叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000001

2. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000002

3. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000003

4. Cinq Mars — 第 5 卷(cinq Mars — Volume 5) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑːrz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德 德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE SECRET
这 秘密

秘密

[diː] [ðaʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ; [hɪz; ɪz] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ʃʌt] ,
De Thou had reached home with his friend ; his doors were carefully shut ,
德 你 有 达到 家 和 他的 朋友 ; 他的 门 是 小心 关闭 ,

德图和他的朋友一起回到了家；他把门小心地关上了。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] ,
and orders given to admit no one ,
和 订单 给定 到 承认 不 一 ,

并下令禁止任何人入内。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrefjʊdʒiːz] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt]

and	to	excuse	him	to	the	refugees	for	allowing	them	to	depart
和	到	原谅	他	到	这	难民	为了	允许	他们	到	离开

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;

without	seeing	them	again	;
没有	看到	他们	再次	;

并向难民们道歉，因为他允许他们离开，却再也没能见到他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	as	yet	the	two	friends	had	not	spoken	to	each	other	.
和	作为	然而	这	二	朋友们	有	不是	说	到	每个	其他	.

而这两个朋友至今还没有说过话。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	counsellor	had	thrown	himself	into	his	armchair	in	deep	meditation	.
这	顾问	有	抛掷	他自己	进入	他的	扶手椅	在	深的	冥想	.

咨询师一头栽倒在扶手椅里，陷入了深深的冥想。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] ['tʃɪmniˌpiːs] ,

Cinq	-	Mars	,	leaning	against	the	lofty	chimneypiece	,
cinq	-	火星	,	倾斜	反对	这	高远	壁炉架	,

辛克-马尔斯倚靠在高高的壁炉架上，

[əˈweitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [er] [ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] .

awaited	with	a	serious	and	sorrowful	air	the	termination	of	this	silence	.
等待中	和	一个	严肃的	和	悲伤	空气	这	终止	的	这	沉默	.

人们怀着严肃和悲伤的心情等待着这片沉默的结束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][diː] [ðaʊ] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

At	length	De	Thou	,	looking	fixedly	at	him	and	crossing	his	arms	,
在	长度	德	你	,	寻找	固定地	在	他	和	过境	他的	武器	,

最后，德图目光紧紧地盯着他，双臂交叉抱在胸前。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [vɔɪs] :

said	in	a	hollow	and	melancholy	voice	:
说	在	一个	空洞的	和	忧郁	嗓音	:

他用空洞而忧郁的声音说道：

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ] [goʊl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] !

"	This	,	then	,	is	the	goal	you	have	reached	!
"	这	,	然后	,	是	这	目标	你	有	达到	!

“那么，这就是你们所达到的目标！”

[ðiːz] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] !

These	,	the	consequences	of	your	ambition	!
这些	,	这	结果	的	你的	志向	!

这就是你野心勃勃的后果！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] , [pər'hæps] [sleɪ] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðen] ,

You	are	are	about	to	banish	,	perhaps	slay	,	a	man	,	and	to	bring	then	,
你	是	是	关于	到	放逐	,	也许	杀戮	,	一个	男人	,	和	到	带来	然后	,

你即将放逐，甚至可能杀死一个人，然后把他带走，

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi]['ɪntuː] [fræns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] ,

a	foreign	army	into	France	;	I	am	,	then	,
一个	外国的	军队	进入	法国	;	我	是	,	然后	,

一支外国军队进入法国；那么，我就是

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈsæsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] !

to	see	you	an	assassin	and	a	traitor	to	your	country	!
到	看	你	一个	刺客	和	一个	叛徒	到	你的	国家	!

看到你，我简直把你当成刺客和国家的叛徒！

[baɪ] [wʌt] ['tɔːrtʃuəs] [pæðz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ðʌs] [fɑːr] ?

By	what	tortuous	paths	have	you	arrived	thus	far	?
经过	什么	曲折	路径	有	你	到达的	因此	远的	?

你一路走来经历了哪些曲折坎坷?

[baɪ] [wʌt] ['steɪdʒɪz][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [soʊ] [loʊ] ? "

By	what	stages	have	you	descended	so	low	?	"
经过	什么	阶段	有	你	下降	所以	低的	?	"

你究竟堕落到了何种地步?

" ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [twaɪs] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

"	Any	other	than	yourself	would	not	speak	thus	to	me	twice	,	"	said	Cinq	-	Mars	,
"	任何	其他	比	你自己	会	不是	说话	因此	到	我	两次	,	"	说	cinq	-	火星	,

“除了你之外，没有人会两次这样跟我说话，”辛克-马尔斯说道。

['koʊldli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

coldly	;	"	but	I	know	you	,	and	I	like	this	explanation	.
冷冷地	;	"	但	我	知道	你	,	和	我	喜欢	这	解释	.

冷冷地说：“但我了解你，我喜欢这个解释。”

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	desired	it	,	and	sought	it	.
我	想要的	它	,	和	寻求	它	.

我渴望它，并一直追求它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][ɪn'taɪər] [soʊl] .

You	shall	see	my	entire	soul	.
你	将	看	我的	全部的	灵魂	.

你将看到我的整个灵魂。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [pər'hæps] , [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ,

I	had	at	first	another	thought	,	a	better	one	perhaps	,	more	worthy	of	our	friendship	,
我	有	在	第一的	其他	想法	,	一个	更好的	一	也许	,	更多的	值得	的	我们的	友谊	,

我起初还有另一个想法，或许更好，更配得上我们的友谊。

[mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] — ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

more	worthy	of	friendship	—	friendship	,	the	second	thing	upon	earth	.
更多的	值得	的	友谊	—	友谊	,	这	第二	事物	之上	地球	.

更值得拥有的友谊——友谊，世间第二好的东西。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ðer; ðər] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

"	He	raised	his	eyes	to	heaven	as	he	spoke	,	as	if	he	there	sought	the	divinity	.
"	他	提高	他的	眼睛	到	天堂	作为	他	辐	,	作为	如果	他	那里	寻求	这	神	.

“他说话时抬头望天，仿佛在那里寻求神灵。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

"	Yes	,	it	would	have	been	better	.
"	是的	,	它	会	有	到过	更好的	.

“是的，那样会更好。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	intended	to	have	said	nothing	to	you	on	the	subject	.
我	故意的	到	有	说	没有什么	到	你	在	这	主题	.

我本不想就此事跟你提起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][tæsk][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

It	was	a	painful	task	to	keep	silence	;	but	hitherto	I	have	succeeded
它	曾是	一个	痛苦	任务	到	保持	沉默	;	但	迄今为止	我	有	成功了

.

:

.

保持沉默是一件痛苦的事；但到目前为止，我做到了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

I	wished	to	have	conducted	the	whole	enterprise	without	you	;	to	show	you
我	希望	到	有	实施	这	所有的	企业	没有	你	;	到	展示	你

['oʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .

only	the	finished	work	.
仅有的	这	完成的	工作	.

我本希望整个项目都能在没有你的情况下完成，只给你看最终的成果。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes]

I	wished	to	keep	you	beyond	the	circle	of	my	danger	;	but	shall	I	confess
我	希望	到	保持	你	超过	这	圆圈	的	我的	危险	;	但	将	我	承认

[maɪ] ['wiːknəs] ?

my	weakness	?
我的	弱点	?

我本想让你远离我的危险；但我该不该承认我的软弱呢?

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [mɪs'dʒʌdʒd] [baɪ][juː; jʊ] .

I	feared	to	die	,	if	I	have	to	die	,	misjudged	by	you	.
我	害怕	到	死	,	如果	我	有	到	死	,	判断失误	经过	你	.

我害怕死亡，如果我注定要死，被你误解了。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [sə'steɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [jɔːrz] ;

I	can	well	sustain	the	idea	of	the	world's	malediction	,	but	not	of	yours	;
我	能	出色地	维持	这	主意	的	这	世界的	诅咒	,	但	不是	的	你的	;

我能理解世界遭受诅咒的说法，但不能理解你的诅咒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ə'vaʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	this	has	decided	me	upon	avowing	all	to	you	.	"
但	这	有	决定	我	之上	宣称	全部	到	你	.	"

但这让我下定决心向你坦白一切。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɔːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	but	for	this	thought	,	you	would	have	had	the	courage	to	conceal
和	但	为了	这	想法	,	你	会	有	有	这	勇气	到	隐藏

[jɔːr'self] [fər'evər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

yourself	forever	from	me	?
你自己	永远	从	我	?

如果不是因为你想到了这一点，你就会鼓起勇气永远躲着我吗?

[ɑː] , [dɪr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ker] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

Ah	,	dear	Henri	,	what	have	I	done	that	you	should	take	this	care	of	my	life
啊	,	亲爱的	亨利	,	什么	有	我	完毕	那	你	应该	拿	这	关心	的	我的	生活

?

?
?

啊，亲爱的亨利，我做了什么好事，让你如此照顾我的生命?

[baɪ] [wʌt] [fɔːlt] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ?

By	what	fault	have	I	deserved	to	survive	you	,	if	you	die	?
经过	什么	过错	有	我	应得的	到	存活	你	,	如果	你	死	?

如果你死了，我凭什么值得活下来?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz]

You	have	had	the	strength	of	mind	to	hoodwink	me	for	two	whole	years
你	有	有	这	力量	的	头脑	到	蒙蔽	我	为了	二	所有的	年

;

;

;

你竟然有如此强大的意志力，骗了我整整两年；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət][ɪts] ['flaʊərz] ;

you	have	never	shown	me	aught	of	your	life	but	its	flowers	;
你	有	绝不	所示	我	零	的	你的	生活	但	它是	花朵	;

你从未向我展示过你生活中的任何其他事物，除了那些花朵；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['entərd] [maɪ]['sɑːlətuːd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kaʊntənəns] ,

you	have	never	entered	my	solitude	but	with	a	joyous	countenance	,
你	有	绝不	进入	我的	孤独	但	和	一个	欢乐	面容	,

你从未带着喜悦的笑容进入过我的孤独空间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['feɪvər] .

and	each	time	with	a	fresh	favor	.
和	每个	时间	和	一个	新鲜的	偏爱	.

每次都带来新的惊喜。

[ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['gɪlti] [ɔːr] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] ! "

Ah	,	you	must	be	very	guilty	or	very	virtuous	!	"
啊	,	你	必须	是	非常	有罪的	或者	非常	有德行的	!	"

啊，你一定是罪孽深重或者品德高尚!

" [duː][nɑːt] [siːk] [ɪn][maɪ] [soʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌðer'ɪn] [laɪz] .

"	Do	not	seek	in	my	soul	more	than	therein	lies	.
"	做	不是	寻找	在	我的	灵魂	更多的	比	其中	谎言	.

不要在我的灵魂深处寻找超出它本身所包含的东西。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] ;

Yes	,	I	have	deceived	you	;
是的	,	我	有	受骗	你	;

是的，我欺骗了你；

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	that	fact	was	the	only	peace	and	joy	I	had	in	the	world	.
和	那	事实	曾是	这	仅有的	和平	和	喜悦	我	有	在	这	世界	.

而这件事，是我在这个世界上唯一拥有的平静和快乐。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən] [ðiːz] ['moʊmənts][frʌm; frəm][maɪ] ['destəni] , [soʊ] ['brɪliənt] , [ə'læs] !

Forgive	me	for	having	stolen	these	moments	from	my	destiny	,	so	brilliant	,	alas	!
原谅	我	为了	拥有	被盗	这些	时刻	从	我的	命运	,	所以	杰出的	,	唉	!

请原谅我偷走了我命运中如此美好的时光，唉!

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

I	was	happy	in	the	happiness	you	supposed	me	to	enjoy	;
我	曾是	快乐的	在	这	幸福	你	据称	我	到	享受	;

我享受着你认为我应该享受的快乐；

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [driːm] ,

I	made	you	happy	in	that	dream	,
我	制成	你	快乐的	在	那	梦	,

我在梦里让你开心了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['gɪlti] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	am	only	guilty	in	that	I	am	now	about	to	destroy	it	,
和	我	是	仅有的	有罪的	在	那	我	是	现在	关于	到	破坏	它	,

我唯一的罪过就是我即将摧毁它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] .

and	to	show	myself	as	I	was	and	am	.
和	到	展示	我	作为	我	曾是	和	是	.

并向大家展示我过去和现在的样子。

['lɪs(ə)n] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ; [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [hɑːrt] [ɪz] ['evər]

Listen	:	I	shall	not	detain	you	long	;	the	story	of	an	impassioned	heart	is	ever
听	:	我	将	不是	扣留	你	长的	;	这	故事	的	一个	热情洋溢	心	是	曾经

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

听着：我不会耽误你们太久；一颗炽热的心的故事总是很简单。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][maɪ] [tent] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [maɪ] ['siːkrət] ['nɪrli]

Once	before	,	I	remember	,	in	my	tent	when	I	was	wounded	,	my	secret	nearly
一次	前	,	我	记住	,	在	我的	帐篷	什么时候	我	曾是	受伤	,	我的	秘密	几乎

[ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ;

escaped	me	;
逃脱	我	;

我记得以前有一次，我在帐篷里受伤的时候，我的秘密差点泄露出去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [pər'hæps] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [soʊ] .

it	would	have	been	happy	,	perhaps	,	had	it	done	so	.
它	会	有	到过	快乐的	,	也许	,	有	它	完毕	所以	.

如果它那样做，或许会很高兴。

[jet] [wʌt] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv] [ə'veɪld] [ˌem 'iː] ?

Yet	what	would	counsel	have	availed	me	?
然而	什么	会	法律顾问	有	已利用	我	?

然而，听取建议又能对我有什么用呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	have	followed	it	.
我	应该	不是	有	随后	它	.

我不应该听从他的指示。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , - [tɪz] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] [huːm] [aɪ] [lʌv] . "

In	a	word	,	'	tis	Marie	de	Mantua	whom	I	love	.	"
在	一个	单词	,	-	的	玛丽	德	曼图亚	谁	我	爱	.	"

总之，我爱的是曼图亚的玛丽。

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

“如何!

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv]['poʊlənd] ? "

she	who	is	to	be	Queen	of	Poland	?	"
她	WHO	是	到	是	女王	的	波兰	?	"

她将成为波兰女王吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evər] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['æftər][maɪ] [deθ] .

"	If	she	is	ever	queen	,	it	can	only	be	after	my	death	.
"	如果	她	是	曾经	女王	,	它	能	仅有的	是	后	我的	死亡	.

“如果她将来成为女王，那也只能是在我死之后。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]
But listen : for her I became a courtier ; for her I have almost
但 听 : 为了 她 我 成为 一个 朝臣 ; 为了 她 我 有 几乎
['reɪnd] [ɪn] [fræns] ;
reigned in France ;
统治 在 法国 ;

但是请听：为了她，我成为了朝臣；为了她，我几乎统治了法国；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] — [pər'hæps][tu:; tə][daɪ] . "
for her I am about to fall — perhaps to die . "
为了 她 我 是 关于 到 落下 — 也许 到 死 . "

我即将为她倾倒——或许会为此而死。

" [daɪ] ! [fɔ:l] !
" Die ! fall !
" 死 ! 落下 !

“死！倒下！”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'prəutʃɪŋ] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] !
when I have been reproaching your triumph !
什么时候 我 有 到过 责备 你的 胜利 !

当我还在责备你的胜利时！

[wen] [aɪ][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪktəri] ! "
when I have wept over the sadness of your victory ! "
什么时候 我 有 哭泣 超过 这 悲伤 的 你的 胜利 ! "

当我为你们胜利的悲伤而落泪时！

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv]
" Ah ! you know me but ill , if you suppose that I shall be the dupe of
" 啊 ! 你 知道 我 但 患病的 , 如果 你 认为 那 我 将 是 这 欺骗 的
['fɔ:rtʃən] ,
Fortune ,
财富 ,

“啊！如果你认为我会成为命运的玩物，那你就太不了解我了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ;
when she smiles upon me ;
什么时候 她 微笑 之上 我 ;

当她对我微笑时；

[ɪf] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pɪrst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] !
if you suppose that I have not pierced to the bottom of my destiny !
如果 你 认为 那 我 有 不是 穿孔 到 这 底部 的 我的 命运 !

如果你认为我还没有触及我命运的底线！

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
I struggle against it , but ' tis the stronger I feel it .
我 斗争 反对 它 , 但 - 的 这 更强 我 感觉 它 .

我极力抵抗，但越是强烈地感受到它的存在。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][tæsk] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['paʊər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
I have undertaken a task beyond human power ; and I shall fail in it . "
我 有 已 一个 任务 超过 人类 力量 ; 和 我 将 失败 在 它 . "

我承担了一项超出人类能力范围的任务；我注定会失败。

" [waɪ] , [ðen] , [nɑ:t][stɑ:p] ?
" Why , then , not stop ?
" 为什么 , 然后 , 不是 停止 ?

那么，为什么不停止呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? "

What	is	the	use	of	intellect	in	the	business	of	the	world	?	"
什么	是	这	使用	的	智力	在	这	商业	的	这	世界	?	"

在当今世界的商业环境中，智力有何用处?

" [nʌn] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] ,

"	None	;	unless	,	indeed	,	it	be	to	tell	us	the	cause	of	our	fall	,
"	没有任何	;	除非	,	的确	,	它	是	到	告诉	我们	这	原因	的	我们的	落下	,

“没有；除非，真的是为了告诉我们我们堕落的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .

and	to	enable	us	to	foresee	the	day	on	which	we	shall	fall	.
和	到	使能够	我们	到	预见	这	天	在	哪个	我们	将	落下	.

并使我们能够预见我们倒下的那一天。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [rɪ'siːd] .

I	can	not	now	recede	.
我	能	不是	现在	消退	.

我现在已经无法退缩了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] ['riʃəluː] ,

When	a	man	is	confronted	with	such	an	enemy	as	Richelieu	,
什么时候	一个	男人	是	面对	和	这样的	一个	敌人	作为	黎塞留	,

当一个人面对像黎塞留这样的敌人时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ɔːr][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

he	must	overcome	him	or	be	crushed	by	him	.
他	必须	克服	他	或者	是	碎	经过	他	.

他要么战胜他，要么被他碾压。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] ; [dɪd][aɪ][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

Tomorrow	I	shall	strike	the	last	blow	;	did	I	not	just	now	,	in	your	presence	,
明天	我	将	罢工	这	最后的	吹	;	做过	我	不是	只是	现在	,	在	你的	在场	,

明天我将给予你最后一击；难道我刚才不是就在你面前吗?

[ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ? "

engage	to	do	so	?	"
从事	到	做	所以	?	"

愿意这样做吗?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'poʊz] .

"	And	it	is	that	very	engagement	that	I	would	oppose	.
"	和	它	是	那	非常	订婚	那	我	会	反对	.

“而我反对的正是这种参与。”

[wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'bændən][jʊr; jər][laɪf] ?

What	confidence	have	you	in	those	to	whom	you	thus	abandon	your	life	?
什么	信心	有	你	在	那些	到	谁	你	因此	放弃	你的	生活	?

你将自己的生命托付给他们，你对他们又有何信心?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðer; ðər] ['siːkrət] [θɔːts] ? "

Have	you	not	read	their	secret	thoughts	?	"
有	你	不是	读	他们的	秘密	想法	?	"

你难道没看穿他们的心思吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðer; ðər] [hoʊps] [θruː] [ðer; ðər] [feɪnd] [reɪdʒ] ;

"	I	know	them	all	;	I	have	read	their	hopes	through	their	feigned	rage	;
"	我	知道	他们	全部	;	我	有	读	他们的	希望	通过	他们的	假装	愤怒	;

“我认识他们所有人；我透过他们假装的愤怒读懂了他们的希望；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['θret(ə)n] .

I	know	that	they	tremble	while	they	threaten	.
我	知道	那	他们	颤抖	尽管	他们	威胁	.

我知道他们在威胁的时候内心也在颤抖。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pi:s] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] ;

I	know	that	even	now	they	are	ready	to	make	their	peace	by	giving	me	up	;
我	知道	那	甚至	现在	他们	是	准备好	到	制作	他们的	和平	经过	给予	我	向上	;

我知道，即使现在，他们也准备放弃我，以此来求得和解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	it	is	my	part	to	sustain	them	and	to	decide	the	King	.
但	它	是	我的	部分	到	维持	他们	和	到	决定	这	国王	.

但我的职责是供养他们，并决定国王的人选。

[aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [mə'ri:] [ɪz][maɪ] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][maɪ] [deθ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

I	must	do	it	,	for	Marie	is	my	betrothed	,	and	my	death	is	written	at
我	必须	做	它	,	为了	玛丽	是	我的	未婚妻	,	和	我的	死亡	是	书面	在

[nɑ:r'bɔ:n] .

Narbonne	.
纳博讷	.

我必须这样做，因为玛丽是我的未婚妻，而我的死期已定在纳博讷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌvɑ:lən'terəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

It	is	voluntarily	,	it	is	with	full	knowledge	of	my	fate	,
它	是	自愿	,	它	是	和	满的	知识	的	我的	命运	,

这是自愿的，我完全了解自己的命运。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [pleɪst] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] [su'pri:m] ['hæpinəs] .

that	I	have	thus	placed	myself	between	the	block	and	supreme	happiness	.
那	我	有	因此	放置	我	之间	这	堵塞	和	最高	幸福	.

因此，我把自己置于阻碍和至高幸福之间。

[ðæt] ['hæpinəs] [aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r][daɪ][ɑ:n] [ðæt] ['skæfoʊld] .

That	happiness	I	must	tear	from	the	hands	of	Fortune	,	or	die	on	that	scaffold	.
那	幸福	我	必须	撕	从	这	双手	的	财富	,	或者	死	在	那	脚手架	.

我必须从命运手中夺回那份幸福，否则就死在那断头台上。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ɔ:l] [daʊt] .

At	this	instant	I	experience	the	joy	of	having	broken	down	all	doubt	.
在	这	立即的	我	经验	这	喜悦	的	拥有	破碎的	向下	全部	怀疑	.

此刻，我体验到了消除所有疑虑的喜悦。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[blʌʃ] [ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [æm'bɪʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] ['i:goʊɪzəm] ,

blush	you	not	at	having	thought	me	ambitious	from	a	base	egoism	,
脸红	你	不是	在	拥有	想法	我	雄心勃勃	从	一个	根据	利己主义	,

你别因为认为我出于卑劣的利己主义而野心勃勃而感到羞愧。

[laɪk] [ðɪs] ['kɑ:rdɪnl] — [æm'bɪʃəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrəl] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ?

like	this	Cardinal	—	ambitious	from	a	puerile	desire	for	a	power	which	is	never	satisfied	?
喜欢	这	红衣主教	—	雄心勃勃	从	一个	幼稚的	欲望	为了	一个	力量	哪个	是	绝不	使满意	?

就像这位红衣主教一样——野心勃勃，却怀着幼稚的权力欲望，而这种欲望永远不会得到满足？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] .

I	am	ambitious	,	but	it	is	because	I	love	.
我	是	雄心勃勃	,	但	它	是	因为	我	爱	.

我雄心勃勃，是因为我热爱这份事业。

[jes] , [aɪ] [lʌv] ; [ɪn] [ðæt] [wɜːrd] [ɔːl] [ɪz] [kəm'praɪzd] .

Yes	,	I	love	;	in	that	word	all	is	comprised	.
是的	,	我	爱	;	在	那	单词	全部	是	包括	.

是的，我爱；爱包含了一切。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] .

But	I	accuse	you	unjustly	.
但	我	控	你	不公正的	.

但我对你提出指控是不公正的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [em'belɪʃt] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn'tenʃən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː]['noʊb(ə)l]

You	have	embellished	my	secret	intentions	;	you	have	imparted	to	me	noble
你	有	修饰过的	我的	秘密	意图	;	你	有	传授	到	我	高贵

[dɪ'zaɪnz] ([aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]) ,

designs	(	I	remember	them	)	,
设计	(	我	记住	他们	)	,

你美化了我的秘密意图；你赋予了我高尚的计划（我铭记于心），

[haɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] .

high	political	conceptions	.
高的	政治的	概念	.

崇高的政治理念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪliənt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

They	are	brilliant	,	they	are	grand	,	doubtless	;	but	—	shall	I	say	it	to	you	?
他们	是	杰出的	,	他们	是	盛大	,	毫无疑问	;	但	—	将	我	说	它	到	你	?

它们很出色，很伟大，这一点毋庸置疑；但是——我该怎么跟你说呢?

— [sʌtʃ] [veɪg] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] [sə'saiətiz] [siːm] [tuː; tə]

—	such	vague	projects	for	the	perfecting	of	corrupt	societies	seem	to
—	这样的	模糊的	项目	为了	这	完善	的	腐败	社会	似乎	到

[ˌem 'iː][tuː; tə] [krɔːl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .

me	to	crawl	far	below	the	devotion	of	love	.
我	到	爬行	远的	以下	这	虔诚	的	爱	.

在我看来，这种旨在完善腐败社会的模糊计划，远远低于爱的奉献。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [vai'breits] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] ,

When	the	whole	soul	vibrates	with	that	one	thought	,
什么时候	这	所有的	灵魂	振动	和	那	一	想法	,

当整个灵魂都与那个念头共鸣时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] ;

it	has	no	room	for	the	nice	calculation	of	general	interests	;
它	有	不	房间	为了	这	好的	计算	的	一般的	兴趣	;

它没有空间进行精细的利益计算；

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [haɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'niːθ] ['hev(ə)n] .

the	topmost	heights	of	earth	are	far	beneath	heaven	.
这	最顶层	高度	的	地球	是	远的	下面	天堂	.

地球的最高点远低于天堂。

" [diː] [ðaʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	De	Thou	shook	his	head	.
"	德	你	摇晃	他的	头	.

“德图摇了摇头。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] ?

"	What	can	I	answer	?
"	什么	能	我	回答	?

我还能回答什么呢?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ˌʌn'riːzən] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	understand	you	;	your	reasoning	unreasons	you	.
"	我	做	不是	理解	你	;	你的	推理	非理性行为	你	.

我不理解你；你的推理让你自己都失去了理性。

[juː; jʊ] [hʌnt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . "

You	hunt	a	shadow	.	"
你	打猎	一个	阴影	.	"

你追逐的只是影子。

" [neɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [fɑːr][frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [maɪ] [streŋθ] , [ðɪs] ['ɪnwərd] ['faɪər]

"	Nay	,	"	continued	Cinq	-	Mars	;	"	far	from	destroying	my	strength	,	this	inward	fire
"	不	,	"	持续	cinq	-	火星	;	"	远的	从	摧毁	我的	力量	,	这	向内	火

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .

has	developed	it	.
有	发达	它	.

“不，”辛克-马尔斯继续说道，“这种内心的火焰非但没有摧毁我的力量，反而增强了我的力量。”

[aɪ][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

I	have	calculated	everything	.
我	有	计算	一切	.

我已经把所有计算都算过了。

[sloʊ] [steps] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

Slow	steps	have	led	me	to	the	end	which	I	am	about	to	attain	.
慢的	步骤	有	引领	我	到	这	结尾	哪个	我	是	关于	到	达到	.

一步一个脚印，我终于到达了终点。

[mə'riː] [druː] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'triːt] ?

Marie	drew	me	by	the	hand	;	could	I	retreat	?
玛丽	画	我	经过	这	手	;	可以	我	撤退	?

玛丽拉着我的手；我能退缩吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɜːrld] [feɪst] [ˌem 'iː] .

I	would	not	have	done	it	though	a	world	faced	me	.
我	会	不是	有	完毕	它	尽管	一个	世界	面对	我	.

即使面对全世界的威胁，我也不会那样做。

[ˌhɪðər'tuː] , [ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [wel] ; [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [ə'rests] [ˌem 'iː] .

Hitherto	,	all	has	gone	well	;	but	an	invisible	barrier	arrests	me	.
迄今为止	,	全部	有	已消失	出色地	;	但	一个	无形的	障碍	逮捕	我	.

到目前为止，一切都很顺利；但一道无形的屏障阻碍着我。

[ðɪs] ['bæriər] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riʃəluː] .

This	barrier	must	be	broken	;	it	is	Richelieu	.
这	障碍	必须	是	破碎的	;	它	是	黎塞留	.

必须打破这道屏障；他是黎塞留。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [tuː]

But	now	in	your	presence	I	undertook	to	do	this	;	but	perhaps	I	was	too
但	现在	在	你的	在场	我	承担	到	做	这	;	但	也许	我	曾是	也

['heɪsti] .

hasty	.
仓促	.

但既然你已在场，我便着手去做这件事；但或许我太草率了。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] .

I	now	think	I	was	so	.
我	现在	思考	我	曾是	所以	.

我现在觉得我当时确实是这样。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

Let	him	rejoice	;	he	expected	me	.
让	他	麾	;	他	预期的	我	.

让他高兴吧；他一直盼着我来。

['daʊtləs] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [fɜːrst][feɪl]

Doubtless	he	foresaw	that	it	would	be	the	youngest	whose	patience	would	first	fail
毫无疑问	他	预见	那	它	会	是	这	最小的	谁	耐心	会	第一的	失败

.

:

.

毫无疑问，他预料到最先失去耐心的会是年纪最小的孩子。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪd] [wel] .

If	he	played	on	this	calculation	,	he	played	well	.
如果	他	玩	在	这	计算	,	他	玩	出色地	.

如果他是根据这个计划来下棋的，那他打得很好。

[jet] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][ɑːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər]

Yet	but	for	the	love	that	has	urged	me	on	,	I	should	have	been	stronger
然而	但	为了	这	爱	那	有	敦促	我	在	,	我	应该	有	到过	更强

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

然而，若非爱一直激励着我，我本该比他更坚强。

[ænd; ənd][baɪ][dʒʌst] [miːnz] .

and	by	just	means	.
和	经过	只是	方法	.

并且是通过正当手段。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	Then	a	sudden	change	came	over	the	face	of	Cinq	-	Mars	.
"	然后	一个	突然	改变	来了	超过	这	脸	的	cinq	-	火星	.

“然后，Cinq-Mars 的面貌突然发生了变化。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [twaɪs] ;

He	turned	pale	and	red	twice	;
他	转向	苍白	和	红色的	两次	;

他两次脸色苍白，一次脸红；

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [roʊz] [laɪk] [bluː] [laɪnz] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

and	the	veins	of	his	forehead	rose	like	blue	lines	drawn	by	an	invisible	hand	.
和	这	静脉	的	他的	前额	玫瑰	喜欢	蓝色的	线条	绘制	经过	一个	无形的	手	.

他额头上的青筋像无形的手画出的蓝色线条一样隆起。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	Yes	,	"	he	added	,	rising	,
"	是的	,	"	他	额外	,	上升	,

“是的，”他站起身来补充道。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [dɪ'sper]

and	clasping	together	his	hands	with	a	force	which	indicated	the	violent	despair
和	紧握	一起	他的	双手	和	一个	力量	哪个	表明的	这	暴力	绝望

[kɑːn'sentər; kən'sentər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

concentred	in	his	heart	,
浓缩的	在	他的	心	,

他双手紧紧相握，那力道表明他心中充满了极度的绝望。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌv] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ɪts]['vɪktəms][aɪ][hæv; həv][felt][ɪn][maɪ]

"	all	the	torments	with	which	love	can	tear	its	victims	I	have	felt	in	my
"	全部	这	折磨	和	哪个	爱	能	撕	它是	受害者	我	有	毛毡	在	我的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“爱情能给受害者带来的所有痛苦，我都感同身受。”

[ðɪs] ['tɪmɪd][gɜːrl] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ʃeɪk] ['ɛmpaɪɚz] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɔːl] ,

This	timid	girl	,	for	whom	I	would	shake	empires	,	for	whom	I	have	suffered	all	,
这	胆小	女孩	,	为了	谁	我	会	摇	帝国	,	为了	谁	我	有	遭受	全部	,

这个胆怯的女孩，为了她我愿撼动帝国，为了她我承受了一切，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [pər'hæps][hæz; həz][nɑːt][felt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

even	the	favor	of	a	prince	,	who	perhaps	has	not	felt	all	I	have	done	for
甚至	这	偏爱	的	一个	王子	,	WHO	也许	有	不是	毛毡	全部	我	有	完毕	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

哪怕是一位王子的恩宠，他或许并没有感受到我为她所做的一切，

[kæn; kən][nɑːt] [jet] [biː; bi] [maɪn] .

can	not	yet	be	mine	.
能	不是	然而	是	矿	.

还不属于我。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [neɪ] ,

She	is	mine	before	God	,	yet	I	am	estranged	from	her	;	nay	,
她	是	矿	前	上帝	,	然而	我	是	疏远的	从	她	;	不	,

在上帝面前她属于我，然而我却与她疏远；不，

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] ['deɪli] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪl] [best]

I	must	hear	daily	discussed	before	me	which	of	the	thrones	of	Europe	will	best
我	必须	听到	日常的	讨论	前	我	哪个	的	这	王座	的	欧洲	将要	最好的

[suːt][hɜːr; hər] ,

suit	her	,
套装	她	,

我每天都必须听到人们讨论欧洲哪一王位最适合她，

[ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wer'ɪn] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

in	conversations	wherein	I	may	not	even	raise	my	voice	to	give	an	opinion	,
在	对话	其中	我	可能	不是	甚至	增加	我的	嗓音	到	给	一个	观点	,

在一些对话中，我甚至可能不会提高音量发表意见，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skɔːrn][æz; əz] [meit] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

and	in	which	they	scorn	as	mate	for	her	princes	of	the	blood	royal	,
和	在	哪个	他们	轻蔑	作为	伴侣	为了	她	王子们	的	这	血	皇家	,

他们鄙视她，认为她配不上那些拥有皇室血统的王子。

[huː] [jet] [hæv; həv] ['presɪdəns] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

who	yet	have	precedence	far	before	me	.
WHO	然而	有	优先权	远的	前	我	.

他们比我早得多。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [hɪr] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

I	must	conceal	myself	like	a	culprit	to	hear	through	a	grating	the	voice	of
我	必须	隐藏	我	喜欢	一个	罪魁祸首	到	听到	通过	一个	格栅	这	嗓音	的

[hɜːr; hər] [huː] [ɪz][maɪ] [waɪf] ;

her	who	is	my	wife	;
她	WHO	是	我的	妻子	;

我必须像罪犯一样躲藏起来，才能透过刺耳的摩擦声听到我妻子的声音；

[ɪn] ['pʌblɪk] [aɪ][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ， [jet] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ！ -

in	public	I	must	bow	before	her	—	her	husband	,	yet	her	servant	!	'
在	民众	我	必须	弓	前	她	一	她	丈夫	，	然而	她	仆人	！	-

在众人面前，我必须向她鞠躬——我是她的丈夫，却是她的仆人！

[tɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [ðʌs] .

Tis	too	much	;	I	can	not	live	thus	.
的	也	很多	；	我	能	不是	居住	因此	.

太过分了；我无法继续这样生活下去。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][læst] [step] ， ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪveɪt] [ˌem 'iː][ɔːr][hɜːrl][ˌem 'iː] [daʊn] . "

I	must	take	the	last	step	,	whether	it	elevate	me	or	hurl	me	down	.	"
我	必须	拿	这	最后的	步	，	无论	它	提升	我	或者	投	我	向下	.	"

我必须迈出最后一步，无论它会让我飞黄腾达还是跌落谷底。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [steɪt] ? "

"	And	for	your	personal	happiness	you	would	overthrow	a	State	?	"
"	和	为了	你的	个人的	幸福	你	会	推翻	一个	状态	?	"

“为了个人的幸福，你竟然要推翻一个国家？”

" [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪn] .

"	The	happiness	of	the	State	is	one	with	mine	.
"	这	幸福	的	这	状态	是	一	和	矿	.

国家的幸福与我的幸福息息相关。

[aɪ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	secure	that	undoubtedly	in	destroying	the	tyrant	of	the	King	.
我	安全的	那	无疑	在	摧毁	这	暴君	的	这	国王	.

我确信，摧毁暴君国王就能确保这一点。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [blʌd] .

The	horror	with	which	this	man	inspires	me	has	passed	into	my	very	blood	.
这	恐怖	和	哪个	这	男人	鼓舞人心	我	有	通过了	进入	我的	非常	血	.

这个人带给我的恐惧已经深深融入了我的血液。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːrni] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kraɪm] .

When	I	was	first	on	my	way	to	him	,	I	encountered	in	my	journey	his	greatest	crime	.
什么时候	我	曾是	第一的	在	我的	方式	到	他	，	我	遭遇	在	我的	旅行	他的	最	犯罪	.

当我第一次去见他时，我在旅途中遇到了他犯下的最大罪行。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] !

He	is	the	genius	of	evil	for	the	unhappy	King	!
他	是	这	天才	的	邪恶的	为了	这	不开心	国王	！

他是不幸国王的邪恶天才！

[aɪ] [wɪl] ['eksɔːrsaɪz][hɪm; ɪm] .

I	will	exorcise	him	.
我	将要	傩	他	.

我会驱除他身上的邪灵。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	might	have	become	the	genius	of	good	for	Louis	XIII	.
我	可能	有	变得	这	天才	的	好的	为了	路易斯	十三	.

我或许会成为路易十三的行善天才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [mə'riː] , [hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [θɔːt] .

It	was	one	of	the	thoughts	of	Marie	,	her	most	cherished	thought	.
它	曾是	一	的	这	想法	的	玛丽	，	她	最多	珍爱	想法	.

这是玛丽最珍视的想法之一。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɪːzi] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] . "

But	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**shall**	**triumph**	**in**	**the**	**uneasy**	**soul**	**of**	**the**	**Prince**	**.**	**"**
但	我	做	不是	思考	我	将	胜利	在	这	不安	灵魂	的	这	王子	.	"

但我认为我无法赢得这位王子不安的心灵。

" [ə'pɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'laɪ] , [ðen] ? " [sed] [diː] [ðaʊ] .

"	**Upon**	**what**	**do**	**you**	**rely**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**De**	**Thou**	**.**
"	之上	什么	做	你	依靠	,	然后	?	"	说	德	你	.

“那么，你究竟依靠什么呢？”德图问道。

" [ə'pɑːn][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

"	**Upon**	**the**	**cast**	**of**	**a**	**die**	**.**
"	之上	这	投掷	的	一个	死	.

“掷骰子决定一切。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kæn; kən][bʌt; bət][wʌns] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

If	**his**	**will**	**can**	**but**	**once**	**last**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
如果	他的	将要	能	但	一次	最后的	为了	一个	很少	小时	,

如果他能坚持几个小时，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] . -

I	**have**	**gained**	**.**	**'**
我	有	获得	.	-

我有所收获。

[tɪz] [ə; eɪ] [læst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['destəni] [hæŋz] . "

Tis	**a**	**last**	**calculation**	**on**	**which**	**my**	**destiny**	**hangs**	**.**	**"**
的	一个	最后的	计算	在	哪个	我的	命运	悬挂	.	"

这是我命运的最终抉择。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'riː] ! "

"	**And**	**that**	**of**	**your**	**Marie**	**!**	**"**
"	和	那	的	你的	玛丽	!	"

还有你玛丽的！

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	**Could**	**you**	**suppose**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**,**	**impetuously**	**.**
"	可以	你	认为	它	?	"	说	cinq	-	火星	,	冲动地	.

“你能想象吗？”辛克-马尔斯冲动地说道。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

[ɪf] [hiː; hi] [ə'bændənz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [saɪn] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [ænd; ənd] [ðen] - [wɔːr] ! "

If	**he**	**abandons**	**me**	**,**	**I**	**sign**	**the**	**treaty**	**with**	**Spain**	**,**	**and**	**then**	**-**	**war**	**!**	**"**
如果	他	放弃	我	,	我	符号	这	条约	和	西班牙	,	和	然后	-	战争	!	"

如果他抛弃我，我就和西班牙签订条约，然后开战！

" [ɑː] , ['hɔːrər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

"	**Ah**	**,**	**horror**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**counsellor**	**.**
"	啊	,	恐怖	!	"	惊呼	这	顾问	.

“啊，太可怕了！”辅导员惊呼道。

" [wʌt] , [ə; eɪ][wɔːr] !

"	**What**	**,**	**a**	**war**	**!**
"	什么	,	一个	战争	!

“什么？战争！”

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ə'laɪəns] ! "

a	**civil**	**war**	**,**	**and**	**a**	**foreign**	**alliance**	**!**	**"**
一个	民用	战争	,	和	一个	外国的	联盟	!	"

一场内战，以及一个外国联盟！

" [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ][kraɪm] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['koʊldli] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə]
" Ay , ' tis a crime , " said Cinq - Mars , coldly ; " but have I asked you to
" 哎 , - 的 一个 犯罪 , " 说 cinq - 火星 , 冷冷地 ; " 但 有 我 问 你 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
participate in it ? "
参加 在 它 ? "

“是啊，这是犯罪，”辛克-马尔斯冷冷地说，“但我有没有要求你参与呢？”

" ['kruːəl] , [ʌn'greɪtfl] [mæn] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] ?
" Cruel , ungrateful man ! " replied his friend ; " can you speak to me thus ?
" 残忍的 , 忘恩负义 男人 ! " 回复 他的 朋友 ; " 能 你 说话 到 我 因此 ?

“残忍、忘恩负义的人！”他的朋友回答道，“你竟敢这样跟我说话？”

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Know you not , have I not proved to you ,
知道 你 不是 , 有 我 不是 已证实 到 你 ,

难道我不认识你吗？难道我没有向你证明过吗？

[ðæt] ['frendʃɪp] [hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
that friendship holds the place of every passion in my heart ?
那 友谊 持有 这 地方 的 每一个 热情 在 我的 心 ?

那份友谊在我心中占据着比所有激情都更重要的位置吗？

[kæn; kən][aɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] , [fɑːr] [les] [jʊr; jər] [deθ] .
Can I survive the least of your misfortunes , far less your death .
能 我 存活 这 至少 的 你的 不幸 , 远的 较少的 你的 死亡 .

我能承受你最小的不幸，更别提你的死亡了。

[stɪl] , [let][ˌem 'iː] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [fræns] .
Still , let me influence you not to strike France .
仍然 , 让 我 影响 你 不是 到 罢工 法国 .

不过，我还是想劝劝你们不要打击法国。

[oʊ] , [maɪ] [frend] !
Oh , my friend !
哦 , 我的 朋友 !

哦，我的朋友！

[maɪ]['oʊnli] [frend] !
my only friend !
我的 仅有的 朋友 !

我唯一的朋友！

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi] ['pærɪsaɪd] ;
I implore you on my knees , let us not thus be parricides ;
我 恳求 你 在 我的 膝盖 , 让 我们 不是 因此 是 弑亲者 ;

我跪地恳求你们，不要让我们成为弑父者；

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ə'sæsɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !
let us not assassinate our country !
让 我们 不是 暗杀 我们的 国家 !

我们绝不能扼杀我们的国家！

[aɪ] [seɪ] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ækʃnz] .
I say us , because I will never separate myself from your actions .
我 说 我们 , 因为 我 将要 绝不 分离 我 从 你的 行动 .

我说“我们”，是因为我永远无法将自己与你的行为割裂开来。

[prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][self] - [ɪ'stiːm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [soʊ] [lɔːŋ] ;
Preserve to me my self - esteem , for which I have labored so long ;
保存 到 我 我的 自己 - 尊重 , 为了 哪个 我 有 辛勤劳作 所以 长的 ;

请你帮我保住我苦心经营多年的自尊心；

['sʌli] [nɑ:t][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [jɔ:rz] .

sully	**not**	**my**	**life**	**and**	**my**	**death**	**,**	**which**	**are**	**both**	**yours**	**.**
玷污	不是	我的	生活	和	我的	死亡	,	哪个	是	两个都	你的	.

不要玷污我的生命和死亡，它们都属于你。

" [di:] [ðaʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

"	**De**	**Thou**	**had**	**fallen**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**his**	**friend**	**,**	**who**	**,**	**unable**	**to**	**preserve**
"	德	你	有	倒下	在	这	脚	的	他的	朋友	,	WHO	,	无法	到	保存

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['koʊldnəs] ,

his	**affected**	**coldness**	**,**
他的	做作的	寒冷	,

“德·图已跌倒在他朋友的脚下，而他的朋友再也无法保持他假装的冷漠，

[θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

threw	**himself**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**him**	**,**	**and**	**,**	**pressing**	**him**	**to**
扔	他自己	进入	他的	武器	,	作为	他	提高	他	,	和	,	紧迫	他	到

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

他一把将他抱起，扑进他的怀里，紧紧地搂在胸前。

[sed] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :

said	**in**	**a**	**stifled**	**voice**	**:**
说	在	一个	窒息	嗓音	:

他压抑着声音说道：

" [waɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?

"	**Why**	**love**	**me**	**thus**	**?**
"	为什么	爱	我	因此	?

为什么这样爱我?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [frend] ?

What	**have**	**you**	**done**	**,**	**friend**	**?**
什么	有	你	完毕	,	朋友	?

朋友，你都做了些什么?

[waɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

Why	**love**	**me**	**?**
为什么	爱	我	?

为什么要爱我?

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ;

You	**who**	**are**	**wise**	**,**	**pure**	**,**	**and**	**virtuous**	**;**
你	WHO	是	明智的	,	纯的	,	和	有德行的	;

你们这些智慧、纯洁、有德之人；

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][led] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]

you	**who**	**are**	**not**	**led**	**away**	**by**	**an**	**insensate**	**passion**	**and**	**the**	**desire**	**for**
你	WHO	是	不是	引领	离开	经过	一个	无知觉	热情	和	这	欲望	为了

['vendʒəns] ;

vengeance	**;**
复仇	;

你们这些没有被盲目的激情和复仇欲望所驱使的人；

[ju:; jʊ] [hu:z] [soʊl] [ɪz] ['nʌrɪʃt] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] — [waɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

you	**whose**	**soul**	**is**	**nourished**	**only**	**by**	**religion**	**and**	**science**	**—**	**why**	**love**	**me**	**?**
你	谁	灵魂	是	营养	仅有的	经过	宗教	和	科学	—	为什么	爱	我	?

你，一个灵魂只被宗教和科学滋养的人——为什么要爱我?

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] ['frendʃɪp] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] ?

What	**has**	**my**	**friendship**	**given**	**you**	**but**	**anxiety**	**and**	**pain**	**?**
什么	有	我的	友谊	给定	你	但	焦虑	和	疼痛	?

我的友谊除了给你带来焦虑和痛苦，还带给你什么?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiːp] ['deindʒəz][ɑːn][juː; jʊ] ?

Must	it	now	heap	dangers	on	you	?
必须	它	现在	堆	危险	在	你	?

现在非要给你带来重重危险吗?

['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃər] .

Separate	yourself	from	me	;	we	are	no	longer	of	the	same	nature	.
分离	你自己	从	我	;	我们	是	不	更长	的	这	相同的	自然	.

请你与我分开；我们已不再是同一类人。

[juː; jʊ] [siː] [kɔːrts] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

You	see	courts	have	corrupted	me	.
你	看	法院	有	腐败的	我	.

你看，法院已经腐蚀了我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['oʊpənnəs] , [noʊ][lɔːŋgər] ['gʊdnəs] .

I	have	no	longer	openness	,	no	longer	goodness	.
我	有	不	更长	开放性	,	不	更长	善良	.

我不再拥有坦诚，不再拥有善良。

[aɪ] ['medɪteɪt] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] [frend] .

I	meditate	the	ruin	of	a	man	;	I	can	deceive	a	friend	.
我	幽思	这	废墟	的	一个	男人	;	我	能	欺骗	一个	朋友	.

我设想一个人的毁灭；我甚至可以欺骗朋友。

[fər'get] [ˌem 'iː] , [skɔːrn][ˌem 'iː] .

Forget	me	,	scorn	me	.
忘记	我	,	轻蔑	我	.

忘了我吧，鄙视我吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	am	not	worthy	of	one	of	your	thoughts	;	how	should	I	be	worthy	of	your
我	是	不是	值得	的	一	的	你的	想法	;	如何	应该	我	是	值得	的	你的

['perilz] ? "

perils	?	"
危险	?	"

我连你们的思念都不配，又怎配承受你们的危险呢?

" [baɪ] ['swerɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fræns] , " ['ænsər] [diː] [ðaʊ] .

"	By	swearing	to	me	not	to	betray	the	King	and	France	,	"	answered	De	Thou	.
"	经过	咒骂	到	我	不是	到	背叛	这	国王	和	法国	,	"	回答	德	你	.

“向我发誓不背叛国王和法国，”德图回答道。

" [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ;

"	Know	you	that	the	preservation	of	your	country	is	at	stake	;
"	知道	你	那	这	保存	的	你的	国家	是	在	赌注	;

“你要明白，你的国家的存亡正受到威胁；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə] [speɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

that	if	you	yield	to	Spain	our	fortifications	,	she	will	never	return	them	to
那	如果	你	屈服	到	西班牙	我们的	防御工事	,	她	将要	绝不	返回	他们	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

如果你们把我们的防御工事拱手让给西班牙，她就永远不会把它们还给我们；

[ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][wɪð; wɪθ][pɑː'sterəti] ;

that	your	name	will	be	a	byword	with	posterity	;
那	你的	姓名	将要	是	一个	代词	和	后人	;

你的名字将流传后世；

[ðæt] [frentʃ] ['mʌðərz] [wɪl] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər]

that	French	mothers	will	curse	it	when	they	shall	be	forced	to	teach	their
那	法语	母亲们	将要	诅咒	它	什么时候	他们	将	是	强制	到	教	他们的

['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] — [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ?

children	a	foreign	language	—	know	you	all	this	?
孩子们	一个	外国的	语言	—	知道	你	全部	这	?

你们都知道，法国母亲们如果被迫教孩子外语，一定会咒骂这门语言的。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	And	he	drew	him	toward	the	bust	of	Louis	XIII	.
"	和	他	画	他	朝向	这	摔碎	的	路易斯	十三	.

“然后他拉着他走向路易十三的半身像。”

" [swer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] ['ɔːlsoʊ]) , [swer] ['nevər] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs]

"	Swear	before	him	(	he	is	your	friend	also	)	,	swear	never	to	sign	this	infamous
"	发誓	前	他	(	他	是	你的	朋友	还	)	,	发誓	绝不	到	符号	这	臭名昭著的

['triːti] .

treaty	.
条约	.

“在他面前发誓（他也是你的朋友），发誓永远不会签署这份臭名昭著的条约。”

" [sɪŋk] - [mɑːrz] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [tə'næsəti] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ]

"	Cinq	-	Mars	lowered	his	eyes	,	but	with	dogged	tenacity	answered	,	although
"	cinq	-	火星	降低	他的	眼睛	,	但	和	顽强	韧性	回答	,	虽然

['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

blushing	as	he	did	so	:
脸红	作为	他	做过	所以	:

“辛克-马尔斯垂下眼帘，但还是固执地回答道，尽管他一边回答一边脸红了：

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] .

"	I	have	said	it	;	if	they	force	me	to	it	,	I	will	sign	.
"	我	有	说	它	;	如果	他们	力量	我	到	它	,	我	将要	符号	.

“我已经说过了；如果他们逼我，我会签字。”

" [diː] [ðaʊ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	De	Thou	turned	pale	,	and	let	fall	his	hand	.
"	德	你	转向	苍白	,	和	让	落下	他的	手	.

“德·图奥脸色苍白，放下了他的手。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [tɜːrnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] , [ɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] .

He	took	two	turns	in	his	room	,	his	arms	crossed	,	in	inexpressible	anguish	.
他	采取	二	转弯	在	他的	房间	,	他的	武器	交叉	,	在	难以言喻的	痛苦	.

他双臂交叉抱在胸前，在房间里来回踱步了两趟，脸上满是难以言喻的痛苦。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [əd'vænst] ['sɑːləmli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

At	last	he	advanced	solemnly	toward	the	bust	of	his	father	,
在	最后的	他	先进的	庄严地	朝向	这	摔碎	的	他的	父亲	,

最后，他神情肃穆地走向他父亲的半身像。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [ɔːl'redi]

and	opened	a	large	book	standing	at	its	foot	;	he	turned	to	a	page	already
和	打开	一个	大的	书	常设	在	它是	脚	;	他	转向	到	一个	页	已经

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

他打开放在床脚的一本大书，翻到一页已经做过标记的书页上。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] :

and	read	aloud	:
和	读	大声	:

并大声朗读：

" [aɪ] [θɪŋk] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

"	I	think	,	therefore	,	that	M	.	de	Ligneboeuf	was	justly	condemned	to	death	by
"	我	思考	,	所以	,	那	M	.	德	-	曾是	公正地	谴责	到	死亡	经过

[ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [ˈruːən] ,

the	Parliament	of	Rouen	,
这	议会	的	鲁昂	,

因此，我认为鲁昂议会判处利涅布夫先生死刑是公正的。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] - [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪt] .

for	not	having	revealed	the	conspiracy	of	Catteville	against	the	State	.
为了	不是	拥有	揭晓	这	阴谋	的	-	反对	这	状态	.

因为没有揭露卡特维尔针对国家的阴谋。

" [ðen] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [rɪˈspektfəli] [ˈoʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Then	keeping	the	book	respectfully	opened	in	his	hand	,
"	然后	保持	这	书	尊敬	打开	在	他的	手	,

然后他恭敬地将书翻开，拿在手中，

[ænd; ənd] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [diː] [ðaʊ] , [huːz] [ˈmɛmˌwɑːrz][hiː; hi] [held]

and	contemplating	the	image	of	the	President	de	Thou	,	whose	Memoirs	he	held
和	沉思	这	图像	的	这	总统	德	你	,	谁	回忆录	他	握住

, [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

,	he	continued	:
,	他	持续	:

他一边凝视着手中那本德图总统回忆录中的人物画像，一边继续说道：

" [jes] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [θɔːt] [wel] ... .

"	Yes	,	my	father	,	you	thought	well	...	.
"	是的	,	我的	父亲	,	你	想法	出色地	...	.

“是的，我父亲，您考虑得很周全……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['merɪt] [deθ] ; [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] ?

I	shall	be	a	criminal	,	I	shall	merit	death	;	but	can	I	do	otherwise	?
我	将	是	一个	刑事	,	我	将	优点	死亡	;	但	能	我	做	否则	?

我将成为罪犯，我将罪该处死；但我还能有别的选择吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈnaʊns] [ðɪs] ['treɪtər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

I	will	not	denounce	this	traitor	,	because	that	also	would	be	treason	;	and	he
我	将要	不是	声讨	这	叛徒	,	因为	那	还	会	是	叛国罪	;	和	他

[ɪz][maɪ] [frend] ,

is	my	friend	,
是	我的	朋友	,

我不会谴责这个叛徒，因为那也是叛国罪；而且他还是我的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌnˈhæpi] .

and	he	is	unhappy	.
和	他	是	不开心	.

他很不开心。

" [ðen] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	advancing	toward	Cinq	-	Mars	,	and	again	taking	his	hand	,	he	said	:
"	然后	,	前进	朝向	cinq	-	火星	,	和	再次	采取	他的	手	,	他	说	:

“然后，他走向辛克-马尔斯，再次握住他的手，说道：

" [aɪ][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] ; [bʌt; bət][ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

"	I	do	much	for	you	in	acting	thus	;	but	expect	nothing	further	from	me	,
"	我	做	很多	为了	你	在	表演	因此	;	但	预计	没有什么	更远	从	我	,

“我这样做对你有很多好处；但你不要再对我抱有任何期望了。”

[mə'sjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [saɪn] [ðɪs] ['triːti] .

Monsieur	**,**	**if**	**you**	**sign**	**this**	**treaty**	**.**
先生	,	如果	你	符号	这	条约	.

先生，如果您签署这份条约。

" [sɪŋk] - [mɑːrz][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] [baɪ] [ðɪs] [siːn] ,

"	**Cinq**	**-**	**Mars**	**was**	**moved**	**to**	**the**	**heart's**	**core**	**by**	**this**	**scene**	**,**
"	cinq	-	火星	曾是	已搬	到	这	心脏的	核	经过	这	场景	,

“Cinq-Mars 被这一幕深深打动了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

for	**he**	**felt**	**all**	**that**	**his**	**friend**	**must**	**suffer**	**in**	**casting**	**him**	**off**	**.**
为了	他	毛毡	全部	那	他的	朋友	必须	遭受	在	铸件	他	离开	.

因为他感同身受地体会到了朋友抛弃他后所要承受的一切痛苦。

['tʃekɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtɪŋ] [lɪdz] , [ænd; ənd]

Checking	**,**	**however**	**,**	**the**	**tears**	**which**	**were**	**rising**	**to**	**his**	**smarting**	**lids**	**,**	**and**
检查	,	然而	,	这	眼泪	哪个	是	上升	到	他的	刺痛	盖子	,	和

[ɪm'breɪsɪŋ] [diː] [ðaʊ] ['tendərli] ,

embracing	**De**	**Thou**	**tenderly**	**,**
拥抱	德	你	温柔地	,

然而，他还是忍住了涌上眼眶的泪水，温柔地拥抱了德图。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	**exclaimed**	**:**
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ɑː] , [diː] [ðaʊ] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl] ['pɜːrfɪkt] .

"	**Ah**	**,**	**De**	**Thou**	**,**	**I**	**find**	**you**	**still**	**perfect**	**.**
"	啊	,	德	你	,	我	寻找	你	仍然	完美的	.

“啊，德图，我觉得你依然完美无瑕。”

[jes] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Yes	**,**	**you**	**do**	**me**	**a**	**service**	**in**	**alienating**	**yourself**	**from**	**me**	**,**
是的	,	你	做	我	一个	服务	在	疏离的	你自己	从	我	,

是的，你疏远我反而帮了我一个忙。

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [tuː; tə] [maɪn] ,

for	**if**	**your**	**lot**	**had**	**been**	**linked**	**to**	**mine**	**,**
为了	如果	你的	很多	有	到过	链接	到	矿	,

如果你的地块和我的地块相连，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	**should**	**not**	**have**	**dared**	**to**	**dispose**	**of**	**my**	**life**	**.**
我	应该	不是	有	敢于	到	处置	的	我的	生活	.

我真不该胆敢葬送自己的性命。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ;

I	**should**	**have**	**hesitated**	**to**	**sacrifice**	**it**	**in**	**case**	**of**	**need**	**;**
我	应该	有	犹豫了一下	到	牺牲	它	在	案件	的	需要	;

我本应该犹豫是否要牺牲它，以备不时之需；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [duː] [soʊ] .

but	**now**	**I**	**shall**	**assuredly**	**do**	**so**	**.**
但	现在	我	将	当然	做	所以	.

但我现在一定会这么做。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [saɪn] [ðə; ðɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

And	**I**	**repeat**	**to**	**you**	**,**	**if**	**they**	**force**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**sign**	**the**	**treaty**	**with**	**Spain**	**.**
和	我	重复	到	你	,	如果	他们	力量	我	,	我	将	符号	这	条约	和	西班牙	.

我再次重申，如果他们强迫我，我将与西班牙签署条约。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti]

THE	HUNTING	PARTY
这	打猎	派对

狩猎队

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [θruː] [fræns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ]

Meanwhile	the	illness	of	Louis	XIII	threw	France	into	the	apprehension	which
同时	这	疾病	的	路易斯	十三	扔	法国	进入	这	忧虑	哪个

[ʌn'setld] [steɪts] ['evər] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

unsettled	States	ever	feel	on	the	approach	of	the	death	of	princes	.
不安的	各州	曾经	感觉	在	这	方法	的	这	死亡	的	王子们	.

与此同时，路易十三的疾病使法国陷入了动荡不安的国家在君主即将去世时总会感受到的那种恐惧之中。

[ɔːl'ðoʊ] ['riʃəluː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] , [hiː; hi] ['reɪnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

Although	Richelieu	was	the	hub	of	the	monarchy	,	he	reigned	only	in	the	name
虽然	黎塞留	曾是	这	中心	的	这	君主制	,	他	统治	仅有的	在	这	姓名

[ʌv; əv] ['luːɪs] ,

of	Louis	,
的	路易斯	,

虽然黎塞留是君主制的核心人物，但他只是以路易的名义统治的。

[ðoʊ] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] .

though	enveloped	with	the	splendor	of	the	name	which	he	had	assumed	.
尽管	被包裹	和	这	辉煌	的	这	姓名	哪个	他	有	假定	.

尽管他被他所继承的名号的光辉所笼罩。

['æbsəluːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['riʃəluː] [stɪl] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;

Absolute	as	he	was	over	his	master	,	Richelieu	still	feared	him	;
绝对	作为	他	曾是	超过	他的	掌握	,	黎塞留	仍然	害怕	他	;

尽管黎塞留对他的主人拥有绝对的权威，但他仍然畏惧他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪɚz] ,

and	this	fear	reassured	the	nation	against	his	ambitious	desires	,
和	这	害怕	放心	这	国家	反对	他的	雄心勃勃	欲望	,

这种恐惧使国民对他的野心有所戒备。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪkst] ['bæriər] .

to	which	the	King	himself	was	the	fixed	barrier	.
到	哪个	这	国王	他自己	曾是	这	固定的	障碍	.

而国王本人就是这道不可逾越的屏障。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪns] [ded] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mɪnɪstər] [duː] ?

But	this	prince	dead	,	what	would	the	imperious	minister	do	?
但	这	王子	死的	,	什么	会	这	专横	部长	做	?

但如果这位王子已经死了，那位专横跋扈的大臣会怎么做呢?

[wer] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][stɑːp] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Where	would	a	man	stop	who	had	already	dared	so	much	?
在哪里	会	一个	男人	停止	WHO	有	已经	敢于	所以	很多	?

一个已经胆大妄为的人，他的止步点又在哪里呢?

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['septər] , [huː] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Accustomed	to	wield	the	sceptre	,	who	would	prevent	him	from	still	holding	it
习惯	到	挥	这	权杖	,	WHO	会	防止	他	从	仍然	保持	它

,

,

,

习惯于挥舞权杖的人，谁会阻止他继续持有它呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [səb'skraibɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'loʊn][tuː; tə] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn] [wʊd] ['dɪkteɪt] ?

and	from	subscribing	his	name	alone	to	laws	which	he	alone	would	dictate	?
和	从	订阅	他的	姓名	独自的	到	法律	哪个	他	独自的	会	听写	?

仅仅靠他自己签名就制定出他自己可以制定的法律?

[ðiːz] [fɪrz] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔːl][maɪndz] .

These	fears	agitated	all	minds	.
这些	恐惧	激动	全部	思想	.

这些恐惧令所有人忧心忡忡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [veɪn] [lʊkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ]

The	people	in	vain	looked	throughout	the	kingdom	for	those	pillars	of	the	nobility
这	人们	在	徒劳	看起来	自始至终	这	王国	为了	那些	柱子	的	这	贵族

,

,

,

人们徒劳地在王国各地寻找那些贵族的支柱人物。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stɔrmz] .

at	the	feet	of	whom	they	had	been	wont	to	find	shelter	in	political	storms	.
在	这	脚	的	谁	他们	有	到过	惯于	到	寻找	庇护所	在	政治的	暴风雨	.

在政治风暴中，他们常常向某些人寻求庇护。

[ðeɪ] [naʊ] ['oʊnli] [sɔː] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [tuːmz] .

They	now	only	saw	their	recent	tombs	.
他们	现在	仅有的	锯	他们的	最近的	陵墓	.

他们现在只能看到自己近期的墓穴了。

['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [dʌm] ;

Parliament	was	dumb	;
议会	曾是	哑的	;

议会愚蠢至极;

[ænd; ənd] [men] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	men	felt	that	nothing	could	be	opposed	to	the	monstrous	growth	of	the
和	男人	毛毡	那	没有什么	可以	是	反对	到	这	滔天	生长	的	这

['kɑːrdɪnəlz] [juː'sɜːpɪŋ] ['paʊər] .

Cardinal's	usurping	power	.
红衣主教的	篡位	力量	.

人们觉得，没有任何力量能够阻止红衣主教篡夺权力的可怕增长。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [diː'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

No	one	was	entirely	deceived	by	the	affected	sufferings	of	the	minister	.
不	一	曾是	完全	受骗	经过	这	做作的	苦难	的	这	部长	.

没有人会被这位部长装出来的痛苦完全蒙蔽。

[nʌn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnd] ['ægəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [diː'siːvd] [ðə; ði]

None	was	touched	with	that	feigned	agony	which	had	too	often	deceived	the
没有任何	曾是	感动	和	那	假装	痛苦	哪个	有	也	经常	受骗	这

['pʌblɪk] [hoʊp] ;

public	hope	;
民众	希望	;

他们之中没有人流露出那种常常欺骗公众希望的虚假痛苦;

[ænd; ənd] ['dɪstəns] ['noʊwer] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - ['pɑːrvənuː] - [frʌm; frəm]

and	distance	nowhere	prevented	the	weight	of	the	dreaded	'	parvenu	'	from
和	距离	无处	阻止	这	重量	的	这	令人恐惧的	-	暴发户	-	从

['biːɪŋ] [felt] .

being	felt	.
存在	毛毡	.

即使相隔遥远，也无法阻止人们感受到可怕的“暴发户”的沉重压力。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [ri'vaivd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

The	love	of	the	people	soon	revived	toward	the	son	of	Henri	IV	.
这	爱	的	这	人们	很快	复活	朝向	这	儿子	的	亨利	第四	.

人民很快又重新爱戴了亨利四世的儿子。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ; [ðeɪ] [preɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wept] .

They	hastened	to	the	churches	;	they	prayed	,	and	even	wept	.
他们	加快	到	这	教堂	;	他们	祈祷	,	和	甚至	哭泣	.

他们急忙赶到教堂；他们祈祷，甚至哭泣。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .

Unfortunate	princes	are	always	loved	.
不幸	王子们	是	总是	喜爱	.

不幸的王子总是受人喜爱。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['sɑːroʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] [fræns] ; [stɪl]

The	melancholy	of	Louis	,	and	his	mysterious	sorrow	interested	all	France	;	still
这	忧郁	的	路易斯	,	和	他的	神秘	悲哀	感兴趣的	全部	法国	;	仍然

['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl'redi] [rɪg'retɪd] [hɪm; ɪm] ,

living	,	they	already	regretted	him	,
活的	,	他们	已经	后悔	他	,

路易的忧郁和神秘的悲伤牵动着整个法国的心；即便在世之人，也已开始为他感到惋惜。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɑːzəˌterɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [er] [hiː; hi] ['kærid]

as	if	each	man	desired	to	be	the	depositary	of	his	troubles	ere	he	carried
作为	如果	每个	男人	想要的	到	是	这	保管人	的	他的	麻烦	埃雷	他	携带

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][grænd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['sʌfərd] [baɪ][men] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] [ðæt]

away	with	him	the	grand	mystery	of	what	is	suffered	by	men	placed	so	high	that
离开	和	他	这	盛大	神秘	的	什么	是	遭受	经过	男人	放置	所以	高的	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [tuːm] .

they	can	see	nothing	before	them	but	their	tomb	.
他们	能	看	没有什么	前	他们	但	他们的	墓	.

仿佛每个人都渴望成为自己苦难的存放处，然后带着那伟大的奥秘离开人世——那些身居高位、除了自己的坟墓什么也看不到的人，他们所遭受的苦难。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tempəreri]

The	King	,	wishing	to	reassure	the	whole	nation	,	announced	the	temporary
这	国王	,	祝	到	保证	这	所有的	国家	,	宣布	这	暂时的

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

reestablishment	of	his	health	,
重建	的	他的	健康	,

国王为了安抚全国人民，宣布他的健康状况暂时恢复正常。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

and	ordered	the	court	to	prepare	for	a	grand	hunting	party	to	be	given
和	订购	这	法庭	到	准备	为了	一个	盛大	打猎	派对	到	是	给定

[æt; ət] [ʃa'bɔː] — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn] ,

at	Chambord	—	a	royal	domain	,
在	香波堡	—	一个	皇家	领域	,

并下令宫廷准备在香波堡（皇家领地）举行盛大的狩猎聚会。

['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] , [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

whither	his	brother	,	the	Duc	d'Orleans	,	prayed	him	to	return	.
往哪里去	他的	兄弟	,	这	杜克	奥尔良	,	祈祷	他	到	返回	.

他的兄弟奥尔良公爵恳求他返回故乡。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] , ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn]
This beautiful abode was the favorite retreat of Louis , doubtless because , in
这 美丽的 住所 曾是 这 最喜欢的 撤退 的 路易斯 , 毫无疑问 因为 , 在
['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
harmony with his feelings ,
和谐 和 他的 情怀 ,

这座美丽的住所是路易最喜欢的避世之所，无疑是因为，它与他的情感相契合。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] ['grændʒər] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
it combined grandeur with sadness .
它 合并 宏伟 和 悲伤 .

它既宏伟壮丽，又令人悲伤哀伤。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [pæst] [hoʊl] [mʌnθs] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eni] [wʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ɪn'ses(ə)ntli]
He often passed whole months there , without seeing any one whatsoever , incessantly
他 经常 通过了 所有的 几个月 那里 , 没有 看到 任何 一 任何 , 不已
['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ['pepərz] ,
reading and re - reading mysterious papers ,
阅读 和 关于 - 阅读 神秘 文件 ,

他经常在那里待上几个月，不见任何人，不停地阅读和反复阅读那些神秘的文件。

['raɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['dɑ:kjuments] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['kɔ:fər] ,
writing unknown documents , which he locked up in an iron coffer ,
写作 未知 文件 , 哪个 他 已锁定 向上 在 一个 铁 保险箱 ,

他撰写了一些来历不明的文件，并将它们锁在一个铁箱子里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ki:] .
of which he alone had the key .
的 哪个 他 独自的 有 这 钥匙 .

只有他掌握着关键。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [də'mestɪk] ,
He sometimes delighted in being served by a single domestic ,
他 有时 高兴极了 在 存在 服务 经过 一个 单身的 国内的 ,

他有时很乐意由一个女佣伺候，

[ænd; ənd] [ðʌs] [soʊ][tu:; tə] [fər'get] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv]
and thus so to forget himself by the absence of his suite as to live
和 因此 所以 到 忘记 他自己 经过 这 缺席 的 他的 套房 作为 到 居住
[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɔ:r][æn; ən][eg'zaild] ['sɪtɪzn] ,
for many days together like a poor man or an exiled citizen ,
为了 许多 天 一起 喜欢 一个 贫穷的 男人 或者 一个 放逐 公民 ,

因此，他因随从不在身边而忘却自我，像穷人或流亡公民一样独自生活了许多天。

['lʌvɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [tu:; tə] [hɪm'self] ['mɪzəri] [ɔ:r] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
loving to figure to himself misery or persecution , in order the better to enjoy
爱 到 数字 到 他自己 苦难 或者 迫害 , 在 命令 这 更好的 到 享受
['rɔɪəlti] ['æftərwərd] .
royalty afterward .
皇室 之后 .

他喜欢把自己的苦难或迫害归咎于自己，以便日后更好地享受王室待遇。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'taɪər]['sɑ:lətu:d] ;
Another time he would be in a more entire solitude ;
其他 时间 他 会 是 在 一个 更多的 全部的 孤独 ;

还有一次，他会完全独处；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fər'bɪdn] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
and **having** **forbidden** **any** **human** **creature** **to** **approach** **him** **,** **clothed** **in** **the** **habit**
和 拥有 禁止 任何 人类 生物 到 方法 他 , 穿着衣服 在 这 习惯
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
of **a** **monk** **,**
的 一个 僧 ,

他身着僧袍，禁止任何人靠近他。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['tʃæp(ə)l] .
he **would** **shut** **himself** **up** **in** **the** **vaulted** **chapel** **.**
他 会 关闭 他自己 向上 在 这 拱形 教堂 .

他会把自己关在拱形教堂里。

[ðer; ðər] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] ,
There **,** **reading** **the** **life** **of** **Charles** **V** **,** **he** **would** **imagine** **himself** **at** **St** **.** **Just** **,**
那里 , 阅读 这 生活 的 查尔斯 V , 他 会 想象 他自己 在 英石 . 只是 ,

在那里，他一边阅读查理五世的传记，一边想象自己身处圣朱斯特。

[ænd; ənd] [tʃænt] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðæt] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [brɔ:t] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and **chant** **over** **himself** **that** **mass** **for** **the** **dead** **which** **brought** **death** **upon** **the**
和 呗 超过 他自己 那 大量的 为了 这 死的 哪个 带来 死亡 之上 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɑ:nərk] .
head **of** **the** **Spanish** **monarch** **.**
头 的 这 西班牙语 君主 .

他默默地诵念着那首为亡者祈祷的弥撒曲，正是这首弥撒曲给西班牙君主带来了死亡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['tʃænts] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [maɪnd][wʌz; wəz]
But **in** **the** **midst** **of** **these** **very** **chants** **and** **meditations** **his** **feeble** **mind** **was**
但 在 这 中间 的 这些 非常 吟唱 和 冥想 他的 微弱 头脑 曾是
[pər'su:d] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['kɑ:ntreri] ['ɪmɪdʒɪz] .
pursued **and** **distracted** **by** **contrary** **images** **.**
追击 和 愕 经过 相反 图片 .

但是，就在他吟诵圣歌、冥想冥想之时，他那脆弱的心灵却被相反的景象所困扰和分散。

['nevər] [dɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv]
Never **did** **life** **and** **the** **world** **appear** **to** **him** **more** **fair** **than** **in** **such** **times** **of**
绝不 做过 生活 和 这 世界 出现 到 他 更多的 公平的 比 在 这样的 时代 的
['sɑ:lətu:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] .
solitude **among** **the** **tombs** **.**
孤独 之中 这 陵墓 .

在墓地间独处时，他觉得生活和世界从未如此美好。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [ri:d] [pæst] ['brɪliənt]
Between **his** **eyes** **and** **the** **page** **which** **he** **endeavored** **to** **read** **passed** **brilliant**
之间 他的 眼睛 和 这 页 哪个 他 努力 到 读 通过了 杰出的
[prə'seʃənz] ,
processions **,**
游行 ,

在他的双眼和他努力阅读的书页之间，闪过一道道绚丽的光芒。

[vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:miz] , [ɔ:r] [neiʃəns] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
victorious **armies** **,** **or** **nations** **transported** **with** **love** **.**
胜利者 军队 , 或者 国家 运输 和 爱 .

凯旋的军队，或被爱所感动的民族。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['paʊərf(ə)l] , ['kɔmbətɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] , [ə'dɔrd] ;
He **saw** **himself** **powerful** **,** **combating** **,** **triumphant** **,** **adored** **;**
他 锯 他自己 强大的 , 对抗 , 凯 , 受人喜爱 ;

他觉得自己强大、勇猛、胜利、受人爱戴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	if	a	ray	of	the	sun	through	the	large	windows	fell	upon	him	,
和	如果	一个	射线	的	这	太阳	通过	这	大的	视窗	跌倒	之上	他	,

如果一缕阳光透过大窗户照射到他身上，

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

suddenly	rising	from	the	foot	of	the	altar	,
突然	上升	从	这	脚	的	这	坛	,

突然从祭坛脚下站起身来，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

he	felt	himself	carried	away	by	a	thirst	for	daylight	and	the	open	air	,
他	毛毡	他自己	携带	离开	经过	一个	口渴	为了	日光	和	这	打开	空气	,

他感到自己被对阳光和新鲜空气的渴望所驱使。

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [rɪ'triːt] .

which	led	him	from	his	gloomy	retreat	.
哪个	引领	他	从	他的	阴沉	撤退	.

这让他走出了阴郁的隐居生活。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['riːəl] [laɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɑːn'wiː] ,

But	returned	to	real	life	,	he	found	there	once	more	disgust	and	ennui	,
但	返回	到	真实的	生活	,	他	成立	那里	一次	更多的	厌恶	和	厌倦	,

但回到现实生活中，他再次感受到的是厌恶和厌倦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [hiː; hi] [met] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər]

for	the	first	men	he	met	recalled	his	power	to	his	recollection	by	their
为了	这	第一的	男人	他	遇见	召回	他的	力量	到	他的	回忆	经过	他们的

['hɑːmɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

他遇到的第一批人通过对他的敬仰，唤起了他的力量记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]

It	was	then	that	he	believed	in	friendship	,	and	summoned	it	to	his	side
它	曾是	然后	那	他	相信	在	友谊	,	和	被召唤	它	到	他的	边

;

;

;

正是在那时，他相信了友谊，并将友谊召唤到自己身边；

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['skruːpəlz]

but	scarcely	was	he	certain	of	its	possession	than	unconquerable	scruples
但	几乎	曾是	他	肯定	的	它是	拥有	比	不可征服的	顾虑

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] - ['skruːpəlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

suddenly	seized	upon	his	soul	-	scruples	concerning	a	too	powerful	attachment	to
突然	查获	之上	他的	灵魂	-	顾虑	有关	一个	也	强大的	依恋	到

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

the	creature	,
这	生物	,

但他刚确信自己拥有了它，就突然涌起难以克服的顾虑——他对这个生物产生了过于强烈的依恋。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

turning	him	from	the	Creator	,
转弯	他	从	这	创作者	,

使他背离造物主，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['ɪnwərd] [ri'prəutʃiz] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	frequently	inward	reproaches	for	removing	himself	too	much	from	the
和	频繁地	向内	责备	为了	移除	他自己	也	很多	从	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

affairs	of	the	State	.
事务	的	这	状态	.

他经常在内心责备自己过于疏于国家事务。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ə'fekʃ(ə)n] [ðen] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:tɪk] ['bi:ɪŋ] ,

The	object	of	his	momentary	affection	then	seemed	to	him	a	despotic	being	,
这	目的	的	他的	瞬间	感情	然后	似乎	到	他	一个	专制	存在	,

他当时爱慕的对象，在他看来却是一个专横跋扈的人。

[hu:z] ['paʊər] [dru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['du:tiz] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

whose	power	drew	him	from	his	duties	;	but	,	unfortunately	for	his
谁	力量	画	他	从	他的	职责	;	但	,	很遗憾	为了	他的

['feivərits] ,

favorites	,
收藏夹	,

他的权力使他脱离了职责；但不幸的是，对于他的宠臣们来说，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ['aʊtwərdli] [tu:; tə]['mænɪfest] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

he	had	not	the	strength	of	mind	outwardly	to	manifest	toward	them	the
他	有	不是	这	力量	的	头脑	向外	到	显现	朝向	他们	这

[rɪ'zentmənt] [hi:; hi] [felt] ,

resentment	he	felt	,
怨恨	他	毛毡	,

他没有足够的意志力将内心的怨恨表现出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [kə'res]

and	thus	to	warn	them	of	their	danger	,	but	,	continuing	to	caress
和	因此	到	警告	他们	的	他们的	危险	,	但	,	继续	到	抚摸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，为了警告他们危险，但同时又继续爱抚他们，

[hi:; hi] ['ædɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'streɪnt] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

he	added	by	this	constraint	fuel	to	the	secret	fire	of	his	heart	,
他	额外	经过	这	约束	燃料	到	这	秘密	火	的	他的	心	,

这种束缚反而助长了他内心深处那团隐秘的火焰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	was	impelled	to	an	absolute	hatred	of	them	.
和	曾是	被迫	到	一个	绝对	仇恨	的	他们	.

并因此对他们产生了绝对的仇恨。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['meʒərz] [ə'genst]

There	were	moments	when	he	was	capable	of	taking	any	measures	against
那里	是	时刻	什么时候	他	曾是	有能力的	的	采取	任何	措施	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾一度有能力对他们采取任何措施。

[sɪŋk] - [mɑ:rz] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['fɜ:rmli]

Cinq	-	Mars	knew	perfectly	the	weakness	of	that	mind	,	which	could	not	keep	firmly
cinq	-	火星	知道	完美	这	弱点	的	那	头脑	,	哪个	可以	不是	保持	牢牢

[ɪn] ['eni] [pæθ] ,

in	any	path	,
在	任何	小路	,

辛克-马尔斯非常清楚那种思维的弱点，那种思维无法坚定地走任何一条路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['niːðər] ['hoʊlli] [lʌv] [nɔːr] ['hoʊlli] [heɪt] .

and	the	weakness	of	a	heart	which	could	neither	wholly	love	nor	wholly	hate	.
和	这	弱点	的	一个	心	哪个	可以	两者都不	完全	爱	也不	完全	恨	.

还有一颗既不能全然地爱，也不能全然地恨的心的弱点。

[ðʌs] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl] [fræns] ,

Thus	,	the	position	of	favorite	,	the	envy	of	all	France	,
因此	,	这	位置	的	最喜欢的	,	这	嫉妒	的	全部	法国	,

因此，他成为了最受宠的人，令全法国羡慕不已。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] ,

the	object	of	jealousy	even	on	the	part	of	the	great	minister	,
这	目的	的	妒忌	甚至	在	这	部分	的	这	伟大的	部长	,

甚至连大臣都对他心生嫉妒。

[wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

was	so	precarious	and	so	painful	that	,	but	for	his	love	,
曾是	所以	岌岌可危	和	所以	痛苦	那	,	但	为了	他的	爱	,

情况如此危急，如此痛苦，若非他的爱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv]

he	would	have	burst	his	golden	chains	with	greater	joy	than	a	galley	-	slave
他	会	有	爆裂	他的	金的	链条	和	更大的	喜悦	比	一个	厨房	-	奴隶

[fiːlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][læst] [rɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['faɪlɪŋ]

feels	when	he	sees	the	last	ring	that	for	two	long	years	he	has	been	filing
感觉	什么时候	他	看到	这	最后的	戒指	那	为了	二	长的	年	他	有	到过	备案

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	steel	spring	concealed	in	his	mouth	,
和	一个	钢	春天	暗	在	他的	嘴	,

他挣脱金链时的喜悦，会比一个苦役奴隶看到自己用嘴里藏着的钢弹簧锉了两年才锉完的最后一枚戒指时的喜悦还要强烈。

[fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fall	to	the	earth	.
落下	到	这	地球	.

坠落到地面。

[ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [nɪr] ['heɪsnd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðæt]

This	impatience	to	meet	the	fate	he	saw	so	near	hastened	the	explosion	of	that
这	不耐烦	到	见面	这	命运	他	锯	所以	靠近	加快	这	爆炸	的	那

['peɪʃntli] [prɪ'perd] [maɪn] ,

patiently	prepared	mine	,
耐心	准备	矿	,

他急于面对近在眼前的命运，这种急切的心情加速了那颗精心埋设的地雷的爆炸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	he	had	declared	to	his	friend	;	but	his	situation	was	that	of	a
作为	他	有	声明	到	他的	朋友	;	但	他的	情况	曾是	那	的	一个

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

正如他向朋友所说的那样；但他的处境就像一个……

[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,

placed	by	the	side	of	the	book	of	life	,
放置	经过	这	边	的	这	书	的	生活	,

放在生命册旁边，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'daɪt][hɪz; ɪz] [dæm'neɪʃn] [ɔːr][hɪz; ɪz]

should	**see**	**hovering**	**over**	**it**	**the**	**hand**	**which**	**is**	**to**	**indite**	**his**	**damnation**	**or**	**his**
应该	看	悬停	超过	它	这	手	哪个	是	到	书写	他的	诅咒	或者	他的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	**.**
救恩	.

应该看到一只手悬停在上面，这只手将决定他的永罚或救赎。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃa'bɔː] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He	**set**	**out**	**with**	**Louis**	**to**	**Chambord**	**,**	**resolved**	**to**	**take**	**the**	**first**	**opportunity**
他	放	出去	和	路易斯	到	香波堡	,	已解决	到	拿	这	第一的	机会

['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

favorable	**to**	**his**	**design**	**.**
有利	到	他的	设计	.

他与路易一同前往香波堡，决心抓住第一个有利于他计划的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

It	**soon**	**presented**	**itself**	**.**
它	很快	呈现	本身	.

它很快就出现了。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

The	**very**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**appointed**	**for**	**the**	**chase**	**,**
这	非常	早晨	的	这	天	任命	为了	这	追赶	,

就在约定的狩猎日清晨，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɛska'lje]

the	**King**	**sent**	**word**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**on**	**the**	**Escalier**
这	国王	发送	单词	到	他	那	他	曾是	等待	为了	他	在	这	楼梯

[diː'ju] [lɪs] .

du	**Lys**	**.**
杜	赖氨酸	.

国王派人告诉他，自己正在百合花阶梯上等他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n]

It	**may**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**out**	**of**	**place**	**to**	**speak**	**of**	**this**	**astonishing**	**construction**
它	可能	不是	,	也许	,	是	出去	的	地方	到	说话	的	这	惊人	建造

.

:
.

或许，谈谈这座令人惊叹的建筑并不为过。

[fɔːr] [liːgz] [frʌm; frəm][blwɑː] , [ænd; ənd][wʌn] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lwɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

Four	**leagues**	**from**	**Blois**	**,**	**and**	**one**	**league**	**from**	**the**	**Loire**	**,**	**in**	**a**	**small**
四	联赛	从	布卢瓦	,	和	一	联盟	从	这	卢瓦尔河谷	,	在	一个	小的

[ænd; ənd] [diːp] ['væli] ,

and	**deep**	**valley**	**,**
和	深的	谷	,

距离布卢瓦四里格，距离卢瓦尔河一里格，位于一个狭小而深邃的山谷中。

[bɪ'twiːn] ['mɑːrʃi] [swɔmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][hoʊlm] - [oʊks] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni]

between	**marshy**	**swamps**	**and**	**a**	**forest**	**of**	**large**	**holm**	**-**	**oaks**	**,**	**far**	**from**	**any**
之间	沼泽地	沼泽	和	一个	森林	的	大的	霍尔姆	-	橡树	,	远的	从	任何

['haɪ'roʊd] ,

highroad	**,**
大路	,

在沼泽地和高大的冬青栎林之间，远离任何公路，

[ðə; ðɪ] ['trævələr] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] , [neɪ] , [ə; eɪ]['mædʒɪk]['kæs(ə)l] .

the	**traveller**	**suddenly**	**comes**	**upon**	**a**	**royal**	**,**	**nay**	**,**	**a**	**magic**	**castle**	**.**
这	游客	突然	来	之上	一个	皇家	,	不	,	一个	魔法	城堡	.

旅行者突然发现了一座皇家城堡，不，应该说是一座魔法城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [kəmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] ,

It	might	be	said	that	,	compelled	by	some	wonderful	lamp	,
它	可能	是	说	那	,	被迫	经过	一些	精彩的	灯	,

可以说，是被某种神奇的灯所吸引，

[ə; eɪ] [ˈdʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

a	genie	of	the	East	had	carried	it	off	during	one	of	the	"	thousand	and
一个	精灵	的	这	东方	有	携带	它	离开	期间	一	的	这	"	千	和

[wʌn] [naɪts] ,

one	nights	,
一	夜晚	,

在《一千零一夜》故事中的一个夜晚，东方的一位精灵把它带走了。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

"	and	had	brought	it	from	the	country	of	the	sun	to	hide	it	in
"	和	有	带来	它	从	这	国家	的	这	太阳	到	隐藏	它	在

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd] [mɪst] ,

the	land	of	fogs	and	mist	,
这	土地	的	雾	和	薄雾	,

“并把它从阳光之国带到这里，藏在雾气弥漫之地。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [prɪns] .

for	the	dwelling	of	the	mistress	of	a	handsome	prince	.
为了	这	住宅	的	这	情妇	的	一个	英俊的	王子	.

为英俊王子的情妇建造的住所。

[ˈhɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [doʊmz] ,

Hidden	like	a	treasure	;	with	its	blue	domes	,
隐	喜欢	一个	宝藏	;	和	它是	蓝色的	穹顶	,

像宝藏一样隐藏着；它有着蓝色的圆顶，

[ɪts] [ˈelɪgənt] [ˌmɪnəˈret] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [θɪk] [wɔːlz] [ɔːr] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

its	elegant	minarets	rising	from	thick	walls	or	shooting	into	the	air	,
它是	优雅的	宣礼塔	上升	从	厚的	墙壁	或者	射击	进入	这	空气	,

它优雅的尖塔从厚厚的墙壁中拔地而起，或直插云霄。

[ɪts] [lɔːŋ] [ˈterəsɪz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪts] [laɪt] [spaɪəz] [ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,

its	long	terraces	overlooking	the	wood	,	its	light	spires	bending	with	the	wind	,
它是	长的	露台	俯瞰	这	木头	,	它是	光	尖塔	弯曲	和	这	风	,

它长长的露台俯瞰着树林，它轻盈的尖顶随风摇曳。

[ɪts] [ˈterəsɪz] [ˈevriwer] [ˈraɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˌkɔləˈneɪdz] ,

its	terraces	everywhere	rising	over	its	colonnades	,
它是	露台	到处	上升	超过	它是	柱廊	,

它的露台遍布各处，高耸于柱廊之上。

[wʌn] [maɪt] [ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪn] [wʌnz] [self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈbægdæd][ɔːr] [ʌv; əv] - ,

one	might	there	imagine	one's	self	in	the	kingdom	of	Bagdad	or	of	Cashmir	,
一	可能	那里	想象	一个人的	自己	在	这	王国	的	巴格达	或者	的	-	,

人们可能会把自己想象成身处巴格达王国或克什米尔王国。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˈblækənd] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈaɪvi] ,

did	not	the	blackened	walls	,	with	their	covering	of	moss	and	ivy	,
做过	不是	这	变黑	墙壁	,	和	他们的	覆盖	的	苔藓	和	常春藤	,

难道不是那些被苔藓和常春藤覆盖的焦黑墙壁吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælɪd][ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [dɪˈnoʊt] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈklaɪmət] .

and	the	pallid	and	melancholy	hue	of	the	sky	,	denote	a	rainy	climate	.
和	这	苍白	和	忧郁	色调	的	这	天空	,	表示	一个	下雨	气候	.

天空苍白而忧郁的色调，预示着多雨的气候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [huː] [reɪzd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

It	was	indeed	a	genius	who	raised	this	building	;	but	he	came	from	Italy	,
它	曾是	的确	一个	天才	WHO	提高	这	建筑	;	但	他	来了	从	意大利	,

建造这座大楼的确实是一位天才；但他来自意大利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

and	his	name	was	Primaticcio	.
和	他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫普里马蒂乔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [huːz] [ə'muəz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

It	was	indeed	a	handsome	prince	whose	amours	were	concealed	in	it	;	but
它	曾是	的确	一个	英俊的	王子	谁	爱神	是	暗	在	它	;	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

he	was	a	king	,
他	曾是	一个	国王	,

那的确是一位英俊的王子，他的盔甲就藏在其中；但他是一位国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][frɑːn'swɑː][aɪ] .

and	he	bore	the	name	of	Francois	I	.
和	他	钻孔	这	姓名	的	弗朗索瓦	我	.

他的名字是弗朗索瓦一世。

[hɪz; ɪz]['sæləmændər] [stɪl] [spaʊts] ['faɪər] ['evriwer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	salamander	still	spouts	fire	everywhere	about	it	.
他的	蝾	仍然	喷嘴	火	到处	关于	它	.

他的火蜥蜴仍然四处喷火。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] [ruːfs] ,

It	sparkles	in	a	thousand	places	on	the	arched	roofs	,
它	闪光	在	一个	千	地方	在	这	拱形	屋顶	,

它在拱形屋顶的无数个地方闪闪发光，

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ðə; ðɪ]

and	multiplies	the	flames	there	like	the	stars	of	heaven	;	it	supports	the
和	乘	这	火焰	那里	喜欢	这	明星	的	天堂	;	它	支持	这

['kæpɪtəlz][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [kraʊnz] ;

capitals	with	burning	crowns	;
首都	和	燃烧	皇冠	;

它使那里的火焰像天上的星星一样繁多；它用燃烧的冠冕支撑着首都；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlɚz] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts][fairz] ; [ˌaɪ 'tiː] [miː'ændəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['siːkrət]

it	colors	the	windows	with	its	fires	;	it	meanders	up	and	down	the	secret
它	颜色	这	视窗	和	它是	火灾	;	它	蜿蜒曲折	向上	和	向下	这	秘密

[s'teəkeɪsɪz] ,

staircases	,
楼梯	,

火焰映照着窗户，为窗户增添色彩；它在隐秘的楼梯间蜿蜒上下。

[ænd; ənd] ['evriwer] [siːmz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [glɑːnsiz] [ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv]

and	everywhere	seems	to	devour	with	its	flaming	glances	the	triple	crescent	of
和	到处	似乎	到	吞食	和	它是	炽盛	眼神	这	三倍	新月	的

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [daɪ'æn] — [ðæt] [daɪ'æn][diː]['pwɑːtjei] ,

a	mysterious	Diane	—	that	Diane	de	Poitiers	,
一个	神秘	黛安	—	那	黛安	德	普瓦捷	,

到处似乎都用它燃烧般的目光吞噬着神秘的黛安娜的三重新月——那就是黛安娜·德·波瓦捷。

[twaɪs] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'dɔrd] [ɪn] [ðiːz] [və'lʌptʃuəs] [wʊdz] .

twice	a	goddess	and	twice	adored	in	these	voluptuous	woods	.
两次	一个	女神	和	两次	受人喜爱	在	这些	丰满的	树林	.

在这片充满诱惑的森林里，她两次成为女神，两次受到崇拜。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɑːnjumənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ɪt'self] , [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪgəns]

The	base	of	this	strange	monument	is	like	the	monument	itself	,	full	of	elegance
这	根据	的	这	奇怪的	纪念碑	是	喜欢	这	纪念碑	本身	,	满的	的	优雅

[ænd; ənd] ['mɪstəri] ;

and	mystery	;
和	神秘	;

这座奇特纪念碑的底座与纪念碑本身一样，充满了优雅和神秘感；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sterkeɪs] ,

there	is	a	double	staircase	,
那里	是	一个	双倍的	楼梯	,

这里有双层楼梯，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [tuː] [ˌɪntə'wəuvən] ['spaiərəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	rises	in	two	interwoven	spirals	from	the	most	remote	foundations	of	the
哪个	上升	在	二	交织	螺旋	从	这	最多	偏僻的	基础	的	这

['edɪfɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] ,

edifice	up	to	the	highest	points	,
大厦	向上	到	这	最高	积分	,

它以两个相互交织的螺旋线从建筑物的最远端地基一直延伸到最高点，

[ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɔːr] [smɔːl] ['lætɪs] - [wɜːrk] ['kæbɪnət] , [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l]

and	ends	in	a	lantern	or	small	lattice	-	work	cabinet	,	surmounted	by	a	colossal
和	结束	在	一个	灯笼	或者	小的	格子	-	工作	内阁	,	克服	经过	一个	庞大

[flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,

fleur	-	de	-	lys	,
花朵	-	德	-	赖氨酸	,

末端是一个灯笼或小型格子柜，顶部饰有巨大的鸢尾花饰。

['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

visible	from	a	great	distance	.
可见的	从	一个	伟大的	距离	.

从很远的地方都能看到。

[tuː] [men] [meɪ] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Two	men	may	ascend	it	at	the	same	moment	,	without	seeing	each	other	.
二	男人	可能	上升	它	在	这	相同的	片刻	,	没有	看到	每个	其他	.

两个人可能同时攀登，却互不相见。

[ðɪs] ['sterkeɪs] [ə'loʊn] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪsəleɪtɪd] ['temp(ə)l] .

This	staircase	alone	seems	like	a	little	isolated	temple	.
这	楼梯	独自的	似乎	喜欢	一个	小的	孤立	寺庙	.

单是这一段楼梯，就仿佛一座与世隔绝的小神庙。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv] [ɪts] [θɪn] ,

Like	our	churches	,	it	is	sustained	and	protected	by	the	arcades	of	its	thin	,
喜欢	我们的	教堂	,	它	是	持续	和	受保护	经过	这	街机	的	它是	薄的	,

就像我们的教堂一样，它由其纤细的拱廊支撑和保护。

[laɪt] , [træns'pærənt] , ['oʊpənˌwɜːrk] [wɪŋz] .

light	,	transparent	,	openwork	wings	.
光	,	透明的	,	镂空	翅膀	.

轻盈、透明、镂空的翅膀。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɑːs(ə)l] [stoʊn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	would	think	the	docile	stone	had	given	itself	to	the	finger	of	the
一	会	思考	这	温顺	石头	有	给定	本身	到	这	手指	的	这

['ɑːrkɪtekt] ;

architect	;
建筑师	;

人们会以为这块温顺的石头已经任由建筑师的手指摆布了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['niːdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'priːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	seems	,	so	to	speak	,	kneaded	according	to	the	slightest	caprice	of	his
它	似乎	,	所以	到	说话	,	揉捏	根据	到	这	丝毫	任性	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

可以说，它完全是按照他想象力最细微的念头揉捏而成的。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [treɪst] ,

One	can	hardly	conceive	how	the	plans	were	traced	,
一	能	几乎	构想	如何	这	计划	是	追踪	,

人们很难想象这些计划是如何被追踪到的。

[ɪn] [wʌt] [tɜːrmz][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] .

in	what	terms	the	orders	were	explained	to	the	workmen	.
在	什么	条款	这	订单	是	解释	到	这	工人	.

向工人们解释了命令的内容。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [θɔːt] ,

The	whole	thing	appears	a	transient	thought	,
这	所有的	事物	出现	一个	瞬态	想法	,

整件事似乎只是一闪而过的念头。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['revəri] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l][fɔːrm] — - [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	brilliant	revery	that	at	once	assumed	a	durable	form	—	-	the	realization	of	a
一个	杰出的	梦想	那	在	一次	假定	一个	耐用的	形式	—	-	这	实现	的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

一个美好的遐想瞬间化作持久的形式——梦想成真。

[sɪŋk] - [mɑːrz][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

Cinq	-	Mars	was	slowly	ascending	the	broad	stairs	which	led	him	to	the	King's
cinq	-	火星	曾是	缓慢地	上升	这	广阔	楼梯	哪个	引领	他	到	这	国王学院

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

辛克-马尔斯缓缓拾级而上，走向通往国王面前的宽阔台阶。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋgər][æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	stopping	longer	at	each	step	,	in	proportion	as	he	approached	him	,
和	停止	更长	在	每个	步	,	在	部分	作为	他	接近	他	,

他每走一步都停顿得更久，随着他靠近对方，停顿的时间也相应延长。

['iːðər] [frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [huːz] ['deɪli] [kəm'pleɪnts]

either	from	disgust	at	the	idea	of	seeing	the	Prince	whose	daily	complaints
任何一个	从	厌恶	在	这	主意	的	看到	这	王子	谁	日常的	投诉

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] ,

he	had	to	hear	,
他	有	到	听到	,

或许是因为厌恶见到那位每天都要听他抱怨的王子，

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

or	thinking	of	what	he	was	about	to	do	,
或者	思维	的	什么	他	曾是	关于	到	做	,

或者在思考他接下来要做什么，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	the	sound	of	a	guitar	struck	his	ear	.
什么时候	这	声音	的	一个	吉他	击	他的	耳朵	.

这时，吉他的声音传入了他的耳中。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] , ['fiːb(ə)l] ,

He	recognized	the	beloved	instrument	of	Louis	and	his	sad	,	feeble	,
他	认可	这	心爱	乐器	的	路易斯	和	他的	伤心	,	微弱	,

他认出了路易斯心爱的乐器和他悲伤、虚弱的.....

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ['feɪntli] [rɪ'ekəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

and	trembling	voice	faintly	reechoing	from	the	vaulted	ceiling	.
和	发抖	嗓音	淡淡的	回声	从	这	拱形	天花板	.

颤抖的声音从拱形天花板上隐隐回荡。

['luːɪs] [siːmd] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kəm'poʊz] ,

Louis	seemed	trying	one	of	those	romances	which	he	was	wont	to	compose	,
路易斯	似乎	尝试	一	的	那些	浪漫故事	哪个	他	曾是	惯于	到	撰写	,

路易斯似乎在尝试创作他惯常创作的那种浪漫小说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [streɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

and	several	times	repeated	an	incomplete	strain	with	a	trembling	hand	.
和	一些	时代	重复	一个	未完成	拉紧	和	一个	发抖	手	.

他颤抖着手，多次重复着不完整的拉弦动作。

[ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [ɔːl] [ðæt] [sɪŋk] - [mɑːrz] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː]

The	words	could	scarcely	be	distinguished	;	all	that	Cinq	-	Mars	heard	were	a	few
这	字	可以	几乎	是	杰出的	;	全部	那	cinq	-	火星	听到	是	一个	很少

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ə'bændən] ,

such	as	'	Abandon	,
这样的	作为	-	放弃	,

这些词语几乎难以辨认；辛克-马尔斯只听到几个词，比如“放弃”，

[ɑːn'wiː][diː] ['mɑːnd] , [et] [bel] [f'læm] .

ennui	de	monde	,	et	belle	flamme	.
厌倦	德	世界	,	等	美女	火焰	.

世界的倦怠和美丽的火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

The	young	favorite	shrugged	his	shoulders	as	he	listened	.
这	年轻的	最喜欢的	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	听着	.

这位年轻的宠儿一边听着，一边耸了耸肩。

" [wʌt] [nuː] [ʃə'grɪn] [muːvz] [ðiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	new	chagrin	moves	thee	?	"	he	said	.
"	什么	新的	懊恼	移动	你	?	"	他	说	.

“你又有什么新的懊恼呢？”他问道。

" [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [tʃɪld] [hɑːrt] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

"	Come	,	let	me	again	attempt	to	read	that	chilled	heart	which	thinks	it	needs
"	来	,	让	我	再次	试图	到	读	那	冷藏	心	哪个	思考	它	需求

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

来吧，让我再次尝试去解读那颗冰冷的心，它觉得自己需要些什么。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪnət] .

"	He	entered	the	narrow	cabinet	.
"	他	进入	这	狭窄的	内阁	.

他走进了狭窄的橱柜。

[kloʊðd] [ɪn] [blæk] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] ['piləuz] ,

Clothed	in	black	,	half	reclining	on	a	couch	,	his	elbows	resting	upon	pillows	,
穿着衣服	在	黑色的	,	一半	斜倚	在	一个	长椅	,	他的	肘部	休息	之上	枕头	,

他身穿黑色衣服，半斜倚在沙发上，双肘撑在枕头上。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] ;

the	Prince	was	languidly	touching	the	chords	of	his	guitar	;
这	王子	曾是	懒洋洋地	接触	这	和弦	的	他的	吉他	;

王子懒洋洋地拨弄着吉他的琴弦;

[hiː; hi] ['siːst] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] ['entər] , [ænd; ənd] ,

he	ceased	this	when	he	saw	the	grand	ecuyer	enter	,	and	,
他	停止	这	什么时候	他	锯	这	盛大	埃库耶	进入	,	和	,

当他看到大侍卫长进来时，他便停止了这一切。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

raising	his	large	eyes	to	him	with	an	air	of	reproach	,
提高	他的	大的	眼睛	到	他	和	一个	空气	的	责备	,

他抬起大大的眼睛，带着责备的神情看着他，

[swei] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

swayed	his	head	to	and	fro	for	a	long	time	without	speaking	.
摇摆	他的	头	到	和	弗	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	.

他长时间不停地摇头晃脑，一言不发。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] :

Then	in	a	plaintive	but	emphatic	tone	,	he	said	:
然后	在	一个	哀怨	但	强调	语气	,	他	说	:

然后，他用一种哀怨但又坚定的语气说道:

" [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] , [sɪŋk] - [mɑːrz] ?

"	What	do	I	hear	,	Cinq	-	Mars	?
"	什么	做	我	听到	,	cinq	-	火星	?

“我听到了什么，Cinq-Mars？”

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ?

What	do	I	hear	of	your	conduct	?
什么	做	我	听到	的	你的	执行	?

我听说了你怎样的行为?

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː][peɪn][ˌem 'iː][baɪ] [fə'getiŋ] [ɔːl][maɪ] ['kaunsəlz] !

How	much	you	do	pain	me	by	forgetting	all	my	counsels	!
如何	很多	你	做	疼痛	我	经过	遗忘	全部	我的	律师	!

你忘记了我所有的劝告，这让我多么痛苦啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ɪn'triːg] ;

You	have	formed	a	guilty	intrigue	;
你	有	形成	一个	有罪的	阴谋	;

你们已经结成了一个罪恶的阴谋;

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][soʊ] [lʌvd]

was	it	from	you	I	was	to	expect	such	things	—	you	whom	I	so	loved
曾是	它	从	你	我	曾是	到	预计	这样的	事物	—	你	谁	我	所以	喜爱

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ?

for	your	piety	and	virtue	?
为了	你的	虔诚	和	美德	?

难道我该从你身上期待这样的事情吗? 我如此深爱的你，因为你的虔诚和美德?

" [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [sɪŋk] - [mɑːrz] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Full	of	his	political	projects	,	Cinq	-	Mars	thought	himself	discovered	,
"	满的	的	他的	政治的	项目	,	cinq	-	火星	想法	他自己	发现	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [æŋ'zaɪəti] ;

and	could	not	help	a	momentary	anxiety	;
和	可以	不是	帮助	一个	瞬间	焦虑	;

“满脑子政治计划的辛克-马尔斯觉得自己被发现了，不禁感到一阵焦虑;

[bʌt; bət] , ['pɜːrfɪktli] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

but	**,**	**perfectly**	**master**	**of**	**himself**	**,**	**he**	**answered**	**without**	**hesitation**	**:**
但	,	完美	掌握	的	他自己	,	他	回答	没有	犹豫	:

但他完全掌控着自己的情绪，毫不犹豫地回答道：

" [jes] , ['saɪər] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**Sire**	**;**	**and**	**I**	**was**	**about**	**to**	**declare**	**it**	**to**	**you**	**,**
"	是的	,	父系	;	和	我	曾是	关于	到	宣布	它	到	你	,

“是的，陛下；我正要向您说明呢。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [soʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

for	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**open**	**my**	**soul**	**to**	**you**	**.**	**"**
为了	我	是	习惯	到	打开	我的	灵魂	到	你	.	"

因为我习惯于向你敞开心扉。

" [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**Declare**	**it**	**to**	**me**	**!**
"	宣布	它	到	我	!

“告诉我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**exclaimed**	**the**	**King**	**,**	**turning**	**red**	**and**	**white**	**,**	**as**	**under**	**the**	**shivering**	**of**	**a**
"	惊呼	这	国王	,	转弯	红色的	和	白色的	,	作为	在下面	这	瑟瑟发抖	的	一个

['fiːvər] ;

fever	**;**
发烧	;

“国王惊呼道，脸色涨得通红，像发烧了一样浑身颤抖；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'vaʊəl] , [mə'sjɜːr] ,

"	**and**	**you**	**dare**	**to**	**contaminate**	**my**	**ears**	**with**	**these**	**horrible**	**avowals**	**,**	**Monsieur**	**,**
"	和	你	敢	到	污染	我的	耳朵	和	这些	可怕	声明	,	先生	,

“你竟敢用这些可怕的言论玷污我的耳朵，先生！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['kɑːmli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'ɔːrdər] !

and	**to**	**speak**	**so**	**calmly**	**of**	**your**	**disorder**	**!**
和	到	说话	所以	平静地	的	你的	紊乱	!

还能如此平静地谈论你的疾病！

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] , [laɪk] - ;

you	**deserve**	**to**	**be**	**condemned**	**to**	**the**	**galley**	**,**	**like**	**Rondin**	**;**
你	应得	到	是	谴责	到	这	厨房	,	喜欢	-	;

你理应像朗丹一样被判处苦役；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ]

it	**is**	**a**	**crime**	**of**	**high**	**treason**	**you**	**have**	**committed**	**in**	**your**	**want**	**of**	**faith**
它	是	一个	犯罪	的	高的	叛国罪	你	有	坚定的	在	你的	想	的	信仰

[tɔːrd] [ˌem 'iː] .

toward	**me**	**.**
朝向	我	.

你对我缺乏信任，犯下了叛国罪。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɔɪnər] , [laɪk] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['kuːsi] ,

I	**had**	**rather**	**you**	**were**	**a**	**coiner**	**,**	**like**	**the**	**Marquis**	**de**	**Coucy**	**,**
我	有	相当	你	是	一个	造币者	,	喜欢	这	侯爵	德	库西	,

我宁愿你像库西侯爵那样是个铸币者。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæn; ðən][duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ;

or	at	the	head	of	the	Croquants	,	than	do	as	you	have	done	;
或者	在	这	头	的	这	-	,	比	做	作为	你	有	完毕	;

或者在克罗坎特人的首领那里，那就继续做你以前做过的事；

[juː; jʊ] [dɪsˈɑːnər] [jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

you	dishonor	your	family	,	and	the	memory	of	the	marechal	your	father	.
你	羞辱	你的	家庭	,	和	这	记忆	的	这	马雷夏尔	你的	父亲	.

你玷污了你的家族，也玷污了你父亲元帅的名誉。

" [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [lɔːst] , [pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Cinq	-	Mars	,	deeming	himself	wholly	lost	,	put	the	best	face	he	could	upon	the
"	cinq	-	火星	,	认为	他自己	完全	丢失的	,	放	这	最好的	脸	他	可以	之上	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“辛克-马尔斯觉得自己彻底失败了，但他还是尽力装出一副最好的样子。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] :

and	said	with	an	air	of	resignation	:
和	说	和	一个	空气	的	辞职	:

他带着一丝无奈的神情说道：

" [wel] , [ðen] , ['saɪər] , [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [sper]

"	Well	,	then	,	Sire	,	send	me	to	be	judged	and	put	to	death	;	but	spare
"	出色地	,	然后	,	父系	,	发送	我	到	是	评判	和	放	到	死亡	;	但	空闲的

[ˌem 'iː][jʊr; jər] [riˈprəutʃiz] . "

me	your	reproaches	.	"
我	你的	责备	.	"

“那么，陛下，就让我接受审判，处死我吧；但请不要责备我。”

" [duː][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['peti] ['kʌntri] - ['skwaɪər] ? " ['ænsər] ['luːɪs] .

"	Do	you	insult	me	,	you	petty	country	-	squire	?	"	answered	Louis	.
"	做	你	侮辱	我	,	你	小气	国家	-	乡绅	?	"	回答	路易斯	.

“你这卑鄙的乡巴佬，竟敢侮辱我？”路易回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

"	I	know	very	well	that	you	have	not	incurred	the	penalty	of	death	in	the	eyes
"	我	知道	非常	出色地	那	你	有	不是	已发生	这	惩罚	的	死亡	在	这	眼睛

[ʌv; əv] [men] ;

of	men	;
的	男人	;

“我知道，在世人眼中，你还没有被判处死刑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][gɑːd] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] . "

but	it	is	at	the	tribunal	of	God	,	Monsieur	,	that	you	will	be	judged	.	"
但	它	是	在	这	法庭	的	上帝	,	先生	,	那	你	将要	是	评判	.	"

但先生，您最终将在上帝的审判台上接受审判。

" ['hevəns] , ['saɪər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv]

"	Heavens	,	Sire	!	"	replied	the	impetuous	young	man	,	whom	the	insulting	phrase	of
"	天	,	父系	!	"	回复	这	浮躁	年轻的	男人	,	谁	这	侮辱	短语	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈfendɪd] ,

the	King	had	offended	,
这	国王	有	被冒犯了	,

“天哪，陛下！”那位被国王侮辱性话语冒犯的冲动年轻人回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [əˈloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪz] ,

"	why	do	you	not	allow	me	to	return	to	the	province	you	so	much	despise	,
"	为什么	做	你	不是	允许	我	到	返回	到	这	省	你	所以	很多	鄙视	,

“为什么你们不允许我回到你们如此鄙视的省份？”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?

as	I	have	sought	to	do	a	hundred	times	?
作为	我	有	寻求	到	做	一个	百	时代	?

就像我尝试过一百次那样?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

I	will	go	there	.
我	将要	去	那里	.

我会去那里。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [æn; ən]['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	not	support	the	life	I	lead	with	you	;	an	angel	could	not	bear	it	.
我	能	不是	支持	这	生活	我	带领	和	你	;	一个	天使	可以	不是	熊	它	.

我无法忍受与你一起过的生活；即使是天使也无法承受。

[wʌns] [mɔːr] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [ɔːr] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Once	more	,	let	me	be	judged	if	I	am	guilty	,	or	allow	me	to	return	to
一次	更多的	,	让	我	是	评判	如果	我	是	有罪的	,	或者	允许	我	到	返回	到

[tuː'ren] .

Touraine	.
图兰	.

再一次，请审判我是否有罪，或者允许我返回图赖讷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] [əˈtætʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

It	is	you	who	have	ruined	me	in	attaching	me	to	your	person	.
它	是	你	WHO	有	毁坏	我	在	连接	我	到	你的	人	.

是你毁了我，因为你让我依恋上了你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːv] ['lɔːfti] [hoʊps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [.əuvə'θruː] ,

If	you	have	caused	me	to	conceive	lofty	hopes	,	which	you	afterward	overthrew	,
如果	你	有	导致	我	到	构想	高远	希望	,	哪个	你	之后	推翻	,

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ?

is	that	my	fault	?
是	那	我的	过错	?

如果你让我怀上了远大的希望，而之后你又让这些希望破灭了，这难道是我的错吗?

['werfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][grænd][ɛ'kweɪər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][raɪz] ['haɪər] ?

Wherefore	have	you	made	me	grand	ecuyer	,	if	I	was	not	to	rise	higher	?
因此	有	你	制成	我	盛大	埃库耶	,	如果	我	曾是	不是	到	上升	更高	?

如果我不能晋升更高，你为何要任命我为大侍从?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][jʊr; jər] [frend] [ɔːr][nɑːt] ?

In	a	word	,	am	I	your	friend	or	not	?
在	一个	单词	,	是	我	你的	朋友	或者	不是	?

一句话概括，我是你的朋友吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt][biː; bi] [duːk] , [pɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːnstəbl] ,

and	,	if	I	am	,	why	may	I	not	be	duke	,	peer	,	or	even	constable	,
和	,	如果	我	是	,	为什么	可能	我	不是	是	公爵	,	同伴	,	或者	甚至	警官	,

如果我是，为什么我不能是公爵、贵族，甚至是警官?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] [lwiːn] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [treɪnd]

as	well	as	Monsieur	de	Luynes	,	whom	you	loved	so	much	because	he	trained
作为	出色地	作为	先生	德	吕内斯	,	谁	你	喜爱	所以	很多	因为	他	受过训练

['fælkənz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

falcons	for	you	?
猎鹰	为了	你	?

还有你非常喜爱的吕内先生，因为他曾为你训练猎鹰?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

Why	am	I	not	admitted	to	the	council	?
为什么	是	我	不是	承认	到	这	理事会	?

为什么我不能加入理事会?

[aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rʌf] [ðer; ðər] ; [aɪ][hæv; həv] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

I	could	speak	as	well	as	any	of	the	old	ruffs	there	;	I	have	new	ideas	,
我	可以	说话	作为	出色地	作为	任何	的	这	老的	褶边	那里	;	我	有	新的	想法	,

我的口才不输给那些老顽固；我有很多新想法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ɑːrm][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

and	a	better	arm	to	serve	you	.
和	一个	更好的	手臂	到	服务	你	.

以及更强大的手臂为您服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['kɑːrdɪnl] [huː] [hæz; həz] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

It	is	your	Cardinal	who	has	prevented	you	from	summoning	me	there	.
它	是	你的	红衣主教	WHO	有	阻止	你	从	召唤	我	那里	.

是你们的红衣主教阻止了你们召我到那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kiːps] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm] ,

And	it	is	because	he	keeps	you	from	me	that	I	detest	him	,
和	它	是	因为	他	保持	你	从	我	那	我	厌恶	他	,

正因为他阻挠我与你相见，我才憎恨他。

" [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [æz; əz] [ɪf] ['riʃəluː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

"	continued	Cinq	-	Mars	,	clinching	his	fist	,	as	if	Richelieu	stood	before	him	;
"	持续	cinq	-	火星	,	锁定胜局	他的	拳头	,	作为	如果	黎塞留	站立	前	他	;

“辛克-马尔斯继续说道，他紧握拳头，仿佛黎塞留就站在他面前；

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] , [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .

"	yes	,	I	would	kill	him	with	my	own	hand	,	if	need	were	.
"	是的	,	我	会	杀	他	和	我的	自己的	手	,	如果	需要	是	.

“是的，如果需要的话，我会亲手杀了他。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	D'Effiat's	eyes	were	inflamed	with	anger	;	he	stamped	his	foot	as	he	spoke	,
"	-	眼睛	是	发炎的	和	愤怒	;	他	盖章	他的	脚	作为	他	辐	,

德菲亚特双眼怒火中烧，说话间跺着脚。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] ,

and	turned	his	back	to	the	King	,	like	a	sulky	child	,
和	转向	他的	后退	到	这	国王	,	喜欢	一个	闷闷不乐的	孩子	,

他像个闹脾气的孩子一样，背对着国王。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] .

leaning	against	one	of	the	columns	of	the	cupola	.
倾斜	反对	一	的	这	列	的	这	穹顶	.

倚靠在穹顶的一根柱子上。

['luːɪs] , [huː] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Louis	,	who	recoiled	before	all	resolution	,	and	who	was	always	terrified	by	the
路易斯	,	WHO	反冲	前	全部	解决	,	和	WHO	曾是	总是	恐惧	经过	这

[ɪ'repərəb(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

irreparable	,	took	his	hand	.
无法弥补的	,	采取	他的	手	.

路易向来畏惧一切决心，也总是害怕无法挽回的事情，但他还是握住了他的手。

[oʊ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['paʊər] !

O	weakness	of	power	!
哦	弱点	的	力量	!

权力的软弱啊！

[oʊ] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] !

O	caprices	of	the	human	heart	!
哦	一掷千金	的	这	人类	心	!

人心的反复无常啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ðiːz] ['veri] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

it	was	by	this	childish	impetuosity	,	these	very	defects	of	his	age	,
它	曾是	经过	这	幼稚	冲动	,	这些	非常	缺陷	的	他的	年龄	,

正是由于这种孩子气的冲动，以及他这个年龄段的这些缺点，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['gʌvənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜːrst]

that	this	young	man	governed	the	King	of	France	as	effectually	as	did	the	first
那	这	年轻的	男人	受统治	这	国王	的	法国	作为	有效地	作为	做过	这	第一的

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

politician	of	the	time	.
政治家	的	这	时间	.

这位年轻人对法国国王的统治，其效果堪比当时的第一位政治家。

[ðɪs] [prɪns] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ]

This	Prince	believed	,	and	with	some	show	of	reason	,	that	a	character	so
这	王子	相信	,	和	和	一些	展示	的	原因	,	那	一个	特点	所以

['heɪsti] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪn'sɪr] ;

hasty	must	be	sincere	;
仓促	必须	是	真诚	;

这位王子认为，而且也颇有道理，如此草率行事的人一定是真诚的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['faɪəri][reɪdʒ][dɪd][nɑːt]['æŋgər][hɪm; ɪm] .

and	even	his	fiery	rage	did	not	anger	him	.
和	甚至	他的	火热	愤怒	做过	不是	愤怒	他	.

即使是他的怒火也无法激怒他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] ,

It	did	not	apply	to	the	real	subject	of	his	reproaches	,
它	做过	不是	申请	到	这	真实的	主题	的	他的	责备	,

这并不适用于他真正谴责的对象。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

and	he	could	well	pardon	him	for	hating	the	Cardinal	.
和	他	可以	出色地	赦免	他	为了	憎恨	这	红衣主教	.

他完全有可能原谅他憎恨红衣主教。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	very	idea	of	his	favorite's	jealousy	of	the	minister	pleased	him	,	because
这	非常	主意	的	他的	最爱	妒忌	的	这	部长	高兴	他	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'tætʃmənt] ;

it	indicated	attachment	;
它	表明的	依恋	;

他最喜欢的臣子嫉妒大臣的想法让他很高兴，因为这表明臣子对他有感情；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .

and	all	he	dreaded	was	his	indifference	.
和	全部	他	令人恐惧的	曾是	他的	漠不关心	.

他最害怕的就是他的冷漠。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Cinq	-	Mars	knew	this	,	and	had	desired	to	make	it	a	means	of	escape	,
cinq	-	火星	知道	这	,	和	有	想要的	到	制作	它	一个	方法	的	逃脱	,

辛克-马尔斯知道这一点，并希望以此作为逃脱的手段。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

preparing	the	King	to	regard	all	that	he	had	done	as	child's	play	,
准备	这	国王	到	看待	全部	那	他	有	完毕	作为	孩子的	玩	,

让国王意识到他所做的一切都如同儿戏一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

as	the	consequence	of	his	friendship	for	him	;	but	the	danger	was
作为	这	结果	的	他的	友谊	为了	他	;	但	这	危险	曾是

[nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

not	so	great	,
不是	所以	伟大的	,

这是他出于友谊而做出的决定；但危险并没有那么大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['friːli] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	he	breathed	freely	when	the	Prince	said	to	him	:
和	他	呼吸	自由	什么时候	这	王子	说	到	他	:

当王子对他说：

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['kwestʃən] [hɪr] .

"	The	Cardinal	is	not	in	question	here	.
"	这	红衣主教	是	不是	在	问题	这里	.

“这里的问题不在于红衣主教。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ;

I	love	him	no	more	than	you	do	;
我	爱	他	不	更多的	比	你	做	;

我爱他并不比你多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skændələs] [kən'dʌkt] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] ,

but	it	is	with	your	scandalous	conduct	I	reproach	you	,
但	它	是	和	你的	丑闻	执行	我	责备	你	,

但我谴责你的是你那令人不齿的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɪn][juː; jʊ] .

and	which	I	shall	have	much	difficulty	to	pardon	in	you	.
和	哪个	我	将	有	很多	困难	到	赦免	在	你	.

而我将很难原谅你犯下的这些错误。

[wʌt] , [mə'sjɜːr] !

What	,	Monsieur	!
什么	,	先生	!

什么事，先生！

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

I	learn	that	instead	of	devoting	yourself	to	the	pious	exercises	to	which	I
我	学习	那	反而	的	奉献	你自己	到	这	虔诚的	练习	到	哪个	我

[hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [juː; jʊ] ,

have	accustomed	you	,
有	习惯	你	,

我得知，你并没有像我教导你的那样，全身心投入到虔诚的修行中，

[wen] [aɪ]['fænsi][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][sɑː'ljuː][ɔːr][jʊr; jər]['ændʒələs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf][frʌm; frəm]

when	I	fancy	you	are	at	your	Salut	or	your	Angelus	—	you	are	off	from
什么时候	我	想要	你	是	在	你的	萨鲁特	或者	你的	安吉勒斯	—	你	是	离开	从

[seɪnt] [dʒɜ'meɪn] ,

Saint	Germain	,
圣	杰曼	,

当我以为你在做晚祷或三钟经祈祷时——你已经离开了圣日耳曼教堂。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

and	go	to	pass	a	portion	of	the	night	—	with	whom	?
和	去	到	经过	一个	部分	的	这	夜晚	—	和	谁	?

然后和谁一起度过夜晚?

[der] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?

Dare	I	speak	of	it	without	sin	?
敢	我	说话	的	它	没有	罪	?

我敢毫无罪过地谈论它吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [lɔːst] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

With	a	woman	lost	in	reputation	,
和	一个	女士	丢失的	在	名声	,

一个女人名誉扫地，

[huː] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

who	can	have	no	relations	with	you	but	such	as	are	pernicious	to	the
WHO	能	有	不	关系	和	你	但	这样的	作为	是	有害	到	这

['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,

safety	of	your	soul	,
安全	的	你的	灵魂	,

除了那些对你灵魂安全有害的人之外，没有人能与你建立任何关系。

[ænd; ənd] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [friː] - ['θɪŋkəz] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	who	receives	free	-	thinkers	at	her	house	—	in	a	word	,
和	WHO	接收	自由的	-	思想家	在	她	房子	—	在	一个	单词	,

['meərɪən, 'mæriən][diː] [lɔrm] .

Marion	de	Lorme	.
玛丽昂	德	洛姆	.

她在家中接待自由思想者——简而言之，她就是玛丽昂·德·洛姆。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	to	say	?
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

[spiːk] .

Speak	.
说话	.

说话。

" ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːləm] , [sɪŋk]

"	Leaving	his	hand	in	that	of	the	King	,	but	still	leaning	against	the	column	,	Cinq
"	离开	他的	手	在	那	的	这	国王	,	但	仍然	倾斜	反对	这	柱子	,	cinq

- [mɑːrz] ['ænsər] :

-	Mars	answered	:
-	火星	回答	:

“辛克-马尔斯将手留在国王的手中，仍然倚靠在柱子上，回答道：”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ]['kʌlpəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [greɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] ['sɪriəs] [stɪl] ?

"	Is	it	then	so	culpable	to	leave	grave	occupations	for	others	more	serious	still	?
"	是	它	然后	所以	有罪的	到	离开	严重	职业	为了	其他的	更多的	严肃的	仍然	?

那么，把严肃的工作留给更严肃的人去做，难道就是罪过吗?

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meərɪən, 'mæriən][diː] [lɔrm] ,

If	I	go	to	the	house	of	Marion	de	Lorme	,
如果	我	去	到	这	房子	的	玛丽昂	德	洛姆	,

如果我去玛丽昂·德·洛姆的家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] .

it	is	to	hear	the	conversation	of	the	learned	men	who	assemble	there	.
它	是	到	听到	这	对话	的	这	学习	男人	WHO	集合	那里	.

是为了聆听聚集在那里的学者们的谈话。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['hɑːrmləs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

Nothing	is	more	harmless	than	these	meetings	.
没有什么	是	更多的	无害	比	这些	会议	.

这些聚会没有任何害处。

['riːdiŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stend][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Readings	are	given	there	which	,	it	is	true	,	sometimes	extend	far	into	the	night	,
阅读	是	给定	那里	哪个	,	它	是	真的	,	有时	延长	远的	进入	这	夜晚	,

那里会进行一些朗读活动，的确，有时会持续到深夜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [tend] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] [soʊl] , [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	which	commonly	tend	to	exalt	the	soul	,	so	far	from	corrupting	it	.
但	哪个	通常	趋向	到	崇高	这	灵魂	,	所以	远的	从	腐败	它	.

但它们通常有助于提升灵魂，而不是腐蚀灵魂。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [duː] ;

Besides	,	you	have	never	commanded	me	to	account	to	you	for	all	that	I	do	;
除了	,	你	有	绝不	命令	我	到	帐户	到	你	为了	全部	那	我	做	;

此外，你从未命令我向你交代我所做的一切；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	have	informed	you	of	this	long	ago	if	you	had	desired	it	.	"
我	应该	有	知情的	你	的	这	长的	前	如果	你	有	想要的	它	.	"

如果你想知道的话，我早就应该告诉你了。

" [ɑː] , [sɪŋk] - [mɑːrz] , [sɪŋk] - [mɑːrz] ! [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?

"	Ah	,	Cinq	-	Mars	,	Cinq	-	Mars	!	where	is	your	confidence	?
"	啊	,	cinq	-	火星	,	cinq	-	火星	!	在哪里	是	你的	信心	?

“啊，五火星，五火星！你的自信在哪里?

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	feel	no	need	of	it	?
做	你	感觉	不	需要	的	它	?

你觉得完全不需要它吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊərz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

It	is	the	first	condition	of	a	perfect	friendship	,	such	as	ours	ought	to	be	,
它	是	这	第一的	状况	的	一个	完美的	友谊	,	这样的	作为	我们的	应该	到	是	,

这是完美友谊的首要条件，而我们的友谊也理应如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'kwaɪrz] .

such	as	my	heart	requires	.
这样的	作为	我的	心	需要	.

正如我内心所渴望的那样。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	The	voice	of	Louis	became	more	affectionate	,	and	the	favorite	,	looking	at	him	over	his	shoulder	,
"	这	嗓音	的	路易斯	成为	更多的	亲热	,	和	这	最喜欢的	,	寻找	在	他	超过	他的	肩膀	,

路易斯的声音变得更加温柔，他最宠爱的女孩回头看着他，

[ə'suːmd] [æn; ən] [er] [les] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sɪmpli] [en'njuːɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

assumed	an	air	less	angry	,	but	still	simply	ennuye	,	and	resigned	to	listening	to	him	.
假定	一个	空气	较少的	生气的	,	但	仍然	简单地	厌倦	,	和	辞职	到	聆听	到	他	.

他装出一副不那么生气的样子，但仍然感到厌烦，无奈地听他说话。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] !

"	How	often	have	you	deceived	me	!
"	如何	经常	有	你	受骗	我	!

你欺骗了我多少次!

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [kæn; kən] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	continued	the	King	;	"	can	I	trust	myself	to	you	?
"	持续	这	国王	;	"	能	我	相信	我	到	你	?

国王继续说道：“我可以把自己托付给你吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [fɑps] [ænd; ənd]['gælən(t)s] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]

Are	**they**	**not**	**fops**	**and**	**gallants**	**whom**	**you**	**meet**	**at**	**the**	**house**	**of**	**this**	**woman**
是	他们	不是	纨绔子弟	和	豪侠	谁	你	见面	在	这	房子	的	这	女士

?

?

?

你在这位妇人家里遇到的，不都是些纨绔子弟和轻浮之徒吗?

[duː][nɑːt] [kɔːti'zænz] [goʊ][ðer; ðər] ? "

Do	**not**	**courtesans**	**go**	**there**	**?**	**"**
做	不是	妓女	去	那里	?	"

难道妓女不去那里吗?

" ['hevəns] !

"	**Heavens**	**!**
"	天	!

“天!

[noʊ] , ['saɪər] ; [aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

no	**,**	**Sire**	**;**	**I**	**often**	**go**	**there**	**with**	**one**	**of**	**my**	**friends**	**—**	**a**	**gentleman**	**of**
不	,	父系	;	我	经常	去	那里	和	一	的	我的	朋友们	—	一个	绅士	的

[tuː'ren] , [neɪmd] ['renei] [dei'kaːt] . "

Touraine	**,**	**named**	**Rene**	**Descartes**	**.**	**"**
图兰	,	命名	勒内	笛卡尔	.	"

“不，陛下；我经常和我的一个朋友一起去那里——他是一位来自图赖讷的绅士，名叫勒内·笛卡尔。”

" [dei'kaːt] !

"	**Descartes**	**!**
"	笛卡尔	!

“笛卡尔!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] !

I	**know**	**that**	**name**	**!**
我	知道	那	姓名	!

我知道这个名字!

[jes] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] ,

Yes	**,**	**he**	**is**	**an**	**officer**	**who**	**distinguished**	**himself**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Rochelle**	**,**
是的	,	他	是	一个	官	WHO	杰出的	他自己	在	这	围城	的	罗谢尔	,

是的，他是一位在罗谢尔围城战中表现优异的军官。

[ænd; ənd] [huː] ['dæbəlz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti] ,

and	**who**	**dabbles**	**in**	**writing**	**;**	**he**	**has**	**a**	**good**	**reputation**	**for**	**piety**	**,**
和	WHO	浅尝辄止	在	写作	;	他	有	一个	好的	名声	为了	虔诚	,

他略懂写作，并以虔诚著称。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] .

but	**he**	**is**	**connected**	**with**	**Desbarreaux**	**,**	**who**	**is**	**a**	**free**	**-**	**thinker**	**.**
但	他	是	连接	和	-	,	WHO	是	一个	自由的	-	思想家	.

但他与自由思想家德斯巴罗有联系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][mɪks][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] ['kʌmpəni]

I	**am**	**sure**	**that**	**you**	**must**	**mix**	**with**	**many**	**persons**	**who**	**are**	**not**	**fit**	**company**
我	是	当然	那	你	必须	混合	和	许多	人	WHO	是	不是	合身	公司

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

我相信你肯定会接触到很多不适合与你交往的人。

['meni] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] [bɜːrθ] .

many	**young**	**men**	**without**	**family**	**,**	**without**	**birth**	**.**
许多	年轻的	男人	没有	家庭	,	没有	出生	.

许多没有家庭、没有出身的年轻人。

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] [huːm] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] [ðer; ðər] ? "

Come	,	tell	me	whom	saw	you	last	there	?	"
来	,	告诉	我	谁	锯	你	最后的	那里	?	"

来，告诉我最后是谁在那里见到你的?

" ['truːli] , [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Truly	,	I	can	scarcely	remember	their	names	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	looking	at
"	真的	,	我	能	几乎	记住	他们的	姓名	,	"	说	cinq	-	火星	,	寻找	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

the	ceiling	;
这	天花板	;

“说真的，我几乎记不起他们的名字了，”辛克-马尔斯看着天花板说道；

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æsk] [ðem; ðəm] .

"	sometimes	I	do	not	even	ask	them	.
"	有时	我	做	不是	甚至	问	他们	.

“有时候我甚至都不问他们。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mə'sjɜːr] — [mə'sjɜːr] [gruːt] , [ɔːr] ['groʊʃəs] ,

There	was	,	in	the	first	place	,	a	certain	Monsieur	—	Monsieur	Groot	,	or	Grotius	,
那里	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	肯定	先生	—	先生	格鲁特	,	或者	格劳秀斯	,

[ə; eɪ] ['hɔləndə] . "

a	Hollander	.	"
一个	霍兰德	.	"

首先，有一位先生——格鲁特先生，或者叫格罗蒂乌斯先生，是一位荷兰人。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ; [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['penʃən] .

"	I	know	him	,	a	friend	of	Barnevelt	;	I	pay	him	a	pension	.
"	我	知道	他	,	一个	朋友	的	-	;	我	支付	他	一个	养老金	.

“我认识他，他是巴内维尔特的朋友；我给他支付养老金。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːrd] — [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	liked	him	well	enough	;	but	the	Card	—	but	I	was	told	that	he	was
我	喜欢	他	出色地	足够的	;	但	这	卡片	—	但	我	曾是	讲述	那	他	曾是

[ə; eɪ] [haɪ] ['kælvɪnɪst] . "

a	high	Calvinist	.	"
一个	高的	加尔文主义	.	"

我挺喜欢他的；但是那张卡片——但我听说他是个虔诚的加尔文主义者。

" [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [neɪmd] [dʒɑːn] ['mɪltən] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌst] [kʌm]

"	I	also	saw	an	Englishman	,	named	John	Milton	;	he	is	a	young	man	just	come
"	我	还	锯	一个	英国人	,	命名	约翰	米尔顿	;	他	是	一个	年轻的	男人	只是	来

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

from	Italy	,
从	意大利	,

“我还看到一个名叫约翰·弥尔顿的英国人；他是个刚从意大利来的年轻人。”

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	is	returning	to	London	.
和	是	返回	到	伦敦	.

他将返回伦敦。

[hiː; hi] ['skersli] [spiːks] [æt; ət] [ɔːl] . "

He	scarcely	speaks	at	all	.	"
他	几乎	说话	在	全部	.	"

他几乎不说话。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kælvɪnɪst] .

"	I	don't	know	him	—	not	at	all	;	but	I'm	sure	he's	some	other	Calvinist	.
"	我	不	知道	他	—	不是	在	全部	;	但	我是	当然	他是	一些	其他	加尔文主义	.

“我不认识他——一点也不认识；但我确信他也是某个加尔文主义者。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] , [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
And the Frenchmen , who were they ? "
和 这 法国人 , WHO 是 他们 ? "

那些法国人又是谁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [roʊt] ['sɪnə] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θraɪs] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" The young man who wrote Cinna , and who has been thrice rejected at the
" 这 年轻的 男人 WHO 写道 辛纳 , 和 WHO 有 到过 三次 拒绝 在 这

“写出《辛纳》的那个年轻人，曾三次被拒稿……”

[ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːn'sɛz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [diː'ju] ['rɔiə] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər] .
Academie Francaise ; he was angry that Du Royer occupied his place there .
学院 法语 ; 他 曾是 生气的 那 杜 罗耶 占领 他的 地方 那里 .

法兰西学院；他很生气杜罗耶占据了他在那里的位置。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [kɔːr'neɪl] . "
He is called Corneille . "
他 是 称为 科内耶 . "

他名叫科内耶。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" Well , " said the King , folding his arms ,
" 出色地 , " 说 这 国王 , 折叠式的 他的 武器 ,

“好吧，”国王说着，抱起了双臂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] ,
and looking at him with an air of triumph and reproach ,
和 寻找 在 他 和 一个 空气 的 胜利 和 责备 ,

她用一种既得意又责备的眼神看着他，

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" I ask you who are these people ?
" 我 问 你 WHO 是 这些 人们 ?

我问你这些人是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?
Is it in such a circle that you ought to be seen ?
是 它 在 这样的 一个 圆圈 那 你 应该 到 是 已见 ?

你是否应该出现在这样的圈子里?

" [sɪŋk] - [mɑːrz][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪz; ɪz][self] - [praɪd] ,
" Cinq - Mars was confounded at this observation , which hurt his self - pride ,
" cinq - 火星 曾是 令人困惑 在 这 观察 , 哪个 伤害 他的 自己 - 自豪 ,
[ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :
and , approaching the King , he said :
和 , 接近 这 国王 , 他 说 :

“辛克-马尔斯对这一说法感到困惑，这伤了他的自尊心，于是他走到国王面前说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['saɪər] ;
" You are right , Sire ;
" 你 是 正确的 , 父系 ;

“您说得对，陛下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)
第2/4页

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['pæsɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd]
but 但 **there** 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **harm** 伤害 **in** 在 **passing** 通过 **an** 一个 **hour** 小时 **or** 或者 **two** 二 **in** 在 **listening** 聆听 **to** 到 **good** 好的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation 对话 **.** .

但花一两个小时听听好的谈话也无妨。

[bɪ'saɪdz] , ['menɪ] ['kɔːtiːəz] [goʊ][ðer; ðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] , [mə'sjɜːr] -
Besides 除了 **,** , **many** 许多 **courtiers** 朝臣 **go** 去 **there** 那里 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **Duc** 杜克 **de** 德 **Bouillon** 布永 **,** , **Monsieur** 先生 **d'Aubijoux** -
,
,
,

此外，许多朝臣也去那里，例如布永公爵、奥比茹先生等。

[ðə; ði] [kuŋt] [diː]['braɪən] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː][lɑː] [ˌvæ'lɛt] , ['mesərz] [diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , - ;
the 这 **Comte** 孔特 **de** 德 **Brion** 布里昂 **,** , **the** 这 **Cardinal** 红衣主教 **de** 德 **la** 拉 **Vallette** 瓦莱特 **,** , **Messieurs** 先生们 **de** 德 **Montresor** 蒙特雷索 **,** , **Fontrailles** - **;** ;

布里昂伯爵、拉瓦莱特红衣主教、蒙特雷索先生、丰特莱耶先生；

[men] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [æz; əz] - , - , - , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
men 男人 **illustrious** 杰出 **in** 在 **the** 这 **sciences** 科学 **,** , **as** 作为 **Mairet** - **,** , **Colletet** - **,** , **Desmarets** - **,** , **author** 作者 **of** 的
- ; - ,
Araine - **;** ; **Faret** - **,** ,

在科学领域卓有成就的人物，如马雷、科莱泰、德斯马雷（《阿兰》的作者）、法雷，

- , [ˌʃɑːrpən'tɪr] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] - ; ['gɪri] , - , [ænd; ənd]['bɑːroʊ] , [ðə; ði]
Doujat - **,** , **Charpentier** 夏庞蒂埃 **,** , **who** WHO **wrote** 写道 **the** 这 **Cyropedie** - **;** ; **Giry** 吉里 **,** , **Besons** - **,** , **and** 和 **Baro** 巴罗 **,** , **the** 这
[kən'tɪnjuər] [ʌv; əv] - — [ɔːl] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] . "
continuer 续集 **of** 的 **Astree** - **—** — **all** 全部 **academicians** 院士 **.** . **"** "

杜雅、夏庞蒂埃（《塞洛佩蒂》的作者）、吉里、贝松和巴罗（《阿斯特里》的续写者）——他们都是学院派作家。

" [ɑː] ! [naʊ] , [ɪn'diːd] , [hɪr] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['riːəl] ['merɪt] , " [sed] ['luːɪs] ;
" " **Ah** 啊 **!** ! **now** 现在 **,** , **indeed** 的确 **,** , **here** 这里 **are** 是 **men** 男人 **of** 的 **real** 真实的 **merit** 优点 **,** , **"** " **said** 说 **Louis** 路易斯 **;** ;

“啊！这才是真正有才华的人啊！”路易说道；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" " **there** 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **be** 是 **said** 说 **against** 反对 **them** 他们 **.** .

“没有什么可以对他们说的。”

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət][geɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
One 一 **can** 能 **not** 不是 **but** 但 **gain** 获得 **from** 从 **their** 他们的 **society** 社会 **.** .

人们必然会从社会中受益。

[ðerz] [ɑːr; ər] ['setld] [repjʊ'teɪʃnz] ; [ðeə(r)] [men] [ʌv; əv] [weɪt] .
Theirs 他们的 **are** 是 **settled** 定居 **reputations** 声誉 **;** ; **they're** 它们是 **men** 男人 **of** 的 **weight** 重量 **.** .

他们声名卓著，都是举足轻重的人物。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] ; [ʃeɪk] [hændz] , [tʃaɪld] .

Come	,	let	us	make	up	;	shake	hands	,	child	.
来	,	让	我们	制作	向上	;	摇	双手	,	孩子	.

来吧，让我们和好；握手吧，孩子。

[aɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ;

I	permit	you	to	go	there	sometimes	,	but	do	not	deceive	me	any	more	;
我	允许	你	到	去	那里	有时	,	但	做	不是	欺骗	我	任何	更多的	;

我允许你偶尔去那里，但不要再欺骗我了；

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] .

you	see	I	know	all	.
你	看	我	知道	全部	.

你看，我什么都知道。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Look	at	this	.
看	在	这	.

看看这个。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [tʃest] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪ'nɔːrməs] ['pækɪts] [ʌv; əv]

the	King	took	from	a	great	iron	chest	set	against	the	wall	enormous	packets	of
这	国王	采取	从	一个	伟大的	铁	胸部	放	反对	这	墙	巨大的	数据包	的

['peɪpər] ['skrɪbəld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

paper	scribbled	over	with	very	fine	writing	.
纸	潦草的	超过	和	非常	美好的	写作	.

国王从靠墙放置的一个大铁箱子里取出一大包一大包的纸，上面潦草地写满了工整的字迹。

[ə'pɑːn] [wʌn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bəɑːdəz] , [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , - , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [lɑː]

Upon	one	was	written	,	Baradas	,	upon	another	,	D'Hautefort	,	upon	a	third	,	La
之上	一	曾是	书面	,	巴拉达斯	,	之上	其他	,	-	,	之上	一个	第三	,	拉

['feɪ'ɛt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sɪŋk] - [mɑːrz] .

Fayette	,	and	finally	,	Cinq	-	Mars	.
费耶特	,	和	最后	,	cinq	-	火星	.

其中一块牌子上写着巴拉达斯，另一块牌子上写着奥特福尔，第三块牌子上写着拉法耶特，最后写着辛克-马尔斯。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

He	stopped	at	the	latter	,	and	continued	:
他	停止	在	这	后者	,	和	持续	:

他停在了后者，然后继续说道：

" [siː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] !

"	See	how	many	times	you	have	deceived	me	!
"	看	如何	许多	时代	你	有	受骗	我	!

“看看你骗了我多少次！”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [kept] [ə; eɪ] ['redʒɪstər] ['dʊrɪŋ]

These	are	the	continual	faults	of	which	I	have	myself	kept	a	register	during
这些	是	这	持续的	故障	的	哪个	我	有	我	保留	一个	登记	期间

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ;

the	two	years	I	have	known	you	;
这	二	年	我	有	已知	你	;

这些都是我在认识你的两年里一直记录下来的持续存在的缺点；

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	have	written	out	our	conversations	day	by	day	.
我	有	书面	出去	我们的	对话	天	经过	天	.

我把我们每天的对话都记录了下来。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [sɪŋk] - [mɑːrz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Cinq - Mars obeyed with a sigh ,
" cinq - 火星 服从 和 一个 叹 ,

“Cinq-Mars叹了口气，服从了命令。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv]
and had the patience for two long hours to listen to a summary of
和 有 这 耐心 为了 二 长的 小时 到 听 到 一个 概括 的
[wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː]
what his master had had the patience to write during the course of two
什么 他的 掌握 有 有 这 耐心 到 写 期间 这 课程 的 二
['jɪrz] .
years .
年 .

他有耐心听了两个小时，总结了他的主人在两年内耐心写成的文章。

[hiː; hi] [jɔːnd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][duː] ,
He yawned many times during the reading , as no doubt we should all do ,
他 打哈欠 许多 时代 期间 这 阅读 , 作为 不 怀疑 我们 应该 全部 做 ,

朗读过程中他打了好几次哈欠，毫无疑问，我们所有人都会这样做。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
were it needful to report this dialogue , which was found in perfect order ,
是 它 需要 到 报告 这 对话 , 哪个 曾是 成立 在 完美的 命令 ,

如果需要汇报这段对话（对话内容完整无误），

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
with his will , at the death of the King .
和 他的 将要 , 在 这 死亡 的 这 国王 .

国王驾崩时，他立下遗嘱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðʌs] :
We shall only say that he finished thus :
我们 将 仅有的 说 那 他 完成的 因此 :

我们只能说，他最后是这样结束的：

" [ɪn] [faɪn] , [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
" In fine , hear what you did on the seventh of December , three days ago .
" 在 美好的 , 听到 什么 你 做过 在 这 第七 的 十二月 , 三 天 前 .

“总之，听听你三天前，也就是12月7日那天都做了些什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
I was speaking to you of the flight of the hawk , and of the
我 曾是 请讲 到 你 的 这 航班 的 这 鹰 , 和 的 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
knowledge of hunting ,
知识 的 打猎 ,

我刚才跟你讲的是鹰的飞行，以及狩猎的知识。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
in which you are deficient .
在 哪个 你 是 不足 .

你在这方面有所欠缺。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][lɑː] ['ʃæseɪ] [rɔi'æl] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]

I	said	to	you	,	on	the	authority	of	La	Chasse	Royale	,	a	work	of	King	Charles
我	说	到	你	,	在	这	权威	的	拉	查斯	皇家	,	一个	工作	的	国王	查尔斯

[ˌaɪ'ɛks] ,

IX	,
第九章	,

我曾以查理九世国王的著作《皇家狩猎》的名义对你们说过：

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['hʌntər] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [biːst] ,

that	after	the	hunter	has	accustomed	his	dog	to	follow	a	beast	,
那	后	这	猎人	有	习惯	他的	狗	到	跟随	一个	兽	,

猎人训练狗习惯跟随猎物之后，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [hɪm'self] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

he	must	consider	him	as	of	himself	desirous	of	returning	to	the	wood	,
他	必须	考虑	他	作为	的	他自己	渴望	的	返回	到	这	木头	,

他必须认为他自己也渴望回到树林里去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ri'bjuːkt] [ɔːr] [strʌk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ]

and	the	dog	must	not	be	rebuked	or	struck	in	order	to	make	him	follow
和	这	狗	必须	不是	是	责备	或者	击	在	命令	到	制作	他	跟随

[ðə; ði] [træk] [wel] ;

the	track	well	;
这	追踪	出色地	;

为了让狗好好地沿着踪迹追踪，不许责骂或打狗；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][set] [wel] ,

and	that	in	order	to	teach	a	dog	to	set	well	,
和	那	在	命令	到	教	一个	狗	到	放	出色地	,

为了教会狗好好坐好，

['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [geɪm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːr] [rʌn] ,

creatures	that	are	not	game	must	not	be	allowed	to	pass	or	run	,
生物	那	是	不是	游戏	必须	不是	是	允许	到	经过	或者	跑步	,

非猎物动物不得通行或奔跑。

[nɔːr][mʌst; məst] ['eni] [sents] [biː; bi] [mɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

nor	must	any	scents	be	missed	,	without	putting	his	nose	to	them	.
也不	必须	任何	气味	是	错过	,	没有	推杆	他的	鼻子	到	他们	.

任何气味都不能错过，必须凑近闻一闻。

" [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] — [maɪnd] [ðæt]

"	Hear	what	you	replied	to	me	(	and	in	a	tone	of	ill	-	humor	—	mind	that
"	听到	什么	你	回复	到	我	(	和	在	一个	语气	的	患病的	-	幽默	—	头脑	那

!)

!	)
!	)

“听听你是怎么回复我的（而且语气很不友好——注意这一点！）”

- [mɑː][fwɑː] ! ['saɪər] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['redʒɪmənts] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən][bɜːrdz][ænd; ənd][dɔːgz] .

'	Ma	foi	!	Sire	,	give	me	rather	regiments	to	conduct	than	birds	and	dogs	.
-	马	foi	!	父系	,	给	我	相当	军团	到	执行	比	鸟类	和	狗	.

“我的天哪！陛下，与其让我指挥鸟犬，不如让我指挥军团。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [wiː; wi]

I	am	sure	that	people	would	laugh	at	you	and	me	if	they	knew	how	we
我	是	当然	那	人们	会	笑	在	你	和	我	如果	他们	知道	如何	我们

['ɑːkjupaɪ] [ɑːr'selvz] . -

occupy	ourselves	.	'
占据	我们自己	.	-

我相信，如果人们知道我们是如何消磨时间的，他们一定会嘲笑我们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] — [weɪt] , [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] — [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

And	on	the	eighth	—	wait	,	yes	,	on	the	eighth	—	while	we	were	singing
和	在	这	第八	—	等待	,	是的	,	在	这	第八	—	尽管	我们	是	歌唱

['vespərz] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] ['tʃembər] ,

vespers	together	in	my	chambers	,
晚祷	一起	在	我的	房间	,

八号那天——等等，对，就是八号那天——当我们在我房间里一起唱晚祷的时候，

[juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] [bʊk] ['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'paɪəti] ;

you	threw	your	book	angrily	into	the	fire	,	which	was	an	impiety	;
你	扔	你的	书	愤怒地	进入	这	火	,	哪个	曾是	一个	不敬神	;

你愤怒地将书扔进火里，这是不敬神的行为；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] — [ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [sɪn] .

and	afterward	you	told	me	that	you	had	let	it	drop	—	a	sin	,	a	mortal	sin	.
和	之后	你	讲述	我	那	你	有	让	它	降低	—	一个	罪	,	一个	凡人	罪	.

之后你告诉我你把它扔掉了——这是罪过，是死罪。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] , [laɪ] , ['ʌndə,laind] .

See	,	I	have	written	below	,	lie	,	underlined	.
看	,	我	有	书面	以下	,	说谎	,	下划线	.

你看，我在下面写了“谎言”，并划了下划线。

['piːp(ə)l] ['nevər] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

People	never	deceive	me	,	I	assure	you	.	"
人们	绝不	欺骗	我	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，人们从来不会欺骗我。

" [bʌt; bət] , ['saɪər] — "

"	But	,	Sire	—	"
"	但	,	父系	—	"

“但是，陛下——”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

wait	a	moment	!
等待	一个	片刻	!

稍等！

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] ,

In	the	evening	you	told	me	the	Cardinal	had	burned	a	man	unjustly	,
在	这	晚上	你	讲述	我	这	红衣主教	有	烧伤	一个	男人	不公正的	,

晚上你告诉我，红衣主教无端烧死了一个人。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['heɪtrɪd] . "

and	out	of	personal	hatred	.	"
和	出去	的	个人的	仇恨	.	"

出于个人仇恨。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪər] .

"	And	I	repeat	it	,	and	maintain	it	,	and	will	prove	it	,	Sire	.
"	和	我	重复	它	,	和	维持	它	,	和	将要	证明	它	,	父系	.

“我重申一遍，坚持这一观点，并且我会证明这一点，陛下。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

It	is	the	greatest	crime	of	all	of	that	man	whom	you	hesitate	to	disgrace	,
它	是	这	最	犯罪	的	全部	的	那	男人	谁	你	犹豫	到	耻辱	,

你犹豫不决，却又不愿羞辱的那个人，犯下了最大的罪行。

[ænd; ənd] [huː] ['rendərz] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

and	who	renders	you	unhappy	.
和	WHO	渲染	你	不开心	.

谁让你不快乐。

[aɪ][maɪ'self] [sɔː] [ɔːl] , [hɜːrd] , [ɔːl] , [æt; ət] [lu'dʌn] .

I	myself	saw	all	,	heard	,	all	,	at	Loudun	.
我	我	锯	全部	,	听到	,	全部	,	在	劳顿	.

我在卢丹亲眼目睹、亲耳聆听了一切。

[ɝ'beɪn] [grɑːn'dɪr] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [traɪd] .

Urbain	Grandier	was	assassinated	,	rather	than	tried	.
城市	宏伟	曾是	被暗杀	,	相当	比	尝试	.

乌尔班·格朗迪耶被暗杀，而不是接受审判。

[hoʊld] , ['saɪər] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ɔːl] [ðoʊz] [ˌmemə'rændə] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ,

Hold	,	Sire	,	since	you	have	there	all	those	memoranda	in	your	own	hand	,
抓住	,	父系	,	自从	你	有	那里	全部	那些	备忘录	在	你的	自己的	手	,

等等，陛下，既然您手里拿着那些备忘录，

['mɪrli] [ripə'rʊz] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [geɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

merely	reperuse	the	proofs	which	I	then	gave	you	of	it	.
仅仅	重读	这	证明	哪个	我	然后	给予	你	的	它	.

只需重新阅读我当时给你的证据即可。

" ['luːɪs] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]

"	Louis	,	seeking	the	page	indicated	,	and	going	back	to	the	journey	from
"	路易斯	,	寻求	这	页	表明的	,	和	去	后退	到	这	旅行	从

路易斯，寻找着所指的页面，然后返回到旅程的起点

[ˌpɝpi'njɑn] [tuː; tə]['pærɪs] , [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [iks'kleimɪŋ] :

Perpignan	to	Paris	,	read	the	whole	narrative	with	attention	,	exclaiming	:
佩皮尼昂	到	巴黎	,	读	这	所有的	叙述	和	注意力	,	惊呼	:

从佩皮尼昂到巴黎，认真阅读整篇叙述，并惊叹道：

" [wʌt] ['hɒrəz] !

"	What	horrors	!
"	什么	恐怖	!

“太可怕了！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðɪs] ?

How	is	it	that	I	have	forgotten	all	this	?
如何	是	它	那	我	有	被遗忘的	全部	这	?

我怎么会把这一切都忘了呢?

[ðɪs] [mæn] ['fæsineɪts] [ˌem 'iː] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

This	man	fascinates	me	;	that's	certain	.
这	男人	令人着迷	我	;	那就是	肯定	.

这个人让我着迷，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [truː] [frend] , [sɪŋk] - [mɑːrz] .

You	are	my	true	friend	,	Cinq	-	Mars	.
你	是	我的	真的	朋友	,	cinq	-	火星	.

Cinq-Mars，你是我真正的朋友。

[wʌt] ['hɒrəz] !

What	horrors	!
什么	恐怖	!

太可怕了！

[maɪ] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] [steɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] .
My **reign** **will** **be** **stained** **by** **them** **.**
我的 在位 将要 是 染色 经过 他们 .

我的统治将因此蒙上污点。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[hiː; hi] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈnəutəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
he **prevented** **the** **letters** **of** **all** **the** **nobility** **and** **notables** **of** **the** **district**
他 阻止 这 信件 的 全部 这 贵族 和 名人 的 这 区
[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] !
from **reaching** **me** **!**
从 到达 我 !

他阻止了该地区所有贵族和名流的信件送达我手中！

[bɜːrn] , [bɜːrn] [əˈlaɪv] !
Burn **,** **burn** **alive** **!**
烧伤 , 烧伤 活 !

烧死！活活烧死！

[wɪˈðaʊt] [pruːfs] !
without **proofs** **!**
没有 证明 !

没有证据！

[fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] !
for **revenge** **!**
为了 复仇 !

为了复仇！

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌɪnˈvoʊkt] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ]['fæməli] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] !
A **man** **,** **a** **people** **have** **invoked** **my** **name** **in** **vain** **;** **a** **family** **curses** **me** **!**
一个 男人 , 一个 人们 有 调用 我的 姓名 在 徒劳 ; 一个 家庭 诅咒 我 !

有人妄称我的名字；一个家族诅咒我！

[oʊ] , [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ɑːr; ər] [kɪŋz] !
Oh **,** **how** **unhappy** **are** **kings** **!**
哦 , 如何 不开心 是 国王 !

哦，国王们多么不快乐啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [wept] .
" **And** **the** **Prince** **,** **as** **he** **concluded** **,** **threw** **aside** **his** **papers** **and** **wept** **.**
" 和 这 王子 , 作为 他 结束 , 扔 旁边 他的 文件 和 哭泣 .

“王子说完这些话，扔掉手中的文件，痛哭起来。”

" [ɑː] , [ˈsaɪər] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈblesɪd; blest] [terz] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] !
" **Ah** **,** **Sire** **,** **those** **are** **blessed** **tears** **that** **you** **weep** **!**
" 啊 , 父系 , 那些 是 蒙福 眼泪 那 你 哭泣 !

“啊，陛下，您流下的是神圣的眼泪！”

" [ɪkˈskleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" **exclaimed** **Cinq** **-** **Mars** **,** **with** **sincere** **admiration** **.**
" 惊呼 cinq - 火星 , 和 真诚 钦佩 .

“Cinq-Mars 满怀真诚的钦佩之情惊叹道。”

" [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [fræns] [wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
" **Would** **that** **all** **France** **were** **here** **with** **me** **!**
" 会 那 全部 法国 是 这里 和 我 !

“但愿整个法国都能和我在一起！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈspektək(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

She	would	be	astonished	at	this	spectacle	,	and	would	scarcely	believe	it	.	"
她	会	是	惊讶	在	这	奇观	,	和	会	几乎	相信	它	.	"

她看到这番景象一定会大吃一惊，简直难以置信。

" [əˈstɑːnɪʃt] !

"	Astonished	!
"	惊讶	!

震惊!

[fræns] , [ðen] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? "

France	,	then	,	does	not	know	me	?	"
法国	,	然后	,	做	不是	知道	我	?	"

那么，法国人不认识我吗?

" [noʊ] , [ˈsaɪər] , " [sed] - , [ˈfræŋkli] ; " [noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ] .

"	No	,	Sire	,	"	said	D'Effiat	,	frankly	;	"	no	one	knows	you	.
"	不	,	父系	,	"	说	-	,	坦率地说	;	"	不	一	知道	你	.

“不，陛下，”德菲亚特坦率地说，“没有人认识您。”

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æt; ət] [taɪmz] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv]

And	I	myself	,	with	the	rest	of	the	world	,	at	times	accuse	you	of
和	我	我	,	和	这	休息	的	这	世界	,	在	时代	控	你	的

['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] . "

coldness	and	indifference	.	"
寒冷	和	漠不关心	.	"

而我，以及世界上的其他人，有时也会指责你冷漠无情。

" [ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] !

"	Of	coldness	,	when	I	am	dying	with	sorrow	!
"	的	寒冷	,	什么时候	我	是	垂死	和	悲哀	!

“当我悲伤地死去时，心中竟是如此的寒冷！”

[ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ɪməˌleɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] !

Of	coldness	,	when	I	have	immolated	myself	to	their	interests	!
的	寒冷	,	什么时候	我	有	焚烧	我	到	他们的	兴趣	!

我为他们的利益奉献了自己，他们却如此冷漠!

[ʌnˈgreɪtfl] ['neɪʃ(ə)n] !

Ungrateful	nation	!
忘恩负义	国家	!

忘恩负义的国家!

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaɪst] [ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [praɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	sacrificed	all	to	it	,	even	pride	,	even	the	happiness	of	guiding	it
我	有	牺牲	全部	到	它	,	甚至	自豪	,	甚至	这	幸福	的	指导	它

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我为此牺牲了一切，甚至包括自尊，甚至包括亲自执教的快乐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [ɑːn][ɪts] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈflʌktʃueitiŋ] [laɪf] .

because	I	feared	on	its	account	for	my	fluctuating	life	.
因为	我	害怕	在	它是	帐户	为了	我的	波动	生活	.

因为我担心这会给我动荡不安的生活带来麻烦。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['septər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ] [heɪt] ,

I	have	given	my	sceptre	to	be	borne	by	a	man	I	hate	,
我	有	给定	我的	权杖	到	是	出生	经过	一个	男人	我	恨	,

我已将权杖交给了我憎恨的人持有，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

because	I	believed	his	hand	to	be	stronger	than	my	own	.
因为	我	相信	他的	手	到	是	更强	比	我的	自己的	.

因为我相信他的手比我的更有力。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	have	endured	the	ill	he	has	done	to	myself	,
我	有	忍受	这	患病的	他	有	完毕	到	我	,

我忍受了他对我造成的伤害，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

thinking	that	he	did	good	to	my	people	.
思维	那	他	做过	好的	到	我的	人们	.

认为他为我的人民做了好事。

[aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [oʊn] [terz] [tuː; tə][draɪ] [ðerz] ;

I	have	hidden	my	own	tears	to	dry	theirs	;
我	有	隐	我的	自己的	眼泪	到	干燥	他们的	;

我藏起自己的眼泪，去擦干他们的眼泪；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	see	that	my	sacrifice	has	been	even	greater	than	I	thought	it	,
和	我	看	那	我的	牺牲	有	到过	甚至	更大的	比	我	想法	它	,

我发现我所做的牺牲比我想象的还要大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	have	not	perceived	it	.
为了	他们	有	不是	感知	它	.

因为他们还没有意识到这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər]

They	have	believed	me	incapable	because	I	was	kind	,	and	without	power
他们	有	相信	我	无法	因为	我	曾是	种类	,	和	没有	力量

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [mɪs'trʌstid] [maɪ] [oʊn] .

because	I	mistrusted	my	own	.
因为	我	不信任	我的	自己的	.

他们因为我心地善良而认为我无能，因为我不信任自己人而认为我没有权力。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] !

But	,	no	matter	!
但	,	不	事情	!

但是，没关系！

[gɑːd] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌem 'iː] ! "

God	sees	and	knows	me	!	"
上帝	看到	和	知道	我	!	"

上帝看见我，也认识我！

" [ɑː] , ['saɪər] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fræns] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ˌriə'sʊm] [jʊr; jər] [juː'sɜːpt]

"	Ah	,	Sire	,	show	yourself	to	France	such	as	you	are	;	reassume	your	usurped
"	啊	,	父系	,	展示	你自己	到	法国	这样的	作为	你	是	;	重新承担	你的	篡夺

['paʊər] .

power	.
力量	.

“啊，陛下，向法国展现您的真正风采吧；重新夺回您被篡夺的权力吧。”

[fræns] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː][frʌm; frəm] [fɪr] .

France	will	do	for	your	love	what	she	would	never	do	from	fear	.
法国	将要	做	为了	你的	爱	什么	她	会	绝不	做	从	害怕	.

为了你的爱，法国会做她因为恐惧而永远不会做的事。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌriːəˈsend] [ðə; ði] [θroʊn] . "

Return	**to**	**life**	**,**	**and**	**reascend**	**the**	**throne**	**.**	**"**
返回	到	生活	,	和	重新上升	这	王座	.	"

复活，重返王位。

" [noʊ] , [noʊ] ; [maɪ] [laɪf] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**my**	**life**	**is**	**well**	**-**	**nigh**	**finished**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**.**
"	不	,	不	;	我的	生活	是	出色地	-	夜	完成的	,	我的	亲爱的	朋友	.

“不，不；我的生命已经接近尾声了，我亲爱的朋友。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [lɔːŋgər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [kəˈmænd] . - "

I	**am**	**no**	**longer**	**capable**	**of**	**the**	**labor**	**of**	**supreme**	**command**	**.**	**'**	**"**
我	是	不	更长	有能力的	的	这	劳动	的	最高	命令	.	-	"

我已经无法胜任最高指挥的重任了。

" [ɑː] , ['saɪər] , [ðɪs] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [əˈloʊn] [disˈtrɔiz] [jʊr; jər] ['vɪgər] .

"	**Ah**	**,**	**Sire**	**,**	**this**	**persuasion**	**alone**	**destroys**	**your**	**vigor**	**.**
"	啊	,	父系	,	这	劝说	独自的	摧毁	你的	活力	.

“啊，陛下，光是劝说您就耗尽了您的精力。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðɪs]

It	**is**	**time**	**that**	**men**	**should**	**cease**	**to**	**confound**	**power**	**with**	**crime**	**,**	**and**	**call**	**this**
它	是	时间	那	男人	应该	停止	到	混杂	力量	和	犯罪	,	和	称呼	这

['juːniən] ['dʒiːniəs] .

union	**genius**	**.**
联盟	天才	.

人们是时候停止将权力与犯罪混为一谈，并将这种联合称为天才之举了。

[let] [jʊr; jər] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [prəˈkleimɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɪz]

Let	**your**	**voice**	**be**	**heard**	**proclaiming**	**to**	**the**	**world**	**that**	**the**	**reign**	**of**	**virtue**	**is**
让	你的	嗓音	是	听到	宣告	到	这	世界	那	这	在位	的	美德	是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ;

about	**to**	**begin**	**with**	**your**	**own**	**;**
关于	到	开始	和	你的	自己的	;

让你的声音响彻世界，宣告美德的时代即将从你开始；

[ænd; ənd] [hens] [fɔːrθ] [ðoʊz] ['enəmi] [huːm] [vaɪs] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [səˈpresɪŋ]

and	**hence**	**forth**	**those**	**enemies**	**whom**	**vice**	**has**	**so**	**much**	**difficulty**	**in**	**suppressing**
和	因此	前进	那些	敌人	谁	副	有	所以	很多	困难	在	抑制

[wɪl] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['ʌtəd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

will	**fall**	**before**	**a**	**word**	**uttered**	**from**	**your**	**heart**	**.**
将要	落下	前	一个	单词	说出	从	你的	心	.

因此，那些邪恶势力难以压制的敌人，也会在你发自内心的一句话面前屈服。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] ['kælkjuleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]

No	**one**	**has**	**as**	**yet**	**calculated**	**all**	**that**	**the**	**good**	**faith**	**of**	**a**	**king**	**of**	**France**
不	一	有	作为	然而	计算	全部	那	这	好的	信仰	的	一个	国王	的	法国

[meɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [drɔːn] [soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tuː; tə] [wɔːrd]

may	**do**	**for**	**his**	**people**	**—**	**that**	**people**	**who**	**are**	**drawn**	**so**	**instantaneously**	**to**	**ward**
可能	做	为了	他的	人们	—	那	人们	WHO	是	绘制	所以	瞬间	到	病房

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

all	**that**	**is**	**good**	**and**	**beautiful**	**,**
全部	那	是	好的	和	美丽的	,

至今无人能估量一位法国国王的善意能为他的人民带来多少益处——那些如此轻易地被一切美好事物所吸引的人民，

[baɪ] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [soʊl] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ]

by	**their**	**imagination**	**and**	**warmth**	**of**	**soul**	**,**	**and**	**who**	**are**	**always**	**ready**	**with**
经过	他们的	想像力	和	温暖	的	灵魂	,	和	WHO	是	总是	准备好	和

['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

every	**kind**	**of**	**devotion**	**.**
每一个	种类	的	虔诚	.

他们凭借丰富的想象力和温暖的心灵，随时准备以各种方式表达奉献。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [led] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	King	,	your	father	,	led	us	with	a	smile	.
这	国王	,	你的	父亲	,	引领	我们	和	一个	微笑	.

国王，也就是你们的父亲，面带微笑地带领着我们。

[wʌt] [wʊd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [terz] [duː] ?

What	would	not	one	of	your	tears	do	?
什么	会	不是	一	的	你的	眼泪	做	?

你的一滴眼泪又能做什么呢?

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['friːkwəntli] ['rednd] , [hemd] ,

"	During	this	address	the	King	,	very	much	surprised	,	frequently	reddened	,	hemmed	,
"	期间	这	地址	这	国王	,	非常	很多	惊讶	,	频繁地	发红	,	包边	,

[ænd; ənd] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,

and	gave	signs	of	great	embarrassment	,
和	给予	标志	的	伟大的	尴尬	,

“在这次讲话中，国王非常惊讶，脸色多次涨红，支支吾吾，表现出极大的尴尬。”

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

as	always	happened	when	any	attempt	was	made	to	bring	him	to	a
作为	总是	发生	什么时候	任何	试图	曾是	制成	到	带来	他	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

每次试图让他做出决定时，结果都一样。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [haɪ] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

He	also	felt	the	approach	of	a	conversation	of	too	high	an	order	,
他	还	毛毡	这	方法	的	一个	对话	的	也	高的	一个	命令	,

他也感觉到一场级别过高的谈话即将到来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fər'bæd ˌfər'beɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ;

which	the	timidity	of	his	soul	forbade	him	to	venture	upon	;
哪个	这	胆怯	的	他的	灵魂	禁止	他	到	风险投资	之上	;

但他的胆怯使他不敢冒险;

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf]

and	repeatedly	putting	his	hand	to	his	chest	,	knitting	his	brows	as	if
和	反复	推杆	他的	手	到	他的	胸部	,	针织	他的	眉毛	作为	如果

['sʌfərɪŋ] ['vaɪələnt] [peɪn] ,

suffering	violent	pain	,
痛苦	暴力	疼痛	,

他反复用手按住胸口，眉头紧锁，仿佛承受着剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	endeavored	to	relieve	himself	by	the	apparent	attack	of	illness	from	the
他	努力	到	缓解	他自己	经过	这	明显	攻击	的	疾病	从	这

[ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['ænsər] .

embarrassment	of	answering	.
尴尬	的	回答	.

他试图通过装病来缓解回答问题的尴尬。

[bʌt; bət] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [bloʊ]

But	,	either	from	passion	,	or	from	a	resolution	to	strike	the	crowning	blow
但	,	任何一个	从	热情	,	或者	从	一个	解决	到	罢工	这	加冕	吹

,

,
,

但是，无论是出于激情，还是出于决心给予致命一击，

[sɪŋk] - [mɑːrz] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [ɔːd] ['luːɪs] , [huː] , [fɔːrst]
Cinq - Mars went on calmly and with a solemnity that awed Louis , who , forced
cinq - 火星 去 在 平静地 和 和 一个 严肃 那 敬畏 路易斯 , WHO , 强制
['ɪntuː][hɪz; ɪz][læst] ,
into his last intrenchments ,
进入 他的 最后的 防御工事 ,

桑克-马尔斯镇定自若地继续前进，其庄严的神态令路易敬畏，路易被迫退守到最后的防御阵地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] :
at length said :
在 长度 说 :

最后说道：

" [bʌt; bət] , [sɪŋk] - [mɑːrz] ,
" But , Cinq - Mars ,
" 但 , cinq - 火星 ,

“但是，Cinq-Mars，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz]
how can I rid myself of a minister who for eighteen years past has
如何 能 我 摆脱 我 的 一个 部长 WHO 为了 十八 年 过去的 有
[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ? "
surrounded me with his creatures ? "
包围 我 和 他的 生物 ? "

我该如何摆脱这位十八年来一直用他的爪牙包围我的牧师呢?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] ;
" He is not so very powerful , " replied the grand ecuyer ;
" 他 是 不是 所以 非常 强大的 , " 回复 这 盛大 埃库耶 ;

“他并没有那么强大，”大侍卫回答道；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] [ʃʊr] ['enəmi] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn]
" and his friends will be his most sure enemies if you but make a sign
" 和 他的 朋友们 将要 是 他的 最多 当然 敌人 如果 你 但 制作 一个 符号
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
of your head .
的 你的 头 .

“如果你摇头示意，他的朋友就会变成他最坚定的敌人。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [piːs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , ['saɪər] ,
The ancient league of the princes of peace still exists , Sire ,
这 古老的 联盟 的 这 王子们 的 和平 仍然 存在 , 父系 ,

陛下，古老的和平王子联盟依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt]
and it is only the respect due to the choice of your Majesty that
和 它 是 仅有的 这 尊重 到期的 到 这 选择 的 你的 威严 那
[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mænifestɪŋ] [ɪt'self] . "
prevents it from manifesting itself . "
阻止 它 从 显现 本身 . "

正是出于对陛下选择的尊重，才阻止了这件事发生。

" [ɑː] , [mɒn] [djuː] !
" Ah , mon Dieu !
" 啊 , 星期一 上帝 !

“啊，我的天哪！”

[ðaʊ] [meist] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
thou mayst tell them not to stop on my account .
你 五月 告诉 他们 不是 到 停止 在 我的 帐户 .

你可以告诉他们不要因为我的缘故而停止。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrdənəlɪst] .

I	would	not	restrain	them	;	they	surely	do	not	accuse	me	of	being	a	Cardinalist	.
我	会	不是	抑制	他们	;	他们	一定	做	不是	控	我	的	存在	一个	红衣主教	.

我不会限制他们；他们当然也不会指责我是红衣主教。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ri'pleisin] ['riʃəluː] ,

If	my	brother	will	give	me	the	means	of	replacing	Richelieu	,
如果	我的	兄弟	将要	给	我	这	方法	的	替换	黎塞留	,

如果我哥哥能给我提供取代黎塞留的办法，

[aɪ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

I	will	adopt	them	with	all	my	heart	.	"
我	将要	采纳	他们	和	全部	我的	心	.	"

我会全心全意地收养他们。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['saɪər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] ['dʌk] [diː]

"	I	believe	,	Sire	,	that	he	will	to	-	day	speak	to	you	of	Monsieur	le	Duc	de
"	我	相信	,	父系	,	那	他	将要	到	-	天	说话	到	你	的	先生	勒	杜克	德

“我相信，陛下，他今天会向您谈及公爵先生……”

['buːjɑːn] .

Bouillon	.
布永	.

清汤。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [dɪ'mænd] [hɪm; ɪm] . "

All	the	Royalists	demand	him	.	"
全部	这	保皇党	要求	他	.	"

所有保皇党人都要求他出场。

" [aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] ; " [aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm]

"	I	don't	dislike	him	,	"	said	the	King	,	arranging	his	pillows	;	"	I	don't	dislike	him
"	我	不	不喜欢	他	,	"	说	这	国王	,	安排	他的	枕头	;	"	我	不	不喜欢	他

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

“我并不讨厌他，”国王一边整理枕头一边说，“我一点也不讨厌他。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] ['fækʃəs] .

although	he	is	somewhat	factious	.
虽然	他	是	有些	派系	.

虽然他有些好争强好胜。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['relətɪvz] .

We	are	relatives	.
我们	是	亲属	.

我们是亲戚。

[nəʊ] [ðaʊ] ,

Knowest	thou	,
最了解	你	,

你知道吗，

[ʃeɪ] [ɑː'miː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən]

chez	ami	"	—	and	he	placed	on	this	favorite	expression	more	emphasis	than
chez	ami	"	—	和	他	放置	在	这	最喜欢的	表达	更多的	强调	比

['juːʒuəl] — " [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][seɪnt] ['luːɪs] ,

usual	—	"	knowest	thou	that	he	is	descended	in	direct	line	from	Saint	Louis	,
通常	—	"	最了解	你	那	他	是	下降	在	直接的	线	从	圣	路易斯	,

“在朋友那里”——他比平时更强调了这个他最喜欢的表达方式——“你知道他是圣路易斯的直系后裔，

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [diː] ['bɜːrbən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː][ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] ?

by	Charlotte	de	Bourbon	,	daughter	of	the	Duc	de	Montpensier	?
经过	夏洛特	德	波旁威士忌	,	女儿	的	这	杜克	德	蒙庞西耶	?

作者是蒙庞西耶公爵的女儿夏洛特·德·波旁?

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [hæv; həv] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Knowest	thou	that	seven	princes	of	the	blood	royal	have	been	united	to	his
最了解	你	那	七	王子们	的	这	血	皇家	有	到过	团结的	到	他的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

你知道吗？有七位拥有王室血统的王子已经加入了他的家族；

[ænd; ənd] [eɪt] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	eight	daughters	of	his	family	,	one	of	whom	was	a	queen	,
和	八	女儿们	的	他的	家庭	,	一	的	谁	曾是	一个	女王	,

他的家族共有八个女儿，其中一个是王后。

[hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ?

have	been	married	to	princes	of	the	blood	royal	?
有	到过	已婚	到	王子们	的	这	血	皇家	?

嫁给了拥有皇室血统的王子吗?

[oʊ] , [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	don't	at	all	dislike	him	!
哦	,	我	不	在	全部	不喜欢	他	!

哦，我一点也不讨厌他!

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [soʊ] , ['nevər] ! "

I	have	never	said	so	,	never	!	"
我	有	绝不	说	所以	,	绝不	!	"

我从来没说过这样的话，绝对没有!

" [wel] , ['saɪər] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	Well	,	Sire	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	with	confidence	,
"	出色地	,	父系	,	"	说	cinq	-	火星	,	和	信心	,

“好的，陛下，”辛克-马尔斯自信地说道。

" [məˈsjɜːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [haʊ] [ɔːl][ɪz] [prɪˈperd] ,

"	Monsieur	and	he	will	explain	to	you	during	the	hunt	how	all	is	prepared	,
"	先生	和	他	将要	解释	到	你	期间	这	打猎	如何	全部	是	准备	,

“先生会在狩猎过程中向您解释所有的准备工作是如何进行的。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

who	are	the	men	that	may	be	put	in	the	place	of	his	creatures	,
WHO	是	这	男人	那	可能	是	放	在	这	地方	的	他的	生物	,

谁可以取代他的造物?

[huː] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnlz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ə'genst]

who	the	field	-	marshals	and	the	colonels	who	may	be	depended	upon	against
WHO	这	场地	-	元帅	和	这	上校	WHO	可能	是	取决于	之上	反对

[fæbɝt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˌpɝpiˈnjɑn] .

Fabert	and	the	Cardinalists	of	Perpignan	.
法贝尔	和	这	红衣主教	的	佩皮尼昂	.

哪些元帅和上校可以依靠来对抗法贝尔和佩皮尼昂的红衣主教们?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	will	see	that	the	minister	has	very	few	for	him	.
你	将要	看	那	这	部长	有	非常	很少	为了	他	.

你会发现，部长能得到的东西非常少。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [məˈsjɜːr] , [ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənts] [ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ;

"	The	Queen	,	Monsieur	,	the	nobility	,	and	the	parliaments	are	on	our	side	;
"	这	女王	,	先生	,	这	贵族	,	和	这	议会	是	在	我们的	边	;

“女王陛下、贵族们和议会都站在我们这边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][nɑːt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]

and	the	thing	is	done	from	the	moment	that	your	Majesty	is	not	opposed	to
和	这	事物	是	完毕	从	这	片刻	那	你的	威严	是	不是	反对	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

只要陛下不反对，这件事就办成了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] -

It	has	been	proposed	to	get	rid	of	the	Cardinal	as	the	Marechal	d'Ancre
它	有	到过	建议的	到	得到	摆脱	的	这	红衣主教	作为	这	马雷夏尔	-

[wʌz; wəz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ,

was	got	rid	of	,
曾是	得到	摆脱	的	,

有人提议像除掉安克尔元帅那样除掉这位红衣主教。

[huː] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] . "

who	deserved	it	less	than	he	.	"
WHO	应得的	它	较少的	比	他	.	"

谁比他更不配得到它。

" [æz; əz]['kɑːntʃiːni] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	As	Concini	?	"	said	the	King	.
"	作为	康奇尼	?	"	说	这	国王	.

“康奇尼怎么样？”国王问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

"	Oh	,	no	,	it	must	not	be	.
"	哦	,	不	,	它	必须	不是	是	.

“哦，不，一定不是这样。”

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [kæn; kən][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	positively	can	not	consent	to	it	.
我	积极地	能	不是	同意	到	它	.

我绝对不能同意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

He	is	a	priest	and	a	cardinal	.
他	是	一个	牧师	和	一个	红衣主教	.

他既是神父又是红衣主教。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] .

We	shall	be	excommunicated	.
我们	将	是	被逐出教会	.

我们将被逐出教会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] .

But	if	there	be	any	other	means	,	I	am	very	willing	.
但	如果	那里	是	任何	其他	方法	,	我	是	非常	愿意的	.

但如果还有其他办法，我非常愿意。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ;

Thou	mayest	speak	of	it	to	thy	friends	;
你	五月	说话	的	它	到	你的	朋友们	;

你可以把这件事告诉你的朋友；

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn][maɪ][saɪd] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	I	on	my	side	will	think	of	the	matter	.
和	我	在	我的	边	将要	思考	的	这	事情	.

而我这边会考虑这件事。

" [ðə; ði][wɜːrd] [wʌns]['spoʊkən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

"	The	word	once	spoken	,	the	King	gave	himself	up	to	his	resentment	,
"	这	单词	一次	说	,	这	国王	给予	他自己	向上	到	他的	怨恨	,

“话一出口，国王便沉浸在怨恨之中。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [strʌk] .

as	if	he	had	satisfied	it	,	as	if	the	blow	were	already	struck	.
作为	如果	他	有	使满意	它	,	作为	如果	这	吹	是	已经	击	.

仿佛他已经满足了某种愿望，仿佛这一击已经打出。

[sɪŋk] - [mɑːrz][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,

Cinq	-	Mars	was	vexed	to	see	this	,
cinq	-	火星	曾是	烦恼	到	看	这	,

Cinq-Mars看到这一幕感到很恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ðʌs] [ventid] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

for	he	feared	that	his	anger	thus	vented	might	not	be	of	long	duration	.
为了	他	害怕	那	他的	愤怒	因此	通风	可能	不是	是	的	长的	期间	.

因为他担心自己这样发泄出来的愤怒可能不会持续太久。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [wen] , ['æftər] ['nʌmbərləs] [kəm'pleɪnts]

However	,	he	put	faith	in	his	last	words	,	especially	when	,	after	numberless	complaints
然而	,	他	放	信仰	在	他的	最后的	字	,	尤其	什么时候	,	后	无数	投诉

, ['luːɪs] ['ædɪd] :

,	Louis	added	:
,	路易斯	额外	:

然而，他相信自己最后的话，尤其是在路易斯提出无数抱怨之后，路易斯又补充道：

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [maɪ]

"	And	would	you	believe	that	though	now	for	two	years	I	have	mourned	my
"	和	会	你	相信	那	尽管	现在	为了	二	年	我	有	哀悼	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“你相信吗？虽然我已经为我的母亲哀悼了两年，

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['kruːəli] [mɑːkt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hoʊl] [kɔːrt] [baɪ] ['æskɪŋ]

ever	since	that	day	when	he	so	cruelly	mocked	me	before	my	whole	court	by	asking
曾经	自从	那	天	什么时候	他	所以	残酷地	嘲笑	我	前	我的	所有的	法庭	经过	问

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'kɔːl] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] — ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]

for	her	recall	when	he	knew	she	was	dead	—	ever	since	that	day	I	have
为了	她	记起	什么时候	他	知道	她	曾是	死的	—	曾经	自从	那	天	我	有

[bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər][ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðəz] ?

been	trying	in	vain	to	get	them	to	bury	her	in	France	with	my	fathers	?
到过	尝试	在	徒劳	到	得到	他们	到	埋葬	她	在	法国	和	我的	父亲们	?

自从那天他当着我整个朝廷的面，残忍地要求召回她，而他明明知道她已经死了——自从那天起，我就一直徒劳地试图让他们把她葬在法国，与我的父亲们葬在一起?

[hiː; hi][hæz; həz][eg'zaild]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['æʃɪz] .

He	has	exiled	even	her	ashes	.
他	有	放逐	甚至	她	灰烬	.

他甚至将她的骨灰也放逐了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [sɪŋk] - [mɑːrz] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [ðə; ði]

"	At	this	moment	Cinq	-	Mars	thought	he	heard	a	sound	on	the	staircase	;	the
"	在	这	片刻	cinq	-	火星	想法	他	听到	一个	声音	在	这	楼梯	;	这

就在这时，辛克-马尔斯似乎听到了楼梯上传来的声音；

[kɪŋ] ['rednd] .
King **reddened** **.**
国王 发红 .

国王脸涨红了。

" [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [goʊ] !
" **Go** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **go** **!**
" 去 , " 他 说 ; " 去 !

“走,”他说；“走！”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] !
Make **haste** **and** **prepare** **for** **the** **hunt** **!**
制作 匆忙 和 准备 为了 这 打猎 !

抓紧时间，准备狩猎!

[ðaʊ] [wɪlt] [raɪd] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] .
Thou **wilt** **ride** **next** **to** **my** **carriage** **.**
你 枯萎 骑 下一个 到 我的 运输 .

你将乘坐我的马车。

[goʊ] ['kwɪkli] !
Go **quickly** **!**
去 迅速地 !

快走!

[aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ; [goʊ] !
I **desire** **it** **;** **go** **!**
我 欲望 它 ; 去 !

我想要它；去吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [pʊʃt] [sɪŋk] - [mɑːrz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **And** **he** **himself** **pushed** **Cinq** **-** **Mars** **toward** **the** **entrance** **by** **which** **he** **had**
" 和 他 他自己 推动 cinq - 火星 朝向 这 入口 经过 哪个 他 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

“然后他自己把辛克-马尔斯推向他进来的入口。”

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
The **favorite** **went** **out** **;** **but** **his** **master's** **anxiety** **had** **not** **escaped** **him** **.**
这 最喜欢的 去 出去 ; 但 他的 硕士学位 焦虑 有 不是 逃脱 他 .

最宠爱的马出门了；但他主人的焦虑却始终萦绕在他心头。

[hiː; hi] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He **slowly** **descended** **,** **and** **tried** **to** **divine** **the** **cause** **of** **it** **in** **his** **mind** **,**
他 缓慢地 下降 , 和 尝试 到 神圣的 这 原因 的 它 在 他的 头脑 ,

他缓缓下山，努力在心中思索个中缘由。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sterkeɪs] .
when **he** **thought** **he** **heard** **the** **sound** **of** **feet** **ascending** **the** **other** **staircase** **.**
什么时候 他 想法 他 听到 这 声音 的 脚 上升 这 其他 楼梯 .

这时他似乎听到了另一侧楼梯上传来的脚步声。

[hiː; hi] [stɑːpt] ; [ðeɪ] [stɑːpt] .
He **stopped** **;** **they** **stopped** **.**
他 停止 ; 他们 停止 .

他停了下来；他们也停了下来。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .
He **re** **-** **ascended** **;** **they** **seemed** **to** **him** **to** **descend** **.**
他 关于 - 上升 ; 他们 似乎 到 他 到 下降 .

他重新升了上去；在他看来，他们却在下降。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

He	knew	that	nothing	could	be	seen	between	the	interstices	of	the	architecture	;
他	知道	那	没有什么	可以	是	已见	之间	这	间隙	的	这	建筑学	;

他知道建筑物的缝隙间什么也看不到；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'iːzi] ,

and	he	quitted	the	place	,	impatient	and	very	uneasy	,
和	他	辞职	这	地方	,	不耐烦	和	非常	不安	,

他不耐烦又很不安地离开了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	determined	to	remain	at	the	door	of	the	entrance	to	see	who	should
和	决定	到	保持	在	这	门	的	这	入口	到	看	WHO	应该

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

并决定留在门口，看看谁会出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [reɪzd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	had	scarcely	raised	the	tapestry	which	veiled	the	entrance	to	the
但	他	有	几乎	提高	这	挂毯	哪个	含蓄	这	入口	到	这

['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː]

guardroom	than	he	was	surrounded	by	a	crowd	of	courtiers	who
警卫室	比	他	曾是	包围	经过	一个	人群	的	朝臣	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

had	been	awaiting	him	,
有	到过	等待中	他	,

但他刚掀开遮蔽卫兵室入口的挂毯，就被一群等候已久的朝臣团团围住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['isjuːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [kə'nektɪd]

and	was	fain	to	proceed	to	the	work	of	issuing	the	orders	connected
和	曾是	欣然	到	继续	到	这	工作	的	发行	这	订单	连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊst] ,

with	his	post	,
和	他的	邮政	,

他很乐意继续从事与他的职位相关的命令发布工作。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] , [,prezən'teiʃənz]

or	to	receive	respects	,	communications	,	solicitations	,	presentations
或者	到	收到	尊重	,	通讯	,	征集	,	演示文稿

, [,rekəmen'deiʃənz] ,

,	recommendations	,
,	建议	,

或接受尊重、沟通、请求、演讲、建议，

[im'breisiz] — [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

embraces	—	to	observe	that	infinitude	of	relations	which	surround	a	favorite	,
拥抱	—	到	观察	那	无穷大	的	关系	哪个	环绕	一个	最喜欢的	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	which	require	constant	and	sustained	attention	,
和	哪个	要求	持续的	和	持续	注意力	,

拥抱——观察围绕着心爱之人而存在的无穷无尽的关系，这些关系需要持续不断的关注。

[fɔːr; fər] ['eni] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [maɪt] [kɔːz] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] .

for	any	absence	of	mind	might	cause	great	misfortunes	.
为了	任何	缺席	的	头脑	可能	原因	伟大的	不幸	.

任何一丝疏忽都可能造成巨大的不幸。

[hiː; hi] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] ,

He	thus	almost	forgot	the	trifling	circumstance	which	had	made	him	uneasy	,
他	因此	几乎	忘了	这	琐事	环境	哪个	有	制成	他	不安	,

于是，他几乎忘记了那件让他感到不安的琐事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] ['æftər][ɔːl][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	he	thought	might	after	all	have	only	been	a	freak	of	the
和	哪个	他	想法	可能	后	全部	有	仅有的	到过	一个	怪物	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他认为这或许只是自己想象出来的怪事。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] ,

Giving	himself	up	to	the	sweets	of	a	kind	of	continual	apotheosis	,
给予	他自己	向上	到	这	糖果	的	一个	种类	的	持续的	神化	,

他沉溺于一种持续神化的甜蜜之中，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] , [ə'tendid] [baɪ]['noʊb(ə)l]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

he	mounted	his	horse	in	the	great	courtyard	,	attended	by	noble	pages	,	and
他	安装	他的	马	在	这	伟大的	庭院	,	参加	经过	高贵	页面	,	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪliənt] ['dʒent(ə)lmən] .

surrounded	by	brilliant	gentlemen	.
包围	经过	杰出的	先生们	.

他登上马，来到大院子里，身边有高贵的侍从，还有一群风度翩翩的绅士。

[mə'sjɜːr] [suːn] [ə'raɪvd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [kɪŋ]

Monsieur	soon	arrived	,	followed	by	his	people	;	and	in	an	hour	the	King
先生	很快	到达的	,	随后	经过	他的	人们	;	和	在	一个	小时	这	国王

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

先生很快赶到，随从也随之而来；一个小时后，国王出现了。

[peɪl] , ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [men] .

pale	,	languishing	,	and	supported	by	four	men	.
苍白	,	萎靡不振	,	和	有	经过	四	男人	.

脸色苍白，奄奄一息，由四个男人搀扶着。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ]

Cinq	-	Mars	,	dismounting	,	assisted	him	into	a	kind	of	small	and	very	low
cinq	-	火星	,	下车	,	协助	他	进入	一个	种类	的	小的	和	非常	低的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

辛克-马尔斯下马，扶他坐进一种小型低矮的马车里。

[kɔːld] [ə; eɪ] [bruː'et] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['veri] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [wʌnz] ,

called	a	brouette	,	and	the	horses	of	which	,	very	docile	and	quiet	ones	,
称为	一个	布鲁埃特	,	和	这	马匹	的	哪个	,	非常	温顺	和	安静的	一个	,

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [droʊv] .

the	King	himself	drove	.
这	国王	他自己	驾驶	.

这种马车被称为“布鲁埃特”，车上的马匹性情温顺安静，国王亲自驾驭它们。

[ðə; ði] ['prɪkər] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [held] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [liːʃ] ;

The	prickers	on	foot	at	the	doors	held	the	dogs	in	leash	;
这	刺猬	在	脚	在	这	门	握住	这	狗	在	牵引绳	;

门口的巡逻人员用狗绳拴着狗；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['nəublz] ['maʊntɪd] ,

and	at	the	sound	of	the	horn	scores	of	young	nobles	mounted	,
和	在	这	声音	的	这	喇叭	得分	的	年轻的	贵族	安装	,

随着号角声响起，数十名年轻的贵族骑上了战马。

[ænd; ənd][ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

and	all	set	out	to	the	place	of	meeting	.
和	全部	放	出去	到	这	地方	的	会议	.

于是众人出发前往会场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] [kɔːld] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	farm	called	L'Ormage	that	the	King	had	fixed	upon	;	and	the
它	曾是	一个	农场	称为	-	那	这	国王	有	固定的	之上	;	和	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

国王选定的农场名叫洛尔马日（L'Ormage）；而宫廷，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['meni] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

accustomed	to	his	ways	,	followed	the	many	roads	of	the	park	,
习惯	到	他的	方式	,	随后	这	许多	道路	的	这	公园	,

他习惯了这种行事方式，沿着公园里的许多小路走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pæθ] ,

while	the	King	slowly	followed	an	isolated	path	,
尽管	这	国王	缓慢地	随后	一个	孤立	小路	,

国王沿着一条僻静的小路缓缓前行。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər][ænd; ənd] [fɔːr] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd]

having	at	his	side	the	grand	ecuyer	and	four	persons	whom	he	had	signed
拥有	在	他的	边	这	盛大	埃库耶	和	四	人	谁	他	有	签名

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	approach	him	.
到	方法	他	.

他身边有首席侍卫长和他委派来接近他的四人。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pleʒər] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['sɪnɪstər] .

The	aspect	of	this	pleasure	party	was	sinister	.
这	方面	的	这	乐趣	派对	曾是	险恶	.

这场享乐派对透着一股不祥之感。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [strɪpt] [wel] - [naɪ] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

The	approach	of	winter	had	stripped	well	-	nigh	all	the	leaves	from	the	great
这	方法	的	冬天	有	脱衣舞	出色地	-	夜	全部	这	树叶	从	这	伟大的

[oʊks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

oaks	in	the	park	,
橡树	在	这	公园	,

冬天的临近几乎把公园里那些大橡树的叶子都剥光了。

[huːz] [dɑːrk] ['bræntʃɪz] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] , [laɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [fju'nɪriəl]

whose	dark	branches	now	stood	up	against	a	gray	sky	,	like	branches	of	funereal
谁	黑暗的	分支	现在	站立	向上	反对	一个	灰色的	天空	,	喜欢	分支	的	葬礼

[ˌkændə'lɑːbrə] .

candelabra	.
烛台	.

它的深色枝条在灰蒙蒙的天空下显得格外醒目，就像葬礼烛台的枝条一样。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [reɪn] ;

A	light	fog	seemed	to	indicate	rain	;
一个	光	多雾路段	似乎	到	表明	雨	;

薄雾似乎预示着下雨；

[θruː] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪnd] [wʊd] [ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

through	the	melancholy	boughs	of	the	thinned	wood	the	heavy	carriages	of	the
通过	这	忧郁	树枝	的	这	变薄	木头	这	重的	马车	的	这

[kɔːrt] [wɜːr; wər] [siːn] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ,

court	were	seen	slowly	passing	on	,
法庭	是	已见	缓慢地	通过	在	,

透过稀疏树林中略显忧郁的枝桠，可以看到宫廷的重型马车缓缓驶过。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['juːnɪfɔːrmli] [drest] [ɪn] [blæk] ,

filled	with	women	,	uniformly	dressed	in	black	,
已填	和	女性	,	均匀地	穿着	在	黑色的	,

里面全是身穿黑色制服的女性，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] .

and	obliged	to	await	the	result	of	a	chase	which	they	did	not	witness	.
和	有义务	到	等待	这	结果	的	一个	追赶	哪个	他们	做过	不是	证人	.

他们被迫等待自己并未亲眼目睹的追逐结果。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊndz] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [hɜːrd] [laɪk]

The	distant	hounds	gave	tongue	,	and	the	horn	was	sometimes	faintly	heard	like
这	遥远	猎犬	给予	舌头	,	和	这	喇叭	曾是	有时	淡淡的	听到	喜欢

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

远处猎犬发出吠叫声，有时还能隐约听到号角声，像一声叹息。

[ə; eɪ][koʊld] , ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [kəm'peld] ['evri] [mæn][tuː; tə] [dɑːn] [kloʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

A	cold	,	cutting	wind	compelled	every	man	to	don	cloaks	,	and	some	of
一个	寒冷的	,	切割	风	被迫	每一个	男人	到	大学教师	斗篷	,	和	一些	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

凛冽刺骨的寒风迫使所有男人都披上了斗篷，一些妇女也穿上了斗篷。

['pʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ][veɪl][ɔːr][mæsk][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]

putting	over	their	faces	a	veil	or	mask	of	black	velvet	to	keep	themselves
推杆	超过	他们的	面孔	一个	面纱	或者	面具	的	黑色的	天鹅绒	到	保持	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'sept] ([fɔːr; fər]

from	the	air	which	the	curtains	of	their	carriages	did	not	intercept	(	for
从	这	空气	哪个	这	窗帘	的	他们的	马车	做过	不是	截距	(	为了

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['glæsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,

there	were	no	glasses	at	that	time	)	,
那里	是	不	眼镜	在	那	时间	)	,

他们用黑色天鹅绒面纱或面具蒙住脸，以阻挡马车窗帘无法阻挡的冷风（因为当时还没有眼镜）。

[siːmd] [tuː; tə] [wer] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] .

seemed	to	wear	what	is	called	a	domino	.
似乎	到	穿	什么	是	称为	一个	骨牌	.

看起来像是戴着一个叫做多米诺骨牌的饰品。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

All	was	languishing	and	sad	.
全部	曾是	萎靡不振	和	伤心	.

一切都死气沉沉，一片凄凉。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

The	only	relief	was	that	ever	and	anon	groups	of	young	men	in	the	excitement
这	仅有的	宽慰	曾是	那	曾经	和	匿名	团体	的	年轻的	男人	在	这	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

of	the	chase	flew	down	the	avenue	like	the	wind	,
的	这	追赶	飞翔	向下	这	大街	喜欢	这	风	,

唯一令人欣慰的是，不时有一群群年轻人在追逐的兴奋中像风一样沿着大道飞驰而下。

['tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz][ɔːr] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] .

cheering	**on**	**the**	**dogs**	**or**	**sounding**	**their**	**horns**	**.**
欢呼	在	这	狗	或者	听起来	他们的	角	.

为狗狗们加油或鸣笛。

[ðen] [ɔːl] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [æz; əz]['æftər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪrz]

Then	**all**	**again**	**became**	**silent**	**,**	**as**	**after**	**the**	**discharge**	**of**	**fireworks**	**the**	**sky**	**appears**
然后	全部	再次	成为	沉默的	,	作为	后	这	释放	的	烟花	这	天空	出现

['dɑːrkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

darker	**than**	**before**	**.**
较暗	比	前	.

然后一切又恢复了寂静，因为烟花燃放过后，天空显得比之前更加黑暗了。

[ɪn][ə; eɪ] [pæθ] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz]

In	**a**	**path**	**,**	**parallel**	**with**	**that**	**followed**	**by**	**the**	**King**	**,**	**were**	**several**	**courtiers**
在	一个	小路	,	平行线	和	那	随后	经过	这	国王	,	是	一些	朝臣

[ɪn'veləpt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] .

enveloped	**in**	**their**	**cloaks**	**.**
被包裹	在	他们的	斗篷	.

在与国王行进路线平行的一条小路上，站着几位身披斗篷的朝臣。

[ə'piərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][stæg] , [ðeɪ] [roʊd] [step] [fɔːr; fər] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]

Appearing	**little**	**intent**	**upon**	**the**	**stag**	**,**	**they**	**rode**	**step**	**for**	**step**	**with**	**the**	**King's**
出现	小的	意图	之上	这	麂	,	他们	骑	步	为了	步	和	这	国王学院

[bruː'et] ,

brouette	**,**
布鲁埃特	,

他们似乎对雄鹿并无太大兴趣，而是与国王的骑兵队并肩而行。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**.**
和	绝不	丢失的	视线	的	他	.

始终没有让他离开视线。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

They	**conversed**	**in**	**low**	**tones**	**.**
他们	交谈	在	低的	音调	.

他们低声交谈。

" ['eksələnt] ! - , ['eksələnt] ! ['vɪktəri] !

"	**Excellent**	**!**	**Fontrailles**	**,**	**excellent**	**!**	**victory**	**!**
"	出色的	!	-	,	出色的	!	胜利	!

“太棒了！丰特雷耶，太棒了！胜利！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['evri] ['moʊmənt] .

The	**King**	**takes**	**his**	**arm**	**every**	**moment**	**.**
这	国王	需要	他的	手臂	每一个	片刻	.

国王时时刻刻都挽着他的胳膊。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [smaɪlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

See	**how**	**he**	**smiles**	**upon**	**him**	**!**
看	如何	他	微笑	之上	他	!

瞧他那笑容！

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[mə'sjɜːr] [lə] [grænd] [dɪs'maʊnts] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruː'et] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Monsieur	**le**	**Grand**	**dismounts**	**and**	**gets**	**into**	**the**	**brouette**	**by**	**his**	**side**	**.**
先生	勒	盛大	下车	和	获得	进入	这	布鲁埃特	经过	他的	边	.

勒格兰先生下马，坐到他身边的马车里。

[kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði][oʊld][fɑːks][ɪz] [dʌn] [æt; ət][læst] ! "

Come	**,**	**come**	**,**	**the**	**old**	**fox**	**is**	**done**	**at**	**last**	**!**	**"**
来	,	来	,	这	老的	狐狸	是	完毕	在	最后的	!	"

来吧，来吧，老狐狸终于完蛋了！

" [ɑː] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	**Ah**	**,**	**that's**	**nothing**	**!**
"	啊	,	那就是	没有什么	!

“啊，那没什么！”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Did	**you**	**not**	**see**	**how**	**the**	**King**	**shook**	**hands**	**with**
做过	你	不是	看	如何	这	国王	摇晃	双手	和

你没看到国王是如何与人握手的吗?

[məˈsjɜːr] ?

Monsieur	**?**
先生	?

先生?

['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] .

He's	**made**	**a**	**sign**	**to**	**you**	**,**	**Montresor**	**.**
他是	制成	一个	符号	到	你	,	蒙特雷索	.

蒙特雷索，他已经向你发出信号了。

[lʊk] , ['gɑːndi] ! "

Look	**,**	**Gondi**	**!**	**"**
看	,	贡迪	!	"

看，贡迪!

" [lʊk] , [ɪn'diːd] !

"	**Look**	**,**	**indeed**	**!**
"	看	,	的确	!

“瞧，确实如此！”

[ðæts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

That's	**very**	**easy**	**to**	**say**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**see**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
那就是	非常	简单的	到	说	;	但	我	不	看	和	我的	自己的	眼睛	.

说起来容易，但我没有亲眼所见。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] .

I	**have**	**only**	**those**	**of**	**faith**	**,**	**and**	**yours**	**.**
我	有	仅有的	那些	的	信仰	,	和	你的	.

我只有信仰，以及你的信仰。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

Well	**,**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**now**	**?**
出色地	,	什么	是	他们	正在做	现在	?

他们现在在做什么?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] !

I	**wish**	**to**	**Heaven**	**I**	**were**	**not**	**so**	**near**	**-**	**sighted**	**!**
我	希望	到	天堂	我	是	不是	所以	靠近	-	目击者	!

我真希望自己不是那么近视!

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

Tell	**me**	**,**	**what**	**are**	**they**	**doing**	**?**
告诉	我	,	什么	是	他们	正在做	?

告诉我，他们在做什么?

" [ˌmɔːntrɪˈsɔːr] ['ænsər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [bendz] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] , [huː] [ɪz]
" Montresor answered , " The King bends his ear toward the Duc de Bouillon , who is
" 蒙特雷索 回答 , " 这 国王 弯曲 他的 耳朵 朝向 这 杜克 德 布永 , WHO 是
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
speaking to him ;
请讲 到 他 ;

蒙特雷索回答说："国王侧耳倾听布永公爵与他说话；

[hiː; hi] [spiːks] [ə'gen] !
he speaks again !
他 说话 再次 !

他又开口说话了！

[hiː; hi] [dʒe'stɪkjəˌleɪts] !
he gesticulates !
他 做手势 !

他做了个手势！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːs] !
he does not cease !
他 做 不是 停止 !

他永不停歇！

[oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] ['mɪnɪstər] ! "
Oh , he'll be minister ! "
哦 , 地狱 是 部长 ! "

哦，他会成为部长！

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪstər] ! " [sed] - .
" He will be minister ! " said Fontrailles .
" 他 将要 是 部长 ! " 说 - .

"他将成为部长！"丰特拉耶说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mɪnɪstər] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kuŋt] [diː'ju] [lud] .
" He will be minister ! " echoed the Comte du Lude .
" 他 将要 是 部长 ! " 回声 这 孔特 杜 路德 .

"他将成为部长！"吕德伯爵附和道。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ˌmɔːntrɪˈsɔːr] .
" Oh , no doubt of it ! " said Montresor .
" 哦 , 不 怀疑 的 它 ! " 说 蒙特雷索 .

"哦，毫无疑问！"蒙特雷索说道。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , " [kraɪd]
" I hope he'll give me a regiment , and I'll marry my cousin , " cried
" 我 希望 地狱 给 我 一个 团 , 和 患病的 结婚 我的 表哥 , " 哭

"我希望他能给我一个团，然后我嫁给我表哥，"他哭着说。

[əu'liviə] - , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [vɪ'væsəti] .
Olivier d'Entraigues , with boyish vivacity .
奥利维尔 - , 和 男孩气 活泼 .

奥利维耶·德昂特雷格，带着孩子般的活力。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] ['gɑːndi] [sniəd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The Abbe de Gondi sneered , and , looking up at the sky ,
这 阿贝 德 贡迪 冷笑 , 和 , 寻找 向上 在 这 天空 ,

贡迪神父冷笑一声，抬头望向天空，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [tuːn] .
began to sing to a hunting tune .
开始 到 唱歌 到 一个 打猎 调 .

开始唱起一首狩猎小调。

" [lez] - [ɒnt] [lə] [vent] [bɔːn] ,
" Les etourneaux ont le vent bon ,
" 莱斯 - 上 勒 发泄 邦 ,

“Les etourneaux ont le vent bon，

[tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tein] , [tʌn] [tʌn] — "
Ton ton , ton ton , ton taine , ton ton — "
吨 吨 , 吨 吨 , 吨 泰恩 , 吨 吨 — "

吨吨，吨吨，吨丹，吨吨——”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][aɪ] ,
" I think , gentlemen , you are more short - sighted than I ,
" 我 思考 , 先生们 , 你 是 更多的 短的 - 目击者 比 我 ,

“我认为，先生们，你们比我目光短浅。”

[ɔːr] [els] ['mɪrəklz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - ;
or else miracles will come to pass in the year of grace 1642 ;
或者 别的 奇迹 将要 来 到 经过 在 这 年 的 优雅 - ;

否则，在恩典之年 1642 年，奇迹将会发生；

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] ['buːjɑːn] [ɪz][noʊ] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [praɪm] - ['mɪnɪstər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː]
for Monsieur de Bouillon is no nearer being Prime - Minister , though the King do
为了 先生 德 布永 是 不 更近 存在 主要的 - 部长 , 尽管 这 国王 做
[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,
embrace him ,
拥抱 他 ,

尽管国王接纳了德布永先生，但他离首相之位仍然遥遥无期。

[ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] ; [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][nɑːt]
than I . He has good qualities , but he will not do ; his qualities are not
比 我 . 他 有 好的 品质 , 但 他 将要 不是 做 ; 他的 品质 是 不是
['veriəs] [ɪ'nʌf] .
various enough .
各种各样的 足够的 .

比我强。他有优点，但他不行；他的优点不够多样化。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['fuːlɪʃ] [taʊn] [ʌv; əv]
However , I have much respect for his great and singularly foolish town of
然而 , 我 有 很多 尊重 为了 他的 伟大的 和 单独地 愚蠢 镇 的
[sɪ'dæn] ,
Sedan ,
轿车 ,

然而，我对他的伟大而又极其愚蠢的故乡色当市却充满敬意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃeltər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
which is a fine shelter in case of need .
哪个 是 一个 美好的 庇护所 在 案件 的 需要 .

必要时，这里是一个很好的避难所。

" [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
" Montresor and the rest were too attentive to every gesture of the Prince
" 蒙特雷索 和 这 休息 是 也 细心 到 每一个 手势 的 这 王子
[tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;
to answer him ;
到 回答 他 ;

蒙特雷索和其他人全神贯注地观察着王子的每一个动作，以至于没有回答他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] :
and they continued :
和 他们 持续 :

他们继续说道：

" [siː] , [məˈsjɜːr] [lə] [grænd] [teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] .
" See , Monsieur le Grand takes the reins , and is driving .
" 看 , 先生 勒 盛大 需要 这 缰绳 , 和 是 驾驶 .

“瞧，勒格兰先生接过缰绳，亲自驾驶。”

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [er] :
" The Abbe replied with the same air :
" 这 阿贝 回复 和 这 相同的 空气 :

神父用同样的语气回答道:

" [ˌes ˈaɪ] [ˈvuː] - [mɑː] [bruːˈet] ,
" Si vous conduisez ma brouette ,
" 硅 您 - 玛 布鲁埃特 ,

“Si vous conduisez ma brouette，

[en iː] - [ˈpɑː] , [boʊ] [pɑːstɪlɑːn] ,
Ne versez pas , beau postillon ,
ne - 帕斯 , 帅哥 波斯蒂隆 ,

Ne versez pas, beau postillon,

[tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tʌn] , [tʌn] [tein] , [tʌn] [tʌn] . "
Ton ton , ton ton , ton taine , ton ton . "
吨 吨 , 吨 吨 , 吨 泰恩 , 吨 吨 . "

吨吨，吨吨，吨丹尼，吨吨。”

" [ɑː] , ['æbi, 'ɑːbə] , [jʊr; jər] [ˈsɔŋz] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [mæd] ! " [sed] - .
" Ah , Abbe , your songs will drive me mad ! " said Fontrailles .
" 啊 , 阿贝 , 你的 歌曲 将要 驾驶 我 疯狂的 ! " 说 - .

“啊，阿贝，你的歌声快把我逼疯了！”方特雷尔说道。

" [juːv] [gɑːt] [ˈɛrz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪˈvent] [ɪn] [laɪf] . "
" You've got airs ready for every event in life . "
" 你已经 得到 播出 准备好 为了 每一个 事件 在 生活 . "

“你对人生中的每件事都摆出了一副高高在上的姿态。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɛrz] , " [ˈænsər]
" I will also find you events which shall go to all the airs , " answered
" 我 将要 还 寻找 你 活动 哪个 将 去 到 全部 这 播出 , " 回答

“我还会为你找到一些能传遍大街小巷的事件，”他回答道。

[ˈgɑːndi] .
Gondi .
贡迪 .

贡迪。

" [feɪθ] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðiːz] [pliːziz] [ˌem ˈiː] ! " [sed] - , [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndər] [vɔɪs] .
" Faith , the air of these pleases me ! " said Fontrailles , in an under voice .
" 信仰 , 这 空气 的 这些 请 我 ! " 说 - , 在 一个 在下面 嗓音 .

“说真的，这里的空气真令人愉悦！”方特雷尔低声说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈtriːti] [tuː; tə] [məˈdrɪd] ,
" I shall not be obliged by Monsieur to carry his confounded treaty to Madrid ,
" 我 将 不是 是 有义务 经过 先生 到 携带 他的 令人困惑 条约 到 马德里 ,

“我不会被迫按照先生的意愿将他那份令人作呕的条约带到马德里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʌtʃi] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
and I am not sorry for it ; it is a somewhat touchy commission .
和 我 是 不是 对不起 为了 它 ; 它 是 一个 有些 敏感 委员会 .

我对此并不感到抱歉；这是一项有些棘手的委托。

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pæst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ; [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . "

The	Pyrenees	are	not	so	easily	passed	as	may	be	supposed	;	the	Cardinal	is	on	the	road	.	"
这	比利牛斯山脉	是	不是	所以	容易地	通过了	作为	可能	是	据称	;	这	红衣主教	是	在	这	路	.	"

翻越比利牛斯山脉并不像人们想象的那么容易；红衣主教正在路上。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] [ˌmɔːntrɪˈsɔːr] .

"	Ha	!	Ha	!	"	cried	Montresor	.
"	哈	!	哈	!	"	哭	蒙特雷索	.

“哈哈！”蒙特雷索喊道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [əu'liviə] .

"	Ha	!	Ha	!	"	said	Olivier	.
"	哈	!	哈	!	"	说	奥利维尔	.

“哈哈！”奥利维尔说道。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Well	,	what	is	the	matter	with	you	?
"	出色地	,	什么	是	这	事情	和	你	?

“你到底怎么了？”

[ɑː] , [ɑː] ! " [æskt] ['gɑːndi] .

ah	,	ah	!	"	asked	Gondi	.
啊	,	啊	!	"	问	贡迪	.

“啊，啊！”贡迪问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] ? "

"	What	have	you	discovered	that	is	so	great	?	"
"	什么	有	你	发现	那	是	所以	伟大的	?	"

你发现了什么如此了不起的东西?

" [waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [əˈgen] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] .

"	Why	,	the	King	has	again	shaken	hands	with	Monsieur	.
"	为什么	,	这	国王	有	再次	摇晃	双手	和	先生	.

“国王又和先生握手了。”

[θæŋk] ['hevə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪə(r)] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] !

Thank	Heaven	,	gentlemen	,	we're	rid	of	the	Cardinal	!
感谢	天堂	,	先生们	,	是	摆脱	的	这	红衣主教	!

感谢老天，先生们，我们终于摆脱了红衣主教!

[ðə; ði][oʊld] [bɔːr] [ɪz] ['hʌntɪd] [daʊn] .

The	old	boar	is	hunted	down	.
这	老的	公猪	是	猎杀	向下	.

那头老野猪被猎杀了。

[huː] [wɪl] [stɪk] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

Who	will	stick	the	knife	into	him	?
WHO	将要	戳	这	刀	进入	他	?

谁来给他捅刀子?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

He	must	be	thrown	into	the	sea	.	"
他	必须	是	抛掷	进入	这	海	.	"

他必须被扔进海里。

" [ðæts] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [əu'liviə] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] . "

"	That's	too	good	for	him	,	"	said	Olivier	;	"	he	must	be	tried	.	"
"	那就是	也	好的	为了	他	,	"	说	奥利维尔	;	"	他	必须	是	尝试	.	"

“这对他来说太好了，”奥利维尔说，“他必须接受审判。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ;
" Certainly , " said the Abbe ;
" 当然 , " 说 这 阿贝 ;

“当然，”神父说；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃænt] [wɑːnt][fɔːr; fər]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [dɜrd]
" and we sha'n't want for charges against an insolent fellow who has dared
" 和 我们 不会 想 为了 收费 反对 一个 傲慢的 同伴 WHO 有 敢于
[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
to discharge a page ,
到 释放 一个 页 ,

“我们绝不会缺少对胆敢擅自离开一页纸的无礼之人的指控。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
shall we ?
将 我们 ?

我们可以?

" [ðen] , ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [əu'liviə][ænd; ənd] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [pæs] [ɑːn] , [hiː; hi]
" Then , curbing his horse , and letting Olivier and Montresor pass on , he
" 然后 , 路缘 他的 马 , 和 出租 奥利维尔 和 蒙特雷索 经过 在 , 他
[liːnd] [tɔːrd] [em] . [diː'ju] [lud] ,
leaned toward M . du Lude ,
倾斜 朝向 M . 杜 路德 ,

“然后，他勒住马缰，让奥利维尔和蒙特雷索先行通过，自己则向杜吕德先生倾身靠近。”

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['sɪriəs] ['pɜːsənɪdʒz] , [ænd; ənd] [sed] :
who was talking with two other serious personages , and said :
WHO 曾是 说 和 二 其他 严肃的 人物 , 和 说 :

他当时正与另外两位严肃人士交谈，然后说道：

" [ɪn] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][let][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ;
" In truth , I am tempted to let my valet - de - chambre into the secret ;
" 在 真相 , 我 是 受诱惑 到 让 我的 代客泊车 - 德 - 房间 进入 这 秘密 ;

“说实话，我很想让我的贴身男仆知道这个秘密；

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['triːtɪd] [soʊ] ['laɪtli] .
never was a conspiracy treated so lightly .
绝不 曾是 一个 阴谋 治疗 所以 轻轻 .

从未有过如此轻视的阴谋论。

[greɪt] ['entərˌpraɪz] [rɪ'kwaɪər] ['mɪstəri] .
Great enterprises require mystery .
伟大的 企业 要求 神秘 .

伟大的事业需要神秘感。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] [ɪf] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
This would be an admirable one if some trouble were taken with it .
这 会 是 一个 令人钦佩的 一 如果 一些 麻烦 是 已采取 和 它 .

如果能花些心思去做，那将是一件令人钦佩的事。

- [tɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]['faɪnər][wʌn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
' Tis in itself a finer one than I have ever read of in history .
- 的 在 本身 一个 更精细 一 比 我 有 曾经 读 的 在 历史 .

它本身比我读过的历史故事还要精彩。

[ðer; ðər][ɪz] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌʌp'set] [θriː] ['kiŋdəmz] , [ɪf] ['nesəseri] ,
There is stuff enough in it to upset three kingdoms , if necessary ,
那里 是 东西 足够的 在 它 到 沮丧的 三 王国 , 如果 必要的 ,

里面的内容足以让三个王国动荡不安，如有必要的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔkˌhedz] [wɪl] [spɔɪl] [ɔ:l] .
and **the** **blockheads** **will** **spoil** **all** **.**
和 这 笨蛋 将要 剧透 全部 .

而那些蠢货会把一切都搞砸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pɪti] .
It **is** **really** **a** **pity** **.**
它 是 真的 一个 遗憾 .

真是太可惜了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] .
I **should** **be** **very** **sorry** **.**
我 应该 是 非常 对不起 .

我应该深感抱歉。

[aɪv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
I've **a** **taste** **for** **affairs** **of** **this** **kind** **;**
我已经 一个 品尝 为了 事务 的 这 种类 ;

我喜欢这种风流韵事;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
and **in** **this** **one** **in** **particular** **I** **feel** **a** **special** **interest** **.**
和 在 这 一 在 特别的 我 感觉 一个 特别的 兴趣 .

我对这一个尤其感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['grændʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
There **is** **grandeur** **about** **it** **,** **as** **can** **not** **be** **denied** **.**
那里 是 宏伟 关于 它 , 作为 能 不是 是 否认 .

它确实气势恢宏，这一点毋庸置疑。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , - , - ?
Do **you** **not** **think** **so** **,** **D'Aubijoux** **,** **Montmort** **?**
做 你 不是 思考 所以 , - , - ?

难道你不这么认为吗，达比茹，蒙莫尔?

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ænd; ənd]
" **While** **he** **was** **speaking** **,** **several** **large** **and** **heavy** **carriages** **,** **with** **six** **and**
" 尽管 他 曾是 请讲 , 一些 大的 和 重的 马车 , 和 六 和
[fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
four **horses** **,**
四 马匹 ,

“他说话的时候，几辆又大又重的马车开了过来，有的由六匹马拉着，有的由四匹马拉着。”

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] ;
followed **the** **same** **path** **at** **two** **hundred** **paces** **behind** **these** **gentlemen** **;**
随后 这 相同的 小路 在 二 百 步幅 在后面 这些 先生们 ;

我沿着同样的路线，跟在这些先生们身后两百步远的地方走去;

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [θru:] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] .
the **curtains** **were** **open** **on** **the** **left** **side** **through** **which** **to** **see** **the** **King** **.**
这 窗帘 是 打开 在 这 左边 边 通过 哪个 到 看 这 国王 .

左侧的窗帘敞开着，可以透过它看到国王。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [kloʊðd] [ɪn] [blæk]
In **the** **first** **was** **the** **Queen** **;** **she** **was** **alone** **at** **the** **back** **,** **clothed** **in** **black**
在 这 第一的 曾是 这 女王 ; 她 曾是 独自的 在 这 后退 , 穿着衣服 在 黑色的
[ænd; ənd] [veɪld] .
and **veiled** **.**
和 含蓄 .

第一个是女王；她独自一人站在队伍的最后面，身穿黑衣，戴着面纱。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɑːreˈʃɑːl] - ;

On	the	box	was	the	Marechale	d'Effiat	;
在	这	盒子	曾是	这	马雷夏尔	-	;

盒子上印着 Marechale d'Effiat；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [məˈriː] .

and	at	the	feet	of	the	Queen	was	the	Princesse	Marie	.
和	在	这	脚	的	这	女王	曾是	这	公主	玛丽	.

在女王脚下的是玛丽公主。

['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [hɜːr; hər][roʊb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Seated	on	one	side	on	a	stool	,	her	robe	and	her	feet	hung	out	of	the
坐着	在	一	边	在	一个	凳子	,	她	长袍	和	她	脚	悬挂	出去	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

她坐在马车一侧的凳子上，长袍和双脚悬在车外。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][gɪlt] [step] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi]

and	were	supported	by	a	gilt	step	—	for	,	as	we	have	already
和	是	有	经过	一个	镀金	步	—	为了	,	作为	我们	有	已经

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

并由镀金台阶支撑——因为，正如我们已经观察到的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [noʊ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] .

there	were	then	no	doors	to	the	coaches	.
那里	是	然后	不	门	到	这	教练	.

当时马车没有门。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	also	tried	to	see	through	the	trees	the	movements	of	the	King	,
她	还	尝试	到	看	通过	这	树木	这	移动	的	这	国王	,

她还试图透过树木观察国王的动向。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [liːnd] [bæk] , [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn][ænd; ənd]

and	often	leaned	back	,	annoyed	by	the	passing	of	the	Prince	-	Palatine	and
和	经常	倾斜	后退	,	恼怒	经过	这	通过	的	这	王子	-	帕拉丁	和

[hɪz; ɪz] [swiːt] .

his	suite	.
他的	套房	.

他常常向后靠去，对王子及其随从的经过感到恼火。

[ðɪs] ['nɔːrðərn] [prɪns] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [əˈpærəntli] [ɑːn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

This	northern	Prince	was	sent	by	the	King	of	Poland	,	apparently	on	a	political
这	北方	王子	曾是	发送	经过	这	国王	的	波兰	,	显然	在	一个	政治的

[nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

negotiation	,
谈判	,

这位北方王子显然是波兰国王派来进行政治谈判的。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː]['mæntjuə:][tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ]

but	in	reality	,	to	induce	the	Duchesse	de	Mantua	to	espouse	the	old	King
但	在	现实	,	到	诱导	这	公爵夫人	德	曼图亚	到	支持	这	老的	国王

- ['vaɪ, 'viː] ;

Uladislas	VI	;
-	六年级	;

但实际上，是为了诱使曼图亚女公爵嫁给老国王乌拉迪斯拉斯六世；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	he	displayed	at	the	court	of	France	all	the	luxury	of	his	own	,
和	他	显示	在	这	法庭	的	法国	全部	这	奢华	的	他的	自己的	,

他把自己所有的奢侈品都炫耀给了法国宫廷。

[ðen] [kɔːld] [æt; ət]['pærɪs] " [bɑːr'beriən][ænd; ənd] ['siθiən] ,

then	called	at	Paris	"	barbarian	and	Scythian	,
然后	称为	在	巴黎	"	野蛮人	和	斯基泰人	,

然后被称为巴黎的“蛮族和斯基泰人”，

" [ænd; ənd][soʊ][fɑːr]['dʒʌstɪfaɪd] [ðiːz] [neɪmz] [baɪ] [streɪndʒ] ['iːstərn] ['kɑːstuːmz] .

"	and	so	far	justified	these	names	by	strange	eastern	costumes	.
"	和	所以	远的	合理的	这些	姓名	经过	奇怪的	东	服装	.

并以此来解释这些奇特的东方服饰。

[ðə; ðɪ]['pælətaɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wɔːr] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

The	Palatine	of	Posnania	was	very	handsome	,	and	wore	,	in	common	with
这	帕拉丁	的	-	曾是	非常	英俊的	,	和	穿着	,	在	常见的	和

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

the	people	of	his	suite	,
这	人们	的	他的	套房	,

波斯尼亚的帕拉丁非常英俊，和他的随从一样穿着.....

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] [bɪrd] .

a	long	,	thick	beard	.
一个	长的	,	厚的	胡须	.

长长的浓密胡须。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ʃeɪvd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜːrd] [kæp] .

His	head	,	shaved	like	that	of	a	Turk	,	was	covered	with	a	furred	cap	.
他的	头	,	剃光	喜欢	那	的	一个	土耳其人	,	曾是	涵盖	和	一个	毛茸茸的	帽	.

他剃着像土耳其人一样的光头，头上戴着一顶毛皮帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vest] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

He	had	a	short	vest	,	enriched	with	diamonds	and	rubies	;	his	horse
他	有	一个	短的	背心	,	富含	和	钻石	和	红宝石	;	他的	马

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] ,

was	painted	red	,
曾是	绘	红色的	,

他穿着一件镶满钻石和红宝石的短背心；他的马被漆成了红色。

[ænd; ənd] ['æmpli] [pluːmd] .

and	amply	plumed	.
和	充足的	羽毛	.

羽毛丰满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [gɑːrdz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['juːnɪfɔːrmz]

He	was	attended	by	a	company	of	Polish	guards	in	red	and	yellow	uniforms
他	曾是	参加	经过	一个	公司	的	抛光	守卫	在	红色的	和	黄色的	制服

,

,

,

他身边跟着一队身穿红黄制服的波兰卫兵。

['werɪŋ] [lɑːrdʒ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['neglɪdʒəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

wearing	large	cloaks	with	long	sleeves	,	which	hung	negligently	from	the	shoulder	.
穿着	大的	斗篷	和	长的	袖子	,	哪个	悬挂	疏忽地	从	这	肩膀	.

身穿长袖大披风，随意地挂在肩上。

[ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃ] [lɔːds] [huː] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [broʊ'keɪd] ;

The	Polish	lords	who	escorted	him	were	dressed	in	gold	and	silver	brocade	;
这	抛光	领主们	WHO	护送	他	是	穿着	在	金子	和	银	锦缎	;

护送他的波兰贵族们身着金银锦缎；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ʃeɪvd] ['hedz] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

and	behind	their	shaved	heads	floated	a	single	lock	of	hair	,
和	在后面	他们的	剃光	头部	漂浮	一个	单身的	锁	的	头发	,

在他们剃光的头顶后，飘着一缕头发。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk][ænd; ənd]['tɑːrtər]['æspekt] ,

which	gave	them	an	Asiatic	and	Tartar	aspect	,
哪个	给予	他们	一个	亚洲	和	鞑靼	方面	,

这赋予了他们亚洲人和鞑靼人的特征。

[æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːskəvaɪts] .

as	unknown	at	the	court	of	Louis	XIII	as	that	of	the	Moscovites	.
作为	未知	在	这	法庭	的	路易斯	十三	作为	那	的	这	莫斯科人	.

在路易十三的宫廷里，它和在莫斯科人那里一样鲜为人知。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['ræðər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] .

The	women	thought	all	this	rather	savage	and	alarming	.
这	女性	想法	全部	这	相当	野蛮的	和	令人担忧	.

女人们觉得这一切都相当野蛮和可怕。

[mə'riː] [diː]['mæntjuə:][wʌz; wəz] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]

Marie	de	Mantua	was	importuned	with	the	profound	salutations	and	Oriental
玛丽	德	曼图亚	曾是	恳求	和	这	深刻的	问候	和	东方

['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

elegancies	of	this	foreigner	and	his	suite	.
优雅	的	这	外国人	和	他的	套房	.

这位外国人和他的随从用深情的问候和东方优雅的举止款待了曼图亚的玛丽。

[wen'evər] [hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Whenever	he	passed	before	her	,
每当	他	通过了	前	她	,

每当他经过她面前时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['broʊkən]

he	thought	himself	called	upon	to	address	a	compliment	to	her	in	broken
他	想法	他自己	称为	之上	到	地址	一个	赞扬	到	她	在	破碎的

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他觉得自己应该用蹩脚的法语向她表达赞美之情。

['ɔːkwərdli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .

awkwardly	made	up	of	a	few	words	about	hope	and	royalty	.
尴尬地	制成	向上	的	一个	很少	字	关于	希望	和	皇室	.

蹩脚地由几个关于希望和皇室的词语组成。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə][rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'piːtɪdli] ['pʊtɪŋ]

She	found	no	other	means	to	rid	herself	of	him	than	by	repeatedly	putting
她	成立	不	其他	方法	到	摆脱	她自己	的	他	比	经过	反复	推杆

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] ,

her	handkerchief	to	her	nose	,
她	手帕	到	她	鼻子	,

她除了反复用手帕捂住鼻子之外，找不到其他摆脱他的办法。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :

and	saying	aloud	to	the	Queen	:
和	说	大声	到	这	女王	:

然后大声对女王说：

" [ɪn] [truːθ] , ['mædəm] , [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][æn; ən]['oʊdər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪks] [wʌn]
" In truth , Madame , these gentlemen have an odor about them that makes one
" 在 真相 , 夫人 , 这些 先生们 有 一个 气味 关于 他们 那 制作 一
[kwaɪt] [ɪl] . "
quite ill . "
相当 患病的 . "

“夫人，说实话，这些先生身上有一股令人作呕的气味。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə]
" It will be desirable to strengthen your nerves and accustom yourself to
" 它 将要 是 理想 到 加强 你的 神经 和 习惯 你自己 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“最好增强你的神经系统，并让自己适应这种情况。”

" ['ænsər] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , ['sʌmwʌt] ['draɪli] .
" answered Anne of Austria , somewhat dryly .
" 回答 安妮 的 奥地利 , 有些 干巴巴地 .

奥地利的安妮略显冷淡地回答道。

[ðen] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['geili] :
Then , fearing she had hurt her feelings , she continued gayly :
然后 , 害怕 她 有 伤害 她 情怀 , 她 持续 同性恋地 :

然后，她担心自己伤了对方的心，便继续愉快地说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ;
" You will become used to them , as we have done ;
" 你 将要 变得 用过的 到 他们 , 作为 我们 有 完毕 ;

“你们会习惯它们的，就像我们一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['əudəz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [fə'stɪdiəs] .
and you know that in respect to odors I am rather fastidious .
和 你 知道 那 在 尊重 到 气味 我 是 相当 挑剔 .

你知道，我对气味相当挑剔。

[mə'sjɜːr] ['mæzəˌrɪn][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
Monsieur Mazarin told me , the other day ,
先生 马扎林 讲述 我 , 这 其他 天 ,

马扎林先生前几天告诉我：

[ðæt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['briːðɪŋ] [ɪl] [sents] [ænd; ənd]
that my punishment in purgatory will consist in breathing ill scents and
那 我的 惩罚 在 炼狱 将要 由 在 呼吸 患病的 气味 和
['sliːpɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [klɔːθ] .
sleeping in Russian cloth .
睡眠 在 俄语 布 .

我在炼狱中的惩罚将是呼吸难闻的气味，睡在俄罗斯的布上。

" [jet] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [suːn] [səb'saidid] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Yet the Queen was very grave , and soon subsided into silence .
" 然而 这 女王 曾是 非常 严重 , 和 很快 平静下来 进入 沉默 .

“然而，女王神情十分严肃，很快便沉默不语。”

['beriɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ,
Burying herself in her carriage , enveloped in her mantle ,
埋葬 她自己 在 她 运输 , 被包裹 在 她 地幔 ,

她把自己埋在马车里，裹在斗篷里，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and apparently taking no interest in what was passing around her ,
和 显然 采取 不 兴趣 在 什么 曾是 通过 大约 她 ,

她似乎对周围发生的一切都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

she	yielded	to	the	motion	of	the	carriage	.
她	产生	到	这	运动	的	这	运输	.

她顺着马车的摇晃停了下来。

[mə'riː] , [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl]

Marie	,	still	occupied	with	the	King	,	talked	in	a	low	voice	with	the	Marechale
玛丽	,	仍然	占领	和	这	国王	,	谈话	在	一个	低的	嗓音	和	这	马雷夏尔
-	;														

d'Effiat	;
-	;

玛丽仍然忙于应付国王，低声与埃菲亚特元帅交谈；

[iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊps] [wɪtʃ] ['niːðər] [felt] ,

each	sought	to	give	the	other	hopes	which	neither	felt	,
每个	寻求	到	给	这	其他	希望	哪个	两者都不	毛毡	,

他们都试图给对方带来自己内心深处并不存在的希望。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	sought	to	deceive	each	other	out	of	love	.
和	寻求	到	欺骗	每个	其他	出去	的	爱	.

他们出于爱试图欺骗对方。

" ['mædəm] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [mə'sjɜːr] [lə] [grænd] [ɪz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Madame	,	I	congratulate	you	;	Monsieur	le	Grand	is	seated	with	the	King	.
"	夫人	,	我	祝贺	你	;	先生	勒	盛大	是	坐着	和	这	国王	.

“夫人，我向您表示祝贺；勒格兰先生正与国王同席。”

['nevər] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , " [sed] [mə'riː] .

Never	has	he	been	so	highly	distinguished	,	"	said	Marie	.
绝不	有	他	到过	所以	高度	杰出的	,	"	说	玛丽	.

“他从未如此杰出过，”玛丽说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['mɔːrnfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ,

Then	she	was	silent	for	a	long	time	,	and	the	carriage	rolled	mournfully	over	the	dead	,
然后	她	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	和	这	运输	滚动	悲伤地	超过	这	死的	,

然后她沉默了很久，马车悲恸地碾过死者。

[draɪ] [liːvz] .

dry	leaves	.
干燥	树叶	.

干枯的叶子。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] !

"	Yes	,	I	see	it	with	joy	;	the	King	is	so	good	!
"	是的	,	我	看	它	和	喜悦	;	这	国王	是	所以	好的	!

“是的，我很高兴地看到；国王真是太好了！”

" ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] .

"	answered	the	Marechale	.
"	回答	这	马雷夏尔	.

“元帅回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] .

And	she	sighed	deeply	.
和	她	叹了口气	深	.

她深深地叹了口气。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] ['saɪləns] [ə'gen] ['fɑːloʊd] ;

A	long	and	sad	silence	again	followed	;
一个	长的	和	伤心	沉默	再次	随后	;

随后又是一阵漫长而悲伤的沉默；

[iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

each	looked	at	the	other	and	mutually	found	their	eyes	full	of	tears	.
每个	看起来	在	这	其他	和	相互	成立	他们的	眼睛	满的	的	眼泪	.

两人对视一眼，发现彼此眼中都噙满了泪水。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [mə'riː] , ['druːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They	dared	not	speak	again	;	and	Marie	,	drooping	her	head	,	saw	nothing	but
他们	敢于	不是	说话	再次	;	和	玛丽	,	下垂	她	头	,	锯	没有什么	但

[ðə; ði] [braʊn] ,

the	brown	,
这	棕色的	,

他们不敢再说话了；玛丽低着头，眼里只有棕色的.....

[dæmp] [ɜːrθ] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] .

damp	earth	scattered	by	the	wheels	.
潮湿	地球	疏散	经过	这	车轮	.

车轮扬起的潮湿泥土。

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['revəri] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ;

A	melancholy	revery	occupied	her	mind	;
一个	忧郁	梦想	占领	她	头脑	;

她心中充满了忧郁的遐想；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv]

and	although	she	had	before	her	the	spectacle	of	the	first	court	of
和	虽然	她	有	前	她	这	奇观	的	这	第一的	法庭	的

['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Europe	at	the	feet	of	him	she	loved	,
欧洲	在	这	脚	的	他	她	喜爱	,

尽管她眼前展现的是整个欧洲宫廷都臣服于她所爱之人的景象，

['evriθɪŋ] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][dɑːrk] [pri'zentimənts] [ɪnˌvɑːlən'teɪli] ['ædʒɪteɪtɪd]

everything	inspired	her	with	fear	,	and	dark	presentiments	involuntarily	agitated
一切	灵感	她	和	害怕	,	和	黑暗的	预感	不由自主	激动

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一切都让她感到恐惧，不祥的预感不由自主地让她心神不宁。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Suddenly	a	horse	passed	by	her	like	the	wind	;	she	raised	her	eyes	,
突然	一个	马	通过了	经过	她	喜欢	这	风	;	她	提高	她	眼睛	,

突然，一匹马像风一样从她身边飞驰而过；她抬起头，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

and	had	just	time	to	see	the	features	of	Cinq	-	Mars	.
和	有	只是	时间	到	看	这	特征	的	cinq	-	火星	.

我们只来得及看看 Cinq-Mars 的特色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

He	did	not	look	at	her	;	he	was	pale	as	a	corpse	,
他	做过	不是	看	在	她	;	他	曾是	苍白	作为	一个	尸体	,

他没有看她，脸色苍白得像具尸体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

and	his	eyes	were	hidden	under	his	knitted	brows	and	the	shadows	of
和	他的	眼睛	是	隐	在下面	他的	针织	眉毛	和	这	阴影	的

[hɪz; ɪz] ['loʊɝd] [hæt] .

his	lowered	hat	.
他的	降低	帽子	.

他的眼睛藏在紧锁的眉头和压低的帽子的阴影下。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [aɪz] ;

She	followed	him	with	trembling	eyes	;
她	随后	他	和	发抖	眼睛	;

她颤抖着眼睛看着他;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˌkævə'liəs] [huː] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]

she	saw	him	stop	in	the	midst	of	the	group	of	cavaliers	who	preceded	the
她	锯	他	停止	在	这	中间	的	这	团体	的	骑士	WHO	之前	这

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

她看见他停在了马车前面那群骑士中间。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] [ɔːf] .

and	who	received	him	with	their	hats	off	.
和	WHO	已收到	他	和	他们的	帽子	离开	.

他们脱帽致敬。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	moment	after	he	went	into	the	wood	with	one	of	them	,
一个	片刻	后	他	去	进入	这	木头	和	一	的	他们	,

他跟其中一个人走进树林后不久,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

looking	at	her	from	the	distance	,	and	following	her	with	his	eyes
寻找	在	她	从	这	距离	,	和	下列的	她	和	他的	眼睛

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] ;

until	the	carriage	had	passed	;
直到	这	运输	有	通过了	;

他远远地望着她，目光追随着她，直到马车驶过。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

then	he	seemed	to	give	the	man	a	roll	of	papers	,	and	disappeared	.
然后	他	似乎	到	给	这	男人	一个	卷	的	文件	,	和	消失	.

然后他似乎给了那人一卷纸，就消失了。

[ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

The	mist	which	was	falling	prevented	her	from	seeing	him	any	more	.
这	薄雾	哪个	曾是	坠落	阻止	她	从	看到	他	任何	更多的	.

弥漫的薄雾让她再也看不见他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔgz] [soʊ] ['friːkwənt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] .

It	was	,	indeed	,	one	of	those	fogs	so	frequent	on	the	banks	of	the	Loire	.
它	曾是	,	的确	,	一	的	那些	雾	所以	频繁	在	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	.

这的确是卢瓦尔河畔常见的那种浓雾。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [blʌd] - [red] [muːn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tætərd]

The	sun	looked	at	first	like	a	small	blood	-	red	moon	,	enveloped	in	a	tattered
这	太阳	看起来	在	第一的	喜欢	一个	小的	血	-	红色的	月亮	,	被包裹	在	一个	破烂

[ʃraʊd] ,

shroud	,
裹尸布	,

太阳起初看起来像一轮小小的血红色月亮，被一层破旧的帷幔包裹着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] ['ʌndər] [soʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [mə'ri:]

and	within	half	an	hour	was	concealed	under	so	thick	a	cloud	that	Marie
和	之内	一半	一个	小时	曾是	暗	在下面	所以	厚的	一个	云	那	玛丽

[kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

could	scarcely	distinguish	the	foremost	horses	of	the	carriage	,
可以	几乎	区分	这	首先	马匹	的	这	运输	,

不到半小时，马车就被浓厚的云层完全遮蔽，玛丽几乎看不清最前面的几匹马了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [hu:] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [lʊkt] [laɪk] ['grɪzli]

while	the	men	who	passed	at	the	distance	of	a	few	paces	looked	like	grizzly
尽管	这	男人	WHO	通过了	在	这	距离	的	一个	很少	步幅	看起来	喜欢	灰熊

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

而几步开外经过的人，看起来就像灰熊的影子。

[ðɪs] ['aɪsi] ['veɪpər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [klaʊd]

This	icy	vapor	turned	to	a	penetrating	rain	and	at	the	same	time	a	cloud
这	冰冷的	汽	转向	到	一个	渗透	雨	和	在	这	相同的	时间	一个	云

[ʌv; əv] ['fetɪd] ['oʊdər] .

of	fetid	odor	.
的	恶臭	气味	.

这股冰冷的蒸汽变成了倾盆大雨，同时也带来了一股恶臭。

[ðə; ði] [kwi:n] [meɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ;

The	Queen	made	the	beautiful	Princess	sit	beside	her	;
这	女王	制成	这	美丽的	公主	坐	旁	她	;

女王让美丽的公主坐在她旁边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ʃa'bɔ:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	turned	toward	Chambord	quickly	and	in	silence	.
和	他们	转向	朝向	香波堡	迅速地	和	在	沉默	.

他们迅速而沉默地转向香波堡。

[ðeɪ] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [haʊndz] ; [ðə; ði] ['hʌntsmən] [pæst] ['ræpɪdli]

They	soon	heard	the	horns	recalling	the	scattered	hounds	;	the	huntsmen	passed	rapidly
他们	很快	听到	这	角	回忆	这	疏散	猎犬	;	这	猎人	通过了	快速

[baɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

by	the	carriage	,
经过	这	运输	,

他们很快听到号角声，那是召回四散猎犬的声音；猎人们迅速从马车旁经过。

['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

seeking	their	way	through	the	fog	,	and	calling	to	each	other	.
寻求	他们的	方式	通过	这	多雾路段	,	和	呼叫	到	每个	其他	.

他们穿过迷雾，互相呼喊着前进。

[mə'ri:] [sɔ:] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

Marie	saw	only	now	and	then	the	head	of	a	horse	,
玛丽	锯	仅有的	现在	和	然后	这	头	的	一个	马	,

玛丽偶尔才能看到马头。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['bɑ:di] [hæf] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glu:mi] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

or	a	dark	body	half	issuing	from	the	gloomy	vapor	of	the	woods	,
或者	一个	黑暗的	身体	一半	发行	从	这	阴沉	汽	的	这	树林	,

或者，一个黑暗的身躯从树林阴郁的雾气中探出一半，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [wɜ:rdz] .

and	tried	in	vain	to	distinguish	any	words	.
和	尝试	在	徒劳	到	区分	任何	字	.

试图辨认其中的词语，但徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][em] . [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

At	length	her	heart	beat	;	there	was	a	call	for	M	.	de	Cinq	-	Mars	.
在	长度	她	心	打	;	那里	曾是	一个	称呼	为了	M	.	德	cinq	-	火星	.

终于，她的心跳恢复了；有人在呼唤德·辛克-马尔斯先生。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æsks][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] , " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'baʊt] ;

"	The	King	asks	for	Monsieur	le	Grand	,	"	was	repeated	about	;
"	这	国王	问	为了	先生	勒	盛大	,	"	曾是	重复	关于	;

“国王要见大先生”，这句话被反复提及；

" [wer] [kæn; kən]

"	where	can
"	在哪里	能

哪里可以

[mə'sjɜːr] [lə][grænd][ɛ'kweɪər][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] ?

Monsieur	le	Grand	Ecuyer	be	gone	to	?
先生	勒	盛大	埃库耶	是	已消失	到	?

le Grand Ecuyer 先生去了吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['pæsɪŋ] [nɪr] , [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][lɔːst] [hɪm'self] .

"	A	voice	,	passing	near	,	said	,	"	He	has	just	lost	himself	.
"	一个	嗓音	,	通过	靠近	,	说	,	"	他	有	只是	丢失的	他自己	.

一个声音从附近传来：“他迷路了。”

" [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃʌdər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] ['spɪrɪt] [geɪv] [ðem; ðəm]

"	These	simple	words	made	her	shudder	,	for	her	afflicted	spirit	gave	them
"	这些	简单的	字	制成	她	不寒而栗	,	为了	她	受苦的	精神	给予	他们

[ðə; ði][moʊst] ['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] .

the	most	sinister	meaning	.
这	最多	险恶	意义	.

“这些简单的话语让她不寒而栗，因为她饱受折磨的心灵赋予了它们最邪恶的含义。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔːt] [pər'suːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	terrible	thought	pursued	her	to	the	chateau	and	into	her	apartments	,
这	糟糕的	想法	追击	她	到	这	城堡	和	进入	她	公寓	,

这个可怕的念头一直萦绕着她，从城堡到她的公寓，挥之不去。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr'self] .

wherein	she	hastened	to	shut	herself	.
其中	她	加快	到	关闭	她自己	.

她赶紧关上了门。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ,

She	soon	heard	the	noise	of	the	entry	of	the	King	and	of	Monsieur	,
她	很快	听到	这	噪音	的	这	入口	的	这	国王	和	的	先生	,

她很快听到了国王和先生进门的声音。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [sʌm; səm] [ʃɑːts] [huːz] [flæʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'siːn] .

then	,	in	the	forest	,	some	shots	whose	flash	was	unseen	.
然后	,	在	这	森林	,	一些	镜头	谁	闪光	曾是	看不见	.

然后，在森林里，拍了一些照片，闪光灯没有被看到。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] ;

She	in	vain	looked	at	the	narrow	windows	;
她	在	徒劳	看起来	在	这	狭窄的	视窗	;

她徒劳地望着狭窄的窗户；

[ðeɪ] [siːmd] ['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

they	seemed	covered	on	the	outside	with	a	white	cloth	that	shut	out	the	light	.
他们	似乎	涵盖	在	这	外部	和	一个	白色的	布	那	关闭	出去	这	光	.

它们外面似乎覆盖着一层白布，遮蔽了光线。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tɔːrd] - , [ðer; ðər][hæd; həd][lɔːst]

Meanwhile	**,**	**at**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**forest**	**,**	**toward**	**Montfrault**	**,**	**there**	**had**	**lost**
同时	,	在	这	末端	的	这	森林	,	朝向	-	,	那里	有	丢失的

[ðəm'selvz] [tuː] [ˌkævə'liəs] ,

themselves	**two**	**cavaliers**	**,**
他们自己	二	骑士	,

与此同时，在森林尽头，靠近蒙弗罗的地方，有两名骑士迷路了。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

wearied	**with**	**seeking**	**the**	**way**	**to**	**the**	**chateau**	**in**	**the**	**monotonous**	**similarity**	**of**
疲惫	和	寻求	这	方式	到	这	城堡	在	这	单调	相似	的

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pæðz] ;

the	**trees**	**and**	**paths**	**;**
这	树木	和	路径	;

在单调乏味的树木和小径中寻找通往城堡的路，令人厌倦；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd] , [wen] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [men] ,

they	**were**	**about**	**to**	**stop**	**near**	**a**	**pond**	**,**	**when**	**eight**	**or**	**nine**	**men**	**,**
他们	是	关于	到	停止	靠近	一个	池塘	,	什么时候	八	或者	九	男人	,

他们正准备在池塘边停下来时，八九个人出现了。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm]

springing	**from**	**the**	**thickets**	**,**	**rushed**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**before**	**they**	**had**	**time**
弹簧	从	这	灌木丛	,	匆忙	之上	他们	,	和	前	他们	有	时间

[tuː; tə] [drɔː] ,

to	**draw**	**,**
到	画	,

从灌木丛中跃出的敌人向他们扑来，还没等他们反应过来，

[hʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

hung	**to**	**their**	**legs**	**and**	**arms**	**and**	**to**	**the**	**bridles**	**of**	**their**	**horses**	**in**	**such**
悬挂	到	他们的	腿	和	武器	和	到	这	缰绳	的	他们的	马匹	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [fɪkst] .

a	**manner**	**as**	**to**	**hold**	**them**	**fixed**	**.**
一个	方式	作为	到	抓住	他们	固定的	.

绳子挂在他们的腿上、胳膊上以及马的缰绳上，使他们动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] :

At	**the**	**same**	**time**	**a**	**hoarse**	**voice**	**cried**	**in**	**the**	**fog**	**:**
在	这	相同的	时间	一个	嘶哑	嗓音	哭	在	这	多雾路段	:

与此同时，雾中传来一声沙哑的喊声：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rɔɪəlɪsts] [ɔːr] ?

"	**Are**	**you**	**Royalists**	**or**	**Cardinalists**	**?**
"	是	你	保皇党	或者	红衣主教	?

你们是保皇党还是红衣主教?

[kraɪ] , - ['viːv] [lə] [grænd] ! -

Cry	**,**	**'**	**Vive**	**le**	**Grand**	**!**	**'**
哭	,	-	活力	勒	盛大	!	-

喊出："Vive le Grand！"

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] ! "

or	**you**	**are**	**dead**	**men**	**!**	**"**
或者	你	是	死的	男人	!	"

否则你们就死定了！

" ['skaʊndrəlz] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌkævə'lɪr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['hoʊlstərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Scoundrels** , " **answered** **the** **first** **cavalier** , **trying** **to** **open** **the** **holsters** **of** **his**
" 无赖 , " 回答 这 第一的 骑士 , 尝试 到 打开 这 枪套 的 他的
['pɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

“一群恶棍！”第一个骑兵回答道，一边试图打开手枪的枪套。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ə'bjuːzɪŋ] [maɪ] [neɪm] . "
" **I** **will** **have** **you** **hanged** **for** **abusing** **my** **name** . "
" 我 将要 有 你 绞刑 为了 滥用 我的 姓名 . "

“你竟敢辱骂我的名，我一定要把你绞死。”

" ['diːoʊs][iːz][el][se'njɔː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" **Dios** **es** **el** **Senor** ! " **cried** **the** **same** **voice** .
" 神 es el 传感器 ! " 哭 这 相同的 嗓音 .

“Dios es el Senor！”同一个声音喊道。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] [ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;
All **the** **men** **immediately** **released** **their** **hold** , **and** **ran** **into** **the** **wood** ;
全部 这 男人 立即地 发布 他们的 抓住 , 和 跑 进入 这 木头 ;

所有人都立即松开了手，跑进了树林；

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [sɪŋk] - [mɑːrz] .
a **burst** **of** **savage** **laughter** **was** **heard** , **and** **a** **man** **approached** **Cinq** - **Mars** .
一个 爆裂 的 野蛮的 笑声 曾是 听到 , 和 一个 男人 接近 cinq - 火星 .

一阵狂笑声响起，一个男人走向了 Cinq-Mars。

" [ə'miːgoʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? -
" **Amigo** , **do** **you** **not** **recognize** **me** ? '
" 朋友 , 做 你 不是 认出 我 ? -

“朋友，你不认识我了吗？”

[tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] .
Tis **but** **a** **joke** **of** **Jacques** , **the** **Spanish** **captain** .
的 但 一个 开玩笑 的 雅克 , 这 西班牙语 队长 .

这只是西班牙船长雅克开的一个玩笑。

" - [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] :
" **Fontrailles** **approached** , **and** **said** **in** **a** **low** **voice** **to** **the** **grand** **ecuyer** :
" - 接近 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 盛大 埃库耶 :

丰特雷尔走上前去，低声对大侍卫说：

" [mə'sjɜːr] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['feloʊ] ; [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
" **Monsieur** , **this** **is** **an** **enterprising** **fellow** ; **I** **would** **advise** **you** **to** **employ** **him** .
" 先生 , 这 是 一个 进取 同伴 ; 我 会 建议 你 到 采用 他 .

“先生，这个人很有进取心；我建议您雇用他。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɪ'glekt] [noʊ] [tʃæns] . "
We **must** **neglect** **no** **chance** . "
我们 必须 忽视 不 机会 . "

我们不能放过任何机会。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][diː] - , " [ænd; ənd] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **Listen** **to** **me** , " **said** **Jacques** **de** **Laubardemont** , " **and** **answer** **at** **once** .
" 听 到 我 , " 说 雅克 德 - , " 和 回答 在 一次 .

“听我说，”雅克·德·劳巴德蒙说，“马上回答。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] - ['meɪkər] , [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] .
I **am** **not** **a** **phrase** - **maker** , **like** **my** **father** .
我 是 不是 一个 短语 - 制造商 , 喜欢 我的 父亲 .

我不像我父亲那样擅长创造优美的辞藻。

[aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈleɪtli]

I	bear	in	mind	that	you	have	done	me	some	good	offices	;	and	lately
我	熊	在	头脑	那	你	有	完毕	我	一些	好的	办公室	;	和	最近

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

我记得你曾帮过我一些忙；而且最近，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

you	have	been	useful	to	me	,	as	you	always	are	,	without	knowing	it	,
你	有	到过	有用	到	我	,	作为	你	总是	是	,	没有	会心	它	,

你一直都在帮助我，就像你一直以来那样，只是你不知道而已。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈper] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

for	I	have	somewhat	repaired	my	fortune	in	your	little	insurrections	.
为了	我	有	有些	已修复	我的	财富	在	你的	小的	叛乱	.

因为你们的小规模叛乱让我稍微挽回了一些损失。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] [ˈrendər] [juː; jʊ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv]

If	you	will	,	I	can	render	you	an	important	service	;	I	command	a	few	brave
如果	你	将要	,	我	能	使成为	你	一个	重要的	服务	;	我	命令	一个	很少	勇敢的

[men] . "

men	.	"
男人	.	"

如果你愿意，我可以为你做一件重要的事情；我手下有几名勇敢的战士。

" [wʌt] [ˈsɜːrvɪs] ? " [æskt] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	What	service	?	"	asked	Cinq	-	Mars	.
"	什么	服务	?	"	问	cinq	-	火星	.

“什么服务？”五火星问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] . "

"	We	will	see	.	"
"	我们	将要	看	.	"

“我们会看到。”

" [aɪ] [kəˈmens] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	I	commence	by	a	piece	of	information	.
"	我	开始	经过	一个	片	的	信息	.

我先提供一条信息。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsterkeɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈfɑːðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

This	morning	while	you	descended	the	King's	staircase	on	one	side	,	Father	Joseph
这	早晨	尽管	你	下降	这	国王学院	楼梯	在	一	边	,	父亲	约瑟夫

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "

ascended	the	other	.	"
上升	这	其他	.	"

今天早上，当你从国王的一侧走下台阶时，约瑟夫神父正从另一侧走上台阶。

" [hɑː] ! [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

"	Ha	!	this	,	then	,	is	the	secret	of	his	sudden	and	inexplicable	change	!
"	哈	!	这	,	然后	,	是	这	秘密	的	他的	突然	和	无法解释的	改变	!

“哈！原来这就是他突然发生莫名其妙的变化的秘密啊！”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

Can	it	be	?
能	它	是	?

会是吗?

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] !

A	king	of	France	!
一个	国王	的	法国	!

法国国王!

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	to	allow	us	to	confide	all	our	secrets	to	him	.	"
和	到	允许	我们	到	信任	全部	我们的	秘密	到	他	.	"

并允许我们向他倾诉所有的秘密。

" [wel] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Well	!	is	that	all	?
"	出色地	！	是	那	全部	?

“好了！就这些吗？”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ?

Do	you	say	nothing	?
做	你	说	没有什么	?

你什么也不说吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] . "

You	know	I	have	an	old	account	to	settle	with	the	Capuchin	.	"
你	知道	我	有	一个	老的	帐户	到	定居	和	这	卷尾猴	.	"

你知道我跟嘉布遣会修士之间还有一笔旧账要算。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	What's	that	to	me	?
"	是什么	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['revəri] .

"	and	he	hung	down	his	head	,	absorbed	in	a	profound	revery	.
"	和	他	悬挂	向下	他的	头	,	吸收	在	一个	深刻的	梦想	.

他低着头，陷入了沉思。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] ,

"	It	matters	a	great	deal	to	you	,	since	you	have	only	to	speak	the	word	,
"	它	事情	一个	伟大的	交易	到	你	,	自从	你	有	仅有的	到	说话	这	单词	,

“这对你来说意义重大，因为你只需要说出这句话。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

and	I	will	rid	you	of	him	before	thirty	-	six	hours	from	this	time	,
和	我	将要	摆脱	你	的	他	前	三十	-	六	小时	从	这	时间	,

我会在三十六小时内除掉他。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['veri] [nɪr] ['pærɪs] .

though	he	is	now	very	near	Paris	.
尽管	他	是	现在	非常	靠近	巴黎	.

虽然他现在离巴黎很近。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

We	might	even	add	the	Cardinal	,	if	you	wish	.	"
我们	可能	甚至	添加	这	红衣主教	,	如果	你	希望	.	"

如果您愿意，我们甚至可以加上红雀队。”

" [liːv] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [juːz][noʊ] ['pɑːnjərd] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	Leave	me	;	I	will	use	no	poniards	,	"	said	Cinq	-	Mars	.
"	离开	我	;	我	将要	使用	不	匕首	,	"	说	cinq	-	火星	.

“别管我，我不会用匕首的。”辛克-马尔斯说道。

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Ah	!	I	understand	you	,	"	replied	Jacques	.
"	啊	！	我	理解	你	,	"	回复	雅克	.

“啊！我明白了，”雅克回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] ['aʊər; ɑːr] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

"	You	are	right	;	you	would	prefer	our	despatching	him	with	the	sword	.
"	你	是	正确的	;	你	会	更喜欢	我们的	派遣	他	和	这	剑	.

“你说得对；你更希望我们用剑解决他。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] .
This is just .
这 是 只是 .

这简直太荒谬了。

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He is worth it ; ' tis a distinction due to him .
他 是 值得 它 ; - 的 一个 区别 到期的 到 他 .

他当之无愧；这是他应得的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [greɪt] [lɔːds][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It were undoubtedly more suitable for great lords to take charge of the
它 是 无疑 更多的 合适的 为了 伟大的 领主们 到 拿 收费 的 这
['kɑːrdɪnl] ;
Cardinal ;
红衣主教 ;

毫无疑问，由大贵族来掌管红衣主教更为合适；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][biː; bi]
and that he who despatches his Eminence should be in a fair way to be
和 那 他 WHO 电报 他的 卓越 应该 是 在 一个 公平的 方式 到 是
[ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] .
a marechal .
一个 马雷夏尔 .

派遣大人的人应该有相当的几率成为元帅。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] ; [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd] , [wət'evər] [wʌnz] ['merɪt] [ɪn]
For myself , I am not proud ; one must not be proud , whatever one's merit in
为了 我 , 我 是 不是 自豪的 ; 一 必须 不是 是 自豪的 , 任何 一个人的 优点 在
[wʌnz] [prə'feʃ(ə)n] .
one's profession .
一个人的 职业 .

就我个人而言，我并不骄傲；无论一个人在职业上取得多么卓越的成就，都不应该骄傲。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ; ['hiːz][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ! "
I must not touch the Cardinal ; he's a morsel for a king ! "
我 必须 不是 触碰 这 红衣主教 ; 他是 一个 小块 为了 一个 国王 ! "

我绝不能碰红衣主教；他是国王的一块美味佳肴！

" [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] .
" Nor any others , " said the grand ecuyer .
" 也不 任何 其他的 , " 说 这 盛大 埃库耶 .

“也没有其他人，”大侍卫长说道。

" [oʊ] , [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] ! " [sed] ['kæptɪn] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['ɜːrdʒəntli] .
" Oh , let us have the Capuchin ! " said Captain Jacques , urgently .
" 哦 , 让 我们 有 这 卷尾猴 ! " 说 队长 雅克 , 紧急 .

“哦，让我们把嘉布遣会修士带过来吧！”雅克船长急切地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , " [sed] - ; " [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜːr] ['evri]
" You are wrong if you refuse this office , " said Fontrailles ; " such things occur every
" 你 是 错误的 如果 你 拒绝 这 办公室 , " 说 - ; " 这样的 事物 发生 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

“如果你拒绝这个职位，那就错了，”丰特雷尔说；“这种事每天都在发生。”

['vɪtri] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['kɑːntʃiːni] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɛrəʃæl] .
Vitry began with Concini ; and he was made a marechal .
维特里 开始 和 康奇尼 ; 和 他 曾是 制成 一个 马雷夏尔 .

维特里从孔奇尼开始；他被任命为元帅。

[juː; jʊ] [siː] [men] [ɪkˈstriːmli] [wel] [æt; ət] [kɔːrt] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

You	see	men	extremely	well	at	court	who	have	killed	their	enemies	with	their
你	看	男人	极其	出色地	在	法庭	WHO	有	被杀	他们的	敌人	和	他们的

[oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,

own	hands	in	the	streets	of	Paris	,
自己的	双手	在	这	街道	的	巴黎	,

你会在宫廷里看到很多这样的人，他们曾在巴黎街头亲手杀死了自己的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][rɪd] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlən] !

and	you	hesitate	to	rid	yourself	of	a	villain	!
和	你	犹豫	到	摆脱	你自己	的	一个	恶棍	!

你竟然犹豫要不要除掉这个恶人!

[ˈriʃəluː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [jɔːrz] .

Richelieu	has	his	agents	;	you	must	have	yours	.
黎塞留	有	他的	代理人	;	你	必须	有	你的	.

黎塞留有他的代理人；你也必须有你的代理人。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈskruːpəlz] . "

I	can	not	understand	your	scruples	.	"
我	能	不是	理解	你的	顾虑	.	"

我无法理解你的顾虑。

" [duː][nɑːt] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʒɑːkˌdʒeɪks] , [əˈbrʌptli] ; " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Do	not	torment	him	,	"	said	Jacques	,	abruptly	;	"	I	understand	it	.
"	做	不是	折磨	他	,	"	说	雅克	,	突然	;	"	我	理解	它	.

“不要折磨他，”雅克突然说道；“我明白。”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪˈfɔːr] [ˈriːz(ə)n] [keɪm] .

I	thought	as	he	does	when	I	was	a	boy	,	before	reason	came	.
我	想法	作为	他	做	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	前	原因	来了	.

在我还是个孩子，还没懂事的时候，我的想法也和他一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌŋk] ; [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	would	not	have	killed	even	a	monk	;	but	let	me	speak	to	him	.
我	会	不是	有	被杀	甚至	一个	僧	;	但	让	我	说话	到	他	.

即使是僧侣，我也不会杀他；但请让我和他谈谈。

" [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [ˈlɪs(ə)n] : [wen] [men] [kənˈspaɪər] ,

"	Then	,	turning	toward	Cinq	-	Mars	,	"	Listen	:	when	men	conspire	,
"	然后	,	转弯	朝向	cinq	-	火星	,	"	听	:	什么时候	男人	合谋	,

然后，转向辛克-马尔斯，说道：“听着：当人们密谋的时候，

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [deθ] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [eɪ] ?

they	seek	the	death	or	at	least	the	downfall	of	some	one	,	eh	?
他们	寻找	这	死亡	或者	在	至少	这	倒台	的	一些	一	,	嗯	?

他们想要取某人的性命，或者至少要让某人垮台，是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	And	he	paused	.
"	和	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [naʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [eɪ] ? "

"	Now	in	that	case	,	we	are	out	with	God	,	and	in	with	the	Devil	,	eh	?	"
"	现在	在	那	案件	,	我们	是	出去	和	上帝	,	和	在	和	这	魔鬼	,	嗯	?	"

“既然如此，我们就等于抛弃了上帝，投靠了魔鬼，是吗？”

" [si ˈkʌndəu] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɔn] ; [its] [noʊ] [wɜːrs] [wen] [wʌn][ɪz] [dæmd] ,

"	Secundo	,	as	they	say	at	the	Sorbonne	;	it's	no	worse	when	one	is	damned	,
"	第二	,	作为	他们	说	在	这	索邦大学	;	它是	不	更糟	什么时候	一	是	该死的	,

“其次，正如索邦大学所说；即使下地狱，情况也不会更糟。”

[tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] , [eɪ] ? "

to	be	so	for	much	than	for	little	,	eh	?	"
到	是	所以	为了	很多	比	为了	小的	,	嗯	?	"

很多事都如此，小事却如此，是吧?

" ['ergoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][wʌn][biː; bi] [kɪld] .

"	Ergo	,	it	is	indifferent	whether	a	thousand	or	one	be	killed	.
"	因此	,	它	是	冷漠	无论	一个	千	或者	一	是	被杀	.

因此，杀死一千个人还是杀死一个人，都无关紧要。

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] . "

I	defy	you	to	answer	that	.	"
我	违抗	你	到	回答	那	.	"

我倒要看看你能否回答这个问题。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['ɑːrgjuːd] , ['dɑːktər] - ['dægər] , " [sed] - , [hæf] - ['læfɪŋ] ,

"	Nothing	could	be	better	argued	,	Doctor	-	dagger	,	"	said	Fontrailles	,	half	-	laughing	,
"	没有什么	可以	是	更好的	争论	,	医生	-	匕首	,	"	说	-	,	一半	-	笑	,

“这话说得一点没错，匕首医生，”方特雷尔半笑着说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] .

"	I	see	you	will	be	a	good	travelling	-	companion	.
"	我	看	你	将要	是	一个	好的	旅行	-	伴侣	.

“看来你会是个不错的旅行伙伴。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [speɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	shall	go	with	me	to	Spain	if	you	like	.	"
你	将	去	和	我	到	西班牙	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，可以跟我一起去西班牙。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [ʒɑːk,dʒeiks] ;

"	I	know	you	are	going	to	take	the	treaty	there	,	"	answered	Jacques	;
"	我	知道	你	是	去	到	拿	这	条约	那里	,	"	回答	雅克	;

“我知道你要把条约带到那里去，”雅克回答说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [baɪ][roʊdz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] .

"	and	I	will	guide	you	through	the	Pyrenees	by	roads	unknown	to	man	.
"	和	我	将要	指导	你	通过	这	比利牛斯山脉	经过	道路	未知	到	男人	.

“我将带领你们沿着人迹罕至的道路穿越比利牛斯山脉。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɔːrəbli] [vekst] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

But	I	shall	be	horribly	vexed	to	go	away	without	having	wrung	the	neck	of
但	我	将	是	糟糕透了	烦恼	到	去	离开	没有	拥有	拧干	这	脖子	的

[ðæt] [oʊld][hiː; hi] - [goʊt] ,

that	old	he	-	goat	,
那	老的	他	-	山羊	,

但如果我没能掐死那只老山羊就离开，我会非常懊恼。

[huːm] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

whom	we	leave	behind	,	like	a	knight	in	the	midst	of	a	game	of	chess	.
谁	我们	离开	在后面	,	喜欢	一个	骑士	在	这	中间	的	一个	游戏	的	棋	.

我们身后留下的，就像棋局中的骑士。

[wʌns] [mɔːr] [mə'sjɜːr]

Once	more	Monsieur
一次	更多的	先生

先生，再一次

, " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['ɜːrnɪstnəs] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən]

, " he continued with an air of pious earnestness , " if you have any religion

, " 他 持续 和 一个 空气 的 虔诚的 认真 , " 如果 你 有 任何 宗教

[ɪn][juː; jʊ] ,

in you ,

在 你 ,

“他继续说道，语气中带着虔诚的恳切，“如果你心中还有一丝宗教信仰，

[rɪ'fjuːz] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['fɑːðəz] , [hɜ'tɑːdoʊ][diː]

refuse no longer ; recollect the words of our theological fathers , Hurtado de

拒绝 不 更长 ; 追忆 这 字 的 我们的 神学 父亲们 , 赫尔塔多 德

[mɛn'doʊzə][ænd; ənd] ['sæntʃɛz] ,

Mendoza and Sanchez ,

门多萨 和 桑切斯 ,

不要再拒绝了；回想一下我们神学先驱乌尔塔多·德·门多萨和桑切斯的话语，

[huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['siːkrətli] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

who have proved that a man may secretly kill his enemies ,

WHO 有 已证实 那 一个 男人 可能 偷偷 杀 他的 敌人 ,

他们已经证明，一个人可以秘密地杀死自己的敌人。

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ə'vɔidz] [tuː] [sɪnz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

since by this means he avoids two sins — that of exposing his life ,

自从 经过 这 方法 他 避免 二 罪孽 — 那 的 暴露 他的 生活 ,

因为通过这种方式，他避免了两种罪过——暴露自己的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] .

and that of fighting a duel .

和 那 的 斗争 一个 决斗 .

以及进行决斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

It is in accordance with this grand consolatory principle that I have

它 是 在 根据 和 这 盛大 安慰 原则 那 我 有

['ɔːlweɪz] ['æktɪd] . "

always acted . "

总是 行动 . "

我一直以来都是按照这种伟大的慰藉原则行事的。

" [goʊ] , [goʊ] !

" Go , go !

" 去 , 去 !

走，走！

" [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; " [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk]

" said Cinq - Mars , in a voice thick with rage ; " I have other things to think

" 说 cinq - 火星 , 在 一个 嗓音 厚的 和 愤怒 ; " 我 有 其他 事物 到 思考

[ʌv; əv] . "

of . "

的 . "

“辛克-马尔斯用充满愤怒的声音说道：‘我还有其他事情要考虑。’”

" [ʌv; əv] [wʌt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? " [sed] - ;

" Of what more important ? " said Fontrailles ;

" 的 什么 更多的 重要的 ? " 说 - ;

“还有什么更重要的呢？”丰特雷尔问道；

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destiniz] . "

" this might be a great weight in the balance of our destinies . "

" 这 可能 是 一个 伟大的 重量 在 这 平衡 的 我们的 命运 . "

“这或许会成为决定我们命运的天平上的一块巨石。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [weɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɪŋk] -

"	I	am	thinking	how	much	the	heart	of	a	king	weighs	in	it	,	"	said	Cinq	-
"	我	是	思维	如何	很多	这	心	的	一个	国王	重量	在	它	,	"	说	cinq	-

“我在想，国王的心脏在里面有多重，”辛克说道。

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

火星。

" [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] !

"	You	terrify	me	,	"	replied	the	gentleman	;	"	we	can	not	go	so	far	as	that	!
"	你	恐惧	我	,	"	回复	这	绅士	;	"	我们	能	不是	去	所以	远的	作为	那	!

"

"
"

“你吓到我了，”那位先生回答说，“我们不能走到那一步！”

" [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , [mə'sjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] - , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

"	Nor	do	I	think	what	you	suppose	,	Monsieur	,	"	continued	D'Effiat	,	in	a	severe	tone	.
"	也不	做	我	思考	什么	你	认为	,	先生	,	"	持续	-	,	在	一个	严重	语气	.

“先生，我的想法也和您想的不一样，”德菲亚特语气严厉地继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [kɪŋz] [kəm'pleɪn] [wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [bi'treiz] [ðem; ðəm] .

"	I	was	merely	reflecting	how	kings	complain	when	a	subject	betrays	them	.
"	我	曾是	仅仅	反思	如何	国王	抱怨	什么时候	一个	主题	背叛	他们	.

我只是在思考，当臣民背叛君王时，君王会如何抱怨。

[wel] , [wɔːr] ! [wɔːr] !

Well	,	war	!	war	!
出色地	,	战争	!	战争	!

战争！战争！

['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['fɔːrən] [wɔːr] , [let] [jʊr; jər][fairz][biː; bi] ['kɪndld] !

civil	war	,	foreign	war	,	let	your	fires	be	kindled	!
民用	战争	,	外国的	战争	,	让	你的	火灾	是	点燃	!

内战，对外战争，让你们的战火燃起吧！

[sɪns] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [mætʃ] , [aɪ] [wɪl] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

since	I	hold	the	match	,	I	will	apply	it	to	the	mine	.
自从	我	抓住	这	匹配	,	我	将要	申请	它	到	这	矿	.

既然火柴在我手里，我就把它用在地雷上。

['perɪʃ] [ðə; ði] [steɪt] !

Perish	the	State	!
沦	这	状态	!

国家灭亡！

['perɪʃ] ['twenti] ['kiŋdəmz] , [ɪf] ['nesəseri] !

perish	twenty	kingdoms	,	if	necessary	!
沦	二十	王国	,	如果	必要的	!

必要时，毁灭二十个王国！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [kə'læmitiz] [sə'faɪs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi'treiz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

No	ordinary	calamities	suffice	when	the	King	betrays	the	subject	.
不	普通的	灾难	足够了	什么时候	这	国王	背叛	这	主题	.

当国王背叛臣民时，普通的灾难都不足以惩罚他。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'saɪd] .

"	And	he	took	Fontrailles	a	few	steps	aside	.
"	和	他	采取	-	一个	很少	步骤	旁边	.

“然后他把丰特雷尔拉到一边，让他往旁边走了几步。”

" [aɪ]['oʊnli] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['sʌkəz] ,

"	I	only	charged	you	to	prepare	our	retreat	and	succors	,
"	我	仅有的	带电	你	到	准备	我们的	撤退	和	救助	,

我只委托你准备我们的撤退和救援物资，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	case	of	abandonment	on	the	part	of	the	King	.
在	案件	的	放弃	在	这	部分	的	这	国王	.

如果国王放弃监护权。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðɪs] [ə'bændənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

Just	now	I	foresaw	this	abandonment	in	his	forced	manifestation	of	friendship	;
只是	现在	我	预见	这	放弃	在	他的	强制	表现	的	友谊	;

刚才我预感到他会在这种强装友谊的表现中背叛我；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['setɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ]

and	I	decided	upon	your	setting	out	when	he	finished	his	conversation	by
和	我	决定	之上	你的	环境	出去	什么时候	他	完成的	他的	对话	经过

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˌpɝpi'ŋjɑn] .

announcing	his	departure	for	Perpignan	.
宣布	他的	离开	为了	佩皮尼昂	.

当他结束谈话并宣布要前往佩皮尼昂时，我决定让你出发。

[aɪ] [fɪrd] [nɑːr'bɔːn] ;

I	feared	Narbonne	;
我	害怕	纳博讷	;

我害怕纳博讷；

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]

I	now	see	that	he	is	going	there	to	deliver	himself	up	a	prisoner	to	the
我	现在	看	那	他	是	去	那里	到	递送	他自己	向上	一个	囚犯	到	这

['kɑːrdɪnl] .

Cardinal	.
红衣主教	.

我现在明白，他是要去那里把自己当作囚犯交给红衣主教。

[goʊ][æt; ət][wʌns] .

Go	at	once	.
去	在	一次	.

立即前往。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['triːti] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɪk'tɪʃəs]

I	add	to	the	letters	I	have	given	you	the	treaty	here	;	it	is	in	fictitious
我	添加	到	这	信件	我	有	给定	你	这	条约	这里	;	它	是	在	虚拟

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

我把这份条约附在我给你的信件里；条约上的名字都是化名。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] , [saɪnd] [baɪ] [mə'sjɜːr] , [baɪ][ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] , [ænd; ənd]

but	here	is	the	counterpart	,	signed	by	Monsieur	,	by	the	Duc	de	Bouillon	,	and
但	这里	是	这	对应物	,	签名	经过	先生	,	经过	这	杜克	德	布永	,	和

[baɪ][ˌem 'iː] .

by	me	.
经过	我	.

但这是正本，由先生、布永公爵和我签名。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [duːk] [ʌv; əv][oʊliː'vɑːrɛs][dɪ'zaɪɜ-z] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

The	Count	-	Duke	of	Olivares	desires	nothing	further	.
这	数数	-	公爵	的	奥利瓦雷斯	欲望	没有什么	更远	.

奥利瓦雷斯伯爵兼公爵别无所求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][blæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

There	are	blanks	for	the	Duc	d'Orleans	,	which	you	will	fill	up	as	you	please	.
那里	是	空白	为了	这	杜克	奥尔良	,	哪个	你	将要	充满	向上	作为	你	请	.

这里留有填写奥尔良公爵头衔的空白处，您可以根据自己的喜好填写。

[goʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət] [ˌpɜ-pi'njɑn] .

Go	;	in	a	month	I	shall	expect	you	at	Perpignan	.
去	;	在	一个	月	我	将	预计	你	在	佩皮尼昂	.

去吧；一个月后我将在佩皮尼昂等你。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sɪ'dæn] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['spænjərdz] [frʌm; frəm] ['flændərz] .

I	will	have	Sedan	opened	to	the	seventeen	thousand	Spaniards	from	Flanders	.
我	将要	有	轿车	打开	到	这	十七	千	西班牙人	从	弗兰德斯	.

我将向来自佛兰德斯的一万七千名西班牙人开放色当城。

" [ðen] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	advancing	toward	the	adventurer	,	who	awaited	him	,	he	said	:
"	然后	,	前进	朝向	这	冒险家	,	WHO	等待中	他	,	他	说	:

然后，他走向等候着他的冒险者，说道：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [breɪv] ['feloʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ,

"	For	you	,	brave	fellow	,	since	you	desire	to	aid	me	,
"	为了	你	,	勇敢的	同伴	,	自从	你	欲望	到	援助	我	,

“勇敢的你，既然你想帮助我，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eskɔːtɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][mə'drɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli]

I	charge	you	with	escorting	this	gentleman	to	Madrid	;	you	will	be	largely
我	收费	你	和	护送	这	绅士	到	马德里	;	你	将要	是	很大程度上

['rekəmˌpenst] .

recompensed	.
补偿	.

我指派你护送这位先生前往马德里；你将获得丰厚的报酬。

" [ʒɑːk,dʒeiks] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [rɪ'plaɪd] :

"	Jacques	,	twisting	his	moustache	,	replied	:
"	雅克	,	扭曲	他的	胡子	,	回复	:

雅克捻着胡子回答道：

" [ɑː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ðen] [skɔːrn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	you	do	not	then	scorn	to	employ	me	!
"	啊	,	你	做	不是	然后	轻蔑	到	采用	我	!

“啊，看来你们并不鄙视雇用我！”

[juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] .

you	exhibit	your	judgment	and	taste	.
你	展览	你的	判断	和	品尝	.

你展现了你的判断力和品味。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Do	you	know	that	the	great	Queen	Christina	of	Sweden	has	asked	for	me	,
做	你	知道	那	这	伟大的	女王	克里斯蒂娜	的	瑞典	有	问	为了	我	,

你知道吗？伟大的瑞典女王克里斯蒂娜已经向我发出了邀请。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][mæn] .

and	wished	to	have	me	with	her	as	her	confidential	man	.
和	希望	到	有	我	和	她	作为	她	机密的	男人	.

她希望我成为她的密友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [baɪ][ðə; ði] - ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

She	was	brought	up	to	the	sound	of	the	cannon	by	the	'	Lion	of	the	North
她	曾是	带来	向上	到	这	声音	的	这	大炮	经过	这	-	狮子	的	这	北

,

,

,

她是由“北方雄狮”在炮声中抚养长大的。

- ['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

'	Gustavus	Adolphus	,	her	father	.
-	古斯塔夫	阿道弗斯	,	她	父亲	.

她的父亲是古斯塔夫·阿道夫。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

She	loves	the	smell	of	powder	and	brave	men	;	but	I	would	not	serve	her	,
她	爱	这	闻	的	粉末	和	勇敢的	男人	;	但	我	会	不是	服务	她	,

她喜欢火药的味道和勇敢的男人；但我不会为她效力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

because	she	is	a	Huguenot	,	and	I	have	fixed	principles	,	from	which	I
因为	她	是	一个	胡格诺派	,	和	我	有	固定的	原则	,	从	哪个	我

['nevər] [swɜːrv] . -

never	swerve	.	'
绝不	急转弯	.	-

因为她是胡格诺派教徒，而我有坚定不移的原则，绝不动摇。

[pɑːr] [ɪg'zɛmpl] - ,

Par	exemple	'	,
帕尔	例如	-	,

例如，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] [gaɪd] [mə'sjɜːr] [θruː] [ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	swear	to	you	by	Saint	Jacques	to	guide	Monsieur	through	the	passes	of	the
我	发誓	到	你	经过	圣	雅克	到	指导	先生	通过	这	通过	的	这

['pɪrəˌniz] [tuː; tə][ˌoʊ'lɪrən][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] ,

Pyrenees	to	Oleron	as	surely	as	through	these	woods	,
比利牛斯山脉	到	奥莱隆	作为	一定	作为	通过	这些	树林	,

我以圣雅克的名义发誓，我一定会像指引先生穿过这片森林一样，指引他穿过比利牛斯山脉的山口到达奥莱龙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]

and	to	defend	him	against	the	Devil	,	if	need	be	,	as	well	as	your
和	到	保卫	他	反对	这	魔鬼	,	如果	需要	是	,	作为	出色地	作为	你的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

必要时，还要保护他免受魔鬼的侵害，以及你的文件。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪˈðaʊt] [blɑːt][ɔːr][ter; tɪ(ə)r] .

which	we	will	bring	you	back	without	blot	or	tear	.
哪个	我们	将要	带来	你	后退	没有	印迹	或者	撕	.

我们会把它完好无损地带回来。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rekəmpens] , [aɪ][wɑːnt] [nʌn] .

As	for	recompense	,	I	want	none	.
作为	为了	补偿	,	我	想	没有任何	.

至于报酬，我一概不想要。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɪt'self] .

I	always	find	it	in	the	action	itself	.
我	总是	寻找	它	在	这	行动	本身	.

我总是能在行动本身中找到答案。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] ['mʌni] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Besides	,	I	do	not	receive	money	,	for	I	am	a	gentleman	.
除了	,	我	做	不是	收到	钱	,	为了	我	是	一个	绅士	.

此外，我不收钱，因为我是一位绅士。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['fæməli] . "

The	Laubardemonts	are	a	very	ancient	and	very	good	family	.	"
这	-	是	一个	非常	古老的	和	非常	好的	家庭	.	"

劳巴德蒙家族是一个非常古老且非常优秀的家族。

" [əˈduː] , [ðen] , ['noʊb(ə)l] [mə'sjɜːr] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; [goʊ] !

"	Adieu	,	then	,	noble	Monsieur	,	"	said	Cinq	-	Mars	;	go	!
"	再见	,	然后	,	高贵	先生	,	"	说	cinq	-	火星	;	去	!

“那么，再见了，尊贵的先生，”五火星说。去！

" ['æftər] ['hævɪŋ] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	After	having	pressed	the	hand	of	Fontrailles	,	he	sighed	and	disappeared	in	the
"	后	拥有	按下	这	手	的	-	,	他	叹了口气	和	消失	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“他握住丰特拉耶的手后，叹了口气，消失在树林里。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ʃa'bɔː] .

on	his	return	to	the	chateau	of	Chambord	.
在	他的	返回	到	这	城堡	的	香波堡	.

他返回香波堡时。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['riːdɪŋ]

THE	READING
这	阅读

阅读

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] ['nærˌeɪtid] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,

Shortly	after	the	events	just	narrated	,	at	the	corner	of	the	Palais	-	Royal	,
不久	后	这	活动	只是	旁白	,	在	这	角落	的	这	宫殿	-	皇家	,

就在刚才叙述的事件发生后不久，在皇家宫殿的拐角处，

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪti] [haʊs] , ['nuːmərəs] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ,

at	a	small	and	pretty	house	,	numerous	carriages	were	seen	to	draw	up	,
在	一个	小的	和	漂亮的	房子	,	很多的	马车	是	已见	到	画	向上	,

在一栋小巧漂亮的房子前，停下了许多马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [riːtʃt] [baɪ] [θriː] [steps] , ['friːkwəntli] [tuː; tə]['oʊpən] .

and	a	door	,	reached	by	three	steps	,	frequently	to	open	.
和	一个	门	,	达到	经过	三	步骤	,	频繁地	到	打开	.

还有一扇门，需要走三级台阶才能到达，经常需要打开。

[ðə; ðɪ] ['nebəz] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [æt; ət]

The	neighbors	often	came	to	their	windows	to	complain	of	the	noise	made	at
这	邻居	经常	来了	到	他们的	视窗	到	抱怨	的	这	噪音	制成	在

[soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

so	late	an	hour	of	the	night	,
所以	晚的	一个	小时	的	这	夜晚	,

邻居们经常走到窗边抱怨，说这么晚了还制造噪音。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'troʊl]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ɪn] [sər'praɪz] ,

despite	the	fear	of	robbers	;	and	the	patrol	often	stopped	in	surprise	,
尽管	这	害怕	的	强盗	;	和	这	巡逻	经常	停止	在	惊喜	,

尽管害怕劫匪；巡逻队也经常惊讶地停下来，

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['fʊtmən] ,

and	passed	on	only	when	they	saw	at	each	carriage	ten	or	twelve	footmen	,
和	通过了	在	仅有的	什么时候	他们	锯	在	每个	运输	十	或者	十二	侍从	,

只有当他们看到每辆马车旁都有十到十二名侍从时，才继续前行。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [steɪvz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] .

armed	with	staves	and	carrying	torches	.
武装	和	杖	和	携带	火炬	.

他们手持棍棒，高举火把。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['læki] , ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

A	young	gentleman	,	followed	by	three	lackeys	,	entered	and	asked	for
一个	年轻的	绅士	,	随后	经过	三	喽啰	,	进入	和	问	为了

[mædəmwə'zel] [diː] [lɔrm] .

Mademoiselle	de	Lorme	.
小姐	德	洛姆	.

一位年轻绅士带着三个跟班进来，询问洛尔姆小姐在哪里。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪpiər] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbən] .

He	wore	a	long	rapier	,	ornamented	with	pink	ribbon	.
他	穿着	一个	长的	细剑	,	装饰	和	粉色的	丝带	.

他佩戴着一把饰有粉色丝带的长剑。

[ɪ'nɔːrməs] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

Enormous	bows	of	the	same	color	on	his	high	-	heeled	shoes	almost	entirely
巨大的	弓	的	这	相同的	颜色	在	他的	高的	-	高跟鞋	鞋	几乎	完全

[kən'siːld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

concealed	his	feet	,
暗	他的	脚	,

他高跟鞋上巨大的同色蝴蝶结几乎完全遮住了他的脚。

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] .

which	after	the	fashion	of	the	day	he	turned	very	much	out	.
哪个	后	这	时尚	的	这	天	他	转向	非常	很多	出去	.

他完全按照当时的时尚潮流打扮了一番。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [kəumd]

He	frequently	twisted	a	small	curling	moustache	,	and	before	entering	combed
他	频繁地	扭曲	一个	小的	冰壶	胡子	,	和	前	进入	梳理过的

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .

his	small	pointed	beard	.
他的	小的	尖	胡须	.

他经常捻弄自己卷曲的小胡子，进门前还会梳理一下自己尖尖的小胡子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

There	was	but	one	exclamation	when	he	was	announced	.
那里	曾是	但	一	感叹	什么时候	他	曾是	宣布	.

他的出场消息公布时，现场只有一声惊叹。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [vɔɪs] .

"	Here	he	is	at	last	!	"	cried	a	young	and	rich	voice	.
"	这里	他	是	在	最后的	!	"	哭	一个	年轻的	和	富有的	嗓音	.

“他终于来了！”一个年轻而富有磁性的声音喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪr] - .

"	He	has	made	us	wait	long	enough	for	him	,	the	dear	Desbarreaux	.
"	他	有	制成	我们	等待	长的	足够的	为了	他	,	这	亲爱的	-	.

“亲爱的德斯巴罗，他让我们等了太久了。”

[kʌm] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] !

Come	,	take	a	seat	!
来	,	拿	一个	座位	!

来，坐！

[pleɪs] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riːd] .

place	yourself	at	this	table	and	read	.
地方	你自己	在	这	桌子	和	读	.

请到桌边坐下阅读。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [tɔːl][ænd; ənd]

"	The	speaker	was	a	woman	of	about	four	-	and	-	twenty	,	tall	and
"	这	扬声器	曾是	一个	女士	的	关于	四	-	和	-	二十	,	高的	和

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

“说话者是一位大约二十四岁、身材高挑、容貌姣好的女子，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['wʊli] [blæk] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

notwithstanding	her	somewhat	woolly	black	hair	and	her	dark	olive	complexion	.
虽然	她	有些	毛茸茸的	黑色的	头发	和	她	黑暗的	橄榄	肤色	.

尽管她有一头略显蓬乱的黑发和深橄榄色的肤色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv]

There	was	something	masculine	in	her	manner	,	which	she	seemed	to	derive
那里	曾是	某物	男性	在	她	方式	,	哪个	她	似乎	到	派生

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] ,

from	her	circle	,
从	她	圆圈	,

她的举止中带有一些男性化的特质，这似乎是从她所处的社会圈子中习得的。

[kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [men] .

composed	entirely	of	men	.
由	完全	的	男人	.

完全由男性组成。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðer; ðər][ɑːrm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	took	their	arm	unceremoniously	,	as	she	spoke	to	them	,
她	采取	他们的	手臂	不体面地	,	作为	她	辐	到	他们	,

她一边和他们说话，一边不加礼貌地挽住他们的胳膊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	a	freedom	which	she	communicated	to	them	.
和	一个	自由	哪个	她	沟通	到	他们	.

她将这种自由传递给了他们。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪəs] .

Her	conversation	was	animated	rather	than	joyous	.
她	对话	曾是	动画	相当	比	欢乐	.

她的谈话生动活泼，而非充满喜悦。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['læftər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

It	often	excited	laughter	around	her	;
它	经常	兴奋的	笑声	大约	她	;

她常常引得周围的人发笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] ['^eiəti] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ]

but	it	was	by	dint	of	intellect	that	she	created	gayety	(	if	we	may	so
但	它	曾是	经过	凹痕	的	智力	那	她	创建	同性恋	(	如果	我们	可能	所以

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]) ,

express	it	)	,
表达	它	)	,

但正是凭借她的智慧，她创造了快乐（如果我们可以这样表达的话）。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ɪm'pæʃnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

for	her	countenance	,	impassioned	as	it	was	,	seemed	incapable	of
为了	她	面容	,	热情洋溢	作为	它	曾是	,	似乎	无法	的

['bendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,

bending	into	a	smile	,
弯曲	进入	一个	微笑	,

尽管她神情激动，但脸上却似乎无法浮现出一丝笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , ['ʌndər] [hɜːr; hər][dʒet] - [blæk] [her] , [geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst]

and	her	large	blue	eyes	,	under	her	jet	-	black	hair	,	gave	her	at	first
和	她	大的	蓝色的	眼睛	,	在下面	她	喷射	-	黑色的	头发	,	给予	她	在	第一的

['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

rather	a	strange	appearance	.
相当	一个	奇怪的	外貌	.

她那双湛蓝的大眼睛，藏在乌黑的头发下，起初让她看起来有些奇怪。

- [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [er] .

Desbarreaux	kissed	her	hand	with	a	gallant	and	chivalrous	air	.
-	亲吻	她	手	和	一个	英勇	和	骑士精神	空气	.

德斯巴罗以绅士风度和骑士精神吻了吻她的手。

[hiː; hi] [ðen] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

He	then	,	talking	to	her	all	the	time	,	walked	round	the	large	room	,
他	然后	,	说	到	她	全部	这	时间	,	步行	圆形的	这	大的	房间	,

然后，他一边和她说话，一边在宽敞的房间里走来走去。

[wer] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['pɜːsənz] - [sʌm; səm] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] [tʃerz] ,

where	were	assembled	nearly	thirty	persons	-	some	seated	in	the	large	arm	chairs	,
在哪里	是	组装	几乎	三十	人	-	一些	坐着	在	这	大的	手臂	椅子	,

那里聚集了近三十人——有些人坐在宽大的扶手椅上，

['ʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][væst] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

others	standing	in	the	vast	chimney	-	place	,
其他的	常设	在	这	广阔的	烟囱	-	地方	,

其他人则站在巨大的烟囱里，

['ʌðər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['kɜːtənz] .

others	conversing	in	the	embrasures	of	the	windows	under	the	heavy	curtains	.
其他的	对话	在	这	射击孔	的	这	视窗	在下面	这	重的	窗帘	.

其他人则躲在厚重窗帘下的窗户缝隙里交谈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əb'skjʊr] [men] , [naʊ] [ɪ'lʌstriəs] ; ['ʌðər] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [naʊ]

Some	of	them	were	obscure	men	,	now	illustrious	;	others	illustrious	men	,	now
一些	的	他们	是	朦胧	男人	,	现在	杰出	;	其他的	杰出	男人	,	现在

[əb'skjʊr] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] .

obscure	for	posterity	.
朦胧	为了	后人	.

他们当中有些人原本默默无闻，如今却声名显赫；另一些人原本是杰出人物，如今却被后世遗忘。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [prə'faʊndli] [sə'luːtid] [m; ʌm] .

Thus	,	among	the	latter	,	he	profoundly	saluted	MM	.
因此	,	之中	这	后者	,	他	深刻地	敬礼	毫米	.

因此，在这些人当中，他向MM致以了崇高的敬意。

- , [diː]['braɪən] , [diː] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] ['brɪliənt] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər]

d'Aubijoux	,	de	Brion	,	de	Montmort	,	and	other	very	brilliant	gentlemen	,	who	were
-	,	德	布里昂	,	德	-	,	和	其他	非常	杰出的	先生们	,	WHO	是

[ðer; ðər][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] ;

there	as	judges	;
那里	作为	法官	;

d'Aubijoux、de Brion、de Montmort 和其他一些才华横溢的绅士，他们担任法官；

['tendərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [prest] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][m; ʌm] .

tenderly	,	and	with	an	air	of	esteem	,	pressed	the	hands	of	MM	.
温柔地	,	和	和	一个	空气	的	尊重	,	按下	这	双手	的	毫米	.

温柔地、带着敬意地握住了 MM 的手。

- , [diː] - , [diː] [mɑːlvɪl] , ['bɑːroʊ] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [men] ,

Monteruel	,	de	Sirmond	,	de	Malleville	,	Baro	,	Gombauld	,	and	other	learned	men	,
-	,	德	-	,	德	马勒维尔	,	巴罗	,	-	,	和	其他	学习	男人	,

蒙特鲁埃尔、德西蒙德、德马勒维尔、巴罗、贡鲍德和其他学者，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [kɔːld] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

almost	all	called	great	men	in	the	annals	of	the	Academy	of	which	they	were
几乎	全部	称为	伟大的	男人	在	这	志	的	这	学院	的	哪个	他们	是

[ðə; ði] ['faʊndərz] — [ɪt'self] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˌækə'demɪk]['di'i'es] [boʊz] [e'spriː] ,

the	founders	—	itself	called	sometimes	the	Academic	des	Beaux	Esprits	,
这	创始人	—	本身	称为	有时	这	学术的	德斯	美男子	艾斯普利特	,

几乎所有人都被誉为他们所创立的学院（有时也被称为“Academy des Beaux Esprits”）历史上的伟人。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [frɑːn'sɛz] .

but	really	the	Academic	Francaise	.
但	真的	这	学术的	法语	.

但实际上指的是学院派法兰西人。

[bʌt; bət][em] . - [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [nɑːd][tuː; tə] [jʌŋ] [kɔːr'neɪl] ,

But	M	.	Desbarreaux	gave	but	a	mere	patronizing	nod	to	young	Corneille	,
但	M	.	-	给予	但	一个	仅仅	居高临下	点头	到	年轻的	科内耶	,

但德斯巴罗先生只是居高临下地点了点头，算是对年轻的科内耶表示了敬意。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

who	was	talking	in	a	corner	with	a	foreigner	,
WHO	曾是	说	在	一个	角落	和	一个	外国人	,

他当时正和一个外国人躲在角落里说话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	with	a	young	man	whom	he	presented	to	the	mistress	of	the	house
和	和	一个	年轻的	男人	谁	他	呈现	到	这	情妇	的	这	房子

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][em] . [pɑː'kwɛlɪn] ,

by	the	name	of	M	.	Poquelin	,
经过	这	姓名	的	M	.	波克林	,

他还带了一位名叫波克林先生的年轻男子，并将他介绍给了女主人。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] [tapisje] [di:'ju] [rwɑ:] - .

son	of	the	'	valet	-	de	-	chambre	tapissier	du	roi	'	.
儿子	的	这	-	代客泊车	-	德	-	房间	挂毯师	杜	投资回报率	-	.

'valet-de-chambre tabissier du roi' 的儿子。

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [wʌz; wəz] ['mɪltən] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [moʊl'jɛr] .

The	foreigner	was	Milton	;	the	young	man	was	Moliere	.
这	外国人	曾是	米尔顿	;	这	年轻的	男人	曾是	莫里哀	.

那个外国人是弥尔顿；那个年轻人是莫里哀。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪbə,raɪt] ,

Before	the	reading	expected	from	the	young	Sybarite	,
前	这	阅读	预期的	从	这	年轻的	享乐主义者	,

在年轻的西巴利教徒开始朗读之前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntest] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] [ænd; ənd] [proʊz] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]

a	great	contest	arose	between	him	and	other	poets	and	prose	writers	of
一个	伟大的	竞赛	出现	之间	他	和	其他	诗人	和	散文	作家	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他与当时的其他诗人、散文作家之间展开了一场激烈的竞争。

[ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [ænd; ənd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

They	spoke	to	each	other	with	great	volubility	and	animation	a	language
他们	辐	到	每个	其他	和	伟大的	流动性	和	动画片	一个	语言

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

incomprehensible	to	any	one	who	should	suddenly	have	come	among	them	without
难以理解	到	任何	一	WHO	应该	突然	有	来	之中	他们	没有

['bi:ɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

being	initiated	,
存在	启动	,

他们用滔滔不绝、生动活泼的语言交谈，这种语言对于任何未经入门仪式就突然闯入他们中间的人来说都是无法理解的。

['i:gərli] ['presɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

eagerly	pressing	each	other's	hands	with	affectionate	compliments	and	infinite
急切地	紧迫	每个	其他的	双手	和	亲热	赞美	和	无限

[ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rks] .

allusions	to	their	works	.
暗示	到	他们的	作品	.

他们热情地握着对方的手，充满爱意地赞美对方，并不断地提及彼此的作品。

" [ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ɪ'lʌstriəs] ['bɑ:roʊ] !

"	Ah	,	here	you	are	,	illustrious	Baro	!
"	啊	,	这里	你	是	,	杰出	巴罗	!

“啊，你来了，尊贵的巴罗！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

"	cried	the	newcomer	.
"	哭	这	新人	.

“新来的人喊道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] [læst] ['siksein] .

"	I	have	read	your	last	sixain	.
"	我	有	读	你的	最后的	六	.

我读过你最近的六篇诗。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['siksein] !

Ah	,	what	a	sixain	!
啊	,	什么	一个	六	!

啊，多么精彩的六点！

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːndr] ? "
how full of the gallant and the tendre ? "
如何 满的 的 这 英勇 和 这 温柔 ? "

多么充满英勇和温柔?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːndr] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] ;
" What is that you say of the tendre ? " interrupted Marion de Lorme ;
" 什么 是 那 你 说 的 这 温柔 ? " 中断 玛丽昂 德 洛姆 ;

“你说的温柔是什么意思?”玛丽昂·德·洛尔姆打断道;

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðæt] ['kʌntri] ?
" have you ever seen that country ?
" 有 你 曾经 已见 那 国家 ?

你见过那个国家吗?

[juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [e'spriː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][dʒoʊlɪs] - [vəːs] ,
You stopped at the village of Grand - Esprit , and at that of Jolis - Vers ,
你 停止 在 这 村庄 的 盛大 - 精神 , 和 在 那 的 乔利斯 - 版本 ,

你们在格兰德埃斯普里村和若利斯韦尔村都停了下来,

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fɑːrðər] .
but you have been no farther .
但 你 有 到过 不 更远 .

但你并没有走得更远。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] ['gʌvərˌnʊr] [diː]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] [deɪm] [diː][lɑː] ['gɑːrd] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]
If Monsieur le Gouverneur de Notre Dame de la Garde will please to show us
如果 先生 勒 古弗内尔 德 圣母 贵妇人 德 拉 护卫 将要 请 到 展示 我们
[hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrt] ,
his new chart ,
他的 新的 图表 ,

如果拉加德圣母院总督先生愿意向我们展示他的新星图,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I will tell you where you are .
我 将要 告诉 你 在哪里 你 是 .

我会告诉你你在哪里。

" [skuː'dɛri] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌveɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [er] ; [ænd; ənd] ,
" Scudery arose with a vainglorious and pedantic air ; and ,
" 斯库德里 出现 和 一个 虚荣的 和 迂腐的 空气 ; 和 ,

斯库德里起身时一副自负又迂腐的样子; 而且,

[ʌn'roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] ,
unrolling upon the table a sort of geographical chart tied with blue ribbons ,
展开 之上 这 桌子 一个 种类 的 地理 图表 系 和 蓝色的 丝带 ,

在桌上展开一张用蓝色丝带系着的地理地图,

[hiː; hi] [hɪm'self] [ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he himself showed the lines of red ink which he had traced upon it .
他 他自己 显示 这 线条 的 红色的 墨水 哪个 他 有 追踪 之上 它 .

他亲自向人展示了他用红墨水在上面描绘的线条。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] .
" This is the finest piece of Clelie , " he said .
" 这 是 这 最好的 片 的 - , " 他 说 .

“这是克莱利最好的作品,”他说。

" [ðɪs] [tʃɑːrt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['veri] ['gælənt] ; [bʌt; bət] - [tɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]
" This chart is generally found very gallant ; but ' tis merely a slight ebullition of
" 这 图表 是 一般来说 成立 非常 英勇 ; 但 - 的 仅仅 一个 轻微 沸腾 的
['pleɪf(ə)l] [wɪt] ,
playful wit ,
顽皮的 有 ,

“这张图表通常被认为非常英勇；但它只不过是略带戏谑的幽默而已。”

[tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] [kɑːbɑːli] .
to please our little literary cabale .
到 请 我们的 小的 文学 卡巴莱 .

为了取悦我们的小文学团体。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
However , as there are strange people in the world ,
然而 , 作为 那里 是 奇怪的 人们 在 这 世界 ,

然而，世界上总有一些奇奇怪怪的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][maɪndz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tɜːrnd] [tuː; tə]
it is possible that all who see it may not have minds sufficiently well turned to
它 是 可能的 那 全部 WHO 看 它 可能 不是 有 思想 足够 出色地 转向 到
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

有可能并非所有看到它的人都具备足够成熟的思维能力去理解它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [nuː'vel] - [ˌæmɪ'tiː][tuː; tə]
This is the road which must be followed to go from Nouvelle - Amitie to
这 是 这 路 哪个 必须 是 随后 到 去 从 新 - 阿米蒂 到
['tɑːndr] ;
Tendre ;
温柔 ;

这是从新友谊镇到唐德尔镇必须走的路；

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ['kjuːmiː] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [aɪ'oʊniən] - [siː] ,
and observe , gentlemen , that as we say Cumae - on - the - Ionian - Sea ,
和 观察 , 先生们 , 那 作为 我们 说 库迈 - 在 - 这 - 爱奥尼亚 - 海 ,
['kjuːmə] ; - [ɑːn] - [ðə; ði] - - - [siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['tɑːndr] - [suə] - [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Cuma ; - on - the - Tyrrhean - Sea , we shall say Tendre - sur - Inclination ,
卡马 ; - 在 - 这 - - - 海 , 我们 将 说 温柔 - 苏尔 - 倾角 ,

先生们请注意，正如我们说“库迈-爱奥尼亚海”或“库迈-第勒尼安海”一样，我们也应该说“坦德尔-因克利纳申”。

['tɑːndr] - [suə] - [ɛ'stim] , [ænd; ənd] ['tɑːndr] - [suə] - [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .
Tendre - sur - Estime , and Tendre - sur - Reconnaissance .
温柔 - 苏尔 - 估计 , 和 温柔 - 苏尔 - 侦察 .

埃斯泰姆河畔滕德尔 (Tendre-sur-Estime) 和侦察河畔滕德尔 (Tendre-sur-Reconnaissance)。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - ['kuːr] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ɪg'zæktɪtuːd]
We must begin by inhabiting the village of Grand - Coeur , Generosity , Exactitude
我们 必须 开始 经过 居住 这 村庄 的 盛大 - 心脏 , 慷慨 , 精确度
, [ænd; ənd] ['peti] - [swɑːnz] . "
, and Petits - Soins . "
, 和 小 - 护理 . "

我们必须首先安顿在“大爱之心、慷慨之心、严谨之心和细致之心”的村庄里。

" [ɑː] ! [haʊ] ['veri] ['prɪti] ! " [ˌɪntər'poʊzd] - .
" Ah ! how very pretty ! " interposed Desbarreaux .
" 啊 ! 如何 非常 漂亮的 ! " 插入 - .

“啊！真漂亮！”德斯巴罗插话道。

" [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [mɑːrkt] [aʊt] ; [hɪr] [ɪz] ['peti] - [swɑːnz] , ['bɪlɪt] - [^ɑː'lɔŋ] , [ðen] ['bɪlɪt] - ['duː] !
" **See** **the** **villages** **marked** **out** **;** **here** **is** **Petits** **-** **Soins** **,** **Billet** **-** **Galant** **,** **then** **Billet** **-** **Doux** **!**
" 看 这 村庄 标记 出去 ; 这里 是 小 - 护理 , 坯料 - 加兰特 , 然后 坯料 - doux !
"
"
"

“看，这些村庄都标出来了；这里是佩蒂索因（Petits-Soins），比耶加朗（Billet-Galant），然后是比耶杜（Billet-Doux）！”

" [oʊ] ! - [tɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ! " [kraɪd] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Oh** **!** **'** **tis** **ingenious** **in** **the** **highest** **degree** **!** **"** **cried** **Vaugelas** **,** **Colletet** **,** **and** **the**
" 哦 ! - 的 巧妙 在 这 最高 程度 ! " 哭 - , - , 和 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

“哦！真是妙极了！”沃格拉斯、科莱特和其他人喊道。

" [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sək'ses] ,
" **And** **observe** **,** **"** **continued** **the** **author** **,** **inflated** **with** **this** **success** **,**
" 和 观察 , " 持续 这 作者 , 膨胀 和 这 成功 ,

“然后观察，”作者继续说道，显然对这一成功感到沾沾自喜。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [kəm'pleɪsəns] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;
" **that** **it** **is** **necessary** **to** **pass** **through** **Complaisance** **and** **Sensibility** **;**
" 那 它 是 必要的 到 经过 通过 顺从 和 感性 ;

“必须经历顺从和感性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [roʊd] ,
and **that** **if** **we** **do** **not** **take** **this** **road** **,**
和 那 如果 我们 做 不是 拿 这 路 ,

如果我们不走这条路，

[wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] - , [uːbli] ,
we **run** **the** **risk** **of** **losing** **our** **way** **to** **Tiedeur** **,** **Oubli** **,**
我们 跑步 这 风险 的 输 我们的 方式 到 - , 遗忘 ,

我们有可能迷路，前往蒂德尔、奥布利，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] . "
and **of** **falling** **into** **the** **Lake** **of** **Indifference** **.** **"**
和 的 坠落 进入 这 湖 的 漠不关心 . "

并坠入冷漠之湖。

" [dɪ'lɪʃəs] ! [dɪ'lɪʃəs] !
" **Delicious** **!** **delicious** **!**
" 可口的 ! 可口的 !

“好吃！真好吃！”

- ['gælənt] [ˌeɪ 'juː] [su'priːm] ! - " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] ; " ['nevər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['dʒiːniəs] ! "
' **gallant** **au** **supreme** **!** **'** **"** **cried** **the** **auditors** **;** **"** **never** **was** **greater** **genius** **!** **"**
- 英勇 au 最高 ! - " 哭 这 审计员 ; " 绝不 曾是 更大的 天才 ! "

“太棒了！”观众们喊道，“从来没有比这更伟大的天才！”

" [wel] , ['mædəm] , " [riˈzjuːmd] [skuːˈdɛri] , " [aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] : [ðɪs] [wɜːrk] ,
" **Well** **,** **Madame** **,** **"** **resumed** **Scudery** **,** **"** **I** **now** **declare** **it** **in** **your** **house** **:** **this** **work** **,**
" 出色地 , 夫人 , " 恢复 斯库德里 , " 我 现在 宣布 它 在 你的 房子 : 这 工作 ,

“好了，夫人，”斯库德里继续说道，“我现在在您的府邸宣布：这项工作，

['prɪntɪd] ['ʌndər] [maɪ] [neɪm] , [ɪz][baɪ][maɪ]['sɪstər] — [ʃi:; ʃi] [hu:] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - ['sæfəu] - [soʊ]

printed	under	my	name	,	is	by	my	sister	—	she	who	translated	'	Sappho	'	so
打印	在下面	我的	姓名	,	是	经过	我的	姐姐	—	她	WHO	翻译	-	萨福	-	所以

[ə'gri:əbli] .

agreeably	.
欣然	.

署名是我妹妹的——她曾出色地翻译过《萨福》。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] , [hi:; hi] [ri'saitid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] [toʊn] [və:siz] ['endɪŋ] [ðʌs] :

"	And	without	being	asked	,	he	recited	in	a	declamatory	tone	verses	ending	thus	:
"	和	没有	存在	问	,	他	背诵	在	一个	慷慨激昂的	语气	诗句	结束	因此	:

“未经询问，他便以朗诵的语气背诵了以下诗句：

['læmɔr] [ˌi: es 'ti:] [ən] [mæl] [əgrɛəbəl]

L'Amour	est	un	mal	agreable
爱	est	联合国	马尔	令人愉快的

L'Amour est un mal agreeable

[dəunt] [mɒn] ['ku:r] [en i:] [sɔreɪt] [gɪrɪr] ;

Don't	mon	coeur	ne	saurait	guerir	;
不	星期一	心脏	ne	萨乌拉特	格里尔	;

不要说我的心没有英雄；

['meɪs][kwɑ:nd][ɪl] [sɛ'reɪ] - ,

Mais	quand	il	serait	guerissable	,
玉米	问题	il	塞拉伊特	-	,

Mais quand il serait guerissable,

[ɪl][ˌi: es 'ti:] ['bi:n] [plʌs] ['du:] [-] [mu'ri:r] .

Il	est	bien	plus	doux	d'en	mourir	.
il	est	好	加	doux	d'en	穆里尔	.

Il est bien plus doux d'en mourir。

" [haʊ] ! [hæd; həd] [ðæt] [gri:k] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪt] ?

"	How	!	had	that	Greek	so	much	wit	?
"	如何	!	有	那	希腊语	所以	很多	有	?

“怎么！那个希腊人竟然这么有智慧？”

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən][di:] [lɔrm] ;

I	can	not	believe	it	,	"	exclaimed	Marion	de	Lorme	;
我	能	不是	相信	它	,	"	惊呼	玛丽昂	德	洛姆	;

“我简直不敢相信，”玛丽昂·德·洛尔姆惊呼道；

" [haʊ] [su:'pɪriər] [mædəmwə'zel] [di:] [sku:'dɛri] [ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] !

"	how	superior	Mademoiselle	de	Scudery	is	to	her	!
"	如何	优越的	小姐	德	斯库德里	是	到	她	!

“斯库德里小姐比她优秀多了！”

[ðæt] [aɪ'di:ə][ɪz] ['hoʊlli] [hɜ:rz] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [pʊt] [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] [və:siz] ['ɪntu:] -

That	idea	is	wholly	hers	;	she	must	unquestionably	put	these	charming	verses	into	'
那	主意	是	完全	她的	;	她	必须	毫无疑问	放	这些	迷人	诗句	进入	-

- - .

Clelie	'	.
-	-	.

这个想法完全是她自己的；毫无疑问，她必须把这些迷人的诗句写进《克莱莉》中。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɪgjər] [wel] [ɪn] [ðæt] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

They	will	figure	well	in	that	Roman	history	.	"
他们	将要	数字	出色地	在	那	罗马	历史	.	"

他们将在罗马历史上占有重要地位。

" ['ædmərəb(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] !
" **Admirable** , **perfect** !
" 令人钦佩的 , 完美的 !

“太棒了，完美！”

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] - ; " [hə'reiʃiəs] , [ə'ruːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['pɔːr'sɛnə] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]
" **cried** **all** **the** **savans** **;** " **Horatius** , **Aruns** , **and** **the** **amiable** **Porsenna** **are** **such**
" 哭 全部 这 - ; " 霍拉提乌斯 , 阿伦斯 , 和 这 可亲 波尔塞纳 是 这样的
['gælənt] ['lʌvəz] .
gallant **lovers** **.**
英勇 恋人 .

“所有的学者都喊道；“霍雷修斯、阿伦斯和和蔼可亲的波森纳都是如此英勇的恋人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] " [kɑːrt] [diː] ['tɑːndr] ,
" **They** **were** **all** **bending** **over** **the** " **carte** **de** **Tendre** **,**
" 他们 是 全部 弯曲 超过 这 " 卡片 德 温柔 ,

“他们都弯腰查看‘温柔卡片’

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['rɪvəz] .
" **and** **their** **fingers** **crossed** **in** **following** **the** **windings** **of** **the** **amorous** **rivers** **.**
" 和 他们的 手指 交叉 在 下列的 这 绕组 的 这 多情 河流 .

他们交叉着手指，沿着蜿蜒曲折的爱情之河前行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɑː'kwɛlɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [bʌt; bət]
The **young** **Poquelin** **ventured** **to** **raise** **a** **timid** **voice** **and** **his** **melancholy** **but**
这 年轻的 波克林 冒险 到 增加 一个 胆小 嗓音 和 他的 忧郁 但
[ə'kjuːt] [glæns] , [ænd; ənd] [sed] :
acute **glance** **,** **and** **said** **:**
急性 瞥一眼 , 和 说 :

年轻的波克林鼓起勇气，怯生生地提高了音量，眼神忧郁却又敏锐，说道：

" [wʌt] ['pɜːrpəs] [dʌz] [ðɪs] [sɜːrv] ?
" **What** **purpose** **does** **this** **serve** **?**
" 什么 目的 做 这 服务 ?

这样做有什么目的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [ɔːr] ['pleʒər] ?
Is **it** **to** **give** **happiness** **or** **pleasure** **?**
是 它 到 给 幸福 或者 乐趣 ?

是为了带来快乐还是愉悦?

[mə'sjɜːr] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ['sɪŋgjələrli] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['veri] [geɪ] .
Monsieur **seems** **to** **me** **not** **singularly** **happy** **,** **and** **I** **do** **not** **feel** **very** **gay** **.**
先生 似乎 到 我 不是 单独地 快乐的 , 和 我 做 不是 感觉 非常 同性恋 .

我觉得先生似乎不太开心，我也感觉不到什么快乐。

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ; [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self]
" **The** **only** **reply** **he** **got** **was** **a** **general** **look** **of** **contempt** **;** **he** **consoled** **himself**
" 这 仅有的 回复 他 得到 曾是 一个 一般的 看 的 鄙视 ; 他 安慰 他自己
[baɪ] ['mediteitiŋ] ,
by **meditating** **,**
经过 冥想 ,

他得到的唯一回应是一片轻蔑的目光；他只能默默地沉思，以此来安慰自己。

- [leɪ] - ['rɪdɪkjuːlz] - .
' **Les** **Precieuses** **Ridicules** ' **.**
- 莱斯 - 嘲笑 - .

《Les Precieuses Ridicules》。

- [prɪ'perd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['paɪəs] ['sɑːnɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['penɪtənt] [fɔːr; fər]

Desbarreaux	prepared	to	read	a	pious	sonnet	,	which	he	was	penitent	for
-	准备	到	读	一个	虔诚的	十四行诗	,	哪个	他	曾是	忏悔者	为了

['hævɪŋ] [kəm'poʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪlnəs] ;

having	composed	in	an	illness	;
拥有	由	在	一个	疾病	;

德斯巴罗准备朗诵一首虔诚的十四行诗，他为自己生病时创作这首诗而感到忏悔；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][gɑːd][æt; ət]

he	seemed	to	be	ashamed	of	having	thought	for	a	moment	upon	God	at
他	似乎	到	是	羞愧	的	拥有	想法	为了	一个	片刻	之上	上帝	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ,

the	sight	of	his	lightning	,
这	视线	的	他的	闪电	,

看到闪电时，他似乎为自己曾短暂地想到上帝而感到羞愧。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːknəs] .

and	blushed	at	the	weakness	.
和	脸红了	在	这	弱点	.

并为自己的软弱而脸红。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	mistress	of	the	house	stopped	him	.
这	情妇	的	这	房子	停止	他	.

女主人拦住了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	It	is	not	yet	time	to	read	your	beautiful	verses	;	you	would	be	interrupted	.
"	它	是	不是	然而	时间	到	读	你的	美丽的	诗句	;	你	会	是	中断	.

“现在还不是朗诵你优美诗句的时候；你会被人打断的。”

[wiː; wi][ɪk'spekt] [mə'sjɜːr] [lə][grænd][ɛ'kweɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ;

We	expect	Monsieur	le	Grand	Ecuyer	and	other	gentlemen	;
我们	预计	先生	勒	盛大	埃库耶	和	其他	先生们	;

我们期待着勒格兰德·埃库耶先生和其他先生们的到来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æktʃuəl]['mɜːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [spiːk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [nɔɪz]

it	would	be	actual	murder	to	allow	a	great	mind	to	speak	during	this	noise
它	会	是	实际的	谋杀	到	允许	一个	伟大的	头脑	到	说话	期间	这	噪音

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

在这种喧嚣混乱的环境中，让一位伟大的思想家发声，简直就是谋杀。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,

But	here	is	a	young	Englishman	who	has	just	come	from	Italy	,
但	这里	是	一个	年轻的	英国人	WHO	有	只是	来	从	意大利	,

但这里有一位刚从意大利来的年轻英国人，

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	is	on	his	return	to	London	.
和	是	在	他的	返回	到	伦敦	.

他正在返回伦敦的途中。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['poʊəm] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ;

They	tell	me	he	has	composed	a	poem	—	I	don't	know	what	;
他们	告诉	我	他	有	由	一个	诗	—	我	不	知道	什么	;

他们告诉我他创作了一首诗——我不知道是什么诗；

[bʌt; bət] ['hiːl] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he'll	repeat	some	verses	of	it	.
但	地狱	重复	一些	诗句	的	它	.

但他会重复其中的一些歌词。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ;

Many	of	you	gentlemen	of	the	Academy	know	English	;
许多	的	你	先生们	的	这	学院	知道	英语	;

各位学院的先生中，许多人都懂英语；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	for	the	rest	he	has	had	the	passages	he	is	going	to
和	为了	这	休息	他	有	有	这	段落	他	是	去	到

[ri:d] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][æn; ən][eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

read	translated	by	an	ex	-	secretary	of	the	Duke	of	Buckingham	,
读	翻译	经过	一个	前任	-	秘书	的	这	公爵	的	白金汉	,

至于其余部分，他已请白金汉公爵的一位前秘书翻译成他要朗读的段落。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piz] [ɪn] [frentʃ] [ɑ:n] [ðɪs] ['teɪbl] .

and	here	are	copies	in	French	on	this	table	.
和	这里	是	副本	在	法语	在	这	桌子	.

桌上还有法文版的复印件。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]['erjədaɪt] ['vɪzɪtər]

"	So	saying	,	she	took	them	and	distributed	them	among	her	erudite	visitors
"	所以	说	,	她	采取	他们	和	分布式	他们	之中	她	博学	访客

.

:

.

说完，她便把这些书分发给了她那些博学的来访者。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

The	company	seated	themselves	,	and	were	silent	.
这	公司	坐着	他们自己	,	和	是	沉默的	.

公司员工们落座后，一片沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔ:rənər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]

It	took	some	time	to	persuade	the	young	foreigner	to	speak	or	to	quit	the
它	采取	一些	时间	到	说服	这	年轻的	外国人	到	说话	或者	到	辞职	这

['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

recess	of	the	window	,
凹陷处	的	这	窗户	,

花了好一会儿才说服这位年轻的外国人开口说话，或者至少让他离开窗台的凹陷处。

[wer] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔ:r'neɪl]

where	he	seemed	to	have	come	to	a	very	good	understanding	with	Corneille
在哪里	他	似乎	到	有	来	到	一个	非常	好的	理解	和	科内耶

.

:

.

他似乎与科内耶建立了非常好的默契。

[hi:; hi][æt; ət][læst] [əd'vænst] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [hi:; hi] [si:md] [ʌv; əv]

He	at	last	advanced	to	an	armchair	placed	near	the	table	;	he	seemed	of
他	在	最后的	先进的	到	一个	扶手椅	放置	靠近	这	桌子	;	他	似乎	的

['fi:b(ə)l] [helθ] ,

feeble	health	,
微弱	健康	,

他最后走到桌边的一张扶手椅旁坐下；他看起来身体很虚弱。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] , [ðə; ði] [tʃer] .

and	fell	into	,	rather	than	seated	himself	in	,	the	chair	.
和	跌倒	进入	,	相当	比	坐着	他自己	在	,	这	椅子	.

他不是坐到椅子上，而是跌倒在椅子上。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

He	rested	his	elbow	on	the	table	,	and	with	his	hand	covered	his	large
他	休息	他的	弯头	在	这	桌子	,	和	和	他的	手	涵盖	他的	大的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

and	beautiful	eyes	,
和	美丽的	眼睛	,

他把胳膊肘撑在桌子上，用手捂住了他那双又大又漂亮的眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [terz] .

which	were	half	closed	,	and	reddened	with	nightwatches	or	tears	.
哪个	是	一半	关闭	,	和	发红	和	夜间巡逻	或者	眼泪	.

它们半闭着，被夜间巡逻的泪水染红了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['frægmənts] [frʌm; frəm] ['meməri] .

He	repeated	his	fragments	from	memory	.
他	重复	他的	片段	从	记忆	.

他凭记忆重复着那些片段。

[hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] ['ɔːdɪtəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['peɪtrənaɪzɪŋli] ;

His	doubting	auditors	looked	at	him	haughtily	,	or	at	least	patronizingly	;
他的	怀疑	审计员	看起来	在	他	傲慢地	,	或者	在	至少	居高临下地	;

那些心存疑虑的审计人员傲慢地，或者至少带着居高临下的语气看着他；

['ʌðər] ['kerləsli] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

others	carelessly	glanced	over	the	translation	of	his	verses	.
其他的	粗心大意	瞥了一眼	超过	这	翻译	的	他的	诗句	.

其他人则漫不经心地瞥了一眼他诗歌的译文。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət][fɜːrst] [sə'prest] , [gruː] ['klɪrər] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːr'moʊniəs]

His	voice	,	at	first	suppressed	,	grew	clearer	by	the	very	flow	of	his	harmonious
他的	嗓音	,	在	第一的	被抑制	,	生长	更清晰	经过	这	非常	流动	的	他的	和谐

[rɪ'saɪt(ə)l] ;

recital	;
独奏会	;

他的声音起初有些压抑，但随着他和谐的吟唱，声音逐渐变得清晰起来；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [suːn] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk]

the	breath	of	poetic	inspiration	soon	elevated	him	to	himself	;	and	his	look
这	气息	的	诗意的	灵感	很快	升高	他	到	他自己	;	和	他的	看

,

,
,

诗歌灵感的气息很快将他提升到了自我境界；他的眼神，

[reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bɪ'keɪm] [sə'blaɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'vændʒəlɪst] , [kən'siːvd] [baɪ]

raised	to	heaven	,	became	sublime	as	that	of	the	young	evangelist	,	conceived	by
提高	到	天堂	,	成为	升华	作为	那	的	这	年轻的	福音传道者	,	构思	经过

[ˌræfə'ɛloʊ] ,

Raffaello	,
拉斐尔	,

升入天堂，变得像拉斐尔笔下的年轻福音传道者一样崇高，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	light	still	shone	on	it	.
为了	这	光	仍然	闪耀	在	它	.

因为阳光依然照耀着它。

[hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]['hoʊli]

He	narrated	in	his	verses	the	first	disobedience	of	man	,	and	invoked	the	Holy
他	旁白	在	他的	诗句	这	第一的	不服从	的	男人	,	和	调用	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

他在诗歌中叙述了人类的第一次悖逆，并祈求圣灵的降临。

[huː] [priˈfəːz] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] , [huː] [noʊz] [ɔːl] ,

who	prefers	before	all	other	temples	a	pure	and	simple	heart	,	who	knows	all	,
WHO	偏好	前	全部	其他	寺庙	一个	纯的	和	简单的	心	,	WHO	知道	全部	,

他最崇尚纯洁无瑕的心灵，胜过一切其他的殿堂；他洞悉一切。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][taɪm] .

and	who	was	present	at	the	birth	of	time	.
和	WHO	曾是	展示	在	这	出生	的	时间	.

谁见证了时间的诞生?

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ;

This	opening	was	received	with	a	profound	silence	;
这	开幕	曾是	已收到	和	一个	深刻的	沉默	;

开场白一片寂静;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər] [ə'roʊz]['æftər][ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][aɪ'diːə] .

and	a	slight	murmur	arose	after	the	enunciation	of	the	last	idea	.
和	一个	轻微	低语	出现	后	这	发音	的	这	最后的	主意	.

最后一个观点说完后，响起了一阵轻微的低语声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt] ; [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

He	heard	not	;	he	saw	only	through	a	cloud	;
他	听到	不是	;	他	锯	仅有的	通过	一个	云	;

他什么也没听到；他只能透过云层看到东西;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he	was	in	the	world	of	his	own	creation	.
他	曾是	在	这	世界	的	他的	自己的	创建	.

他沉浸在自己创造的世界里。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

He	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] , [baʊnd] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪər][baɪ][ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] ,

He	spoke	of	the	infernal	spirit	,	bound	in	avenging	fire	by	adamantine	chains	,
他	辐	的	这	地狱	精神	,	边界	在	复仇	火	经过	金刚石	链条	,

他谈到了被金刚锁链束缚在复仇之火中的地狱恶灵。

['laɪɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['meʒərz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [men]

lying	vanquished	nine	times	the	space	that	measures	night	and	day	to	mortal	men
说谎	战败者	九	时代	这	空间	那	措施	夜晚	和	天	到	凡人	男人

;

;

;

被征服的九倍空间，相当于凡人衡量昼夜的长度;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prizənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [wer]

of	the	darkness	visible	of	the	eternal	prisons	and	the	burning	ocean	where
的	这	黑暗	可见的	的	这	永恒	监狱	和	这	燃烧	海洋	在哪里

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] [floʊt] .

the	fallen	angels	float	.
这	倒下	天使	漂浮	.

黑暗笼罩着永恒的监狱，燃烧的海洋中，堕落天使漂浮其中。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] ['paʊərf(ə)l] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] .

Then	,	his	voice	,	now	powerful	,	began	the	address	of	the	fallen	angel	.
然后	,	他的	嗓音	,	现在	强大的	,	开始	这	地址	的	这	倒下	天使	.

然后，他那充满力量的声音开始宣讲堕落天使的旨意。

" [ɑːrt] [ðaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

"	Art	thou	,	"	he	said	,	"	he	who	in	the	happy	realms	of	light	,
"	艺术	你	,	"	他	说	,	"	他	WHO	在	这	快乐的	领域	的	光	,

“你就是，”他说，“在光明幸福的国度里，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [træn'sendənt] ['braɪtnəs] , [dɪdst] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['mɪrɪədz] ?

clothed	with	transcendent	brightness	,	didst	outshine	myriads	?
穿着衣服	和	超凡脱俗	亮度	,	迪斯特	光芒四射	无数	?

身披超凡光辉，是否胜过万众?

[frʌm; frəm] [wʌt] [haɪt] ['fɔːlən] ?

From	what	height	fallen	?
从	什么	高度	倒下	?

从多高的地方摔下来?

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːld] [biː; bi] [lɔːst] , [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [lɔːst] !

What	though	the	field	be	lost	,	all	is	not	lost	!
什么	尽管	这	场地	是	丢失的	,	全部	是	不是	丢失的	!

即使失去这块场地，也并非一切都完了!

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

Unconquerable	will	and	study	of	revenge	,
不可征服的	将要	和	学习	的	复仇	,

不可战胜的意志和对复仇的研究，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [nɔːr] [jiːld] - [wʌt] [ɪz] [els] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

immortal	hate	and	courage	never	to	submit	nor	yield	-	what	is	else	not	to	be
不朽	恨	和	勇气	绝不	到	提交	也不	屈服	-	什么	是	别的	不是	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

永不磨灭的仇恨和永不屈服、永不退缩的勇气——还有什么能战胜它们呢?

" [hɪr] [ə; eɪ] ['læki] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [m; ʌm] .

"	Here	a	lackey	in	a	loud	voice	announced	MM	.
"	这里	一个	走狗	在	一个	大声	嗓音	宣布	毫米	.

“这时，一个喽啰大声宣布：MM。”

[diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ænd; ənd] - .

de	Montresor	and	d'Entraigues	.
德	蒙特雷索	和	-	.

德蒙特雷索和当特莱格。

[ðeɪ] [sə'luːtid] , [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn]

They	saluted	,	exchanged	a	few	words	,	deranged	the	chairs	,	and	then	settled	down
他们	敬礼	,	交换	一个	很少	字	,	精神错乱	这	椅子	,	和	然后	定居	向下

.

:
.

他们敬礼，交谈了几句，把椅子弄得乱七八糟，然后就安静下来了。

[ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['praɪvət]

The	auditors	availed	themselves	of	the	interruption	to	institute	a	dozen	private
这	审计员	已利用	他们自己	的	这	中断	到	研究所	一个	打	私人的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

conversations	;
对话	;

审计人员利用这段中断时间进行了十几次私人谈话；

['skersli] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['senʃər] , [ænd; ənd] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv]

scarcely	**anything**	**was**	**heard**	**but**	**expressions**	**of**	**censure**	**,**	**and**	**imputations**	**of**
几乎	任何事物	曾是	听到	但	表达式	的	谴责	,	和	推断	的

[bæd] [teɪst] .

bad	**taste**	**.**
坏的	品尝	.

除了谴责和对低俗品味的指责之外，几乎什么也没听到。

['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['merɪt] , [dʌld] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Even	**some**	**men**	**of**	**merit**	**,**	**dulled**	**by**	**a**	**particular**	**habit**	**of**	**thinking**	**,**
甚至	一些	男人	的	优点	,	迟钝	经过	一个	特别的	习惯	的	思维	,

即使是一些才华横溢的人，如果因为某种特定的思维习惯而变得迟钝，

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

cried	**out**	**that**	**they**	**did**	**not**	**understand**	**it**	**;**
哭	出去	那	他们	做过	不是	理解	它	;

他们大声说他们不明白；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ([nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['truːli] [ðeɪ] [spoʊk]) ;

that	**it**	**was**	**above**	**their**	**comprehension**	**(**	**not**	**thinking**	**how**	**truly**	**they**	**spoke**	**)**	**;**
那	它	曾是	多于	他们的	理解	(	不是	思维	如何	真的	他们	辐	)	;

这超出了他们的理解范围（没有意识到他们说的话是多么真实）；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪnd] [hjuː'mɪləti] [geɪnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

and	**from**	**this**	**feigned**	**humility**	**gained**	**themselves**	**a**	**compliment**	**,**
和	从	这	假装	谦逊	获得	他们自己	一个	赞扬	,

他们凭借这种假装的谦逊赢得了赞扬。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊət] [æn; ən] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'mɑːrk] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

and	**for**	**the**	**poet**	**an**	**impertinent**	**remark**	**—**	**a**	**double**	**advantage**	**.**
和	为了	这	诗人	一个	无礼	评论	—	一个	双倍的	优势	.

对于诗人而言，一句无礼的评论反而是双赢。

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['iːv(ə)n] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌproːfə'neɪʃən] .

Some	**voices**	**even**	**pronounced**	**the**	**word**	**"**	**profanation**	**.**
一些	声音	甚至	发音	这	单词	"	亵渎	.

甚至有人喊出了“亵渎”这个词。

" [ðə; ði] ['poʊət] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn]

"	**The**	**poet**	**,**	**interrupted**	**,**	**put**	**his**	**head**	**between**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**elbows**	**on**
"	这	诗人	,	中断	,	放	他的	头	之间	他的	双手	和	他的	肘部	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

诗人被打断后，双手抱头，双肘撑在桌子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] ['iːðər] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] ['senʃər] .

that	**he**	**might**	**not**	**hear**	**the**	**noise**	**either**	**of**	**praise**	**or**	**censure**	**.**
那	他	可能	不是	听到	这	噪音	任何一个	的	称赞	或者	谴责	.

这样他可能听不到赞扬或谴责的声音。

[θriː] [men] ['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [pɑː'kwelɪn] , [ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] ; [ðə; ði] ['lætər]

Three	**men**	**only**	**approached**	**him**	**,**	**an**	**officer**	**,**	**Poquelin**	**,**	**and**	**Corneille**	**;**	**the**	**latter**
三	男人	仅有的	接近	他	,	一个	官	,	波克林	,	和	科内耶	;	这	后者

['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪltən] :

whispered	**to**	**Milton**	**:**
低声说道	到	米尔顿	:

只有三个人接近他，一个军官、波克林和科内耶；后者低声对弥尔顿说：

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [jʊr; jər] [ˈhɪrər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l]

"	I	would	advise	you	to	change	the	picture	;	your	hearers	are	not	on	a	level
"	我	会	建议	你	到	改变	这	图片	;	你的	听众	是	不是	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

with	this	.
和	这	.

“我建议你换个画面；你的听众无法理解这个画面。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊət] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

"	The	officer	pressed	the	hand	of	the	English	poet	and	said	to	him	:
"	这	官	按下	这	手	的	这	英语	诗人	和	说	到	他	:

“那名军官握住那位英国诗人的手，对他说：

" [aɪ] [ədˈmaɪər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] .

"	I	admire	you	with	all	my	soul	.
"	我	钦佩	你	和	全部	我的	灵魂	.

我由衷地敬佩你。

" [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

"	The	astonished	Englishman	looked	at	him	,	and	saw	an	intellectual	,
"	这	惊讶	英国人	看起来	在	他	,	和	锯	一个	知识分子	,

[ɪmˈpæʃnd] , [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈkaʊntənəns] .

impassioned	,	and	sickly	countenance	.
热情洋溢	,	和	病弱的	面容	.

“这位惊讶的英国人看着他，看到的是一张充满智慧、热情洋溢却又病怏怏的脸。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

He	bowed	,	and	collected	himself	,	in	order	to	proceed	.
他	鞠躬	,	和	集	他自己	,	在	命令	到	继续	.

他鞠躬，整理了一下仪容，然后继续前进。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈæksent] ;

His	voice	took	a	gentle	tone	and	a	soft	accent	;
他的	嗓音	采取	一个	温和的	语气	和	一个	柔软的	口音	;

他的声音变得温柔，语调也变得轻柔；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

he	spoke	of	the	chaste	happiness	of	the	two	first	of	human	beings	.
他	辐	的	这	贞洁	幸福	的	这	二	第一的	的	人类	生物	.

他谈到了人类最初两个阶段的纯洁幸福。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðer; ðər] [məˈdʒestɪk] [ˈneɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʊks] ,

He	described	their	majestic	nakedness	,	the	ingenuous	command	of	their	looks	,
他	描述	他们的	雄伟	裸体	,	这	天真无邪	命令	的	他们的	看起来	,

[ðer; ðər] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪgɝz] ,

their	walk	among	lions	and	tigers	,
他们的	走	之中	狮子	和	老虎	,

他描述了他们雄伟的裸体、天真无邪的眼神，以及他们在狮虎间行走的情景。

[wɪtʃ] [ˈgæmbəld] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ; [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]

which	gambolled	at	their	feet	;	he	spoke	of	the	purity	of	their	morning
哪个	嬉戏	在	他们的	脚	;	他	辐	的	这	纯度	的	他们的	早晨

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

那些在他们脚边嬉戏的孩童；他谈到他们晨祷的纯洁无瑕，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

of	their	enchanting	smile	,	the	playful	tenderness	of	their	youth	,	and	their
的	他们的	妖娆	微笑	,	这	顽皮的	压痛	的	他们的	青年	,	和	他们的

[ɪ'næmərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

enamored	conversation	,
爱慕	对话	,

他们迷人的微笑，他们青春的俏皮温柔，以及他们充满爱意的交谈，

[soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

so	painful	to	the	Prince	of	Darkness	.
所以	痛苦	到	这	王子	的	黑暗	.

这对黑暗王子来说是多么痛苦啊。

['dʒent(ə)l] [terz] [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [meɪd] ['hjuːmɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meəriən, 'mæriən]

Gentle	tears	quite	involuntarily	made	humid	the	eyes	of	the	beautiful	Marion
温和的	眼泪	相当	不由自主	制成	湿	这	眼睛	的	这	美丽的	玛丽昂

[diː] [lɔrm] .

de	Lorme	.
德	洛姆	.

美丽的玛丽昂·德·洛尔姆的双眼不由自主地泛起了泪光。

['neɪtʃər] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [hed] ;

Nature	had	taken	possession	of	her	heart	,	despite	her	head	;
自然	有	已采取	拥有	的	她	心	,	尽管	她	头	;

尽管理智尚存，但她的内心早已被自然所占据；

['poʊətri] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] ,

poetry	filled	it	with	grave	and	religious	thoughts	,
诗	已填	它	和	严重	和	宗教	想法	,

诗歌使它充满了庄严肃穆的宗教思想，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd]['evər][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] .

from	which	the	intoxication	of	pleasure	had	ever	diverted	her	.
从	哪个	这	中毒	的	乐趣	有	曾经	改道	她	.

享乐的迷醉曾使她远离这一切。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [lʌv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti]

The	idea	of	virtuous	love	appeared	to	her	for	the	first	time	in	all	its	beauty
这	主意	的	有德行的	爱	出现	到	她	为了	这	第一的	时间	在	全部	它是	美丽

;

;

;

她第一次感受到纯洁爱情的美好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

and	she	seemed	as	if	struck	with	a	magic	wand	,
和	她	似乎	作为	如果	击	和	一个	魔法	魔杖	,

她仿佛被魔法棒击中了一般。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] .

and	changed	into	a	pale	and	beautiful	statue	.
和	已更改	进入	一个	苍白	和	美丽的	雕像	.

变成了一尊苍白而美丽的雕像。

[kɔːr'neɪl] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

Corneille	,	his	young	friend	,	and	the	officer	,
科内耶	,	他的	年轻的	朋友	,	和	这	官	,

科内耶、他的年轻朋友和那位军官，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] ,

were	full	of	a	silent	admiration	which	they	dared	not	express	,
是	满的	的	一个	沉默的	钦佩	哪个	他们	敢于	不是	表达	,

他们心中充满了不敢表露的默默钦佩。

[fɔːr; fər] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] [draʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['poʊət] .
for **raised** **voices** **drowned** **that** **of** **the** **surprised** **poet** **.**
为了 提高 声音 溺水 那 的 这 惊讶 诗人 .

喧闹声淹没了惊讶的诗人的声音。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] !
" **I** **can't** **stand** **this** **!**
" 我 不能 站立 这 !

“我受不了了！”

" [kraɪd] - .
" **cried** **Desbarreaux** **.**
" 哭 - .

“德斯巴罗喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] . "
" **It** **is** **of** **an** **insipidity** **to** **make** **one** **sick** **.** **"**
" 它 是 的 一个 乏味 到 制作 一 生病的 . "

“它寡淡无味，令人作呕。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [greɪs] , ['gæləntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [f'læm] ! " [sed]
" **And** **what** **absence** **of** **grace** **,** **gallantry** **,** **and** **the** **belle** **flamme** **!** **"** **said**
" 和 什么 缺席 的 优雅 , 英勇 , 和 这 美女 火焰 ! " 说

“多么缺乏风度、绅士风度和浪漫情怀啊！”

[skuː'dɛri] , ['koʊldli] .
Scudery **,** **coldly** **.**
斯库德里 , 冷冷地 .

斯库德里冷冷地说。

" [ɑː] , [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɝːf] ! " [sed] ['bɑːroʊ] , [ðə; ði][kən'tɪnjuˌeɪtər] .
" **Ah** **,** **how** **different** **from** **our** **immortal** **D'Urfe** **!** **"** **said** **Baro** **,** **the** **continuator** **.**
" 啊 , 如何 不同的 从 我们的 不朽 杜尔费 ! " 说 巴罗 , 这 续篇 .

“啊，这和我们不朽的杜尔费多么不同啊！”续写者巴罗说道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - [ˌæri'æn] , - [wer] [ðə; ði] - [ə'striː.ə] ? - " [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [goʊ'doʊ] ,
" **Where** **is** **the** **'** **Ariane** **,** **'** **where** **the** **'** **Astrea** **?** **'** **"** **cried** **,** **with** **a** **groan** **,** **Godeau** **,**
" 在哪里 是 这 - 阿丽亚娜 , - 在哪里 这 - 阿斯特雷亚 ? - " 哭 , 和 一个 呻吟 , 戈多 ,
[ðə; ði]['ænəuteitə] .
the **annotator** **.**
这 注释者 .

“‘阿丽亚娜’号在哪里？‘阿斯特拉’号在哪里？”注释员戈多呻吟着喊道。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wel] - [naɪ] [meɪd] [ðiːz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ri'maːks] ,
The **whole** **assembly** **well** **-** **nigh** **made** **these** **obliging** **remarks** **,**
这 所有的 集会 出色地 - 夜 制成 这些 乐于助人 评论 ,

几乎全体与会者都发表了这些客套话。

[ðoʊ] ['ʌtəd] [soʊ][æz; əz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ʌv; əv]
though **uttered** **so** **as** **only** **to** **be** **heard** **by** **the** **poet** **as** **a** **murmur** **of**
尽管 说出 所以 作为 仅有的 到 是 听到 经过 这 诗人 作为 一个 低语 的
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪmpɔːrt] .
uncertain **import** **.**
不确定 进口 .

虽然只有诗人自己才能听到，但却像是一声含糊不清的低语。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
He **understood** **,** **however** **,** **that** **he** **produced** **no** **enthusiasm** **,**
他 理解 , 然而 , 那 他 生产 不 热情 ,

但他明白，他并没有引起任何人的热情。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [kɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] .

and	collected	himself	to	touch	another	chord	of	his	lyre	.
和	集	他自己	到	触碰	其他	弦	的	他的	竖琴	.

他定了定神，又拨动了竖琴的另一个琴弦。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [diː] [ðaʊ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [huː] , ['mɑːdɪstli] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

At	this	moment	the	Counsellor	de	Thou	was	announced	,	who	,	modestly	saluting	the	company	,
在	这	片刻	这	顾问	德	你	曾是	宣布	,	WHO	,	谦虚地	敬礼	这	公司	,

这时，德图顾问被宣布到场，他谦逊地向在场众人致意，

[glaidid] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːθər] [nɪr] [kɔːr'neɪl] , [pɑː'kwɛlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

glided	silently	behind	the	author	near	Corneille	,	Poquelin	,	and	the	young	officer	.
滑翔	默默	在后面	这	作者	靠近	科内耶	,	波克林	,	和	这	年轻的	官	.

悄无声息地滑过作者身后，靠近科内耶、波克兰和那位年轻军官。

['mɪltən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [streɪn] .

Milton	resumed	his	strain	.
米尔顿	恢复	他的	拉紧	.

米尔顿继续努力。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [gest] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

He	recounted	the	arrival	of	a	celestial	guest	in	the	garden	of	Eden	,
他	叙述	这	到达	的	一个	天体	客人	在	这	花园	的	伊甸园	,

他讲述了一位天上的客人降临伊甸园的故事，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː'rɔːrə] [ɪn] [mɪd] - [deɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [wɪŋz] ,

like	a	second	Aurora	in	mid	-	day	,	shaking	the	plumes	of	his	divine	wings	,
喜欢	一个	第二	极光	在	中	-	天	,	摇晃	这	羽流	的	他的	神圣的	翅膀	,

如同正午的第二道曙光，抖动着他神圣的羽翼。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['freɪgrəns] , [huː] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

that	filled	the	air	with	heavenly	fragrance	,	who	recounted	to	man	the	history	of	heaven	,
那	已填	这	空气	和	天上	香味	,	WHO	叙述	到	男人	这	历史	的	天堂	,

那位使空气中弥漫着天国芬芳的人，那位向世人讲述天国历史的人，

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] ['luːsɪfər] , [kloʊðd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmər][ʌv; əv]['daiəmənds] ,

the	revolt	of	Lucifer	,	clothed	in	an	armor	of	diamonds	,
这	反叛	的	路西法	,	穿着衣服	在	一个	盔甲	的	钻石	,

路西法的叛乱，身披钻石铠甲，

[reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tʃerəbim] , [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

raised	on	a	car	brilliant	as	the	sun	,	guarded	by	glittering	cherubim	,	and	marching	against	the	Eternal	.
提高	在	一个	车	杰出的	作为	这	太阳	,	守卫	经过	闪闪发光	基路伯	,	和	行军	反对	这	永恒	.

乘坐一辆如太阳般耀眼的汽车，由闪闪发光的天使守护，向永恒者进军。

[bʌt; bət] [ɪ'mænjuəl] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

But	Emmanuel	appears	on	the	living	chariot	of	the	Lord	;
但	伊曼纽尔	出现	在	这	活的	战车	的	这	主	;

但以马内利却出现在主的活马车上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərboʊlt] [həːld] [daʊn] [tuː; tə] [hel] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] , [ðə; ði]

and	his	two	thousand	thunderbolts	hurled	down	to	hell	,	with	awful	noise	,	the
和	他的	二	千	雷电	投掷	向下	到	地狱	,	和	可怕	噪音	,	这

[ə'kɜːrsɪd] ['ɑːrmi] [kən'faʊndɪd] .

accursed	army	confounded	.
被诅咒的	军队	令人困惑	.

他的两千道雷霆如雷霆般倾泻而下，直入地狱，发出震耳欲聋的巨响，令那支该死的军队惊慌失措。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'roʊz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz]

At	this	the	company	arose	;	and	all	was	interrupted	,	for	religious	scruples
在	这	这	公司	出现	;	和	全部	曾是	中断	,	为了	宗教	顾虑

[bɪ'keɪm] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [teɪst] .

became	leagued	with	false	taste	.
成为	联盟	和	错误的	品尝	.

这时，众人起身；一切都被打断了，因为宗教的顾虑与错误的品味结成了联盟。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Nothing	was	heard	but	exclamations	which	obliged	the	mistress	of	the	house
没有什么	曾是	听到	但	感叹词	哪个	有义务	这	情妇	的	这	房子

[tuː; tə] [raɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

to	rise	also	,
到	上升	还	,

除了惊呼声之外，什么也没听到，这惊呼声也迫使女主人站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .

and	endeavor	to	conceal	them	from	the	author	.
和	努力	到	隐藏	他们	从	这	作者	.

并努力向作者隐瞒这些内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	was	not	difficult	,	for	he	was	entirely	absorbed	in	the	elevation	of	his
这	曾是	不是	难的	,	为了	他	曾是	完全	吸收	在	这	海拔	的	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

这并不难，因为他完全沉浸在思想的升华之中。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

His	genius	at	this	moment	had	nothing	in	common	with	the	earth	;
他的	天才	在	这	片刻	有	没有什么	在	常见的	和	这	地球	;

此时此刻，他的才华与尘世毫无关联；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	once	more	opened	his	eyes	on	those	who	surrounded	him	,
和	什么时候	他	一次	更多的	打开	他的	眼睛	在	那些	WHO	包围	他	,

当他再次睁开双眼，看到周围的人时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [əd'maɪərəz] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [hɜːrd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

he	saw	near	him	four	admirers	,	whose	voices	were	better	heard	than	those	of
他	锯	靠近	他	四	仰慕者	,	谁	声音	是	更好的	听到	比	那些	的

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

他看到附近有四个仰慕者，他们的声音比集会上其他人的声音都更响亮。

[kɔːr'neɪl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Corneille	said	to	him	:
科内耶	说	到	他	:

科内耶对他说：

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['glɔːri] , [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] .
If you aim at present glory , do not expect it from so fine a work .
如果 你 目的 在 展示 荣耀 , 做 不是 预计 它 从 所以 美好的 一个 工作 .

如果你追求的是当下的荣耀，就不要指望从这样一部优秀的作品中获得荣耀。

[pjʊr] ['poʊətri] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [bʌt; bət] [fjuː] [soʊlz] .
Pure poetry is appreciated by but few souls .
纯的 诗 是 感谢 经过 但 很少 灵魂 .

纯粹的诗歌只有少数人才能欣赏。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv] [men] ,
For the common run of men ,
为了 这 常见的 跑步 的 男人 ,

对于普通人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .
it must be closely allied with the almost physical interest of the drama .
它 必须 是 密切 盟军 和 这 几乎 身体的 兴趣 的 这 戏剧 .

它必须与戏剧中近乎肉体上的兴趣紧密相连。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] - - - ;
I had been tempted to make a poem of ' Polyeuctes ' ;
我 有 到过 受诱惑 到 制作 一个 诗 的 - - - ;

我曾想为“波吕厄克特斯”写一首诗；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [daʊn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] ,
but I shall cut down this subject , abridge it of the heavens ,
但 我 将 切 向下 这 主题 , 删节 它 的 这 天 ,

但我将精简这个主题，将其从天上剥离，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['trædʒədi] . "
and it shall be only a tragedy . "
和 它 将 是 仅有的 一个 悲剧 . "

那只会是一场悲剧。

" [wʌt] ['mætərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ? " ['ænsər] ['mɪltən] .
" What matters to me the glory of the moment ? " answered Milton .
" 什么 事情 到 我 这 荣耀 的 这 片刻 ? " 回答 米尔顿 .

“对我而言，当下的荣耀又有什么意义呢？”弥尔顿回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" I think not of success .
" 我 思考 不是 的 成功 .

我不考虑成功。

[aɪ] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['poʊət] .
I sing because I feel myself a poet .
我 唱歌 因为 我 感觉 我 一个 诗人 .

我唱歌是因为我觉得自己是个诗人。

[aɪ] [goʊ] ['wɪðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [liːdz] [ˌem 'iː] .
I go whither inspiration leads me .
我 去 往哪里去 灵感 线索 我 .

我随灵感而行。

[ɪts] [pæθ] [ɪz] ['evər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Its path is ever the right one .
它是 小路 是 曾经 这 正确的 一 .

它的道路永远是正确的。

[ɪf] [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tɪl] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][maɪ] [deθ] ,

If	these	verses	were	not	to	be	read	till	a	century	after	my	death	,
如果	这些	诗句	是	不是	到	是	读	直到	一个	世纪	后	我的	死亡	,

如果这些诗句要等到我去世一百年后才被人阅读，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

I	should	write	them	just	the	same	.	"
我	应该	写	他们	只是	这	相同的	.	"

我应该照样写它们。

" [aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

"	I	admire	them	before	they	are	written	,	"	said	the	young	officer	.
"	我	钦佩	他们	前	他们	是	书面	,	"	说	这	年轻的	官	.

“我欣赏它们，即便它们尚未被写出来，”这位年轻的军官说道。

" [aɪ] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][gɑːd] [huːz] [ɪ'neɪt] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

"	I	see	in	them	the	God	whose	innate	image	I	have	found	in	my	heart	.	"
"	我	看	在	他们	这	上帝	谁	先天	图像	我	有	成立	在	我的	心	.	"

“我从他们身上看到了上帝的形象，而我心中也找到了与他形象相符的上帝。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðʌs] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Who	is	it	speaks	thus	kindly	to	me	?	"	asked	the	poet	.
"	WHO	是	它	说话	因此	亲切地	到	我	?	"	问	这	诗人	.

“是谁如此亲切地对我说话？”诗人问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['renei] [dei'kaːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['dʒentli] .

"	I	am	Rene	Descartes	,	"	replied	the	soldier	,	gently	.
"	我	是	勒内	笛卡尔	,	"	回复	这	士兵	,	轻轻地	.

“我是勒内·笛卡尔，”士兵温和地回答道。

" [haʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [diː] [ðaʊ] .

"	How	,	sir	!	"	cried	De	Thou	.
"	如何	,	先生	!	"	哭	德	你	.

“怎么会这样，先生！”德·图喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnseps] ? "

"	Are	you	so	happy	as	to	be	related	to	the	author	of	the	Princeps	?	"
"	是	你	所以	快乐的	作为	到	是	有关的	到	这	作者	的	这	王子	?	"

“你是不是因为和《王子》的作者有亲戚关系而感到无比自豪？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] ['renei] .

"	I	am	the	author	of	that	work	,	"	replied	Rene	.
"	我	是	这	作者	的	那	工作	,	"	回复	勒内	.

“我是那部作品的作者，”勒内回答道。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] ! — [bʌt; bət] — [stɪl] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪləteri]

"	You	,	sir	!	—	but	—	still	—	pardon	me	—	but	—	are	you	not	a	military
"	你	,	先生	!	—	但	—	仍然	—	赦免	我	—	但	—	是	你	不是	一个	军队

[mæn] ? " ['stæməd] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

man	?	"	stammered	out	the	counsellor	,	in	amazement	.
男人	?	"	结结巴巴	出去	这	顾问	,	在	惊愕	.

“先生！——但是——还是——请原谅——但是——您不是军人吗？”顾问惊讶地结结巴巴地问道。

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ?

"	Well	,	what	has	the	habit	of	the	body	to	do	with	the	thought	?
"	出色地	,	什么	有	这	习惯	的	这	身体	到	做	和	这	想法	?

“那么，身体的习惯与思想有什么关系呢？”

[jes] , [aɪ] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Yes	,	I	wear	the	sword	.
是的	,	我	穿	这	剑	.

是的，我佩剑。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] .

I	was	at	the	siege	of	Rochelle	.
我	曾是	在	这	围城	的	罗谢尔	.

我曾参与罗谢尔围城战。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]

I	love	the	profession	of	arms	because	it	keeps	the	soul	in	a	region	of
我	爱	这	职业	的	武器	因为	它	保持	这	灵魂	在	一个	地区	的

['noʊb(ə)l][aɪ'diːəz][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf] ;

noble	ideas	by	the	continual	feeling	of	the	sacrifice	of	life	;
高贵	想法	经过	这	持续的	感觉	的	这	牺牲	的	生活	;

我热爱军旅生涯，因为它能使人的灵魂保持在崇高理想之中，不断感受到为生命牺牲的意义；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

yet	it	does	not	occupy	the	whole	man	.
然而	它	做	不是	占据	这	所有的	男人	.

但这并不能占据人的全部。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	can	not	always	apply	his	thoughts	to	it	.
他	能	不是	总是	申请	他的	想法	到	它	.

他不可能总是把自己的想法付诸实践。

[piːs] ['lʌlz] [ðem; ðəm] .

Peace	lulls	them	.
和平	平静	他们	.

和平使他们平静下来。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wʌn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fɪr] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr] [bloʊ] [ɔːr]

one	has	also	to	fear	seeing	them	suddenly	interrupted	by	an	obscure	blow	or
一	有	还	到	害怕	看到	他们	突然	中断	经过	一个	朦胧	吹	或者

[æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] ['æksɪdənt] .

an	absurd	and	untimely	accident	.
一个	荒诞	和	不合时宜	事故	.

人们还不得不担心，他们的幸福生活会突然被一次莫名其妙的打击或一场荒唐而突如其来的意外打断。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

And	if	a	man	be	killed	in	the	execution	of	his	plan	,
和	如果	一个	男人	是	被杀	在	这	执行	的	他的	计划	,

如果有人在执行计划的过程中丧命，

[pɑː'sterəti] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] ,

posterity	preserves	an	idea	of	the	plan	which	he	himself	had	not	,
后人	果酱	一个	主意	的	这	计划	哪个	他	他自己	有	不是	,

后人保留了他本人所没有的计划构想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊlli] [prɪ'pɑːstərəs] ;

and	which	may	be	wholly	preposterous	;
和	哪个	可能	是	完全	荒谬	;

这或许完全是荒谬的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

and	this	is	the	evil	side	of	the	profession	for	a	man	of	letters	.
和	这	是	这	邪恶的	边	的	这	职业	为了	一个	男人	的	信件	.

这就是文人职业的阴暗面。

" [di:] [ðaʊ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɪrɪər] [mæn] —

"	De	Thou	smiled	with	pleasure	at	the	simple	language	of	this	superior	man	—
"	德	你	微笑	和	乐趣	在	这	简单的	语言	的	这	优越的	男人	—

[ðɪs] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][soʊ] [əd'maɪəd] ,

this	man	whom	he	so	admired	,
这	男人	谁	他	所以	钦佩	,

德寿听了这位他无比敬仰的君子用朴实的语言说话，脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lʌvd] .

and	in	his	admiration	loved	.
和	在	他的	钦佩	喜爱	.

他因钦佩而爱慕。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪdʒ][ʌv; əv] [tu:'ren] ,

He	pressed	the	hand	of	the	young	sage	of	Touraine	,
他	按下	这	手	的	这	年轻的	圣人	的	图兰	,

他握住了图赖讷年轻智者的手，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ] [kɔ:r'neɪl] , ['mɪltən] , [ænd; ənd]

and	drew	him	into	an	adjoining	cabinet	with	Corneille	,	Milton	,	and
和	画	他	进入	一个	相邻的	内阁	和	科内耶	,	米尔顿	,	和

[moʊl'jɛr] ,

Moliere	,
莫里哀	,

然后把他拉到隔壁的房间里，和科内耶、弥尔顿和莫里哀坐在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ju: 'es][rɪ'gɑ:rd]

and	with	them	enjoyed	one	of	those	conversations	which	make	us	regard
和	和	他们	享受	一	的	那些	对话	哪个	制作	我们	看待

[æz; əz][lɔ:st][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ]

as	lost	the	time	which	precedes	them	and	the	time	which	is	to	follow
作为	丢失的	这	时间	哪个	之前	他们	和	这	时间	哪个	是	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与他们进行了一次愉快的谈话，让我们觉得之前的时光和之后的时光都已逝去。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] , [wen] [ðə; ði]

For	two	hours	they	had	enchanted	one	another	with	their	discourse	,	when	the
为了	二	小时	他们	有	迷人的	一	其他	和	他们的	话语	,	什么时候	这

[saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

sound	of	music	,
声音	的	音乐	,

他们交谈了两个小时，彼此陶醉其中，这时音乐声响起。

[ʌv; əv] [gɪ'tɑ:rz] [ænd; ənd] [flu:ts] ['pleɪɪŋ] [ˌmɪnju'et] , ['særəbænd] , [ˌælə'mɑ:ndz] ,

of	guitars	and	flutes	playing	minuets	,	sarabands	,	allemandes	,
的	吉他	和	长笛	玩耍	小步舞曲	,	萨拉班德	,	德语	,

吉他和长笛演奏小步舞曲、萨拉班德舞曲、阿勒曼德舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ,

and	the	Spanish	dances	which	the	young	Queen	had	brought	into	fashion	,
和	这	西班牙语	舞蹈	哪个	这	年轻的	女王	有	带来	进入	时尚	,

还有这位年轻女王带入时尚界的西班牙舞蹈，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [gru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['læftər] ,

the	continual	passing	of	groups	of	young	ladies	and	their	joyous	laughter	,
这	持续的	通过	的	团体	的	年轻的	女士们	和	他们的	欢乐	笑声	,

一群群年轻女子不断走过，她们欢快的笑声此起彼伏。

[ɔːl] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
all announced that the ball had commenced .
全部 宣布 那 这 球 有 开始 .

众人宣布舞会开始。

[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fæn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]
A very young and beautiful person , holding a large fan as it were a
一个 非常 年轻的 和 美丽的 人 , 保持 一个 大的 扇子 作为 它 是 一个
[ˈseptər] ,
sceptre ,
权杖 ,

一位非常年轻貌美的女子，手持一把大扇子，仿佛拿着权杖一般。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ten] [jʌŋ] [men] , [ˈentərd] [ðer; ðər] [rɪˈtaɪərd] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and surrounded by ten young men , entered their retired chamber with her
和 包围 经过 十 年轻的 男人 , 进入 他们的 退休 房间 和 她
[ˈbrɪliənt] [kɔːrt] ,
brilliant court ,
杰出的 法庭 ,

她带着十名年轻侍从，与她英俊的侍臣们一起进入了他们僻静的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊt] [ðə; ði] [ˈstuːdiəs]
which she ruled like a queen , and entirely put to the rout the studious
哪个 她 裁决 喜欢 一个 女王 , 和 完全 放 到 这 路线 这 好学的
[kənˈvəːs] .
conversers .
转换者 .

她像女王一样统治着那里，把那些爱学习的谈话者彻底赶尽杀绝。

" [əˈduː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [sed] [diː] [ðaʊ] .
" Adieu , gentlemen ! " said De Thou .
" 再见 , 先生们 ! " 说 德 你 .

“再见了，先生们！”德图说道。

" [aɪ] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [mædəmwəˈzel] [diː] [lɛnkloʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌməskəˈtiːrz] . "
" I make way for Mademoiselle de l'Enclos and her musketeers . "
" 我 制作 方式 为了 小姐 德 l'Enclos 和 她 火枪手 . "

“我让路给德·朗克洛小姐和她的火枪手们。”

" [ˈriːəli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈniːnɔn, niːˈnɔŋ] , " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
" Really , gentlemen , " said the youthful Ninon , " we seem to frighten you .
" 真的 , 先生们 , " 说 这 青春 尼侬 , " 我们 似乎 到 吓唬 你 .

“真的吗，先生们？”年轻的尼农说道，“我们好像吓到你们了。”

[hæv; həv] [aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] ?
Have I disturbed you ?
有 我 不安 你 ?

我打扰到您了吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] . "
You have all the air of conspirators . "
你 有 全部 这 空气 的 阴谋者 . "

你一副阴谋家的样子。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pərˈhæps] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [dæns] , " [sed]
" We are perhaps more so than these gentlemen , although we dance , " said
" 我们 是 也许 更多的 所以 比 这些 先生们 , 虽然 我们 舞蹈 , " 说

“或许我们比这些先生们更甚，尽管我们也跳舞，”他说。

[əuˈliviə] - , [huː] [led] [hɜːr; hər] .
Olivier d'Entraigues , who led her .
奥利维尔 - , WHO 引领 她 .

奥利维尔·德昂特雷格斯，是她的领队。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jʊr; jər] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [lə][peɪdʒ] ! " [sed] ['niːnɔn, niː'nɔŋ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
your conspiracy is against me , Monsieur le Page ! " said Ninon , looking the
你的 阴谋 是 反对 我 , 先生 勒 页 ! " 说 尼侬 , 寻找 这
[waɪl] [æt; ət] [ə'nʌðər] [laɪt] - ['hɔːrsmən] ,
while at another light - horseman ,
尽管 在 其他 光 - 骑手 ,

“你的阴谋是针对我的，勒帕热先生！”尼农说着，同时看向另一名轻骑兵。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ,
and abandoning her remaining arm to a third ,
和 放弃 她 其余的 手臂 到 一个 第三 ,

并将她剩下的那只胳膊交给了第三个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gælən(t)s] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] -
the other gallants seeking to place themselves in the way of her flying ceillades
这 其他 豪侠 寻求 到 地方 他们自己 在 这 方式 的 她 飞行 -
,
,
,

其他那些试图挡在她飞翔的塞利亚德斯前面的骑士们，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] ['brɪlɪənt] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['dænsɪŋ] ['oʊvər]
for she distributed her glances brilliant as the rays of the sun dancing over
为了 她 分布式 她 眼神 杰出的 作为 这 射线 的 这 太阳 跳舞 超过
[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtərz] .
the moving waters .
这 移动 水 .

因为她目光明亮，如同阳光洒在流动的水面上跳跃。

[diː] [ðaʊ] [stoʊl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
De Thou stole away without any one thinking of stopping him , and was
德 你 偷窃 离开 没有 任何 一 思维 的 停止 他 , 和 曾是
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
descending the great staircase ,
下降 这 伟大的 楼梯 ,

德图悄悄溜走了，没有人想到要阻止他，他正沿着大楼梯往下走。

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi] , [red] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
when he met the little Abbe de Gondi , red , hot , and out of breath ,
什么时候 他 遇见 这 小的 阿贝 德 贡迪 , 红色的 , 热的 , 和 出去 的 气息 ,

当他遇到身材矮小的贡迪神父时，神情涨红，浑身发热，气喘吁吁。

[huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [er] .
who stopped him with an animated and joyous air .
WHO 停止 他 和 一个 动画 和 欢乐 空气 .

他用一种激动而喜悦的神情阻止了他。

" [haʊ] [naʊ] !
" How now !
" 如何 现在 !

现在怎么办！

['wɪðər] [goʊ][juː; jʊ] ?
whither go you ?
往哪里去 去 你 ?

你要去哪里？

[let] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] - [goʊ] .

Let	the	foreigners	and	savans	go	.
让	这	外国人	和	-	去	.

放那些外国人和萨瓦人走吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

You	are	one	of	us	.
你	是	一	的	我们	.

你也是我们中的一员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [leɪt] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [æ'speizjə] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

I	am	somewhat	late	;	but	our	beautiful	Aspasia	will	pardon	me	.
我	是	有些	晚的	;	但	我们的	美丽的	阿斯帕西亚	将要	赦免	我	.

我来晚了，但我们美丽的阿斯帕西娅会原谅我的。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Why	are	you	going	?
为什么	是	你	去	?

你为什么要走?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ? "

Is	it	all	over	?	"
是	它	全部	超过	?	"

一切都结束了吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .

"	Why	,	it	seems	so	.
"	为什么	,	它	似乎	所以	.

“嗯，看来确实如此。”

[wen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] [dʌn] . "

When	the	dancing	begins	,	the	reading	is	done	.	"
什么时候	这	跳舞	开始	,	这	阅读	是	完毕	.	"

舞蹈开始的时候，朗读就结束了。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊðz] ? " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	The	reading	,	yes	;	but	the	oaths	?	"	said	the	Abbe	,	in	a	low	voice	.
"	这	阅读	,	是的	;	但	这	誓言	?	"	说	这	阿贝	,	在	一个	低的	嗓音	.

“诵读经文可以，但是发誓呢？”神父低声说道。

" [wʌt] [oʊðz] ? " [æskt] [diː] [ðaʊ] .

"	What	oaths	?	"	asked	De	Thou	.
"	什么	誓言	?	"	问	德	你	.

“什么誓言？”德图问道。

" [ɪz][nɑːt] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] [kʌm] ? "

"	Is	not	Monsieur	le	Grand	come	?	"
"	是	不是	先生	勒	盛大	来	?	"

“大先生没来吗？”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] , [ɔːr] [els] [hiː; hi]

"	I	expected	to	see	him	;	but	I	suppose	he	has	not	come	,	or	else	he
"	我	预期的	到	看	他	;	但	我	认为	他	有	不是	来	,	或者	别的	他

[hæz; həz] [gɔːn] . "

has	gone	.	"
有	已消失	.	"

“我原本以为会见到他；但我想他要么没来，要么已经走了。”

" [noʊ] , [noʊ] ! [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ber] - [breɪnd] ['æbi, 'ɑːbə] .

"	No	,	no	!	come	with	me	,	"	said	the	bare	-	brained	Abbe	.
"	不	,	不	!	来	和	我	,	"	说	这	裸	-	脑子	阿贝	.

“不，不！跟我来，”头脑简单的阿贝说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	You	are	one	of	us	.
"	你	是	一	的	我们	.

“你也是我们的一员。”

[pɑː'bləː] !

Parbleu	!
帕布鲁	!

帕布鲁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [kʌm] !

it	is	impossible	to	do	without	you	;	come	!
它	是	不可能的	到	做	没有	你	;	来	!

没有你我们寸步难行；快来吧！

" [diː] [ðaʊ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪs'oʊn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	De	Thou	,	unwilling	to	refuse	,	and	thus	appear	to	disown	his	friends	,
"	德	你	,	不情愿	到	拒绝	,	和	因此	出现	到	断绝关系	他的	朋友们	,

“德图不愿拒绝，以免显得与朋友决裂，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊd] [diː]['gɑːndi] , [huː] [pæst]

even	for	parties	of	pleasure	which	annoyed	him	,	followed	De	Gondi	,	who	passed
甚至	为了	各方	的	乐趣	哪个	恼怒	他	,	随后	德	贡迪	,	WHO	通过了

[θruː] [tuː] ['kæbɪnəts] ,

through	two	cabinets	,
通过	二	橱柜	,

即使是那些令他恼火的享乐聚会，德·贡迪也跟随他，他先后进入了两个内阁。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['sterkeɪs] .

and	descended	a	small	private	staircase	.
和	下降	一个	小的	私人的	楼梯	.

然后走下一条狭窄的私人楼梯。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'semblɪdʒ]

At	each	step	he	took	,	he	heard	more	distinctly	the	voices	of	an	assemblage
在	每个	步	他	采取	,	他	听到	更多的	明显地	这	声音	的	一个	装配

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

他每走一步，就越发清晰地听到一群人的声音。

['gɑːndi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Gondi	opened	the	door	.
贡迪	打开	这	门	.

贡迪打开了门。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spektək(ə)l] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

An	unexpected	spectacle	met	his	view	.
一个	意外	奇观	遇见	他的	看法	.

他的视野中出现了意想不到的景象。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['glɪmər] ,

The	chamber	he	was	entering	,	lighted	by	a	mysterious	glimmer	,
这	房间	他	曾是	进入	,	照明	经过	一个	神秘	微光	,

他进入的房间，被神秘的光芒照亮。

[siːmd] [ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [və'lʌptʃuəs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

seemed	the	asylum	of	the	most	voluptuous	rendezvous	.
似乎	这	庇护所	的	这	最多	丰满的	会合	.

仿佛是寻欢作乐者的避风港。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪlt] [bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

On	one	side	was	a	gilt	bed	,	with	a	canopy	of	tapestry	ornamented	with
在	一	边	曾是	一个	镀金	床	,	和	一个	树冠	的	挂毯	装饰	和

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

一边是镀金的床，床幔是用饰有羽毛的挂毯制成的。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

and	covered	with	lace	and	ornaments	.
和	涵盖	和	蕾丝	和	装饰品	.

并饰以蕾丝和装饰品。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [sɪlk] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] .

The	furniture	,	shining	with	gold	,	was	of	grayish	silk	,	richly	embroidered	.
这	家具	,	灼灼	和	金子	,	曾是	的	灰蒙蒙的	丝绸	,	丰富	绣花	.

家具闪闪发光，由灰色丝绸制成，上面绣满了精美的图案。

['velvɪt] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrmtʃer] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] .

Velvet	cushions	were	at	the	foot	of	each	armchair	,	upon	a	thick	carpet	.
天鹅绒	靠垫	是	在	这	脚	的	每个	扶手椅	,	之上	一个	厚的	地毯	.

每把扶手椅的椅脚都放着天鹅绒靠垫，下面是厚厚的地毯。

[smɔːl] ['mɪrɚz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [siːmd] [æn; ən]

Small	mirrors	,	connected	with	one	another	by	ornaments	of	silver	,	seemed	an
小的	镜子	,	连接	和	一	其他	经过	装饰品	的	银	,	似乎	一个

[ɪn'taɪər] [glæs] ,

entire	glass	,
全部的	玻璃	,

一排排小镜子用银饰连接在一起，看起来像是一面完整的镜子。

[ɪt'self] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðen] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['mʌltɪplaɪd] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['feɪsɪz] .

itself	a	perfection	then	unknown	,	and	everywhere	multiplied	their	glittering	faces	.
本身	一个	完美	然后	未知	,	和	到处	乘以	他们的	闪闪发光	面孔	.

它本身就是当时未知的完美，到处都出现了它们闪闪发光的面孔。

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðɪs] [θroʊn] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] ;

No	sound	from	without	could	penetrate	this	throne	of	delight	;
不	声音	从	没有	可以	穿透	这	王座	的	喜	;

任何外界的声音都无法穿透这令人愉悦的宝座；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ə'sembld] [ðer; ðər] [siːmd] [fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]

but	the	persons	assembled	there	seemed	far	remote	from	the	thoughts	which
但	这	人	组装	那里	似乎	远的	偏僻的	从	这	想法	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] .

it	was	calculated	to	give	rise	to	.
它	曾是	计算	到	给	上升	到	.

但聚集在那里的人们似乎与它所要引发的思想相去甚远。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['kɔːtiːəz] , [ɔːr]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ræŋk] ,

A	number	of	men	,	whom	he	recognized	as	courtiers	,	or	soldiers	of	rank	,
一个	数字	的	男人	,	谁	他	认可	作为	朝臣	,	或者	士兵	的	秩	,

他认出其中一些人是朝臣或高级军官，

['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]

crowded	the	entrance	of	this	chamber	and	an	adjoining	apartment	of	larger
挤	这	入口	的	这	房间	和	一个	相邻的	公寓	的	更大的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

房间入口和隔壁面积更大的公寓里挤满了人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] .

All	**were**	**intent**	**upon**	**that**	**which**	**was**	**passing**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**first**	**room**	**.**
全部	是	意图	之上	那	哪个	曾是	通过	在	这	中心	的	这	第一的	房间	.

所有人的注意力都集中在第一个房间中央经过的东西上。

[hɪr] , [ten] [jʌŋ] [men] , ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ðer; ðər] [drɔːn] [swɔːdz] ,

Here	**,**	**ten**	**young**	**men**	**,**	**standing**	**,**	**and**	**holding**	**in**	**their**	**hands**	**their**	**drawn**	**swords**	**,**
这里	,	十	年轻的	男人	,	常设	,	和	保持	在	他们的	双手	他们的	绘制	剑	,

这里有十个年轻人，站着，手里拿着拔出的剑。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [raʊnd] [ə; eɪ]

the	**points**	**of**	**which**	**were**	**lowered**	**toward**	**the**	**ground**	**,**	**were**	**ranged**	**round**	**a**
这	积分	的	哪个	是	降低	朝向	这	地面	,	是	范围	圆形的	一个

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

它们的尖端降低到地面，围绕着一张桌子摆放。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [æn; ən]

Their	**faces**	**,**	**turned**	**to**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**,**	**announced**	**that**	**they**	**had**	**just**	**taken**	**an**
他们的	面孔	,	转向	到	cinq	-	火星	,	宣布	那	他们	有	只是	已采取	一个

[oʊθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

oath	**to**	**him**	**.**
誓言	到	他	.

他们转向 Cinq-Mars，脸上写满了对他的敬意，表明他们刚刚向他宣誓效忠。

[ðə; ði] [grænd] [ɛ'kweɪər] [stʊd] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

The	**grand**	**ecuyer**	**stood**	**by**	**himself**	**before**	**the**	**fireplace**	**,**
这	盛大	埃库耶	站立	经过	他自己	前	这	壁炉	,

大侍从独自一人站在壁炉前。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

his	**arms**	**folded**	**with**	**an**	**air**	**of**	**all**	**-**	**absorbing**	**reflection**	**.**
他的	武器	折叠	和	一个	空气	的	全部	-	吸收	反射	.

他双臂交叉抱在胸前，一副沉思冥想的样子。

['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['meəriən, 'mæriən] [diː] [lɔrm] , [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [siːmd] [tuː; tə]

Standing	**near**	**him**	**,**	**Marion**	**de**	**Lorme**	**,**	**grave**	**and**	**collected**	**,**	**seemed**	**to**
常设	靠近	他	,	玛丽昂	德	洛姆	,	严重	和	集	,	似乎	到

[hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

have	**presented**	**these**	**gentlemen**	**to**	**him**	**.**
有	呈现	这些	先生们	到	他	.

站在他旁边的马里翁·德·洛尔姆神情严肃沉着，似乎是把这两位先生介绍给了他。

[wen] [sɪŋk] - [mɑːrz] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]

When	**Cinq**	**-**	**Mars**	**perceived**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**rushed**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**casting**	**a**
什么时候	cinq	-	火星	感知	他的	朋友	,	他	匆忙	朝向	这	门	,	铸件	一个

['terəb(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['gɑːndi] ,

terrible	**glance**	**at**	**Gondi**	**,**
糟糕的	瞥一眼	在	贡迪	,

当辛克-马尔斯看到他的朋友时，他冲向门口，狠狠地瞪了贡迪一眼。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [diː] [ðaʊ] [baɪ] [bəuθ] [ɑːrmz] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [step] .

and	**seizing**	**De**	**Thou**	**by**	**both**	**arms**	**,**	**stopped**	**him**	**on**	**the**	**last**	**step**	**.**
和	抓住	德	你	经过	两个都	武器	,	停止	他	在	这	最后的	步	.

他抓住德图的双臂，将他拦在了最后一级台阶上。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**here**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**stifled**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	这里	?	"	他	说	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“你在这里做什么？”他压抑着声音问道。

" [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" Who brought you here ?
" WHO 带来 你 这里 ?

谁把你带到这里来的?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
What would you with me ?
什么 会 你 和 我 ?

你想和我做什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ]['entər] . "
You are lost if you enter . "
你 是 丢失的如果 你 进入 . "

你进去就迷路了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] [hɪr] ?
" What do you yourself here ?
" 什么 做 你 你自己 这里 ?

你在这里做什么?

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
What do I see in this house ? "
什么 做 我 看 在 这 房子 ? "

我在这座房子里看到了什么?

" [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] .
" The consequences of that you wot of .
" 这 结果 的 那 你 什么 的 .

你懂的后果。

[goʊ] ; [ðɪs] [er] [ɪz] ['pɔɪznd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] . "
Go ; this air is poisoned for all who are here . "
去 ; 这 空气 是 中毒 为了 全部 WHO 是 这里 . "

走吧，这里的空气对所有人都有毒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
" It is too late ; they have seen me .
" 它 是 也 晚的 ; 他们 有 已见 我 .

“太迟了，他们已经看到我了。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?
What would they say if I were to withdraw ?
什么 会 他们 说 如果 我 是 到 提取 ?

如果我退出，他们会怎么说?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
I should discourage them ; you would be lost .
我 应该 阻碍 他们 ; 你 会 是 丢失的 .

我应该劝阻他们；你会迷失方向的。

" [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [toʊnz] ; [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrd] ,
" This dialogue had passed in low and hurried tones ; at the last word ,
" 这 对话 有 通过了 在 低的 和 慌忙 音调 ; 在 这 最后的 单词 ,

“这段对话进行得十分低沉匆忙；说完最后一个字时，

[diː] [ðaʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [frend] , ['entərd] ,
De Thou , pushing aside his friend , entered ,
德 你 , 推动 旁边 他的 朋友 , 进入 ,

德图推开他的朋友，走了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [krɔːst] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
and with a firm step crossed the apartment to the fireplace .
和 和 一个 公司 步 交叉 这 公寓 到 这 壁炉 .

然后迈着稳健的步伐穿过公寓，走到壁炉旁。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , ['trembl ɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kə'lektɪd]

Cinq	-	Mars	,	trembling	with	rage	,	resumed	his	place	,	hung	his	head	,	collected
cinq	-	火星	,	发抖	和	愤怒	,	恢复	他的	地方	,	悬挂	他的	头	,	集

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

辛克-马尔斯气得浑身颤抖，回到原位，低着头，平复了一下心情。

[ænd; ənd] [suːn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kɑːm] ['kaʊntənəns] ,

and	soon	raising	a	more	calm	countenance	,
和	很快	提高	一个	更多的	冷静的	面容	,

很快，他的表情变得平静了许多。

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

continued	a	discourse	which	the	entrance	of	his	friend	had	interrupted	:
持续	一个	话语	哪个	这	入口	的	他的	朋友	有	中断	:

他继续说着刚才被朋友进来打断的话：

" [biː; bi] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ]

"	Be	then	with	us	,	gentlemen	;	there	is	no	longer	any	need	for	so	much
"	是	然后	和	我们	,	先生们	;	那里	是	不	更长	任何	需要	为了	所以	很多

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“那么，先生们，请和我们在一起吧；已经没有必要再故弄玄虚了。”

[rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] [im'breisiz] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Remember	that	when	a	strong	mind	embraces	an	idea	,	it	must	follow	it
记住	那	什么时候	一个	强的	头脑	拥抱	一个	主意	,	它	必须	跟随	它

[tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

to	all	its	consequences	.
到	全部	它是	结果	.

记住，当一个意志坚定的人接受某个想法时，他必须追随它，直至其所有后果。

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn'triːg] .

Your	courage	will	have	a	wider	field	than	that	of	a	court	intrigue	.
你的	勇气	将要	有	一个	更广泛	场地	比	那	的	一个	法庭	阴谋	.

你的勇气将拥有比宫廷阴谋更广阔的舞台。

[θæŋk] [ˌem 'iː] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːr] .

Thank	me	;	instead	of	a	conspiracy	,	I	give	you	a	war	.
感谢	我	;	反而	的	一个	阴谋	,	我	给	你	一个	战争	.

感谢我吧；我没有给你阴谋，而是给你一场战争。

[mə'sjɜːr] [diː] ['buːjɑːn] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

Monsieur	de	Bouillon	has	departed	to	place	himself	at	the	head	of	his	army
先生	德	布永	有	已离开	到	地方	他自己	在	这	头	的	他的	军队

[ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

of	Italy	;
的	意大利	;

布永先生已启程前往意大利，亲自指挥他的军队；

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [kwɪt]['pærɪs][fɔːr; fər] [ˌpɜːpi'njɑn] .

in	two	days	,	and	before	the	king	,	I	quit	Paris	for	Perpignan	.
在	二	天	,	和	前	这	国王	,	我	辞职	巴黎	为了	佩皮尼昂	.

两天后，在国王面前，我离开巴黎前往佩皮尼昂。

[kʌm] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ðɪðər] ; [ðə; ðɪ] ['rɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] .

Come	all	of	you	thither	;	the	Royalists	of	the	army	await	us	.
来	全部	的	你	那里	;	这	保皇党	的	这	军队	等待	我们	.

你们都到那里去吧；保皇党军队正在等着我们。

" [hɪr] [hiː; hi] [θruː] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [lʊks] ;
" Here he threw around him calm and confident looks ;
" 这里 他 扔 大约 他 冷静的 和 自信的 看起来 ;

“他四处张望，神态平静自信；

[hiː; hi] [sɔː] [gliːmz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm]
he saw gleams of joy and enthusiasm in the eyes of all who surrounded him
他 锯 闪光 的 喜悦 和 热情 在 这 眼睛 的 全部 WHO 包围 他
.
:
.

他看到周围每个人的眼中都闪烁着喜悦和热情的光芒。

[bɪˈfɔːr] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈzest] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Before allowing his own heart to be possessed by the contagious emotion which
前 允许 他的 自己的 心 到 是 拥有 经过 这 传染性 情感 哪个
[ˌpriˈsiːdz] [greɪt] [ˈentərˌpraɪz] ,
precedes great enterprises ,
之前 伟大的 企业 ,

在让自己的内心被伟大事业之前那种具有感染力的激情所占据之前，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
he desired still more firmly to assure himself of them , and said with a
他 想要的 仍然 更多的 牢牢 到 保证 他自己 的 他们 , 和 说 和 一个
[greɪv] [er] :
grave air :
严重 空气 :

他更加坚定地想要确认这些话，于是神情严肃地说：

" [jes] , [wɔːr] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊpən] [wɔːr] .
" Yes , war , gentlemen ; think of it , open war .
" 是的 , 战争 , 先生们 ; 思考 的 它 , 打开 战争 .

“是的，战争，先生们；想想看，公开的战争。”

[rəuˈʃel] [ænd; ənd] [nəˈvɑː(r)] [ɑːr; ər] [əˈraʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɔtistənts] ; [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [wɪl] [ˈentər]
Rochelle and Navarre are arousing their Protestants ; the army of Italy will enter
罗谢尔 和 纳瓦拉 是 唤起 他们的 新教徒 ; 这 军队 的 意大利 将要 进入
[ɑːn] [wʌn] [saɪd] ;
on one side ;
在 一 边 ;

罗谢尔和纳瓦拉正在唤醒他们的基督教新教徒；意大利军队将从一边进入；

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the king's brother will join us on the other .
这 国王的 兄弟 将要 加入 我们 在 这 其他 .

国王的兄弟将从另一边与我们汇合。

[ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [ˈkɑːmbæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] , [ˈvæŋkwɪʃt] , [krʌʃt] .
The man we combat will be surrounded , vanquished , crushed .
这 男人 我们 战斗 将要 是 包围 , 战败者 , 碎 .

我们所对抗的人将被包围、被击败、被粉碎。

[ðə; ði] [ˈpɑːləmənts] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The parliaments will march in our rear , bearing their petitions to the King ,
这 议会 将要 行进 在 我们的 后部 , 轴承 他们的 请愿书 到 这 国王 ,

各议会将跟在我们后方，向国王递交请愿书。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [swɔːdz] ;
a weapon as powerful as our swords ;
一个 武器 作为 强大的 作为 我们的 剑 ;

一种威力堪比我们刀剑的武器；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['vɪktəri] [wi:; wi] [wɪl] [θroʊ] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

and	after	the	victory	we	will	throw	ourselves	at	the	feet	of	Louis	XIII	,
和	后	这	胜利	我们	将要	扔	我们自己	在	这	脚	的	路易斯	十三	,

胜利之后，我们将匍匐在路易十三的脚下。

['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:rd(ə)n][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

our	master	,	that	he	may	pardon	us	for	having	delivered	him	from	a
我们的	掌握	,	那	他	可能	赦免	我们	为了	拥有	发表	他	从	一个

['kru:əl][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,

cruel	and	ambitious	man	,
残忍的	和	雄心勃勃	男人	,

我们的主人，求他宽恕我们把他从一个残暴野心勃勃的人手中解救出来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

and	hastened	his	own	resolution	.
和	加快	他的	自己的	解决	.

于是他加快了自己的决心。

" [hɪr] , [ə'gen] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [lʊks]

"	Here	,	again	glancing	around	him	,	he	saw	increasing	confidence	in	the	looks
"	这里	,	再次	瞥了一眼	大约	他	,	他	锯	增加	信心	在	这	看起来

[ænd; ənd] ['ætitju:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

and	attitudes	of	his	accomplices	.
和	态度	的	他的	同谋	.

“这时，他再次环顾四周，发现同伙们的神情和态度越来越自信。

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

“如何！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hɪz; ɪz]

"	he	continued	,	crossing	his	arms	,	and	yet	restraining	with	an	effort	his
"	他	持续	,	过境	他的	武器	,	和	然而	限制	和	一个	努力	他的

[oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

own	emotion	;
自己的	情感	;

他继续说道，双臂交叉抱在胸前，努力克制着自己的情绪；

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər]

"	you	do	not	recoil	before	this	resolution	,	which	would	appear	a	revolt	to	any	other
"	你	做	不是	畏缩	前	这	解决	,	哪个	会	出现	一个	反叛	到	任何	其他

[men] !

men	!
男人	!

“你不会对这项决议感到退缩，这在其他人看来简直就是叛乱！”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'bju:zd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'i:] ?

Do	you	not	think	that	I	have	abused	the	powers	you	have	vested	in	me	?
做	你	不是	思考	那	我	有	受虐	这	权力	你	有	既得权益	在	我	?

难道你不认为我滥用了你赋予我的权力吗?

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] ['mætərz] ['veri] [fɑ:r] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [kɪŋz] [wʊd] [bi:; bi]

I	have	carried	matters	very	far	;	but	there	are	times	when	kings	would	be
我	有	携带	事情	非常	远的	;	但	那里	是	时代	什么时候	国王	会	是

[sɜ:rvd] ,

served	,
服务	,

我已经把事情做得很彻底了；但有时，君王也需要服侍。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

as	it	were	in	spite	of	themselves	.
作为	它	是	在	尽管如此	的	他们自己	.

仿佛是他们自己不由自主地做出的决定。

[ɔːl] [ɪz] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

All	is	arranged	,	as	you	know	.
全部	是	安排	,	作为	你	知道	.

如你所知，一切都已安排妥当。

[sɪˈdæn] [wɪl] [ˈoʊpən][ɪts] [geɪts] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [speɪn] .

Sedan	will	open	its	gates	to	us	;	and	we	are	sure	of	Spain	.
轿车	将要	打开	它是	大门	到	我们	;	和	我们	是	当然	的	西班牙	.

色当会向我们敞开大门；我们对西班牙充满信心。

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvetərən] [truːps] [wɪl] [ˈentər] [ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

Twelve	thousand	veteran	troops	will	enter	Paris	with	us	.
十二	千	老将	军队	将要	进入	巴黎	和	我们	.

一万两千名老兵将与我们一同进入巴黎。

[noʊ] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]

No	place	,	however	,	will	be	given	up	to	the	foreigner	;	they	will	all	have	a
不	地方	,	然而	,	将要	是	给定	向上	到	这	外国人	;	他们	将要	全部	有	一个

[frentʃ] ['gærɪsn] ,

French	garrison	,
法语	驻军	,

然而，不会给外国人任何地方；所有地方都将驻扎法国军队。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

and	be	taken	in	the	name	of	the	King	.	"
和	是	已采取	在	这	姓名	的	这	国王	.	"

奉国王之名而去。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['juːniən] !

"	Long	live	the	King	!	long	live	the	Union	!
"	长的	居住	这	国王	!	长的	居住	这	联盟	!

国王万岁！联邦万岁！

[ðə; ði] [nuː] ['juːniən] , [ðə; ði]['hoʊli]

the	new	Union	,	the	Holy
这	新的	联盟	,	这	圣

新联盟，神圣

[liːg] ! " [kraɪd][ðə; ði] [əˈsembli] .

League	!	"	cried	the	assembly	.
联盟	!	"	哭	这	集会	.

“联盟！”集会上响起欢呼声。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] , [ðen] ! " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] ;

"	It	has	come	,	then	!	"	cried	Cinq	-	Mars	,	with	enthusiasm	;
"	它	有	来	,	然后	!	"	哭	cinq	-	火星	,	和	热情	;

“它来了！”辛克-马尔斯兴奋地喊道；

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	it	has	come	—	the	most	glorious	day	of	my	life	.
"	它	有	来	—	这	最多	辉煌	天	的	我的	生活	.

“这一天终于来了——我生命中最辉煌的一天。”

[oʊ] , [juːθ] , [juːθ] , [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [kɔːld] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːvɪdənt] !

Oh	,	youth	,	youth	,	from	century	to	century	called	frivolous	and	improvident	!
哦	,	青年	,	青年	,	从	世纪	到	世纪	称为	轻浮	和	不谨慎的	!

哦，青春啊，青春啊，你们历经世纪又被称作轻浮和不思进取！

[ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [men] [naʊ] [ə'kju:z] [ði:] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [kən'si:vd] , ['raɪpənd] , [ænd; ənd]

of	what	will	men	now	accuse	thee	,	when	they	behold	conceived	,	ripened	,	and
的	什么	将要	男人	现在	控	你	,	什么时候	他们	看哪	构思	,	成熟的	,	和

['redi] [fɔ:r; fər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

ready	for	execution	,
准备好	为了	执行	,

当人们看到你受孕、成熟、准备被处决时，他们会指控你什么呢?

['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] , [ðə; ði][moʊst][væst] , [ðə; ði][moʊst][dʒʌst] , [ðə; ði][moʊst]

under	a	chief	of	twenty	-	two	,	the	most	vast	,	the	most	just	,	the	most
在下面	一个	首席	的	二十	-	二	,	这	最多	广阔的	,	这	最多	只是	,	这	最多

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] ?

beneficial	of	enterprises	?
有利	的	企业	?

在二十二名首领的领导下，规模最大、最公正、最有益的企业?

[maɪ] [frendz] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ju:θ] ['eksɪkju:tɪd][baɪ] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ]

My	friends	,	what	is	a	great	life	but	a	thought	of	youth	executed	by	mature	age
我的	朋友们	,	什么	是	一个	伟大的	生活	但	一个	想法	的	青年	执行	经过	成熟	年龄

?

?
?

朋友们，什么是伟大的人生?不就是用成熟的心去践行青春的梦想吗?

[ju:θ] [lʊks] ['fɪksɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ɪts]['i:g(ə)l] [glæns] , ['treɪsɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [brɔ:d] [plæn] ,

Youth	looks	fixedly	into	the	future	with	its	eagle	glance	,	traces	there	a	broad	plan	,
青年	看起来	固定地	进入	这	未来	和	它是	鹰	瞥一眼	,	痕迹	那里	一个	广阔	计划	,

青春目光炯炯，坚定地投向未来，在那里勾勒出一幅宏伟的蓝图。

[leiz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] ;

lays	the	foundation	stone	;
躺下	这	基础	石头	;

奠定基础;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] ['æftərwərd] [kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'prɑ:ksɪmət] [tu:; tə]

and	all	that	our	entire	existence	afterward	can	do	is	to	approximate	to
和	全部	那	我们的	全部的	存在	之后	能	做	是	到	近似	到

[ðæt] [fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] .

that	first	design	.
那	第一的	设计	.

此后我们存在的一切，都只能是逐渐接近最初的设计。

[oʊ] , [wen] [kæn; kən] [greɪt] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ə'raɪz] , [ɪf] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:ts] ['vɪgərəsli]

Oh	,	when	can	great	projects	arise	,	if	not	when	the	heart	beats	vigorously
哦	,	什么时候	能	伟大的	项目	出现	,	如果	不是	什么时候	这	心	节拍	大力

[ɪn][ðə; ði] [brest] ?

in	the	breast	?
在	这	胸部	?

哦，如果不是当心脏在胸膛中剧烈跳动的时候，伟大的计划又何时才能诞生呢?

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

The	mind	is	not	sufficient	;	it	is	but	an	instrument	.
这	头脑	是	不是	充足的	;	它	是	但	一个	乐器	.

思想本身并不足以解决问题，它只是一种工具。

" [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	A	fresh	outburst	of	joy	had	followed	these	words	,
"	一个	新鲜的	爆发	的	喜悦	有	随后	这些	字	,

话音刚落，一阵新的喜悦便爆发了出来。

[wen] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [stʊd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

when	an	old	man	with	a	white	beard	stood	forward	from	the	throng	.
什么时候	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	站立	向前	从	这	人群	.

这时，一位白胡子老人从人群中站了出来。

" [bɑː] ! " [sed] ['gɑːndi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [hɪəz] [ðə; ði][oʊld] [ˌʃevə'liə] [diː] [gaɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Bah	!	"	said	Gondi	,	in	a	low	voice	,	"	here's	the	old	Chevalier	de	Guise	going	to
"	呸	!	"	说	贡迪	,	在	一个	低的	嗓音	,	"	这里是	这	老的	骑士	德	伪装	去	到

[doʊt] ,

dote	,
宠爱	,

“呸！”贡迪低声说道，“瞧瞧，老吉斯骑士又要开始寻欢作乐了。”

[ænd; ənd][dæmp][juː 'es] .

and	damp	us	.
和	潮湿	我们	.

并让我们感到沮丧。

" [ænd; ənd] ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [sed] ['sloʊli]

"	And	truly	enough	,	the	old	man	,	pressing	the	hand	of	Cinq	-	Mars	,	said	slowly
"	和	真的	足够的	,	这	老的	男人	,	紧迫	这	手	的	cinq	-	火星	,	说	缓慢地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	with	difficulty	,
和	和	困难	,

“的确如此，”老人握着辛克-马尔斯的手，缓慢而艰难地说道，“

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [hɪm; ɪm] :

having	placed	himself	near	him	:
拥有	放置	他自己	靠近	他	:

他走到他身边：

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	my	son	,	and	you	,	my	children	,
"	是的	,	我的	儿子	,	和	你	,	我的	孩子们	,

“是的，我的儿子，还有你们，我的孩子们，

[aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	see	with	joy	that	my	old	friend	Bassompierre	is	about	to	be	delivered	by	you	,
我	看	和	喜悦	那	我的	老的	朋友	-	是	关于	到	是	发表	经过	你	,

我很高兴地看到，我的老朋友巴松皮埃尔即将被你解救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	that	you	are	about	to	avenge	the	Comte	de	Soissons	and	the	young
和	那	你	是	关于	到	报仇	这	孔特	德	苏瓦松	和	这	年轻的

[ˌmɔntmə'rensi] .

Montmorency	.
蒙莫朗西	.

你即将为苏瓦松伯爵和年轻的蒙莫朗西报仇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər] [juːθ] , [ɔːl]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	it	is	expedient	for	youth	,	all	ardent	as	it	is	,
但	它	是	权宜	为了	青年	,	全部	热心	作为	它	是	,

但对于热情似火的年轻人来说，这样做是明智的。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] .

to	listen	to	those	who	have	seen	much	.
到	听	到	那些	WHO	有	已见	很多	.

倾听那些见多识广的人的声音。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [li:g] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t]
I **have** **witnessed** **the** **League** **,** **my** **children** **,** **and** **I** **tell** **you** **that** **you** **can** **not**
我 有 目击者 这 联盟 , 我的 孩子们 , 和 我 告诉 你 那 你 能 不是
[nɑʊ] ,
now **,**
现在 ,

孩子们，我亲眼目睹了联盟的所作所为，我告诉你们，现在你们不能再这样下去了。

[æz; əz] [ðen] , [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [li:g] , [ðə; ði]['hoʊli]['ju:niən] , [ðə; ði] [prə'tektəz]
as **then** **,** **take** **the** **title** **of** **the** **Holy** **League** **,** **the** **Holy** **Union** **,** **the** **Protectors**
作为 然后 , 拿 这 标题 的 这 圣 联盟 , 这 圣 联盟 , 这 保护者
[ʌv; əv] [seɪnt] ['pi:tər] ,
of **Saint** **Peter** **,**
的 圣 彼得 ,

那时，便取名为神圣联盟、神圣联合、圣彼得的保护者。

[ɔ:r] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rekən] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **Pillars** **of** **the** **Church** **,** **because** **I** **see** **that** **you** **reckon** **on** **the** **support** **of** **the**
或者 支柱 的 这 教会 , 因为 我 看 那 你 估计 在 这 支持 的 这
['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ;
Huguenots **;**
胡格诺派教徒 ;

或者说是教会的支柱，因为我看出你们指望得到胡格诺派的支持；

[nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] [pʊt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [greɪt] [si:l] [ʌv; əv] [gri:n] [wæks][æn; ən] ['empti] [θroʊn] ,
nor **can** **you** **put** **upon** **your** **great** **seal** **of** **green** **wax** **an** **empty** **throne** **,**
也不 能 你 放 之上 你的 伟大的 海豹 的 绿色的 蜡 一个 空的 王座 ,

你也不能将空荡荡的王座盖在你的绿色蜡封上。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
since **it** **is** **occupied** **by** **a** **king** **.** **"**
自从 它 是 占领 经过 一个 国王 . "

因为那里被国王占据了。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [baɪ] [tu:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɑ:ndi] , ['læfɪŋ] .
" **You** **may** **say** **by** **two** **,** **"** **interrupted** **Gondi** **,** **laughing** **.**
" 你 可能 说 经过 二 , " 中断 贡迪 , 笑 .

“你可以说两人一组，”贡迪笑着打断道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " [kən'tɪnju:d] [oʊld] [gaɪz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs]
" **It** **is** **,** **however** **,** **of** **great** **importance** **,** **"** **continued** **old** **Guise** **,** **amid** **the** **tumultuous**
" 它 是 , 然而 , 的 伟大的 重要性 , " 持续 老的 伪装 , 之中 这 动荡的
[jʌŋ] [men] ,
young **men** **,**
年轻的 男人 ,

“然而，这件事非常重要，”老吉斯在喧闹的年轻人中间继续说道。

" [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ;
" **to** **take** **a** **name** **to** **which** **the** **people** **may** **attach** **themselves** **;**
" 到 拿 一个 姓名 到 哪个 这 人们 可能 附 他们自己 ;

“取一个人民可以认同的名字；

[ðæt] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ; ['prɪnsəz][ʌv; əv] [pi:s]
that **of** **War** **for** **the** **Public** **Welfare** **has** **been** **made** **use** **of** **;** **Princes** **of** **Peace**
那 的 战争 为了 这 民众 福利 有 到过 制成 使用 的 ; 王子们 的 和平
['oʊnli] ['leɪtli] .
only **lately** **.**
仅有的 最近 .

战争是为了公共利益，而和平君主们只是最近才开始利用这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] . "

It	is	necessary	to	find	one	.	"
它	是	必要的	到	寻找	一	.	"

必须找到一个。

" [wel] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	Well	,	the	War	of	the	King	,	"	said	Cinq	-	Mars	.
"	出色地	,	这	战争	的	这	国王	,	"	说	cinq	-	火星	.

“嗯，就是国王之战，”辛克-马尔斯说道。

" [eɪ] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈgɑːndi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	Ay	,	the	War	of	the	King	!	"	cried	Gondi	and	all	the	young	men	.
"	哎	,	这	战争	的	这	国王	!	"	哭	贡迪	和	全部	这	年轻的	男人	.

“啊，国王的战争！”贡迪和所有年轻人喊道。

" [mɔːrˈoʊvər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪˈnjɜːr] ,

"	Moreover	,	"	continued	the	old	seigneur	,
"	而且	,	"	持续	这	老的	领主	,

“此外，”老领主继续说道，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]

"	it	is	essential	to	gain	the	approval	of	the	theological	faculty	of	the
"	它	是	基本的	到	获得	这	赞同	的	这	神学	学院	的	这

[sɔː'bɔn] ,

Sorbonne	,
索邦大学	,

“必须获得索邦大学神学院的批准。”

[wɪtʃ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈsæŋkʃənd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - - ,

which	heretofore	sanctioned	even	the	'	hautgourdiers	'	and	the	'	sorgueurs	'	,
哪个	此前	已制裁	甚至	这	-	-	-	和	这	-	-	-	,

此前，它甚至认可了“hautgourdiers”（一种服装设计师）和“sorgueurs”（一种服装设计师）这种职业。

— [[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːgɝz] .] — [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɪn] [fɔːrs] [ɪts] ['sekənd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] —

—	[	Names	of	the	leaguers	.	]	—	and	to	put	in	force	its	second	proposition	—
—	[	姓名	的	这	联盟球员	.	]	—	和	到	放	在	力量	它是	第二	主张	—

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

that	it	is	permitted	to	the	people	to	disobey	the	magistrates	,
那	它	是	允许	到	这	人们	到	违	这	地方法官	,

——[联盟成员名单]——并落实其第二项主张——即允许人民不服从官员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] . "

and	to	hang	them	.	"
和	到	悬挂	他们	.	"

然后把他们绞死。

" [eɪ] , [ˌʃevə'liə] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['gɑːndi] ; " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Eh	,	Chevalier	!	"	exclaimed	Gondi	;	"	this	is	not	the	question	.
"	嗯	,	骑士	!	"	惊呼	贡迪	;	"	这	是	不是	这	问题	.

“哎，骑士！”贡迪惊呼道；“这不是问题所在。”

[let] [məˈsjɜːr] [lə][grænd] [spiːk] ;

Let	Monsieur	le	Grand	speak	;
让	先生	勒	盛大	说话	;

让勒格兰德先生发言；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪnt]

we	are	thinking	no	more	of	the	Sorbonne	at	present	than	of	your	Saint
我们	是	思维	不	更多的	的	这	索邦大学	在	展示	比	的	你的	圣

[ʒɑːk,dʒeiks] ['klemənt] .

Jacques	Clement	.
雅克	克莱门特	.

我们现在对索邦大学的关注程度，丝毫不亚于对你们的圣雅克·克莱芒学院。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːrz] [went] [ɑːn] :

"	There	was	a	laugh	,	and	Cinq	-	Mars	went	on	:
"	那里	曾是	一个	笑	,	和	cinq	-	火星	去	在	:

“一阵笑声后，辛克-马尔斯继续说道：”

" [aɪ] [wɪʃt] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	wished	,	gentlemen	,	to	conceal	nothing	from	you	as	to	the
"	我	希望	,	先生们	,	到	隐藏	没有什么	从	你	作为	到	这

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ,

projects	of	Monsieur	,
项目	的	先生	,

“先生们，我本不想对你们隐瞒先生的任何计划，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] ['buːjɑːn] , [ɔːr][maɪ] [oʊn] ,

those	of	the	Duke	de	Bouillon	,	or	my	own	,
那些	的	这	公爵	德	布永	,	或者	我的	自己的	,

布永公爵的那些，或者我自己的那些，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [steɪks] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [geɪm] ;

for	it	is	just	that	a	man	who	stakes	his	life	should	know	at	what	game	;
为了	它	是	只是	那	一个	男人	WHO	赌注	他的	生活	应该	知道	在	什么	游戏	;

因为一个拿生命做赌注的人，理应知道自己赌的是什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['fɔːrtʃənət] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

but	I	have	placed	before	you	the	least	fortunate	chances	,	and	I	have	not
但	我	有	放置	前	你	这	至少	幸运	机会	,	和	我	有	不是

['diːteɪld; dɪ'teɪld]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

detailed	our	strength	,
详细的	我们的	力量	,

但我向你们展示的只是最不利的局面，我还没有详细说明我们的力量。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	not	one	of	you	but	knows	the	secret	of	it	.
为了	那里	是	不是	一	的	你	但	知道	这	秘密	的	它	.

因为你们当中没有一个人不知道这秘密。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mesərz] [diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] [ænd; ənd][diː] [seɪnt] - - ,

Is	it	to	you	,	Messieurs	de	Montresor	and	de	Saint	-	Thibal	,
是	它	到	你	,	先生们	德	蒙特雷索	和	德	圣	-	-	,

蒙特雷索尔先生和圣蒂巴尔先生，是您吗?

[aɪ] [niːd] [tel] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['pleɪsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ?

I	need	tell	the	treasures	that	Monsieur	places	at	our	disposal	?
我	需要	告诉	这	宝藏	那	先生	地方	在	我们的	处理	?

我需要告诉大家先生留给我们的那些珍宝吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - , [mə'sjɜːr] [diː] - ,

Is	it	to	you	,	Monsieur	d'Aignou	,	Monsieur	de	Mouy	,
是	它	到	你	,	先生	-	,	先生	德	-	,

是你吗，达尼努先生，德穆伊先生，

[ðæt] [aɪ] [niːd] [tel] [haʊ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [men] -

that	I	need	tell	how	many	gentlemen	are	eager	to	join	your	companies	of	men	-
那	我	需要	告诉	如何	许多	先生们	是	渴望的	到	加入	你的	公司	的	男人	-

[æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [laɪt] - [hɔːrs] ,

at	-	arms	and	light	-	horse	,
在	-	武器	和	光	-	马	,

我需要告诉大家，有多少绅士渴望加入你们的武装步兵和轻骑兵部队。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ; [haʊ] ['meni] [ɪn] [tuː'ren] [ænd; ənd][ɪn] [əu'vɛən] ,

to	fight	the	Cardinalists	;	how	many	in	Touraine	and	in	Auvergne	,
到	斗争	这	红衣主教	;	如何	许多	在	图兰	和	在	奥弗涅	,

对抗红衣主教派；图赖讷和奥弗涅各有多少人?

[wer] [leɪ] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wens] [wɪl] [mɑːrtʃ] [tuː]

where	lay	the	lands	of	the	House	of	D'Effiat	,	and	whence	will	march	two
在哪里	躺	这	土地	的	这	房子	的	-	,	和	何处	将要	行进	二

['θaʊz(ə)nd] [seɪ'njɜːrz] ,

thousand	seigneurs	,
千	领主们	,

德菲亚特家族的领地在哪里？两千名领主将从那里进军。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['væsl] ?

with	their	vassals	?
和	他们的	附庸	?

与他们的附庸国一起?

" ['bærən][diː] [boʊvoʊ] ,

"	Baron	de	Beauvau	,
"	男爵	德	博沃	,

“博沃男爵，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɪrə'sɪrz] [huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

shall	I	recall	the	zeal	and	valor	of	the	cuirassiers	whom	you	brought	to	the
将	我	记起	这	热情	和	勇气	的	这	胸甲骑兵	谁	你	带来	到	这

[ʌn'hæpi] [kunʇ] [diː] [swɑː'sɔːn] ,

unhappy	Comte	de	Soissons	,
不开心	孔特	德	苏瓦松	,

我是否应该记得你带到不幸的苏瓦松伯爵那里的那些胸甲骑兵的英勇和热忱?

[huːz] [kɔːz] [wʌz; wəz]['aʊərz] ,

whose	cause	was	ours	,
谁	原因	曾是	我们的	,

他们的事业就是我们的事业，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ][hɪm; ɪm] [huːm]

and	whom	you	saw	assassinated	in	the	midst	of	his	triumph	by	him	whom
和	谁	你	锯	被暗杀	在	这	中间	的	他的	胜利	经过	他	谁

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ?

with	you	he	had	defeated	?
和	你	他	有	战败	?

你亲眼目睹他与你一同击败的敌人，在他凯旋之际刺杀了他?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [duːk] [ʌv; əv][oʊliː'vɑːrɛs][æt; ət]

Shall	I	tell	these	gentlemen	of	the	joy	of	the	Count	-	Duke	of	Olivares	at
将	我	告诉	这些	先生们	的	这	喜悦	的	这	数数	-	公爵	的	奥利瓦雷斯	在

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ,

the	news	of	our	intentions	,
这	消息	的	我们的	意图	,

我是否应该将奥利瓦雷斯伯爵公爵得知我们意图后的喜悦之情告诉各位先生?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ɪn'fæntə][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [diː] ['buːjɑːn] ?

and	the	letters	of	the	Cardinal	-	Infanta	to	the	Duke	de	Bouillon	?
和	这	信件	的	这	红衣主教	-	公主	到	这	公爵	德	布永	?

以及红衣主教公主写给布永公爵的信件?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə]

Shall	I	speak	of	Paris	to	the	Abbe	de	Gondi	,	to	D'Entraigues	,	and	to
将	我	说话	的	巴黎	到	这	阿贝	德	贡迪	,	到	-	,	和	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我是否该向贡迪神父、德昂特雷格以及您谈谈巴黎呢?

['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['deɪli] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

gentlemen	,	who	are	daily	witnesses	of	her	misery	,	of	her	indignation	,
先生们	,	WHO	是	日常的	证人	的	她	苦难	,	的	她	愤慨	,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] ?

and	her	desire	to	break	forth	?
和	她	欲望	到	休息	前进	?

各位先生，你们每天都在亲眼目睹她的痛苦、她的愤慨以及她想要挣脱束缚的渴望?

[waɪl] [ɔ:l] ['fɔ:rən] [neiʃəns] [dɪ'mænd] [pi:s] ,

While	all	foreign	nations	demand	peace	,
尽管	全部	外国的	国家	要求	和平	,

虽然所有外国都要求和平，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['riʃəlu:] [stɪl] [dis'trɔiz] [baɪ][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] ([æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]

which	the	Cardinal	de	Richelieu	still	destroys	by	his	want	of	faith	(	as	he	has
哪个	这	红衣主教	德	黎塞留	仍然	摧毁	经过	他的	想	的	信仰	(	作为	他	有

[dʌn] [ɪn] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-]) ,

done	in	violating	the	treaty	of	Ratisbon	)	,
完毕	在	违反	这	条约	的	雷蒂斯邦	)	,

而黎塞留红衣主教却因缺乏信仰而继续破坏这一切（正如他违反雷根斯堡条约所做的那样）。

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [groʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

all	orders	of	the	State	groan	under	his	violence	,
全部	订单	的	这	状态	呻吟	在下面	他的	暴力	,

在他的暴行下，国家的一切秩序都摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [dred] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əs'paiəz][tu:; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempərəl]

and	dread	that	colossal	ambition	which	aspires	to	no	less	than	the	temporal
和	恐惧	那	庞大	志向	哪个	渴望	到	不	较少的	比	这	颞

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

and	even	spiritual	throne	of	France	.
和	甚至	精神	王座	的	法国	.

并畏惧那巨大的野心，它觊觎的不仅是法国的世俗王位，更是其精神宝座。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪŋk] - [mɑ:rz] .

"	A	murmur	of	approbation	interrupted	Cinq	-	Mars	.
"	一个	低语	的	赞许	中断	cinq	-	火星	.

“一声赞许的低语打断了五火星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd]

There	was	then	silence	for	a	moment	;	and	they	heard	the	sound	of	wind
那里	曾是	然后	沉默	为了	一个	片刻	;	和	他们	听到	这	声音	的	风

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

随后一片寂静，片刻之后，他们听到了管乐器的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] .

and	the	measured	tread	of	the	dancers	.
和	这	测量	踏	的	这	舞者	.

以及舞者们有节奏的步伐。

[ðɪs] [nɔɪz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔ:rʃ(ə)n]

This	noise	caused	a	momentary	diversion	and	a	smile	in	the	younger	portion
这	噪音	导致	一个	瞬间	导流	和	一个	微笑	在	这	年轻	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

of	the	assembly	.
的	这	集会	.

这一声响引起了在场年轻人的短暂注意，也让他们露出了笑容。

[sɪŋk] - [mɑːrz] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " ['pleʒərz] [ʌv; əv] [juːθ] , " [hiː; hi]

Cinq	**-**	**Mars**	**profited**	**by**	**this**	**;**	**and**	**raising**	**his**	**eyes**	**,**	**"**	**Pleasures**	**of**	**youth**	**,**	**"**	**he**
cinq	-	火星	获利	经过	这	;	和	提高	他的	眼睛	,	"	快乐	的	青年	,	"	他

[kraɪd] — " [lʌv] ,

cried	**—**	**"**	**love**	**,**
哭	—	"	爱	,

辛克-马尔斯从中获益；他抬起头，喊道："青春的乐趣——爱情，

['mjuːzɪk] , ['dʒɔɪəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ə'loʊn]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ['aʊərz] ?

music	**,**	**joyous**	**dances**	**—**	**why**	**do**	**you**	**not**	**alone**	**occupy**	**our**	**leisure**	**hours**	**?**
音乐	,	欢乐	舞蹈	—	为什么	做	你	不是	独自的	占据	我们的	闲暇	小时	?

音乐、欢快的舞蹈——为什么你们不能独自占据我们的闲暇时光呢?

[waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][soʊl][æm'bɪʃ(ə)n] ?

Why	**are**	**not**	**you**	**our**	**sole**	**ambition**	**?**
为什么	是	不是	你	我们的	唯一	志向	?

为什么你不是我们唯一的追求?

[wʌt] [rɪ'zentmənt] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt]['dʒʌstli] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kraɪz] [ʌv; əv]

What	**resentment**	**may**	**we**	**not**	**justly**	**feel**	**that**	**we**	**have**	**to**	**make**	**our**	**cries**	**of**
什么	怨恨	可能	我们	不是	公正地	感觉	那	我们	有	到	制作	我们的	哭泣	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hɜːrd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [bəːsts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

indignation	**heard**	**above**	**our**	**bursts**	**of**	**joy**	**,**
愤慨	听到	多于	我们的	爆发	的	喜悦	,

我们究竟有多么愤慨，以至于我们必须让愤怒的呼喊盖过喜悦的欢呼?

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['siːkrɪts] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv] [lʌv] ,

our	**formidable**	**secrets**	**in**	**the**	**asylum**	**of**	**love**	**,**
我们的	强大	秘密	在	这	庇护所	的	爱	,

我们在爱情庇护所里隐藏的惊天秘密

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊðz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [ə'mɪd][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	**our**	**oaths**	**of**	**war**	**and**	**death**	**amid**	**the**	**intoxication**	**of**	**and**	**of**
和	我们的	誓言	的	战争	和	死亡	之中	这	中毒	的	和	的

[laɪf] ! "

life	**!**	**"**
生活	!	"

我们在生命的迷醉中，立下了战争与死亡的誓言!

" [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['sædnz] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] !

"	**Curses**	**on**	**him**	**who**	**saddens**	**the**	**youth**	**of**	**a**	**people**	**!**
"	诅咒	在	他	WHO	令人悲伤	这	青年	的	一个	人们	!

"诅咒那些使人民的青年悲伤的人！"

[wen] ['rɪŋklz] ['fɜːroʊ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

When	**wrinkles**	**furrow**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**
什么时候	皱纹	畦	这	眉头	的	这	年轻的	男人	,

当皱纹爬上年轻人的额头时，

[wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][hæz; həz] ['hɔləud] [ðem; ðəm][aʊt] .

we	**may**	**confidently**	**say**	**that**	**the**	**finger**	**of**	**a**	**tyrant**	**has**	**hollowed**	**them**	**out**	**.**
我们	可能	自信地	说	那	这	手指	的	一个	暴君	有	空心的	他们	出去	.

我们可以自信地说，暴君的魔爪已经将它们掏空了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌblz] [ʌv; əv] [juːθ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sper] [ænd; ənd][nɑːt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	**other**	**troubles**	**of**	**youth**	**give**	**it**	**despair**	**and**	**not**	**consternation**	**.**
这	其他	麻烦	的	青年	给	它	绝望	和	不是	惊愕	.

青春期的其他烦恼只会让人感到绝望，而不是惊慌失措。

[wɑːtʃ] [ðoʊz] [sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['stjʊdnts] [pæs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['fɔridz] ,

Watch	**those**	**sad**	**and**	**mournful**	**students**	**pass**	**day**	**after**	**day**	**with**	**pale**	**foreheads**	**,**
手表	那些	伤心	和	悲哀	学生	经过	天	后	天	和	苍白	额头	,

看着那些面色苍白、神情悲伤的学生们日复一日地走过，

[sloʊ] [steps] , [ænd; ənd] [hæf] - [sə'prest] ['vɔɪsɪz] .

slow	**steps**	**,**	**and**	**half**	**-**	**suppressed**	**voices**	**.**
慢的	步骤	,	和	一半	-	被抑制	声音	.

缓慢的步伐，以及压抑的声音。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

One	**would**	**think**	**they**	**fear**	**to**	**live**	**or**	**to**	**advance**	**a**	**step**	**toward**	**the**	**future**	**.**
一	会	思考	他们	害怕	到	居住	或者	到	进步	一个	步	朝向	这	未来	.

人们会认为他们害怕活着，或者害怕迈向未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 5 卷(Cinq Mars — Volume 5)

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ɪn] [fræns] ?
What is there then in France ?
什么 是 那里 然后 在 法国 ?

那么法国还有什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [tuː] ['meni] . "
A man too many . "
一个 男人 也 许多 . "

人太多了。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" Yes , " he continued ;
" 是的 , " 他 持续 ;

“是的,”他继续说道;

" [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" for two years I have watched the insidious and profound progress of his
" 为了 二 年 我 有 观看 这 阴险 和 深刻的 进步 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

“两年来，我一直关注着他野心的悄然而深刻的进展。”

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['præktɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [kə'miʃənz] , [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [noʊn]
His strange practices , his secret commissions , his judicial assassinations are known
他的 奇怪的 实践 , 他的 秘密 佣金 , 他的 司法 暗杀 是 已知
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他的怪异行径、秘密委托和司法暗杀，你都知道。

['prɪnsəz] , [pɪrz] , — [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Princes , peers , marechals — all have been crushed by him .
王子们 , 同龄人 , 马雷夏尔 — 全部 有 到过 碎 经过 他 .

王子、贵族、元帅——全都被他打倒了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [fræns] [bʌt; bət][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌm; səm][sæd] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There is not a family in France but can show some sad trace of his
那里 是 不是 一个 家庭 在 法国 但 能 展示 一些 伤心 痕迹 的 他的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

在法国，没有哪个家庭能留下他逝世的悲惨痕迹。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] ['enəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,
If he regards us all as enemies to his authority ,
如果 他 问候 我们 全部 作为 敌人 到 他的 权威 ,

如果他把我们都视为他权威的敌人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [fræns]
it is because he would have in France
它 是 因为 他 会 有 在 法国

因为他会在法国

[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
none **but** **his** **own** **house** **,**
没有任何 但 他的 自己的 房子 ,

除了他自己的房子，别无他处。

[wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [held] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['fiːfs] [ʌv; əv][pwɑː'tuː] .
which **twenty** **years** **ago** **held** **only** **one** **of** **the** **smallest** **fiefs** **of** **Poitou** **.**
哪个 二十 年 前 握住 仅有的 一 的 这 最小 封地 的 普瓦图 .

二十年前，它只拥有普瓦图最小的封地之一。

" [ðə; ði] [hju'milieitid] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [vɔɪs] .
" **The** **humiliated** **parliament** **has** **no** **longer** **any** **voice** **.**
" 这 受辱 议会 有 不 更长 任何 嗓音 .

“颜面尽失的议会已经丧失了发言权。”

[ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv]
The **presidents** **of**
这 总统们 的

总统们

- , - , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət]
Nismes **,** **Novion** **,** **and** **Bellievre** **have** **revealed** **to** **you** **their** **courageous** **but**
- , - , 和 - 有 揭晓 到 你 他们的 勇敢 但

尼斯梅斯、诺维翁和贝利耶夫已经向你揭示了他们的勇气，但是

['fruːtləs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][lɑː]
fruitless **resistance** **to** **the** **condemnation** **to** **death** **of** **the** **Duke** **de** **la**
徒劳无功 反抗 到 这 谴责 到 死亡 的 这 公爵 德 拉

对德拉公爵死刑判决的抵抗是徒劳的。

[ˌvæ'lɛt] .
Vallette **.**
瓦莱特 .

瓦莱特。

" [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['kaunslz] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [kɔːrts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] , ['bænɪʃt]
" **The** **presidents** **and** **councils** **of** **sovereign** **courts** **have** **been** **imprisoned** **,** **banished**
" 这 总统们 和 议会 的 主权 法院 有 到过 被监禁 , 被放逐
,
,
,

“主权法院的院长和法官们已被监禁、流放，

[sə'spendɪd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
suspended **—** **a** **thing** **before** **unheard** **of** **—** **because** **they** **have** **raised** **their** **voices**
暂停 — 一个 事物 前 闻所未闻 的 — 因为 他们 有 提高 他们的 声音
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
for **the** **king** **or** **for** **the** **public** **.**
为了 这 国王 或者 为了 这 民众 .

因为他们为国王或公众发声，就被停职——这在以前是闻所未闻的。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [huː] [fɪl] [ðem; ðəm] ?
" **The** **highest** **offices** **of** **justice** **,** **who** **fill** **them** **?**
" 这 最高 办公室 的 正义 , WHO 充满 他们 ?

“最高司法职位由谁担任？”

['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [men] , [huː] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Infamous **and** **corrupt** **men** **,** **who** **suck** **the** **blood** **and** **gold** **of** **the** **country** **.**
臭名昭著的 和 腐败 男人 , WHO 吸 这 血 和 金子 的 这 国家 .

臭名昭著、贪污腐败之徒，他们榨取国家的血汗和财富。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mærɪtaɪm] [taʊnz] ['tækst] ;

Paris	**and**	**the**	**maritime**	**towns**	**taxed**	**;**
巴黎	和	这	海上	城镇	已征税	;

巴黎和沿海城镇均需缴税;

[ðə; ðɪ]['rʊrəl] ['dɪstrɪkts] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][ʌv; əv]

the	**rural**	**districts**	**ruined**	**and**	**laid**	**waste**	**by**	**the**	**soldiers**	**and**	**other**	**agents**	**of**
这	乡村的	地区	毁坏	和	铺设	浪费	经过	这	士兵	和	其他	代理人	的

[ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ;

the	**Cardinal**	**;**
这	红衣主教	;

农村地区被红衣主教的士兵和其他代理人摧毁殆尽;

[ðə; ðɪ] ['pesnts] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['ænɪmlz] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɔːr] ['fæmɪn] ,

the	**peasants**	**reduced**	**to**	**feed**	**on**	**animals**	**killed**	**by**	**the**	**plague**	**or**	**famine**	**,**
这	农民	减少	到	喂养	在	动物	被杀	经过	这	瘟疫	或者	饥荒	,

农民们被迫以因瘟疫或饥荒而死的牲畜为食。

[ɔːr] ['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [self] - ['bænɪʃmənt] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['dʒʌstɪs] .

or	**saving**	**themselves**	**by**	**self**	**-**	**banishment**	**—**	**such**	**is**	**the**	**work**	**of**	**this**	**new**	**justice**	**.**
或者	保存	他们自己	经过	自己	-	流放	—	这样的	是	这	工作	的	这	新的	正义	.

或者通过自我放逐来保全自己——这就是这种新正义的运作方式。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['eɪdʒənts][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɔɪnd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] -

His	**worthy**	**agents**	**have**	**even**	**coined**	**money**	**with**	**the**	**effigy**	**of**	**the**	**Cardinal**	**-**
他的	值得	代理人	有	甚至	创造	钱	和	这	人偶	的	这	红衣主教	-

[duːk] .

Duke	**.**
公爵	.

他手下那些得力的代理人甚至铸造了印有红衣主教公爵头像的钱币。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['piːsɪz] .

Here	**are**	**some**	**of**	**his**	**royal**	**pieces**	**.**
这里	是	一些	的	他的	皇家	件	.

以下是他的一些皇家藏品。

" [ðə; ðɪ][grænd] - [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][goʊld] [də'bluːn] [wer'ɑːn]

"	**The**	**grand**	**ecuyey**	**threw**	**upon**	**the**	**table**	**a**	**score**	**of**	**gold**	**doubloons**	**whereon**
"	这	盛大	-	扔	之上	这	桌子	一个	分数	的	金子	金币	其中

['riʃəluː] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Richelieu	**was**	**represented**	**.**
黎塞留	曾是	代表	.

“大侍卫长将二十枚金币扔到桌子上，上面刻着黎塞留的头像。

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] .

A	**fresh**	**murmur**	**of**	**hatred**	**toward**	**the**	**Cardinal**	**arose**	**in**	**the**	**apartment**	**.**
一个	新鲜的	低语	的	仇恨	朝向	这	红衣主教	出现	在	这	公寓	.

公寓里又响起了一阵对红衣主教的仇恨低语。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] [les] ['træmpld] [ɑːn][ænd; ənd] [les] [ˌdɪskən'tentɪd] ?

"	**And**	**think**	**you**	**the**	**clergy**	**are**	**less**	**trampled**	**on**	**and**	**less**	**discontented**	**?**
"	和	思考	你	这	牧师	是	较少的	践踏	在	和	较少的	不满	?

“你们这些神职人员难道就没那么容易受到践踏，也没那么不满吗？”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

['bɪʃəp] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]

Bishops	**have**	**been**	**tried**	**against**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**State**	**and**	**in**	**contempt**	**of**
主教们	有	到过	尝试	反对	这	法律	的	这	状态	和	在	鄙视	的

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['pɝ:sənz] .

the	**respect**	**due**	**to**	**their**	**sacred**	**persons**	**.**
这	尊重	到期的	到	他们的	神圣	人	.

主教们因违反国家法律和蔑视其神圣身份而受到审判。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ˌældʒi'ri:n] ['kɔ:rsɛrz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

We	**have**	**seen**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**Algerine**	**corsairs**	**commanded**	**by**	**an**	**archbishop**	**.**
我们	有	已见	,	在	结果	,	阿尔及利亚人	海盗	命令	经过	一个	大主教	.

因此，我们看到了由大主教指挥的阿尔及利亚海盗。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:dinəlit, -leit] .

Men	**of**	**the**	**lowest**	**condition**	**have**	**been**	**elevated**	**to**	**the**	**cardinalate**	**.**
男人	的	这	最低	状况	有	到过	升高	到	这	红衣主教	.

出身最低微的人也被擢升为枢机主教。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

The	**minister**	**himself**	**,**	**devouring**	**the**	**most**	**sacred**	**things**	**,**
这	部长	他自己	,	吞噬	这	最多	神圣	事物	,

这位大臣本人，竟然吞噬了最神圣的东西。

[hæz; həz][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] - , ['klu:ni] , [ænd; ənd]

has	**had**	**himself**	**elected**	**general**	**of**	**the**	**orders**	**of**	**Citeaux**	**,**	**Cluny**	**,**	**and**
有	有	他自己	当选	一般的	的	这	订单	的	-	,	克鲁尼	,	和

-	,

Premontre	**,**
-	,

他已被选为西多会、克吕尼会和普雷蒙特会的总司令。

['θroʊɪŋ] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ðə; ði] [mʌŋks] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [voʊts] .

throwing	**into**	**prison**	**the**	**monks**	**who**	**refused**	**him**	**their**	**votes**	**.**
投掷	进入	监狱	这	僧侣	WHO	拒绝	他	他们的	投票	.

把那些拒绝投票给他的僧侣投入监狱。

['dʒɛʒu:ɪts] , ['kɑ:rməˌlaɪt] , [ˌkɔ:rdə'lɪərz] , [ɔ:'gʌstɪnz] , [doʊ'mɪnɪkənz] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪ'lekt]

Jesuits	**,**	**Carmelites**	**,**	**Cordeliers**	**,**	**Augustins**	**,**	**Dominicans**	**,**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**elect**
耶稣会士	,	加尔默罗会	,	科德利埃	,	奥古斯丁	,	多米尼加人	,	有	到过	强制	到	选

['dʒen(ə)rəl] ['vɪkər] [ɪn] [fræns] ,

general	**vicars**	**in**	**France**	**,**
一般的	牧师	在	法国	,

耶稣会、加尔默罗会、科德利埃会、奥斯定会、多明我会等修会已被迫在法国选举总会长。

[ɪn]['ɔ:rdər][noʊ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [æt; ət] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tru:] [sju'piəriəz] ,

in	**order**	**no**	**longer**	**to**	**communicate**	**at**	**Rome**	**with**	**their**	**true**	**superiors**	**,**
在	命令	不	更长	到	交流	在	罗马	和	他们的	真的	上级	,

为了不再与罗马的真正上级沟通，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['peɪtriɑ:rk] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪkən] [tʃɜ:rtʃ] . "

because	**he**	**would**	**be**	**patriarch**	**in**	**France**	**,**	**and**	**head**	**of**	**the**	**Gallican**	**Church**	**.**	**"**
因为	他	会	是	族长	在	法国	,	和	头	的	这	高卢人	教会	.	"

因为他将成为法国的宗主教，以及高卢教会的领袖。

" ['hi:z] [ə; eɪ][skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk] !

"	**He's**	**a**	**schismatic**	**!**
"	他是	一个	分裂的	!

“他是个分裂分子！”

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

a	**monster**	**!**	**"**	**cried**	**several**	**voices**	**.**
一个	怪物	!	"	哭	一些	声音	.

“怪物！”几个人喊道。

" [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] , [ðen] , [ɪz] [ə'pærənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	His	progress	,	then	,	is	apparent	,	gentlemen	.
"	他的	进步	,	然后	,	是	明显	,	先生们	.

“那么，他的进步是显而易见的，先生们。”

[hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .

He	is	ready	to	seize	both	temporal	and	spiritual	power	.
他	是	准备好	到	抢占	两个都	颞	和	精神	力量	.

他已准备好攫取世俗和精神上的权力。

[hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tifaid] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

He	has	little	by	little	fortified	himself	against	the	King	in	the	strongest
他	有	小的	经过	小的	强化	他自己	反对	这	国王	在	这	最强

[taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] — [si:zd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] ,

towns	of	France	—	seized	the	mouths	of	the	principal	rivers	,
城镇	的	法国	—	查获	这	嘴	的	这	主要的	河流	,

他逐步在法国最坚固的城镇中构筑防御工事，以对抗国王——并占领了主要河流的入海口。

[ðə; ði] [best] [pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɔ:lt] - [pɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][si'kjuəritis][ʌv; əv][ðə; ði]

the	best	ports	of	the	ocean	,	the	salt	-	pits	,	and	all	the	securities	of	the
这	最好的	端口	的	这	海洋	,	这	盐	-	坑	,	和	全部	这	证券	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

海里最好的港口、盐田，以及王国的一切安全保障。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'preʃn] .

It	is	the	King	,	then	,	whom	we	must	deliver	from	this	oppression	.
它	是	这	国王	,	然后	,	谁	我们	必须	递送	从	这	压迫	.

因此，我们必须将国王从这种压迫中解救出来。

- [lə] [rwɑ:] [et][lɑ:][pɛks] ! - [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][kraɪ] .

'	Le	roi	et	la	paix	!	'	shall	be	our	cry	.
-	乐	投资回报率	等	拉	和平	!	-	将	是	我们的	哭	.

'Le roi et la paix! ”将是我们的呼喊。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .

The	rest	must	be	left	to	Providence	.
这	休息	必须	是	左边	到	普罗维登斯	.

其余的就交给上帝吧。

" [sɪŋk] - [mɑ:rz] ['greɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][di:] [ðaʊ] [hɪm'self] , [baɪ] [ðɪs] [ə'dres]

"	Cinq	-	Mars	greatly	astonished	the	assembly	,	and	De	Thou	himself	,	by	this	address
"	cinq	-	火星	非常	惊讶	这	集会	,	和	德	你	他自己	,	经过	这	地址

.

:
.

“Cinq-Mars 的这番讲话令在场的所有人，包括 De Thou 本人，都感到非常惊讶。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn]['faɪərsaɪd]

No	one	had	ever	before	heard	him	speak	so	long	together	,	not	even	in	fireside
不	一	有	曾经	前	听到	他	说话	所以	长的	一起	,	不是	甚至	在	炉边

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

以前从来没有人听过他连续说话这么长时间，即使是在炉边闲聊也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst] ['æptɪtuːd][fɔːr; fər]

and	he	had	never	by	a	single	word	shown	the	least	aptitude	for
和	他	有	绝不	经过	一个	单身的	单词	所示	这	至少	能力倾向	为了

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['pʌblɪk] ['ferz] .

understanding	public	affairs	.
理解	民众	事务	.

他从未用一句话表现出丝毫理解公共事务的天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['fektɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	had	,	on	the	contrary	,	affected	the	greatest	indifference	on	the	subject	,
他	有	,	在	这	相反	,	做作的	这	最	漠不关心	在	这	主题	,

相反，他对这个问题表现得极其漠不关心。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊldɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

even	in	the	eyes	of	those	whom	he	was	molding	to	his	projects	,
甚至	在	这	眼睛	的	那些	谁	他	曾是	模具	到	他的	项目	,

即使在他试图塑造的那些人眼中，

['mɪrli] ['mænifestiŋ] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər] ,

merely	manifesting	a	virtuous	indignation	at	the	violence	of	the	minister	,
仅仅	显现	一个	有德行的	愤慨	在	这	暴力	的	这	部长	,

仅仅是对部长暴力行为表现出义愤填膺的正义感，

[bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][pʊt]['fɔːrwərd]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][aɪ'diːəz] ,

but	affecting	not	to	put	forward	any	of	his	own	ideas	,
但	影响	不是	到	放	向前	任何	的	他的	自己的	想法	,

但他假装不提出任何自己的想法，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

in	order	not	to	suggest	personal	ambition	as	the	aim	of	his	labors	.
在	命令	不是	到	建议	个人的	志向	作为	这	目的	的	他的	劳动	.

为了不让人觉得他工作的目的是为了谋取个人野心。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	confidence	given	to	him	rested	on	his	favor	with	the	king	and	his
这	信心	给定	到	他	休息	在	他的	偏爱	和	这	国王	和	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] .

personal	bravery	.
个人的	勇敢	.

他所获得的信任源于国王的宠信和他个人的勇敢。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]

The	surprise	of	all	present	was	therefore	such	as	to	cause	a	momentary
这	惊喜	的	全部	展示	曾是	所以	这样的	作为	到	原因	一个	瞬间

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

因此，在场所有人的惊讶之情导致现场短暂的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['frentʃmən] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

It	was	soon	broken	by	all	the	transports	of	Frenchmen	,	young	or	old	,
它	曾是	很快	破碎的	经过	全部	这	运输	的	法国人	,	年轻的	或者	老的	,

很快，这条路就被所有运送法国人的船只，无论老幼，彻底破坏了。

[wen] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd][ɪz][held] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

when	fighting	of	whatever	kind	is	held	out	to	them	.
什么时候	斗争	的	任何	种类	是	握住	出去	到	他们	.

当他们面临任何形式的战斗时。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] ['liːdər] ,

Among	those	who	came	forward	to	press	the	hand	of	the	young	party	leader	,
之中	那些	WHO	来了	向前	到	按	这	手	的	这	年轻的	派对	领导者	,

在那些上前与这位年轻的党魁握手的人当中，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .

the	Abbe	de	Gondi	jumped	about	like	a	kid	.
这	阿贝	德	贡迪	跳了起来	关于	喜欢	一个	孩子	.

贡迪神父像个孩子一样蹦蹦跳跳。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'roʊld] [maɪ]['redʒɪmənt] !

"	I	have	already	enrolled	my	regiment	!
"	我	有	已经	已注册	我的	团	!

我已经报名参军了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][suː'pɜːrb] ['fɛloʊz] !

"	I	have	some	superb	fellows	!
"	我	有	一些	高超	伙伴们	!

我手下有一些非常优秀的伙伴!

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] , " [pɑː'bləː] !

"	Then	,	addressing	Marion	de	Lorme	,	"	Parbleu	!
"	然后	,	解决	玛丽昂	德	洛姆	,	"	帕布鲁	!

然后，对玛丽昂·德·洛尔姆说："帕布勒！"

[mædəmwə'zel] , [aɪ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] — [jʊr; jər] [greɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔːrdər][ʌv; əv]

Mademoiselle	,	I	will	wear	your	colors	—	your	gray	ribbon	,	and	your	order	of
小姐	,	我	将要	穿	你的	颜色	—	你的	灰色的	丝带	,	和	你的	命令	的

[ðə; ði] [ɑːlju:'met] .

the	Allumette	.
这	明矾	.

小姐，我将佩戴您的颜色——您的灰色丝带，以及您的阿卢梅特勋章。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] —

The	device	is	charming	—
这	设备	是	迷人	—

这个装置很迷人——

- [naʊs] [en iː] - [ˌkju ju 'i] [pɔːr] - [lez] ['oʊtrə] . -

'	Nous	ne	brullons	que	pour	bruller	les	autres	.	'
-	我们	ne	-	que	倒	-	莱斯	其他人	.	-

"Nous ne brullons que pour bruller les autres。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

And	I	wish	you	could	see	all	the	fine	things	we	shall	do	if	we	are
和	我	希望	你	可以	看	全部	这	美好的	事物	我们	将	做	如果	我们	是

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

fortunate	enough	to	come	to	blows	.
幸运	足够的	到	来	到	打击	.

我希望你能看到，如果我们有幸兵戎相见，我们将一起做多少美好的事情。

" [ðə; ði] [fer] ['meəriən, 'mæriən] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ,

"	The	fair	Marion	,	who	did	not	like	him	,
"	这	公平的	玛丽昂	,	WHO	做过	不是	喜欢	他	,

美丽的玛丽安不喜欢他，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][em] . [diː] [ðaʊ] — [ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

began	to	talk	over	his	head	to	M	.	de	Thou	—	a	mortification	which	always
开始	到	讲话	超过	他的	头	到	M	.	德	你	—	一个	屈辱	哪个	总是

[ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə] ,

exasperated	the	little	Abbe	,
恼怒	这	小的	阿贝	,

开始越级和德图先生说话——这种羞辱总是让这位小神父恼火不已。

[huː] [əˈbrʌptli] [left] [hɜːr; hər] , [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈskɔːrnfəli] [ˈtwɪstɪŋ]
who **abruptly** **left** **her** **,** **walking** **as** **tall** **as** **he** **could** **,** **and** **scornfully** **twisting**
WHO 突然 左边 她 , 步行 作为 高的 作为 他 可以 , 和 轻蔑地 扭曲
[hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
his **moustache** **.**
他的 胡子 .

他突然离开了她，昂首挺胸地走着，轻蔑地捻着他的胡子。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsembli] .
All **at** **once** **a** **sudden** **silence** **took** **possession** **of** **the** **assembly** **.**
全部 在 一次 一个 突然 沉默 采取 拥有 的 这 集会 .

突然间，会场一片寂静。

[ə; eɪ] [roʊld] [ˈpeɪpər] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz]
A **rolled** **paper** **had** **struck** **the** **ceiling** **and** **fallen** **at** **the** **feet** **of** **Cinq** **-** **Mars**
一个 滚动 纸 有 击 这 天花板 和 倒下 在 这 脚 的 cinq - 火星
.
:
.

一卷纸撞到天花板，掉落在 Cinq-Mars 的脚边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌnˈrəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ˈiːgərli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He **picked** **it** **up** **and** **unrolled** **it** **,** **after** **having** **looked** **eagerly** **around** **him** **.**
他 挑选 它 向上 和 展开 它 , 后 拥有 看起来 急切地 大约 他 .

他兴致勃勃地环顾四周，然后拿起它展开。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ;
He **sought** **in** **vain** **to** **divine** **whence** **it** **came** **;**
他 寻求 在 徒劳 到 神圣的 何处 它 来了 ;

他徒劳地试图探寻它的来源；

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ədˈvænst] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [diˈpiktid] [ɪn]
all **those** **who** **advanced** **had** **only** **astonishment** **and** **intense** **curiosity** **depicted** **in**
全部 那些 WHO 先进的 有 仅有的 惊讶 和 激烈的 好奇心 描绘 在
[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
their **faces** **.**
他们的 面孔 .

所有上前的人脸上都只有惊讶和强烈的好奇心。

" [hɪr] [ɪz] [maɪ] [neɪm] [ˈrɔːŋli] [ˈrɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .
" **Here** **is** **my** **name** **wrongly** **written** **,** **"** **he** **said** **coldly** **.**
" 这里 是 我的 姓名 错 书面 , " 他 说 冷冷地 .

“这是我名字的错误拼写，”他冷冷地说。

" [ə; eɪ] [sɪŋk] [mɑːrk] ,
" **A** **CINQ** **MARCS** **,**
" 一个 cinq 马克 ,

“A CINQ MARCS，

[sɛntʃɝi] [diː] [ˌnɔstrəˈdeiməs; -ˈdɑː-] .
CENTURIE **DE** **NOSTRADAMUS** **.**
世纪 德语 诺查丹玛斯 .

诺查丹玛斯的世纪。

[kwɑːnd] [ˈbɑːnɪt] [ruːʒ] [pɑːsɛrə] [pɑːr] [lɑː] [ˈfenitə] ,
Quand **bonnet** **rouge** **passera** **par** **la** **fenetre** **,**
问题 引擎盖 胭脂 帕塞拉 帕 拉 窗户 ,

Quand bonnet rouge passera par la fenetre，

[ə; eɪ] [kwɜˈɑːnteɪ] [wʌns] [ɑːn] - [ˈtɛt] ,
A **quarante** **onces** **on** **coupera** **tete** **,**
一个 隔离 曾经 在 - 头像 ,

一次隔离在coupera tete，

[et] [taʊt] [fɪnɪrə] .
Et tout finira .
等 兜售者 芬尼拉 .

一切就此结束。

" [[ðɪs] ['pʌnɪŋ] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ,
" [This punning prediction was made public three months before the ,
" [这 双关语 预言 曾是 制成 民众 三 几个月 前 这 ,

这条双关语预测在三个月前就已公开，

[kən'spɪrəsi] .]
conspiracy .]
阴谋 .]

阴谋。]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .
" There is a traitor among us , gentlemen , " he said , throwing away the paper .
" 那里 是 一个 叛徒 之中 我们 , 先生们 , " 他 说 , 投掷 离开 这 纸 .

“先生们，我们当中有叛徒，”他一边说着，一边把纸扔掉。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
" But no matter .
" 但 不 事情 .

“不过没关系。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][men] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪneri] [dʒests] . "
We are not men to be frightened by his sanguinary jests . "
我们 是 不是 男人 到 是 害怕 经过 他的 血腥 笑话 . "

我们不是那种会被他血腥玩笑吓倒的人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðɪ] ['treɪtər] [aʊt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , " [sed]
" We must find the traitor out , and throw him through the window , " said
" 我们 必须 寻找 这 叛徒 出去 , 和 扔 他 通过 这 窗户 , " 说
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] .
the young men .
这 年轻的 男人 .

“我们必须找出叛徒，把他从窗户扔出去，”年轻人说道。

[stɪl] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'sembli] .
Still , a disagreeable sensation had come over the assembly .
仍然 , 一个 令人不快的 感觉 有 来 超过 这 集会 .

然而，一种令人不快的气氛笼罩着整个集会。

[ðeɪ] [naʊ] ['oʊnli] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
They now only spoke in whispers , and each regarded his neighbor with distrust .
他们 现在 仅有的 辐 在 低语 , 和 每个 认为 他的 邻居 和 怀疑 .

他们现在只能低声交谈，而且每个人都对邻居抱有戒心。

[sʌm; səm] [wɪð'druː] ; [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [gruː] ['θɪnər] .
Some withdrew ; the meeting grew thinner .
一些 退出 ; 这 会议 生长 更薄 .

有些人退出了；会议规模越来越小。

['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,
Marion de Lorme repeated to every one that she would dismiss her servants ,
玛丽昂 德 洛姆 重复 到 每一个 一 那 她 会 解雇 她 仆人 ,

玛丽昂·德·洛姆反复告诉所有人，她要解雇她的仆人。

[huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] .
who alone could be suspected .
WHO 独自的 可以 是 怀疑 .

只有他一人会被怀疑。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['efərts] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

Despite	**her**	**efforts**	**a**	**coldness**	**reigned**	**throughout**	**the**	**apartment**	**.**
尽管	她	努力	一个	寒冷	统治	自始至终	这	公寓	.

尽管她竭尽全力，但整个公寓里仍然弥漫着冷漠的气氛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] - [ə'dres] , [tuː] ,

The	**first**	**sentences**	**of**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**'**	**address**	**,**	**too**	**,**
这	第一的	句子	的	cinq	-	火星	-	地址	,	也	,

Cinq-Mars演讲的开头几句话也是如此。

[hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

had	**left**	**some**	**uncertainty**	**as**	**to**	**the**	**intentions**	**of**	**the**	**King**	**;**
有	左边	一些	不确定	作为	到	这	意图	的	这	国王	;

这让人对国王的意图产生了一些疑虑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['kændər][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kən'spɪərətəz] .

and	**this**	**untimely**	**candor**	**had**	**somewhat**	**shaken**	**a**	**few**	**of**	**the**	**less**	**determined**	**conspirators**	**.**
和	这	不合时宜	坦率	有	有些	摇晃	一个	很少	的	这	较少的	决定	阴谋者	.

这种不合时宜的坦率让一些意志不够坚定的阴谋者感到有些动摇。

['gɑːndi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

Gondi	**pointed**	**this**	**out**	**to**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**.**
贡迪	尖	这	出去	到	cinq	-	火星	.

贡迪向辛克-马尔斯指出了这一点。

" [hɑːrk][jiː; ji] !

"	**Hark**	**ye**	**!**
"	听着	是的	!

听啊！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [kən'spirəsiz] [ænd; ənd] [ə'semblɪdʒz] ;

"	**Believe**	**me**	**,**	**I**	**have**	**carefully**	**studied**	**conspiracies**	**and**	**assemblages**	**;**
"	相信	我	,	我	有	小心	研究	阴谋论	和	组合	;

“相信我，我仔细研究过阴谋和集会；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

there	**are**	**certain**	**purely**	**mechanical**	**means**	**which**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**adopt**	**.**
那里	是	肯定	纯粹	机械的	方法	哪个	它	是	必要的	到	采纳	.

有些纯粹的机械手段是必须采用的。

['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [hɪr] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Follow	**my**	**advice**	**here**	**;**	**I**	**know**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
跟随	我的	建议	这里	;	我	知道	一个	好的	交易	的	这	种类	的	事物	.

听我的，我对这类事情很了解。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

They	**want**	**something**	**more**	**.**
他们	想	某物	更多的	.

他们想要更多。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdz] [ɪn] [fræns] .

Give	**them**	**a**	**little**	**contradiction**	**;**	**that**	**always**	**succeeds**	**in**	**France**	**.**
给	他们	一个	小的	矛盾	;	那	总是	成功	在	法国	.

给他们一点反驳；这在法国总是奏效。

[juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] [əˈgen] .
You will quite make them alive again .
你 将要 相当 制作 他们 活 再次 .

你完全可以让他们复活。

[siːm] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .
Seem not to wish to retain them against their will , and they will remain .
似乎 不是 到 希望 到 保持 他们 反对 他们的 将要 , 和 他们 将要 保持 .

似乎不愿违背他们的意愿留下他们，他们会留下来。

" [ðə; ði][grænd][ɛˈkweɪər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
" The grand ecuyer approved of the suggestion ,
" 这 盛大 埃库耶 得到正式认可的 的 这 建议 ,

“大侍卫长赞同了这个建议，

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈdiːpli] [ˈkɔmprəmaizd] ,
and advancing toward those whom he knew to be most deeply compromised ,
和 前进 朝向 那些 谁 他 知道 到 是 最多 深 受损 ,
[sed] :
said :
说 :

他径直走向那些他知道已经彻底堕落的人，说道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
" For the rest , gentlemen , I do not wish to force any one to follow me .
" 为了 这 休息 , 先生们 , 我 做 不是 希望 到 力量 任何 一 到 跟随 我 .

“至于其他人，先生们，我不想强迫任何人跟随我。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [əˈweɪt] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˌpɝpiˈnjɑn] , [ænd; ənd][ɔːl] [fræns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
Plenty of brave men await us at Perpignan , and all France is with us .
很多 的 勇敢的 男人 等待 我们 在 佩皮尼昂 , 和 全部 法国 是 和 我们 .

在佩皮尼昂，有很多勇敢的战士在等着我们，整个法国都与我们站在一起。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
If any one desires to secure himself a retreat , let him speak .
如果 任何 一 欲望 到 安全的 他自己 一个 撤退 , 让 他 说话 .

如果有人想为自己争取一个退隐之地，就让他说出来。

[wiː; wi] [wɪl]
We will
我们 将要

我们将

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈseɪfti] [æt; ət] [wʌns] .
give him the means of placing himself in safety at once .
给 他 这 方法 的 放置 他自己 在 安全 在 一次 .

让他立刻能够确保自身安全。

" [nɑːt][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
" Not one would hear of this proposition ;
" 不是 一 会 听到 的 这 主张 ;

“没有人会听信这种提议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔˈkeɪʒənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd]
and the movement it occasioned produced a renewal of the oaths of hatred
和 这 移动 它 引发 生产 一个 续期 的 这 誓言 的 仇恨
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
against the minister .
反对 这 部长 .

而这场运动又引发了对这位部长的仇恨誓言的复兴。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , [haʊˈevər] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Cinq	-	Mars	,	however	,	proceeded	to	put	the	question	individually	to	some	of
cinq	-	火星	,	然而	,	继续	到	放	这	问题	单独	到	一些	的

[ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ˈprez(ə)nt] ,

the	persons	present	,
这	人	展示	,

然而，辛克-马尔斯随后分别向在场的一些人提出了这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ]

in	the	election	of	whom	he	showed	much	judgment	;	for	he	ended	with
在	这	选举	的	谁	他	显示	很多	判断	;	为了	他	结束	和

[ˌmɔːntrɪˈsɔːr] ,

Montresor	,
蒙特雷索	,

在人选上，他表现出了很高的判断力；因为他最终选择了蒙特雷索。

[huː] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

who	cried	that	he	would	pass	his	sword	through	his	body	if	he	had	for	a
WHO	哭	那	他	会	经过	他的	剑	通过	他的	身体	如果	他	有	为了	一个

[ˈmoʊmənt] [ˌentərˈteɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ,

moment	entertained	such	an	idea	,
片刻	娱乐	这样的	一个	主意	,

他叫嚣着，如果他胆敢有这种念头，他就要用剑刺穿自己的身体。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːndi] , [huː] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈfɪrsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ɪkˈskleɪmd] :

and	with	Gondi	,	who	,	rising	fiercely	on	his	heels	,	exclaimed	:
和	和	贡迪	,	WHO	,	上升	激烈地	在	他的	高跟鞋	,	惊呼	:

贡迪猛地站起身，踮起脚尖，大声喊道：

" [məˈsjɜːr] [lə] [grænd] [ɛˈkweɪər] , [maɪ] [rɪˈtriːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [-]

"	Monsieur	le	Grand	Ecuyer	,	my	retreat	is	the	archbishopric	of	Paris	and	L'Ile
"	先生	勒	盛大	埃库耶	,	我的	撤退	是	这	大主教区	的	巴黎	和	利勒岛

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɝ] - [deɪm] .

Notre	-	Dame	.
圣母	-	贵妇人	.

“大埃居耶先生，我的隐居地是巴黎大主教区和巴黎圣母院。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] . "

I'll	make	it	a	place	strong	enough	to	keep	me	from	being	taken	.	"
患病的	制作	它	一个	地方	强的	足够的	到	保持	我	从	存在	已采取	.	"

我会把它建成一个足够坚固的地方，让我不被人带走。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [diː] [ðaʊ] .

"	And	yours	?	"	he	said	to	De	Thou	.
"	和	你的	?	"	他	说	到	德	你	.

“你的呢？”他问德·图。

" [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] , " [ˈmɜːmɝd] [diː] [ðaʊ] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	At	your	side	,	"	murmured	De	Thou	,	lowering	his	eyes	,
"	在	你的	边	,	"	低声说道	德	你	,	降低	他的	眼睛	,

“在你身边，”德图低声说道，垂下了眼帘。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dəˈrektnəs, daɪˈrektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

unwilling	to	give	importance	to	his	resolution	by	the	directness	of	his
不情愿	到	给	重要性	到	他的	解决	经过	这	直接	的	他的

[lʊk] .

look	.
看	.

他眼神直白，不愿重视自己的决心。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?

"	You	will	have	it	so	?
"	你	将要	有	它	所以	?

“你希望如此吗？”

[wel] , [aɪ] [ək'sept] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [ænd; ənd][maɪ]['sækrɪfaɪs] [ˌhɪr'ɪn] , [dɪr] [frend] , [ɪz] ['greɪtər]

Well	,	I	accept	,	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	and	my	sacrifice	herein	,	dear	friend	,	is	greater
出色地	,	我	接受	,	"	说	cinq	-	火星	;	"	和	我的	牺牲	在此处	,	亲爱的	朋友	,	是	更大的

[ðæn; ðən] [jɔːrz] .

than	yours	.
比	你的	.

“好吧，我接受，”辛克-马尔斯说道；“亲爱的朋友，我在这里做出的牺牲比你的更大。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'sembli] :

"	Then	turning	toward	the	assembly	:
"	然后	转弯	朝向	这	集会	:

然后转向会众：

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [men] [ʌv; əv] [fræns] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] -

"	Gentlemen	,	I	see	in	you	the	last	men	of	France	,	for	after	the	Montmorencys	-
"	先生们	,	我	看	在	你	这	最后的	男人	的	法国	,	为了	后	这	-	

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɑː'sɔːn] ,

and	the	Soissons	,
和	这	苏瓦松	,

“先生们，我从你们身上看到了法国最后的英雄，因为继蒙莫朗西家族和苏瓦松家族之后，

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [der] [lɪft] [ə; eɪ] [hed] [friː] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['lɪbərti] .

you	alone	dare	lift	a	head	free	and	worthy	of	our	old	liberty	.
你	独自的	敢	举起	一个	头	自由的	和	值得	的	我们的	老的	自由	.

只有你敢于抬起头来，自由自在，配得上我们昔日的自由。

[ɪf] ['riʃəluː] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

If	Richelieu	triumph	,	the	ancient	bases	of	the	monarchy	will	crumble	with	us	.
如果	黎塞留	胜利	,	这	古老的	基地	的	这	君主制	将要	崩溃	和	我们	.

如果黎塞留获胜，君主制的古老根基也将随之崩塌。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [reɪn] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənts] , [ðə; ði][oʊld] ['bæriərz] ,

The	court	will	reign	alone	,	in	the	place	of	the	parliaments	,	the	old	barriers	,
这	法庭	将要	在位	独自的	,	在	这	地方	的	这	议会	,	这	老的	障碍	,

法庭将独揽大权，取代议会和旧有的壁垒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] .

and	at	the	same	time	the	powerful	supports	of	the	royal	authority	.
和	在	这	相同的	时间	这	强大的	支持	的	这	皇家	权威	.

与此同时，他们还得到了王室的强大支持。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kɔŋkərəz] ,

Let	us	be	conquerors	,
让	我们	是	征服者	,

让我们成为胜利者！

[ænd; ənd] [fræns] [wɪl] [oʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['mænərz] [ænd; ənd]

and	France	will	owe	to	us	the	preservation	of	her	ancient	manners	and
和	法国	将要	欠	到	我们	这	保存	的	她	古老的	礼仪	和

[hɜːr; hər] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ˌgærən'tiːz] .

her	time	-	honored	guarantees	.
她	时间	-	荣幸	保证	.

法国有义务维护其古老的礼仪和由来已久的承诺。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

And	now	,	gentlemen	,	it	were	a	pity	to	spoil	the	ball	on	this	account	.
和	现在	,	先生们	,	它	是	一个	遗憾	到	剧透	这	球	在	这	帐户	.

各位先生，很遗憾因为这件事破坏了气氛。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

You	hear	the	music	.
你	听到	这	音乐	.

你听到了音乐。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

The	ladies	await	you	.
这	女士们	等待	你	.

女士们在等你。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [dæns] . "

Let	us	go	and	dance	.	"
让	我们	去	和	舞蹈	.	"

我们去跳舞吧。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fidləz] , " ['ædɪd] ['gɑːndi] .

"	The	Cardinal	shall	pay	the	fiddlers	,	"	added	Gondi	.
"	这	红衣主教	将	支付	这	小提琴手	,	"	额外	贡迪	.

“红衣主教应该付钱给那些拉琴手，”贡迪补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

The	young	men	applauded	with	a	laugh	;
这	年轻的	男人	鼓掌	和	一个	笑	;

年轻人们笑着鼓掌；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌriːə'sɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

and	all	reascended	to	the	ballroom	as	lightly	as	they	would	have	gone
和	全部	重新上升	到	这	舞厅	作为	轻轻	作为	他们	会	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

to	the	battlefield	.
到	这	战场	.

所有人都轻装上阵，回到了舞厅，就像他们当初奔赴战场一样轻松自在。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [kən'feʃənl]

THE	CONFESSIONAL
这	忏悔

忏悔室

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

It	was	on	the	day	following	the	assembly	that	had	taken	place	in	the	house
它	曾是	在	这	天	下列的	这	集会	那	有	已采取	地方	在	这	房子

[ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] .

of	Marion	de	Lorme	.
的	玛丽昂	德	洛姆	.

那是在玛丽昂·德·洛尔姆家中举行的集会的第二天。

[ə; eɪ] [θɪk] [snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ɪts][lɑːrdʒ] ['gʌtərs] [ænd; ənd]

A	thick	snow	covered	the	roofs	of	Paris	and	settled	in	its	large	gutters	and
一个	厚的	雪	涵盖	这	屋顶	的	巴黎	和	定居	在	它是	大的	排水沟	和

[striːts] ,

streets	,
街道	,

巴黎的屋顶被厚厚的积雪覆盖，宽阔的排水沟和街道上也积满了积雪。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][ɪn] [greɪ] [hiːps] , ['fɜːroʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

where	it	arose	in	gray	heaps	,	furrowed	by	the	wheels	of	carriages	.
在哪里	它	出现	在	灰色的	堆积如山	,	沟壑	经过	这	车轮	的	马车	.

它堆积成灰色的土堆，被马车的车轮碾出了深深的沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

It	was	eight	o'clock	,	and	the	night	was	dark	.
它	曾是	八	点钟	,	和	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

当时是晚上八点，夜色漆黑。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] ['wɪntər]

The	tumult	of	the	city	was	silent	on	account	of	the	thick	carpet	the	winter
这	骚乱	的	这	城市	曾是	沉默的	在	帐户	的	这	厚的	地毯	这	冬天

[hæd; həd] [spred] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

had	spread	for	it	,
有	传播	为了	它	,

由于冬天的厚厚覆盖，城市的喧嚣归于沉寂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	which	deadened	the	sound	of	the	wheels	over	the	stones	,
和	哪个	麻木	这	声音	的	这	车轮	超过	这	石头	,

这也减弱了车轮碾过石头的声音。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

and	of	the	feet	of	men	and	horses	.
和	的	这	脚	的	男人	和	马匹	.

以及人和马的脚。

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ðæt] ['waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] ,

In	a	narrow	street	that	winds	round	the	old	church	of	St	.	Eustache	,
在	一个	狭窄的	街道	那	风	圆形的	这	老的	教会	的	英石	.	尤斯塔什	,

在一条环绕着圣尤斯塔什老教堂的狭窄街道上，

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , ['sloʊli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

a	man	,	enveloped	in	his	cloak	,	slowly	walked	up	and	down	,
一个	男人	,	被包裹	在	他的	披风	,	缓慢地	步行	向上	和	向下	,

一个身披斗篷的男人，缓缓地来回踱步。

['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

constantly	watching	for	the	appearance	of	some	one	.
不断地	观看	为了	这	外貌	的	一些	一	.

时刻留意着某人的出现。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	often	seated	himself	upon	one	of	the	posts	of	the	church	,
他	经常	坐着	他自己	之上	一	的	这	帖子	的	这	教会	,

他经常坐在教堂的柱子上，

['ʃɛltɝɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] [seɪnts] [wɪtʃ]

sheltering	himself	from	the	falling	snow	under	one	of	the	statues	of	saints	which
庇护所	他自己	从	这	坠落	雪	在下面	一	的	这	雕像	的	圣徒	哪个

[dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

jutted	out	from	the	roof	of	the	building	,
突出的	出去	从	这	屋顶	的	这	建筑	,

他躲在从屋顶伸出的一尊圣人雕像下，避开飘落的雪花。

['stretʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [laɪk][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

stretching	over	the	narrow	path	like	birds	of	prey	,	which	,	about	to	make	a
伸展	超过	这	狭窄的	小路	喜欢	鸟类	的	猎物	,	哪个	,	关于	到	制作	一个

[stuːp] ,

stoop	,
哈腰	,

它们像猛禽一样盘旋在狭窄的小路上，正准备俯冲而下，

[hæv; həv]['foʊldɪd][ðer; ðər] [wɪŋz] .

have	folded	their	wings	.
有	折叠	他们的	翅膀	.

它们收起了翅膀。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [biːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest]

Often	,	too	,	the	old	man	,	opening	his	cloak	,	beat	his	arms	against	his	breast
经常	,	也	,	这	老的	男人	,	开幕	他的	披风	,	打	他的	武器	反对	他的	胸部

[tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] ,

to	warm	himself	,
到	温暖的	他自己	,

老人也常常敞开斗篷，用双臂捶打胸口取暖。

[ɔːr] [bluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

or	blew	upon	his	fingers	,
或者	吹	之上	他的	手指	,

或者对着手指吹气，

[ɪl] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bʌf] [glʌvz] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]

ill	protected	from	the	cold	by	a	pair	of	buff	gloves	reaching	nearly	to	the
患病的	受保护	从	这	寒冷的	经过	一个	一对	的	增幅	手套	到达	几乎	到	这

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

戴着一副几乎到手肘的厚手套，根本无法抵御寒冷。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

At	last	he	saw	a	slight	shadow	gliding	along	the	wall	.
在	最后的	他	锯	一个	轻微	阴影	滑翔	沿着	这	墙	.

最后，他看到一道淡淡的影子沿着墙壁滑过。

" [ɑː] , ['sæntə][mə'riːə] !

"	Ah	,	Santa	Maria	!
"	啊	,	圣诞老人	玛丽亚	!

“啊，圣玛利亚！

[wʌt] ['vɪlənəs] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

what	villainous	countries	are	these	of	the	North	!	"	said	a	woman's	voice	,
什么	邪恶的	国家	是	这些	的	这	北	!	"	说	一个	女性的	嗓音	,

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“北方这些国家都是些什么邪恶之国啊！”一个女人颤抖着声音说道。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['mæntjuə:] !

"	Ah	,	the	duchy	of	Mantua	!
"	啊	,	这	公国	的	曼图亚	!

“啊，曼图亚公国！”

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] , ['grænd,tʃæmp] ! "

would	I	were	back	there	again	,	Grandchamp	!	"
会	我	是	后退	那里	再次	,	冠军	!	"

我多么希望还能回到那里，冠军！

" [ʃɔː] ! [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [də'mestɪk] , [ə'brʌptli] .

"	Pshaw	!	don't	speak	so	loud	,	"	said	the	old	domestic	,	abruptly	.
"	呸	!	不	说话	所以	大声	,	"	说	这	老的	国内的	,	突然	.

“呸！别这么大声说话！”老佣人突然说道。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs][hæv; həv]['kɑːrdənəlɪst] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

"	The	walls	of	Paris	have	Cardinalist	ears	,	and	more	especially	the	walls	of
"	这	墙壁	的	巴黎	有	红衣主教	耳朵	,	和	更多的	尤其	这	墙壁	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

the	churches	.
这	教堂	.

“巴黎的墙壁有红衣主教的耳朵，尤其是教堂的墙壁。”

[hæz; həz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['entərd] ?

Has	your	mistress	entered	?
有	你的	情妇	进入	?

你的情妇进来了吗?

[maɪ]['mæstər] [ə'weits] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . "

My	master	awaits	her	at	the	door	.	"
我的	掌握	等待	她	在	这	门	.	"

我的主人在门口等她。

" [jes] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] . "

"	Yes	,	yes	;	she	has	gone	in	.	"
"	是的	,	是的	;	她	有	已消失	在	.	"

“是的，是的；她进去了。”

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [sed] ['grændˌtʃæmp] .

"	Be	silent	,	"	said	Grandchamp	.
"	是	沉默的	,	"	说	冠军	.

“安静，”格兰尚说道。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] [krækt] .

"	The	sound	of	the	clock	is	cracked	.
"	这	声音	的	这	钟	是	裂纹	.

钟表的声音断断续续的。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][saɪn] . "

That's	a	bad	sign	.	"
那就是	一个	坏的	符号	.	"

这是个不好的迹象。

" [ðæt] [klɑːk] [hæz; həz] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . "

"	That	clock	has	sounded	the	hour	of	a	rendezvous	.	"
"	那	钟	有	听起来	这	小时	的	一个	会合	.	"

“时钟已经敲响了约定的时间。”

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [bel] .

"	For	me	,	it	sounds	like	a	passing	-	bell	.
"	为了	我	,	它	声音	喜欢	一个	通过	-	钟	.

“对我来说，这听起来像是一声过场钟声。”

[bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt] , ['lɔr] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [kloʊk] ['pæsɪŋ] .

But	be	silent	,	Laure	;	here	are	three	cloaks	passing	.
但	是	沉默的	,	劳拉	;	这里	是	三	斗篷	通过	.

但劳拉，请保持安静；有三件斗篷经过。

" [ðeɪ] [ə'laʊd] [θriː] [men] [tuː; tə] [pæs] .

"	They	allowed	three	men	to	pass	.
"	他们	允许	三	男人	到	经过	.

他们放过了三名男子。

['grændˌtʃæmp] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Grandchamp	followed	them	,	made	sure	of	the	road	they	took	,	and	returned
冠军	随后	他们	,	制成	当然	的	这	路	他们	采取	,	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .

to	his	seat	,	sighing	deeply	.
到	他的	座位	,	叹息	深	.

格兰尚跟在他们身后，确认了他们所走的路线，然后回到座位上，深深地叹了口气。

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][koʊld] , ['lɔr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

"	The	snow	is	cold	,	Laure	,	and	I	am	old	.
"	这	雪	是	寒冷的	,	劳拉	,	和	我	是	老的	.

“雪很冷，劳拉，而且我老了。”

[mə'sjɜ:r] [lə] [grænd] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]

Monsieur	le	Grand	might	have	chosen	another	of	his	men	to	keep	watch	for
先生	勒	盛大	可能	有	选定	其他	的	他的	男人	到	保持	手表	为了

[hɪm; ɪm] [waɪl] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

him	while	he's	making	love	.
他	尽管	他是	制作	爱	.

勒格朗先生或许会选择手下的另一名士兵在他寻欢作乐时为他放哨。

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['kæri] [lʌv] - ['letərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts]

It's	all	very	well	for	you	to	carry	love	-	letters	and	ribbons	and	portraits
它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	携带	爱	-	信件	和	丝带	和	肖像

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] ,

and	such	trash	,
和	这样的	垃圾	,

你带着情书、丝带、画像之类的垃圾，这当然很好，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	for	me	,	I	ought	to	be	treated	with	more	consideration	.
但	为了	我	,	我	应该	到	是	治疗	和	更多的	考虑	.

但对我来说，我应该得到更多体谅。

[mə'sjɜ:r] [lə] ['mɛrəʃæl] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

Monsieur	le	Marechal	would	not	have	done	so	.
先生	勒	马雷夏尔	会	不是	有	完毕	所以	.

元帅先生不会这样做。

[oʊld] [də'mestiks] [gɪv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðəm'selvz]

Old	domestics	give	respectability	to	a	house	,	and	should	be	themselves
老的	家政	给	体面	到	一个	房子	,	和	应该	是	他们自己

[rɪ'spektɪd] . "

respected	.	"
受人尊敬	.	"

老佣人能给房子增添体面，他们本身也应该受到尊重。

" [hæz; həz] [jʊr; jər] ['mæstər] [ə'raɪvd] [lɔ:ŋ] , - ['kɑ:roʊ] [ɑ:'mi:koʊ] - ? "

"	Has	your	master	arrived	long	,	'	caro	amico	'	?	"
"	有	你的	掌握	到达的	长的	,	-	卡罗	朋友	-	?	"

“亲爱的朋友，你的主人很久了吗？”

" [eɪ] , ['kɛrə] , ['kaɪoʊ] ! [li:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [pi:s] .

"	Eh	,	cara	,	cayo	!	leave	me	in	peace	.
"	嗯	,	卡拉	,	卡约	!	离开	我	在	和平	.

“哎，老兄，别闹了！让我清静清静吧。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] ['fri:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] .

We	had	both	been	freezing	for	an	hour	when	you	came	.
我们	有	两个都	到过	冷冻	为了	一个	小时	什么时候	你	来了	.

你来的时候，我们俩都冻了一个小时了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [smoʊk] [θri:] ['tɜ:rkɪʃ] [paɪps] .

I	should	have	had	time	to	smoke	three	Turkish	pipes	.
我	应该	有	有	时间	到	抽烟	三	土耳其	管道	.

我本应该有时间抽三斗土耳其烟斗的。

[ə'tend] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Attend	to	your	business	,	and	go	and	look	to	the	other	doors	of	the
出席	到	你的	商业	,	和	去	和	看	到	这	其他	门	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

处理好你的事情，然后去看看教堂的其他门。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .
and **see** **that** **no** **suspicious** **person** **is** **prowling** **about** **.**
和 看 那 不 可疑的 人 是 潜行 关于 .

并查看是否有可疑人员在附近徘徊。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [və'det] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [ə'baʊt] [wel] . "
Since **there** **are** **but** **two** **vedettes** **,** **they** **must** **beat** **about** **well** **.** **"**
自从 那里 是 但 二 歌舞女郎 , 他们 必须 打 关于 出色地 . "

因为只有两个女招牌，她们必须卖力表演。

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd] [wen]
what **a** **thing** **it** **is** **to** **have** **no** **one** **to** **whom** **to** **say** **a** **friendly** **word** **when**
什么 一个 事物 它 是 到 有 不 一 到 谁 到 说 一个 友好的 单词 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] !
it **is** **so** **cold** **!**
它 是 所以 寒冷的 !

在如此寒冷的天气里，竟然没有人可以和你说一句友好的话语，这真是太难受了！

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mɪstrəs] !
and **my** **poor** **mistress** **!**
和 我的 贫穷的 情妇 !

还有我可怜的女主人！

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] ['nɛvɝz] .
to **come** **on** **foot** **all** **the** **way** **from** **the** **Hotel** **de** **Nevers** **.**
到 来 在 脚 全部 这 方式 从 这 酒店 德 永不 .

从内韦尔酒店一路步行过来。

[ɑː] , ['ɑːmɔr] ! [ˌkju ju 'aɪ]['re^nə] ['ɑːmɔr] ! "
Ah **,** **amore** **!** **qui** **regna** **amore** **!** **"**
啊 , 爱 ! qui 雷格纳 爱 ! "

啊，爱！爱的君王！

" [kʌm] , [ɪ'tæliən] , [wiːl] [ə'baʊt] , [aɪ] [tel] [ðiː] .
" **Come** **,** **Italian** **,** **wheel** **about** **,** **I** **tell** **thee** **.**
" 来 , 意大利语 , 车轮 关于 , 我 告诉 你 .

“来吧，意大利人，转个弯吧，我告诉你。”

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] . "
Let **me** **hear** **no** **more** **of** **thy** **musical** **tongue** **.** **"**
让 我 听到 不 更多的 的 你的 音乐 舌头 . "

让我再也听不到你那悦耳的乐音了。

" [ɑː] , ['sæntə][mə'riːə] !
" **Ah** **,** **Santa** **Maria** **!**
" 啊 , 圣诞老人 玛丽亚 !

“啊，圣玛利亚！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [dɪr] ['grænd,tʃæmp] !
What **a** **harsh** **voice** **,** **dear** **Grandchamp** **!**
什么 一个 残酷的 嗓音 , 亲爱的 冠军 !

亲爱的冠军，你这声音真刺耳！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][æt; ət] [ʃoʊ'mɒnt] , [ɪn] - ,
You **were** **much** **more** **amiable** **at** **Chaumont** **,** **in** **Turena** **,**
你 是 很多 更多的 可亲 在 肖蒙 , 在 - ,

你在蒂雷纳的肖蒙学院时要和蔼可亲得多。

[wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] - [miːˈeɪ] [ˈɑːki] [ˈnɛri] . "
when you talked to me of ' miei occhi neri . "
什么时候 你 谈话 到 我 的 - 美 眼睛 内里 . "

当你跟我谈起“miei occhi neri”的时候。

" [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] , [ˈprætələr] !
" Hold thy tongue , prattler !
" 抓住 你的 舌头 , 喋喋不休者 !

“闭嘴，喋喋不休的人！”

[wʌns] [mɔːr] , [ðaɪ] [ɪˈtæliən] [ɪz] [ˈoʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [bəˈfuːnz] [ænd; ənd] [roʊp] - [ˈdɑːnsəz] , [ɔːr] [tuː; tə]
Once more , thy Italian is only good for buffoons and rope - dancers , or to
一次 更多的 , 你的 意大利语 是 仅有的 好的 为了 笨蛋 和 绳索 - 舞者 , 或者 到
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [dɔːgz] . "
accompany the learned dogs . "
陪伴 这 学习 狗 . "

再一次，你的意大利语只适合小丑、走钢丝的人，或者用来陪那些学究气的狗。

" [ɑː] , [iˈtɑːljɑː][ˌem aɪ ˈeɪ] !
" Ah , Italia mia !
" 啊 , 意大利 米娅 !

“啊，我的意大利！”

[ˈgrændˌtʃæmp] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
Grandchamp , listen to me , and you shall hear the language of the gods .
冠军 , 听 到 我 , 和 你 将 听到 这 语言 的 这 神 .

冠军，听我说，你将听到神明的语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn] , [laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [roʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɔr] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
If you were a gallant man , like him who wrote this for a Laure like me !
如果 你 是 一个 英勇 男人 , 喜欢 他 WHO 写道 这 为了 一个 劳拉 喜欢 我 !

如果你是一位像他一样英勇的男士，为像我这样的桂冠诗人写下这篇文章！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] :
" And she began to hum :
" 和 她 开始 到 哼 :

她开始哼唱：

[liːti] [fiːˈɔri] [ə; eɪ] [fɛˈliːtʃi] , [iː] [ben] [ˈneɪt] [ˈɜːb]
Lieti fiori a felici , e ben nate erbe
利蒂 菲奥里 一个 费利奇 , e 本 内特 香草

Lieti fiori a felici, e benate erbe

[ˌsi etʃ ˈi] [məˈdɑːnə] [pɛnˈsɑːndoʊ] [ˈprɛmər] [soʊl] ;
Che Madonna pensando premer sole ;
切 麦当娜 pensando 首相 唯一 ;

Che Madonna pensando premer 鞋底；

[piːægʒiːə] - [suː] [ˈdoʊltʃi] [pəˈroʊl]
Piaggia ch'ascolti su dolci parole
皮亚贾 - 苏 dolci 言语

Piaggia ch'ascolti su dolci parole

[iː] [del] [bel] [piːd] [ælkən] [vɛstɪdʒiːoʊ] [sɜːb] .
E del bel piede alcun vestigio serbe .
E del 贝尔 脚 阿尔昆 痕迹 塞尔维亚 .

E del bel piede alcun Vestigio serbe。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
The old soldier was but little used to the voice of a young girl ;
这 老的 士兵 曾是 但 小的 用过的 到 这 嗓音 的 一个 年轻的 女孩 ;

这位老兵不太习惯年轻女孩的声音；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	in	general	when	a	woman	spoke	to	him	,
和	在	一般的	什么时候	一个	女士	辐	到	他	,

而且通常情况下，当一个女人和他说话时，

[ðə; ðɪ] [toʊn] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ɪn] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] ['flʌktjueitid] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔːkwərd]

the	tone	he	assumed	in	answering	always	fluctuated	between	an	awkward
这	语气	他	假定	在	回答	总是	波动	之间	一个	尴尬的

['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['tempər] .

compliment	and	an	ebullition	of	temper	.
赞扬	和	一个	沸腾	的	脾气	.

他回答问题时的语气总是在尴尬的恭维和暴怒之间摇摆不定。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]

But	on	this	occasion	he	appeared	moved	by	the	Italian	song	,	and	twisted	his
但	在	这	场合	他	出现	已搬	经过	这	意大利语	歌曲	,	和	扭曲	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

但这一次，他似乎被这首意大利歌曲所打动，捻了捻他的胡子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

which	was	always	with	him	a	sign	of	embarrassment	and	distress	.
哪个	曾是	总是	和	他	一个	符号	的	尴尬	和	痛苦	.

这始终是他感到尴尬和痛苦的标志。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə; eɪ] [rʌf] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [sed] :

He	even	omitted	a	rough	sound	something	like	a	laugh	,	and	said	:
他	甚至	省略	一个	粗糙的	声音	某物	喜欢	一个	笑	,	和	说	:

他甚至省略了一声粗重的、类似笑声的声音，说道：

" ['prɪti] [ɪ'nʌf] , - [mɔːr'djuː] ! -

"	Pretty	enough	,	'	mordieu	!	'
"	漂亮的	足够的	,	-	莫迪厄	!	-

“挺漂亮的，‘mordieu！’”

[ðæt] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['keɪsəl] ; [bʌt; bət][biː; bi]['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

that	recalls	to	my	mind	the	siege	of	Casal	;	but	be	silent	,	little	one	.
那	召回	到	我的	头脑	这	围城	的	卡萨尔	;	但	是	沉默的	,	小的	一	.

这让我想起了卡萨尔围城战；但是，小家伙，安静点。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] [kʌm] .

I	have	not	yet	heard	the	Abbe	Quillet	come	.
我	有	不是	然而	听到	这	阿贝	奎莱特	来	.

我还没有听到奎莱神父到来的消息。

[ðɪs] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

This	troubles	me	.
这	麻烦	我	.

这让我很困扰。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]

He	ought	to	have	been	here	before	our	two	young	people	;	and	for
他	应该	到	有	到过	这里	前	我们的	二	年轻的	人们	;	和	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] —

some	time	past	—
一些	时间	过去的	—

他本该比我们这两个年轻人更早到这里；而且已经有一段时间了——

" ['lɔr] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] ,

"	Laure	,	who	was	afraid	of	being	sent	alone	to	the	Place	St	.	Eustache	,
"	劳拉	,	WHO	曾是	害怕的	的	存在	发送	独自的	到	这	地方	英石	.	尤斯塔什	,

“劳拉害怕被独自送到圣厄斯塔什广场，

['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :

answered	that	she	was	quite	sure	he	had	gone	in	,	and	continued	:
回答	那	她	曾是	相当	当然	他	有	已消失	在	,	和	持续	:

她回答说她非常确定他已经进去了，然后继续说道：

" [ɑ:mbroʊz] ['sɛlv] , - [ɪl] [soʊl]

"	Ombrose	selve	,	ove'percote	il	sole
"	翁布罗斯	自我	,	-	il	唯一

“Ombrose 自我，ove'percote il 鞋底

[ˌsi etʃ 'i]['vaɪ, 'vi:][fɑ:] - ['rædʒi]['ɑ:ltə][ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] . "

Che	vi	fa	co'suoi	raggi	alte	a	superbe	.	"
切	六	法	-	拉吉	阿尔特	一个	极好的	.	"

Che vi fa co'suoi raggi alte a superbe。”

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [oʊld]['soʊldʒər] , ['grʌmblɪŋ] .

"	Hum	!	"	said	the	worthy	old	soldier	,	grumbling	.
"	哼	!	"	说	这	值得	老的	士兵	,	抱怨	.

“哼！”这位德高望重的老兵咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌtər] [rʌnz] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [hed] ,

"	I	have	my	feet	in	the	snow	,	and	a	gutter	runs	down	on	my	head	,
"	我	有	我的	脚	在	这	雪	,	和	一个	排水沟	跑步	向下	在	我的	头	,

“我的脚踩在雪里，一条排水沟的水流冲到我的头上，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [deθ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

and	there's	death	at	my	heart	;	and	you	sing	to	me	of	violets	,
和	有	死亡	在	我的	心	;	和	你	唱歌	到	我	的	紫罗兰	,

我的心中充满死亡；而你却为我歌唱紫罗兰，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

of	the	sun	,	and	of	grass	,	and	of	love	.
的	这	太阳	,	和	的	草	,	和	的	爱	.

太阳，青草，还有爱。

[bi:; bi]['saɪlənt] !

Be	silent	!
是	沉默的	!

安静!

" [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed]

"	And	,	retiring	farther	in	the	recess	of	the	church	,	he	leaned	his	gray	head
"	和	,	退休	更远	在	这	凹陷处	的	这	教会	,	他	倾斜	他的	灰色的	头

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

upon	his	hands	,
之上	他的	双手	,

“然后，他退到教堂更深处，双手托着灰白的头发，

['pensɪv] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

pensive	and	motionless	.
沉思的	和	静止不动	.

沉思，一动不动。

['lɔr] [derd] [nɑ:t] [ə'gen] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Laure	dared	not	again	speak	to	him	.
劳拉	敢于	不是	再次	说话	到	他	.

劳拉再也不敢跟他说话了。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][faɪnd] ['grænd,tʃæmp] ,

While	her	waiting	-	woman	had	gone	to	find	Grandchamp	,
尽管	她	等待	-	女士	有	已消失	到	寻找	冠军	,

当她的侍女去找格兰尚时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd][hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]

the	young	and	trembling	Marie	with	a	timid	hand	had	pushed	open	the
这	年轻的	和	发抖	玛丽	和	一个	胆小	手	有	推动	打开	这

['foʊldɪŋ] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

folding	-	door	of	the	church	.
折叠式的	-	门	的	这	教会	.

年轻而颤抖的玛丽用胆怯的手推开了教堂的折叠门。

[ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [faʊnd] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ['stændɪŋ] , [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

She	there	found	Cinq	-	Mars	standing	,	disguised	,	and	anxiously	awaiting	her	.
她	那里	成立	cinq	-	火星	常设	,	伪装	,	和	焦虑地	等待中	她	.

她发现辛克-马尔斯站在那里，乔装打扮，焦急地等着她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

As	soon	as	she	recognized	him	,	she	advanced	with	rapid	steps	into	the	church
作为	很快	作为	她	认可	他	,	她	先进的	和	迅速的	步骤	进入	这	教会

,

,

,

她一认出他，便快步走进教堂。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['velvɪt] [mæsk]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]

holding	her	velvet	mask	over	her	face	,	and	hastened	to	take	refuge	in	a
保持	她	天鹅绒	面具	超过	她	脸	,	和	加快	到	拿	避难所	在	一个

[kən'feʃənl] ,

confessional	,
忏悔	,

她用天鹅绒面具遮住脸，匆匆躲进忏悔室。

[waɪl] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

while	Henri	carefully	closed	the	door	of	the	church	by	which	she	had
尽管	亨利	小心	关闭	这	门	的	这	教会	经过	哪个	她	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

亨利小心翼翼地关上了她进来的那扇教堂大门。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	made	sure	that	it	could	not	be	opened	on	the	outside	,
他	制成	当然	那	它	可以	不是	是	打开	在	这	外部	,

他确保它无法从外面打开。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [ni:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['penɪtəns] .

and	then	followed	his	betrothed	to	kneel	within	the	place	of	penitence	.
和	然后	随后	他的	未婚妻	到	下跪	之内	这	地方	的	忏悔	.

然后，他跟随未婚妻跪在忏悔处。

[ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

Arrived	an	hour	before	her	,	with	his	old	valet	,
到达的	一个	小时	前	她	,	和	他的	老的	代客泊车	,

他比她早到一小时，带着他的老男仆。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['oʊpən] — [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]

he	had	found	this	open	—	a	certain	and	understood	sign	that	the	Abbe
他	有	成立	这	打开	—	一个	肯定	和	理解	符号	那	这	阿贝

['kwɪlɪt] ,

Quillet	,
奎莱特	,

他发现这扇门敞开着——这是一个确定且易于理解的标志，表明奎莱神父……

[hɪz; ɪz]['tuːtər] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

his	tutor	,	awaited	him	at	the	accustomed	place	.
他的	导师	,	等待中	他	在	这	习惯	地方	.

他的导师在老地方等着他。

[hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [sər'praɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]

His	care	to	prevent	any	surprise	had	made	him	remain	himself	to	guard	the
他的	关心	到	防止	任何	惊喜	有	制成	他	保持	他自己	到	警卫	这

['entrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mə'riː] .

entrance	until	the	arrival	of	Marie	.
入口	直到	这	到达	的	玛丽	.

为了避免任何意外，他一直守在门口，直到玛丽到来。

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ,

Delighted	as	he	was	at	the	punctuality	of	the	good	Abbe	,
高兴极了	作为	他	曾是	在	这	准时	的	这	好的	阿贝	,

他很高兴这位善良的修士如此守时，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] ['skersli] [liːv] [hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

he	would	still	scarcely	leave	his	post	to	thank	him	.
他	会	仍然	几乎	离开	他的	邮政	到	感谢	他	.

他甚至都不愿离开岗位去向他道谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ə'θɔːrəti] ;

He	was	a	second	father	to	him	in	all	but	authority	;
他	曾是	一个	第二	父亲	到	他	在	全部	但	权威	;

除了权威之外，他在各方面都像他的第二个父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] .

and	he	acted	toward	the	good	priest	without	much	ceremony	.
和	他	行动	朝向	这	好的	牧师	没有	很多	仪式	.

他对那位善良的牧师表现得很平静，没有太多礼节。

[ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	old	parish	church	of	St	.	Eustache	was	dark	.
这	老的	教区	教会	的	英石	.	尤斯塔什	曾是	黑暗的	.

圣尤斯塔什老教区教堂一片昏暗。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [læmp] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [f'læmbəʊz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wæks] , [wɪtʃ]

Besides	the	perpetual	lamp	,	there	were	only	four	flambeaux	of	yellow	wax	,	which
除了	这	永久	灯	,	那里	是	仅有的	四	火炬	的	黄色的	蜡	,	哪个

,

,

,

除了那盏长明灯之外，只有四支黄色的蜡制火炬，它们

[ə'tætʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɑːnts] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [piləs] ,

attached	above	the	fonts	against	the	principal	pillars	,
随附的	多于	这	字体	反对	这	主要的	柱子	,

安装在字体上方，紧靠主柱，

[kæst][ə; eɪ] [red] ['glɪmər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [blæk] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tʃɜːrtʃ] .

cast	a	red	glimmer	upon	the	blue	and	black	marble	of	the	empty	church	.
投掷	一个	红色的	微光	之上	这	蓝色的	和	黑色的	大理石	的	这	空的	教会	.

红色的光芒洒在空荡荡的教堂的蓝黑色大理石上。

[ðə; ði] [laɪt] ['skersli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [diːp] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] .

The	light	scarcely	penetrated	the	deep	niches	of	the	aisles	of	the	sacred	building	.
这	光	几乎	渗透	这	深的	利基市场	的	这	过道	的	这	神圣	建筑	.

光线几乎无法穿透这座神圣建筑走廊深处的壁龛。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] — [ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ʌv; əv]

In	one	of	the	chapels	—	the	darkest	of	them	—	was	the	confessional	,	of
在	一	的	这	小教堂	—	这	最黑暗的	的	他们	—	曾是	这	忏悔	,	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] ,

which	we	have	before	spoken	,
哪个	我们	有	前	说	,

其中一间小教堂——也是最昏暗的一间——设有忏悔室，我们之前已经提到过。

[huːz] [haɪ] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] ['dʌb(ə)l] [plæŋks] [left] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [doʊm]

whose	high	iron	grating	and	thick	double	planks	left	visible	only	the	small	dome
谁	高的	铁	格栅	和	厚的	双倍的	木板	左边	可见的	仅有的	这	小的	穹顶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] .

and	the	wooden	cross	.
和	这	木制的	叉	.

高高的铁栅栏和厚厚的双层木板只露出小小的圆顶和木制十字架。

[hɪr] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [nelt] [sɪŋk] - [mɑːrz][ænd; ənd] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] .

Here	,	on	either	side	,	knelt	Cinq	-	Mars	and	Marie	de	Mantua	.
这里	,	在	任何一个	边	,	跪下	cinq	-	火星	和	玛丽	德	曼图亚	.

这里，Cinq-Mars 和 Marie de Mantua 分别跪在两侧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] , ['siːtɪd]

They	could	scarcely	see	each	other	,	but	found	that	the	Abbe	Quillet	,	seated
他们	可以	几乎	看	每个	其他	,	但	成立	那	这	阿贝	奎莱特	,	坐着

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他们几乎看不见彼此，却发现奎耶神父就坐在他们中间。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	there	awaiting	them	.
曾是	那里	等待中	他们	.

那里有人在等着他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊd] .

They	could	see	through	the	little	grating	the	shadow	of	his	hood	.
他们	可以	看	通过	这	小的	格栅	这	阴影	的	他的	兜帽	.

他们透过小小的格栅看到了他兜帽的影子。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['regjuleɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Henri	d'Effiat	approached	slowly	;	he	was	regulating	,	as	it	were	,
亨利	-	接近	缓慢地	;	他	曾是	调节	,	作为	它	是	,

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .

the	remainder	of	his	destiny	.
这	余	的	他的	命运	.

亨利·德·埃菲亚特缓缓走来；他仿佛在掌控着自己余下的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

It	was	not	before	his	king	that	he	was	about	to	appear	,
它	曾是	不是	前	他的	国王	那	他	曾是	关于	到	出现	,

他并非要出现在他的国王面前，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['sɑːvrɪn] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

but	before	a	more	powerful	sovereign	,	before	her	for	whom	he	had
但	前	一个	更多的	强大的	主权	,	前	她	为了	谁	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [wɜːrk] .

undertaken	his	immense	work	.
已	他的	巨大	工作	.

但面对一位更强大的君主，面对他为之承担巨大使命的她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [feɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrembld] .

He	was	about	to	test	her	faith	;	and	he	trembled	.
他	曾是	关于	到	测试	她	信仰	;	和	他	颤抖	.

他即将考验她的信仰；他颤抖了。

[hiː; hi] [ˈtrembld] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɪˈtroʊðd] [nelt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['trembld] ,

He	trembled	still	more	when	his	young	betrothed	knelt	opposite	to	him	;	he	trembled	,
他	颤抖	仍然	更多的	什么时候	他的	年轻的	未婚妻	跪下	对面的	到	他	;	他	颤抖	,

当他年轻的未婚妻跪在他对面时，他颤抖得更厉害了；他颤抖着，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪndʒl][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] .

because	at	the	sight	of	this	angel	he	could	not	help	feeling	all	the	happiness	he	might	lose	.
因为	在	这	视线	的	这	天使	他	可以	不是	帮助	感觉	全部	这	幸福	他	可能	失去	.

因为看到这位天使，他不禁感到自己可能会失去所有幸福。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

He	dared	not	speak	first	,	and	remained	for	an	instant	contemplating	her	head	in	the	shade	,
他	敢于	不是	说话	第一的	,	和	剩余	为了	一个	立即的	沉思	她	头	在	这	阴影	,

他不敢先开口，愣愣地望着她在阴凉处的头颅，一时之间有些不知所措。

[ðæt] [jʌŋ] [hed] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

that	young	head	upon	which	rested	all	his	hopes	.
那	年轻的	头	之上	哪个	休息	全部	他的	希望	.

那颗承载着他所有希望的年轻脑袋。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Despite	his	love	,
尽管	他的	爱	,

尽管他深爱着他，

[wenˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

whenever	he	looked	upon	her	he	could	not	refrain	from	a	kind	of	dread	at	having	undertaken	so	much	for	a	girl	,
每当	他	看起来	之上	她	他	可以	不是	避免	从	一个	种类	的	恐惧	在	拥有	已	所以	很多	为了	一个	女孩	,

每当他看着她，都会不由自主地感到一丝恐惧，因为他为了一个女孩承担了这么多。

[huːz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

whose	passion	was	but	a	feeble	reflection	of	his	own	,
谁	热情	曾是	但	一个	微弱	反射	的	他的	自己的	,

他的热情只不过是他自身热情的微弱反映而已。

[ænd; ənd] [huː] [pərˈhæps] [wʊd] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — ['bendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,

and	who	perhaps	would	not	appreciate	all	the	sacrifices	he	had	made	for	her	—	bending	the	firm	character	of	his	mind	to	the	compliances	of	a	courtier	,
和	WHO	也许	会	不是	欣赏	全部	这	牺牲	他	有	制成	为了	她	—	弯曲	这	公司	特点	的	他的	头脑	到	这	合规性	的	一个	朝臣	,

谁又能不感激他为她所做的一切牺牲呢？——他为了屈从于朝臣的顺从，而放弃了自己坚定的意志。

[kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [in'triːgz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

condemning	it	to	the	intrigues	and	sufferings	of	ambition	,	abandoning	it
谴责	它	到	这	阴谋	和	苦难	的	志向	,	放弃	它

[tuː; tə] [prə'faʊnd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

to	profound	combinations	,
到	深刻的	组合	,

使它陷入野心的阴谋和苦难之中，任由它卷入深刻的结盟之中。

[tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .

to	criminal	meditations	,	to	the	gloomy	labors	of	a	conspirator	.
到	刑事	冥想	,	到	这	阴沉	劳动	的	一个	同谋	.

从犯罪的阴谋到阴谋者的阴暗劳作。

[ˌhɪðər'tuː] , [ɪn][ðer; ðər] ['siːkrət] ['intəvjuːz] ,

Hitherto	,	in	their	secret	interviews	,
迄今为止	,	在	他们的	秘密	访谈	,

此前，在他们的秘密访谈中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] [freʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	had	always	received	each	fresh	intelligence	of	his	progress	with	the
她	有	总是	已收到	每个	新鲜的	智力	的	他的	进步	和	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

transports	of	pleasure	of	a	child	,
运输	的	乐趣	的	一个	孩子	,

她总是像孩子一样，欣喜若狂地得知他的每一次新进展。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ]['ɑːrdʒuəs] [steps] [ðæt] [liːd]

but	without	appreciating	the	labors	of	each	of	these	so	arduous	steps	that	lead
但	没有	欣赏	这	劳动	的	每个	的	这些	所以	艰巨	步骤	那	带领

[tuː; tə] ['ɔnəz] ,

to	honors	,
到	荣誉	,

但是，如果不重视通往荣誉的每一个艰辛步骤所付出的努力，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][naːˈiːvtei] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd]

and	always	asking	him	with	naivete	when	he	would	be	Constable	,	and
和	总是	问	他	和	天真	什么时候	他	会	是	警官	,	和

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

when	they	should	marry	,
什么时候	他们	应该	结婚	,

她总是天真地问他什么时候能当上警员，以及他们什么时候结婚。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

as	if	she	were	asking	him	when	he	would	come	to	the	Caroussel	,
作为	如果	她	是	问	他	什么时候	他	会	来	到	这	-	,

仿佛她在问他什么时候会来旋转木马那里，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] .

or	whether	the	weather	was	fine	.
或者	无论	这	天气	曾是	美好的	.

或者天气是否晴朗。

[ˌhɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪgnərəns] , ['pɑːrdnəbl]

Hitherto	,	he	had	smiled	at	these	questions	and	this	ignorance	,	pardonable
迄今为止	,	他	有	微笑	在	这些	问题	和	这	无知	,	情有可原

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

at	eighteen	,
在	十八	,

此前，对于这些问题和这种无知，他一直一笑置之，十八岁的年纪，这种无知是可以原谅的。

[ɪn][ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grændʒər] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

in	a	girl	born	to	a	throne	and	accustomed	to	a	grandeur	natural	to
在	一个	女孩	出生	到	一个	王座	和	习惯	到	一个	宏伟	自然的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一个生于王位、习惯了与生俱来的尊贵气质的女孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][laɪf] ;

which	she	found	around	her	on	her	entrance	into	life	;
哪个	她	成立	大约	她	在	她	入口	进入	生活	;

她在来到这个世界时，就发现了她周围的一切；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kærəktər] .

but	now	he	made	more	serious	reflections	upon	this	character	.
但	现在	他	制成	更多的	严肃的	反思	之上	这	特点	.

但现在他对这个角色进行了更深入的思考。

[ænd; ənd] [wen] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] ,

And	when	,	but	just	quitting	the	imposing	assembly	of	conspirators	,
和	什么时候	,	但	只是	辞职	这	气势磅礴	集会	的	阴谋者	,

而当，却只是退出那群令人敬畏的阴谋家集会时，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

representatives	of	all	the	orders	of	the	kingdom	,	his	ear	,
代表	的	全部	这	订单	的	这	王国	,	他的	耳朵	,

王国各级代表，他的耳语，

[wer'ɪn] [stɪl] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][væst]

wherein	still	resounded	the	masculine	voices	that	had	sworn	to	undertake	a	vast
其中	仍然	回荡着	这	男性	声音	那	有	宣誓	到	承担	一个	广阔的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

其中仍然回荡着那些发誓要发动大规模战争的男性的声音，

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz]

was	struck	with	the	first	words	of	her	for	whom	that	war	was
曾是	击	和	这	第一的	字	的	她	为了	谁	那	战争	曾是

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

被那场战争爆发之初她所说的话深深打动了。

[hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lest] [ðɪs] [naː'iːvtei] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ri'æləti] ['sɪmp(ə)l] ['levəti] ,

he	feared	for	the	first	time	lest	this	naivete	should	be	in	reality	simple	levity	,
他	害怕	为了	这	第一的	时间	免得	这	天真	应该	是	在	现实	简单的	轻浮	,

他第一次担心，这种天真或许只是单纯的轻浮。

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

not	coming	from	the	heart	.
不是	未来	从	这	心	.

并非发自内心。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	resolved	to	sound	it	.
他	已解决	到	声音	它	.

他决定敲响它。

" [oʊ] , ['hevəns] !

"	Oh	,	heavens	!
"	哦	,	天	!

“哦，天哪！

[haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] !
how **I** **tremble** **,** **Henri** **!**
如何 我 颤抖 , 亨利 !

亨利，我好害怕啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [gɑːrdz] ,
" she said as she entered the confessional ; " you make me come without guards ,
" 她 说 作为 她 进入 这 忏悔 ; " 你 制作 我 来 没有 守卫 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .
without a coach .
没有 一个 教练 .

她走进忏悔室时说："你们让我没有卫兵，没有教练，就来这里。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['tremb(ə)l] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]
I always tremble lest I should be seen by my people coming out of the Hotel de
我 总是 颤抖 免得 我 应该 是 已见 经过 我的 人们 未来 出去 的 这 酒店 德
['nɛvɜ-z] .
Nevers .
永不 .

我总是战战兢兢，生怕被族人看到我从讷韦尔酒店走出来。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [mʌst; məst][aɪ] [jet] [kən'siːl] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
How much longer must I yet conceal myself like a criminal ?
如何 很多 更长 必须 我 然而 隐藏 我 喜欢 一个 刑事 ?

我还要像罪犯一样躲藏多久？

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The Queen was very angry when I avowed the matter to her ;
这 女王 曾是 非常 生气的 什么时候 我 公开承认 这 事情 到 她 ;

当我向女王坦白此事时，她非常生气；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] [er] [ðæt]
and whenever she speaks to me of it , ' tis with her severe air that
和 每当 她 说话 到 我 的 它 , - 的 和 她 严重 空气 那
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

每当她跟我谈起这件事，她总是带着你熟悉的那种严肃的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] .
and which always makes me weep .
和 哪个 总是 制作 我 哭泣 .

每次看到这张照片，我都会忍不住落泪。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ə'freɪd] !
Oh , I am terribly afraid !
哦 , 我 是 可怕 害怕的 !

哦，我好害怕！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [sɪŋk] - [mɑːrz] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" She was silent ; Cinq - Mars replied only with a deep sigh .
" 她 曾是 沉默的 ; cinq - 火星 回复 仅有的 和 一个 深的 叹 .

她沉默不语；Cinq-Mars 只是深深地叹了口气。

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

"如何！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
you do not speak to me !
你 做 不是 说话 到 我 !

你不跟我说话！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ðen] , [ɔːl][jʊr; jər] ['tɛrərz] ? " [æskt] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['bɪtərli] .
" Are these , then , all your terrors ? " asked Cinq - Mars , bitterly .
" 是 这些 , 然后 , 全部 你的 恐怖 ? " 问 cinq - 火星 , 苦涩地 .

“那么，这就是你所有的恐惧吗？”辛克-马尔斯苦涩地问道。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ?
" Can I have greater ?
" 能 我 有 更大的 ?

我还能有更大的吗?

[oʊ] , - [mɒn][ɑː'miː] - , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][toʊn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [duː][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] !
Oh , ' mon ami ' , in what a tone , with what a voice , do you address me !
哦 , - 星期一 ami - , 在 什么 一个 语气 , 和 什么 一个 嗓音 , 做 你 地址 我 !

哦，我的朋友，你用怎样的语气，怎样的声音跟我说话啊!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ? "
Are you angry because I came too late ? "
是 你 生气的 因为 我 来了 也 晚的 ? "

你生气是因为我来晚了吗?

" [tuː] [suːn] , ['mædəm] , [mʌtʃ] [tuː] [suːn] ,
" Too soon , Madame , much too soon ,
" 也 很快 , 夫人 , 很多 也 很快 ,

“太早了，夫人，真的太早了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] — [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [prɪ'perd]
for the things you are to hear — for I see you are far from prepared
为了 这 事物 你 是 到 听到 — 为了 我 看 你 是 远的 从 准备
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

至于你即将听到的事情——因为我看你远远没有做好准备。

" [mə'riː] , [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['bɪtər] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Marie , affected at the gloomy and bitter tone of his voice , began to
" 玛丽 , 做作的 在 这 阴沉 和 苦的 语气 的 他的 嗓音 , 开始 到
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

玛丽被他语气中阴郁苦涩的情绪所触动，开始哭泣起来。

" [ə'læs] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mædəm] ,
" Alas , what have I done , " she said , " that you should call me Madame ,
" 唉 , 什么 有 我 完毕 , " 她 说 , " 那 你 应该 称呼 我 夫人 ,

“唉，我究竟做了什么，”她说，“让你叫我夫人？”

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['hɑːrʃli] ? "
and treat me thus harshly ? "
和 对待 我 因此 严厉地 ? "

就这么苛待我吗?

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , " [rɪ'plaɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Be tranquil , " replied Cinq - Mars , but with irony in his tone .
" 是 宁静 , " 回复 cinq - 火星 , 但 和 讽刺 在 他的 语气 .

“保持冷静，”辛克-马尔斯回答道，但他的语气中带着讽刺。

" - [tɪz] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] ; [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [ə'loʊn] ; [nɑːt] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
" ' Tis not , indeed , you who are guilty ; but I — I alone ; not toward you ,
" - 的 不是 , 的确 , 你 WHO 是 有罪的 ; 但 我 — 我 独自的 ; 不是 朝向 你 ,
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
but for you . "
但 为了 你 . "

“的确，有罪的不是你，而是我——只有我；不是对你，而是为了你。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [rɔːŋ] , [ðen] ?
" Have you done wrong , then ?
" 有 你 完毕 错误的 , 然后 ?

那么，你做错什么了吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ?
Have you ordered the death of any one ?
有 你 订购 这 死亡 的 任何 一 ?

你下令杀害过任何人吗?

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] ! "
Oh , no , I am sure you have not , you are so good ! "
哦 , 不 , 我 是 当然 你 有 不是 , 你 是 所以 好的 ! "

哦，不，我肯定你没有，你太棒了!

" [wʌt] ! " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] ?
" What ! " said Cinq - Mars , " are you as nothing in my designs ?
" 什么 ! " 说 cinq - 火星 , " 是 你 作为 没有什么 在 我的 设计 ?

“什么！”辛克-马尔斯说道，“你在我的计划中毫无意义吗？”

[dɪd] [aɪ] [ˌmɪskən'struː] [jʊr; jər] [θɔːts] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['buːdwɑːr] ?
Did I misconstrue your thoughts when you looked at me in the Queen's boudoir ?
做过 我 误解 你的 想法 什么时候 你 看起来 在 我 在 这 女王大学 闺房 ?

当你在女王的闺房里看着我时，我是否误解了你的想法?

[kæn; kən] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ?
Can I no longer read in your eyes ?
能 我 不 更长 读 在 你的 眼睛 ?

我再也无法从你的眼神中读懂你了?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['riʃəluː] ?
Was the fire which animated them that of a love for Richelieu ?
曾是 这 火 哪个 动画 他们 那 的 一个 爱 为了 黎塞留 ?

激励他们的，是他们对黎塞留的爱吗?

[ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
That admiration which you promised to him who should dare to say all to the
那 钦佩 哪个 你 承诺 到 他 WHO 应该 敢 到 说 全部 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

你曾向敢于向国王坦白一切的人许诺的敬佩之情，

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
Is it all a falsehood ?
是 它 全部 一个 谬误 ?

这一切都是谎言吗?

" [mə'ri:] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" Marie burst into tears .
" 玛丽 爆裂 进入 眼泪 .

玛丽突然哭了起来。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:]
" You still speak to me with bitterness , " she said ; " I have not deserved it
" 你 仍然 说话 到 我 和 苦味 , " 她 说 ; " 我 有 不是 应得的 它
.
:
.

“你仍然用怨恨的语气跟我说话，”她说；“我不应该受到这样的对待。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [kən'spɪrəsi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
Do you suppose , because I speak not of this fearful conspiracy , that I have
做 你 认为 , 因为 我 说话 不是 的 这 可怕 阴谋 , 那 我 有
[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ?
forgotten it ?
被遗忘的 它 ?

你以为我没有提起这个可怕的阴谋，就意味着我已经忘记了它吗?

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ?
Do you not see me miserable at the thought ?
做 你 不是 看 我 悲惨的 在 这 想法 ?

难道你看不出我一想到这件事就痛苦不堪吗?

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [terz] ?
Must you see my tears ?
必须 你 看 我的 眼泪 ?

你一定要看到我的眼泪吗?

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ; [aɪ] [ʃed] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['si:krət] .
Behold them ; I shed enough in secret .
看哪 他们 ; 我 棚 足够的 在 秘密 .

看看他们吧；我在暗中流下了足够多的泪水。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst]
Henri , believe that if I have avoided this terrible subject in our last
亨利 , 相信 那 如果 我 有 避免 这 糟糕的 主题 在 我们的 最后的
['intəvju:z] ,
interviews ,
访谈 ,

亨利，请相信，如果我在最近几次谈话中都尽量避免谈及这个可怕的话题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .
it is from the fear of learning too much .
它 是 从 这 害怕 的 学习 也 很多 .

这是源于害怕了解太多。

[hæv; həv][aɪ] ['eni] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['deindʒəz] ?
Have I any other thought that that of your dangers ?
有 我 任何 其他 想法 那 那 的 你的 危险 ?

除了你所面临的危险之外，我还有其他想法吗?

[du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɪn'kɜ:r][ðem; ðəm] ?
Do I not know that it is for me you incur them ?
做 我 不是 知道 那 它 是 为了 我 你 招致 他们 ?

难道我不知道你让我承受这些苦难吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə'tæks] [noʊ] [les] ['kruːəl] ?

if	you	fight	for	me	,	have	I	not	also	to	sustain	attacks	no	less	cruel	?
如果	你	斗争	为了	我	,	有	我	不是	还	到	维持	攻击	不	较少的	残忍的	?

如果你为我而战，难道我不应该承受同样残酷的攻击吗?

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['kɑːmbæt] ['heɪtrɪd] , [waɪl] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

Happier	than	I	,	you	have	only	to	combat	hatred	,	while	I	struggle	against
更快乐	比	我	,	你	有	仅有的	到	战斗	仇恨	,	尽管	我	斗争	反对

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

你比我幸福，你只需要对抗仇恨，而我却要与友谊作斗争。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wɪl] [ə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɛpənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði]

The	Cardinal	will	oppose	to	you	men	and	weapons	;	but	the	Queen	,	the
这	红衣主教	将要	反对	到	你	男人	和	武器	;	但	这	女王	,	这

['dʒent(ə)l] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

gentle	Anne	of	Austria	,
温和的	安妮	的	奥地利	,

红衣主教将以武力对抗你们；但女王，温柔的奥地利的安妮，

[ɪm'plɔɪz] ['oʊnli] ['tendər] [əd'vaɪs] , [kə'resɪs] , ['sʌmtaɪmz] [terz] . "

employs	only	tender	advice	,	caresses	,	sometimes	tears	.	"
雇佣	仅有的	投标	建议	,	爱抚	,	有时	眼泪	.	"

只用温柔的劝告、爱抚，有时还会流泪。

" ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kən'streɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [θroʊn] , " [sed] [sɪŋk] -

"	Touching	and	invincible	constraint	to	make	you	accept	a	throne	,	"	said	Cinq	-
"	接触	和	无敌	约束	到	制作	你	接受	一个	王座	,	"	说	cinq	-

[mɑːrz] , ['bɪtərli] .

Mars	,	bitterly	.
火星	,	苦涩地	.

“令人感动且不可战胜的束缚，迫使你接受王位，”辛克-马尔斯苦涩地说。

" [aɪ] [wel] [kən'siːv] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

"	I	well	conceive	you	must	need	some	efforts	to	resist	such	seductions	;	but
"	我	出色地	构想	你	必须	需要	一些	努力	到	抵抗	这样的	诱惑	;	但

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“我完全理解你需要付出一些努力才能抵制这种诱惑；但首先，

['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaʊz] . "

Madame	,	I	must	release	you	from	your	vows	.	"
夫人	,	我	必须	发布	你	从	你的	誓言	.	"

夫人，我必须解除您的誓言。

" [ə'læs] , [greɪt] ['hev(ə)n] !

"	Alas	,	great	Heaven	!
"	唉	,	伟大的	天堂	!

“唉，伟大的天堂！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [ə'genst] [juː 'es] ? "

what	is	there	,	then	,	against	us	?	"
什么	是	那里	,	然后	,	反对	我们	?	"

那么，究竟是什么在阻挠我们呢?

" [ðer; ðər][ɪz][gɑːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
" There is God above us , and against us , " replied Henri , in a severe
" 那里 是 上帝 多于 我们 , 和 反对 我们 , " 回复 亨利 , 在 一个 严重
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“上帝在我们之上，也在与我们作对，”亨利严厉地回答道；

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .
" the King has deceived me .
" 这 国王 有 受骗 我 .

“国王欺骗了我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] .
" There was an agitated movement on the part of the Abbe .
" 那里 曾是 一个 激动 移动 在 这 部分 的 这 阿贝 .

“修道院院长那边情绪激动。”

[mə'riː] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ] [driːmd] [ænd; ənd] [driːmd]
Marie exclaimed , " I foresaw it ; this is the misfortune I dreamed and dreamed
玛丽 惊呼 , " 我 预见 它 ; 这 是 这 不幸 我 梦见 和 梦见
[ʌv; əv] !
of !
的 !

玛丽惊呼道：“我早就预料到了；这就是我一直梦寐以求的不幸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It is I who caused it ? "
它 是 我 WHO 导致 它 ? "

是我造成的吗?

" [hiː; hi] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] , " [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ;
" He deceived me , as he pressed my hand , " continued Cinq - Mars ;
" 他 受骗 我 , 作为 他 按下 我的 手 , " 持续 cinq - 火星 ;

“他欺骗了我，因为他握住了我的手，”辛克-马尔斯继续说道；

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huːm] [æn; ən] ['ɔːfər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
" he betrayed me by the villain Joseph , whom an offer has been made
" 他 背叛 我 经过 这 恶棍 约瑟夫 , 谁 一个 提供 有 到过 制成
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːnjərd] .
to me to poniard .
到 我 到 匕首 .

“他通过恶棍约瑟夫出卖了我，有人向我出价，让我刺杀他。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hæf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Abbe gave a start of horror which half opened the door of the
" 这 阿贝 给予 一个 开始 的 恐怖 哪个 一半 打开 这 门 的 这
[kən'feʃənl] .
confessional .
忏悔 .

“神父惊恐地一惊，把忏悔室的门半开着。”

" [oʊ] ['fɑːðər] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ; " [jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [straɪk]
" O father , fear nothing , " said Henri d'Effiat ; " your pupil will never strike
" 哦 父亲 , 害怕 没有什么 , " 说 亨利 - ; " 你的 瞳孔 将要 绝不 罢工
[sʌtʃ] [bloʊz] .
such blows .
这样的 打击 .

“父亲，您不必担心，”亨利·德·埃菲亚特说；“您的学生绝不会做出这样的举动。”

[ðoʊz] [aɪ] [prɪ'per] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] [wɪl] [laɪt] [ðem; ðəm]

Those	I	prepare	will	be	heard	from	afar	,	and	the	broad	day	will	light	them
那些	我	准备	将要	是	听到	从	远方	,	和	这	广阔	天	将要	光	他们

[ʌp] ;

up	;
向上	;

我所预备的，必传远方，在光明之日必被照亮；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['duːti] — [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

but	there	remains	a	duty	—	a	sacred	duty	—	for	me	to	fulfil	.
但	那里	遗迹	一个	责任	—	一个	神圣	责任	—	为了	我	到	实现	.

但我仍然有一项职责——一项神圣的职责——需要履行。

[bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [sʌn] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

Behold	your	son	sacrifice	himself	before	you	!
看哪	你的	儿子	牺牲	他自己	前	你	!

看哪，你的儿子在你面前牺牲了自己!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ,

I	have	not	lived	long	in	the	sight	of	happiness	,	and	I	am	about	,
我	有	不是	居住地	长的	在	这	视线	的	幸福	,	和	我	是	关于	,

我体验幸福的时间并不长，而且我即将.....

[pər'hæps] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər][hænd] , [ðæt] ['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	to	destroy	it	by	your	hand	,	that	consecrated	it	.
也许	,	到	破坏	它	经过	你的	手	,	那	已祝圣的	它	.

或许，是为了亲手摧毁它，而你却赋予了它神圣的意义。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [laɪt] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	As	he	spoke	,	he	opened	the	light	grating	which	separated	him	from	his
"	作为	他	辐	,	他	打开	这	光	格栅	哪个	分开	他	从	他的

[oʊld]['tuːtər] ;

old	tutor	;
老的	导师	;

“说话间，他打开了将他与老导师隔开的光线栅格；

[ðə; ði] ['lætər] , [stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['saɪləns] , [pæst] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

the	latter	,	still	observing	an	extraordinary	silence	,	passed	his	hood	over	his
这	后者	,	仍然	观察	一个	非凡的	沉默	,	通过了	他的	兜帽	超过	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

后者依然保持着异乎寻常的沉默，将兜帽拉到额头上。

" [rɪ'stɔːr] [ðɪs] ['nʌpʃl] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊʃes] [diː]['mæntjuə:] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Restore	this	nuptial	ring	to	the	Duchesse	de	Mantua	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	in	a
"	恢复	这	婚礼	戒指	到	这	公爵夫人	德	曼图亚	,	"	说	cinq	-	火星	,	在	一个

[toʊn] [les] [fɜːrm] ;

tone	less	firm	;
语气	较少的	公司	;

“把这枚结婚戒指还给曼图亚公爵夫人，”辛克-马尔斯语气不那么坚定地说；

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

"	I	can	not	keep	it	unless	she	give	it	me	a	second	time	,
"	我	能	不是	保持	它	除非	她	给	它	我	一个	第二	时间	,

“除非她再给我一次，否则我不能留着它。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] .

for	I	am	not	the	same	whom	she	promised	to	espouse	.
为了	我	是	不是	这	相同的	谁	她	承诺	到	支持	.

因为我已不再是她承诺要嫁的那个人。

" [ðə; ði] [priːst] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['greɪtɪŋ] ;

"	The	priest	hastily	seized	the	ring	,	and	passed	it	through	the	opposite	grating	;
"	这	牧师	草草	查获	这	戒指	,	和	通过了	它	通过	这	对面的	格栅	;

“牧师急忙拿起戒指，把它从对面的栅栏上递了过去；

[ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ə'stɑːnɪʃt] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

this	mark	of	indifference	astonished	Cinq	-	Mars	.
这	标记	的	漠不关心	惊讶	cinq	-	火星	.

这种冷漠的迹象令辛克-马尔斯感到震惊。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] ?

Father	,	"	he	said	,	"	are	you	also	changed	?
父亲	,	"	他	说	,	"	是	你	还	已更改	?

“父亲，”他说，“你也改变了吗？”

" [mə'riː] [wept] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][æn'dʒelɪk] [vɔɪs] ,

"	Marie	wept	no	longer	;	but	,	raising	her	angelic	voice	,
"	玛丽	哭泣	不	更长	;	但	,	提高	她	天使般的	嗓音	,

玛丽不再哭泣；而是发出天使般的声音，

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

which	awakened	a	faint	echo	along	the	aisles	of	the	church	,
哪个	觉醒	一个	头晕的	回声	沿着	这	过道	的	这	教会	,

这声音在教堂的过道里引起了一阵微弱的回响。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɔftəst] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːrz] :

as	the	softest	sigh	of	the	organ	,	she	said	,	returning	the	ring	to	Cinq	-	Mars	:
作为	这	最柔软	叹	的	这	器官	,	她	说	,	返回	这	戒指	到	cinq	-	火星	:

她像管风琴最轻柔的叹息般说道，同时把戒指还给了辛克-马尔斯：

" [oʊ] ['dɪrɪst] , [biː; bi][nɑːt]['æŋgri] !

"	O	dearest	,	be	not	angry	!
"	哦	亲爱的	,	是	不是	生气的	!

“亲爱的，不要生气！”

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ][nɑːt] .

I	comprehend	you	not	.
我	理解	你	不是	.

我不明白你的意思。

[kæn; kən][wiː; wi] [breɪk] [ə'sʌndər] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz][dʒʌst][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,

Can	we	break	asunder	what	God	has	just	united	,	and	can	I	leave	you	,
能	我们	休息	分离	什么	上帝	有	只是	团结的	,	和	能	我	离开	你	,

我们怎能拆散上帝刚刚结合的事物？我又怎能离开你？

[wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ?

when	I	know	you	are	unhappy	?
什么时候	我	知道	你	是	不开心	?

我知道你不开心的时候？

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

If	the	King	no	longer	loves	you	,
如果	这	国王	不	更长	爱	你	,

如果国王不再爱你，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ,

at	least	you	may	be	assured	he	will	not	harm	you	,
在	至少	你	可能	是	保证	他	将要	不是	伤害	你	,

至少你可以放心，他不会伤害你。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [hɑːmd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huːm] [hiː; hi]['nevər] [lʌvd] .

since	he	has	not	harmed	the	Cardinal	,	whom	he	never	loved	.
自从	他	有	不是	受到伤害	这	红衣主教	,	谁	他	绝不	喜爱	.

因为他没有伤害红衣主教，而且他从未爱过红衣主教。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ʌnˈdʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][pərˈhæps] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət]

Do	you	think	yourself	undone	,	because	he	is	perhaps	unwilling	to	separate
做	你	思考	你自己	未完成	,	因为	他	是	也许	不情愿	到	分离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrvənt] ?

from	his	old	servant	?
从	他的	老的	仆人	?

你认为自己完了吗？因为他或许不愿意和他的老仆人分开？

[wel] , [let][ˌjuː 'es][əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [fərˈget] [ðiːz] [kənˈspɪərətəz] , [huː]

Well	,	let	us	await	the	return	of	his	friendship	;	forget	these	conspirators	,	who
出色地	,	让	我们	等待	这	返回	的	他的	友谊	;	忘记	这些	阴谋者	,	WHO

[əˈfraɪt] [ˌem 'iː] .

affright	me	.
恐惧	我	.

好吧，让我们等待他恢复友谊吧；忘了这些令我恐惧的阴谋家吧。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

If	they	give	up	hope	,	I	shall	thank	Heaven	,
如果	他们	给	向上	希望	,	我	将	感谢	天堂	,

如果他们放弃希望，我将感谢上苍。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	then	I	shall	no	longer	tremble	for	you	.
为了	然后	我	将	不	更长	颤抖	为了	你	.

那时我将不再为你战栗。

[waɪ] ['niːdləsli] [əˈflɪkt] [ɑːrˈselvz] ?

Why	needlessly	afflict	ourselves	?
为什么	不必要的	折磨	我们自己	?

何必自讨苦吃呢?

[ðə; ði] [kwiːn] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] ; [let][ˌjuː 'es] [weɪt] .

The	Queen	loves	us	,	and	we	are	both	very	young	;	let	us	wait	.
这	女王	爱	我们	,	和	我们	是	两个都	非常	年轻的	;	让	我们	等待	.

女王陛下爱我们，而且我们都还很年轻；让我们等等吧。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

The	future	is	beautiful	,	since	we	are	united	and	sure	of	ourselves	.
这	未来	是	美丽的	,	自从	我们	是	团结的	和	当然	的	我们自己	.

未来是美好的，因为我们团结一致，对自己充满信心。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ʃaˈbɔː] .

Tell	me	what	the	King	said	to	you	at	Chambord	.
告诉	我	什么	这	国王	说	到	你	在	香波堡	.

告诉我国王在香波堡对你说了什么。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .

I	followed	you	long	with	my	eyes	.
我	随后	你	长的	和	我的	眼睛	.

我用目光长久地注视着你。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[haʊ] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ! "
how sad to me was that hunting party ! "
如何 伤心 到 我 曾是 那 打猎 派对 ! "

那次狩猎真是太令人难过了!

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑːrz] .
" He has betrayed me , I tell you , " answered Cinq - Mars .
" 他 有 背叛 我 , 我 告诉 你 , " 回答 cinq - 火星 .

“我告诉你，他背叛了我，”辛克-马尔斯回答道。

" [jet] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pres] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,
" Yet who could have believed it , that saw him press our hands ,
" 然而 WHO 可以 有 相信 它 , 那 锯 他 按 我们的 双手 ,

“然而，谁又能相信呢，亲眼目睹他握住我们的手，

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] ,
turning from his brother to me , and to the Duc de Bouillon ,
转弯 从 他的 兄弟 到 我 , 和 到 这 杜克 德 布永 ,

他转过身，从他的兄弟转向我，再转向布永公爵，

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
making himself acquainted with the minutest details of the conspiracy ,
制作 他自己 熟人 和 这 最分钟 细节 的 这 阴谋 ,

他让自己熟悉了阴谋的每一个细节，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['riʃəluː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] ['laɪənz] ,
of the very day on which Richelieu was to be arrested at Lyons ,
的 这 非常 天 在 哪个 黎塞留 曾是 到 是 被捕 在 莱昂斯 ,

就在黎塞留即将在里昂被捕的那天，

['fɪksɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] (['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
fixing himself the place of his exile (our party desired his death ,
定影 他自己 这 地方 的 他的 流亡 (我们的 派对 想要的 他的 死亡 ,

他选定了自己的流放之地（我们党希望他死），

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk][hɪz; ɪz][laɪf]) .
but the recollection of my father made me ask his life) .
但 这 回忆 的 我的 父亲 制成 我 问 他的 生活) .

但对父亲的回忆让我开始追问他的生平。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æt; ət] [ˌpɜːpi'njɑn] ;
The King said that he himself would direct the whole affair at Perpignan ;
这 国王 说 那 他 他自己 会 直接的 这 所有的 事务 在 佩皮尼昂 ;

国王说他将亲自在佩皮尼昂指挥整个事件;

[jet] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðæt] [faʊl] [spaɪ] , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet just before , Joseph , that foul spy , had issued from out of the
然而 只是 前 , 约瑟夫 , 那 犯规 间谍 , 有 发布 从 出去 的 这
['kæbɪnət][diː'ju] [lɪs] .
cabinet du Lys .
内阁 杜 赖氨酸 .

然而就在此前不久，那个卑鄙的间谍约瑟夫从杜利斯的房间里走了出来。

[oʊ]
O
哦

哦

[mə'riː] ! [ʃæl; ʃəl][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Marie ! shall I own it ?
玛丽 ! 将 我 自己的 它 ?

玛丽！我可以拥有它吗?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [maɪ] ['veri] [soʊl] [wʌz; wəz] [tɔːst] .
at the moment I heard this , my very soul was tossed .
在 这 片刻 我 听到 这 , 我的 非常 灵魂 曾是 抛掷 .

听到这话的那一刻，我的灵魂仿佛被翻了个底朝天。

[aɪ] ['daʊtɪd] ['evriθɪŋ] ;
I doubted everything ;
我 怀疑 一切 ;

我怀疑一切;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] [wen] [aɪ] [faʊnd]
it seemed to me that the centre of the world was unhinged when I found
它 似乎 到 我 那 这 中心 的 这 世界 曾是 精神错乱 什么时候 我 成立
[truːθ] [kwɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
truth quit the heart of the King .
真相 辞职 这 心 的 这 国王 .

当我发现真理离开了国王的心时，我觉得世界的中心都崩塌了。

[aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['edɪfɪs] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I saw our whole edifice crumble to the ground ; another hour , and the
我 锯 我们的 所有的 大厦 崩溃 到 这 地面 ; 其他 小时 , 和 这
[kən'spɪrəsi] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,
conspiracy would vanish away ,
阴谋 会 消失 离开 ,

我眼睁睁地看着我们整个体系崩塌；再过一个小时，阴谋就会彻底消失。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] [fər'evər] .
and I should lose you forever .
和 我 应该 失去 你 永远 .

我将永远失去你。

[wʌn] [miːnz] [rɪ'meɪnd] ; [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
One means remained ; I employed it . "
一 方法 剩余 ; 我 受雇 它 . "

只剩最后一个办法了；我采用了它。

" [wʌt] [miːnz] ? " [sed] [mə'riː] .
" What means ? " said Marie .
" 什么 方法 ? " 说 玛丽 .

“什么意思？”玛丽问道。

" [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] ; [aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The treaty with Spain was in my hand ; I signed it . "
" 这 条约 和 西班牙 曾是 在 我的 手 ; 我 签名 它 . "

“与西班牙的条约就在我手里；我已经签了字。”

" [ɑː] , ['hevəns] ! [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ah , heavens ! destroy it . "
" 啊 , 天 ! 破坏 它 . "

“啊，老天！毁灭它吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] . "
" It is gone . "
" 它 是 已消失 . "

“它消失了。”

" [huː] [berz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Who bears it ? "
" WHO 熊 它 ? "

谁来承担?

" - . "
" Fontrailles . "
" - . "

“丰特雷尔。”

" [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] . "
" Recall him . "
" 记起 他 . "

召回他。

" [hiː; hi] [wɪl] , [er] [ðɪs] , [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] [ʌv; əv][ˌoʊˈlɪrən] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['raɪzɪŋ]
" He will , ere this , have passed the defiles of Oleron , " said Cinq - Mars , rising
" 他 将要 , 埃雷 这 , 有 通过了 这 污秽 的 奥莱隆 , " 说 cinq - 火星 , 上升
[ʌp] .
up .
向上 .

“在此之前，他必定已经通过了奥莱龙峡谷，”辛克-马尔斯说着站了起来。

" [ɔːl][ɪz] ['redi] [æt; ət][məˈdrɪd] , [ɔːl][æt; ət][sɪˈdæn] .
" All is ready at Madrid , all at Sedan .
" 全部 是 准备好 在 马德里 , 全部 在 轿车 .

“马德里一切就绪，色当一切就绪。”

['ɑːmiz] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] , [məˈriː] — ['ɑːmiz] !
Armies await me , Marie — armies !
军队 等待 我 , 玛丽 — 军队 !

玛丽，大军在等着我——大军!

[ˈriʃəluː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Richelieu is in the midst of them .
黎塞留 是 在 这 中间 的 他们 .

黎塞留身于他们之中。

[hiː; hi] ['tɔtəz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn] [bloʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪm; ɪm] ,
He totters ; it needs but one blow to overthrow him ,
他 蹒跚学步 ; 它 需求 但 一 吹 到 推翻 他 ,

他摇摇欲坠，只需一击就能将他击垮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [fərˈevər] — [fərˈevər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [sɪŋk] - [mɑːrz] . "
and you are mine forever — forever the wife of the triumphant Cinq - Mars . "
和 你 是 矿 永远 — 永远 这 妻子 的 这 凯 cinq - 火星 . "

你永远是我的——永远是凯旋的五火星的妻子。

" [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" Of Cinq - Mars the rebel , " she said , sighing .
" 的 cinq - 火星 这 反叛 , " 她 说 , 叹息 .

“是叛逆的辛克-马尔斯，”她叹了口气说道。

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ; [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
" Well , have it so , the rebel ; but no longer the favorite .
" 出色地 , 有 它 所以 , 这 反叛 ; 但 不 更长 这 最喜欢的 .

“好吧，就这么办吧，叛逆者；但你不再是宠儿了。”

['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['krɪmɪn(ə)l] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd]

Rebel	**,**	**criminal**	**,**	**worthy**	**of**	**the**	**scaffold**	**,**	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**impassioned**
反叛	,	刑事	,	值得	的	这	脚手架	,	我	知道	它	,	"	哭	这	热情洋溢

[juːθ] ,

youth	**,**
青年	,

“叛逆者，罪犯，该上断头台，我知道！”激动的年轻人喊道。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːr; fər] [lʌv] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

falling	**on**	**his**	**knees**	**;**	**"**	**but**	**a**	**rebel**	**for**	**love**	**,**	**a**	**rebel**	**for**	**you**	**,**
坠落	在	他的	膝盖	;	"	但	一个	反叛	为了	爱	,	一个	反叛	为了	你	,

他跪倒在地；“但他为爱而叛逆，为你而叛逆，

[huːm] [maɪ] [sɔːrd] [wɪl] [æt; ət][læst] [ə'tʃiːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

whom	**my**	**sword**	**will**	**at**	**last**	**achieve**	**for**	**me**	**.**	**"**
谁	我的	剑	将要	在	最后的	达到	为了	我	.	"

我的剑终将为我夺回他。

" [ə'læs] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪm'bruːd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] !

"	**Alas**	**,**	**a**	**sword**	**imbrued**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**your**	**country**	**!**
"	唉	,	一个	剑	浸渍	在	这	血	的	你的	国家	!

“唉，一把浸透了祖国鲜血的宝剑！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːnjərd] ? "

Is	**it**	**not**	**a**	**poniard**	**?**	**"**
是	它	不是	一个	匕首	?	"

这不是匕首吗?

" [pɔːz] ! [fɔːr; fər] ['pɪti] , [pɔːz] , [mə'riː] !

"	**Pause**	**!**	**for**	**pity**	**,**	**pause**	**,**	**Marie**	**!**
"	暂停	!	为了	遗憾	,	暂停	,	玛丽	!

“停！可怜可怜我，停一下，玛丽！”

[let] [kɪŋz] [ə'bændən][ˌem 'iː] , [let] ['wɒrɪrz] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [fɜːrm] ;

Let	**kings**	**abandon**	**me**	**,**	**let**	**warriors**	**forsake**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**only**	**be**	**the**	**more**	**firm**	**;**
让	国王	放弃	我	,	让	战士	背叛	我	,	我	将	仅有的	是	这	更多的	公司	;

纵使君王离我而去，纵使勇士弃我而去，我只会更加坚定；

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] ,

but	**a**	**word**	**from**	**you**	**will**	**vanquish**	**me**	**,**
但	一个	单词	从	你	将要	征服	我	,

但你一句话就能让我屈服。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	**once**	**again**	**the**	**time**	**for**	**reflection**	**will**	**be**	**passed**	**from**	**me**	**.**
和	一次	再次	这	时间	为了	反射	将要	是	通过了	从	我	.

而我，又一次错过了反思的时间。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

Yes	**,**	**I**	**am**	**a**	**criminal**	**;**
是的	,	我	是	一个	刑事	;

是的，我是一名罪犯；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [stɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**still**	**hesitate**	**to**	**think**	**myself**	**worthy**	**of**	**you**	**.**
和	那	是	为什么	我	仍然	犹豫	到	思考	我	值得	的	你	.

正因如此，我还是不敢相信自己配得上你。

[ə'bændən][ˌem 'iː] , [mə'riː] ; [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] . "

Abandon	**me**	**,**	**Marie**	**;**	**take**	**back**	**the**	**ring**	**.**	**"**
放弃	我	,	玛丽	;	拿	后退	这	戒指	.	"

抛弃我吧，玛丽；把戒指拿回去。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] , [wət'evər] [juː; jʊ][biː; bi] . "

"	I	can	not	,	"	she	said	;	"	for	I	am	your	wife	,	whatever	you	be	.	"
"	我	能	不是	,	"	她	说	;	"	为了	我	是	你的	妻子	,	任何	你	是	.	"

“我不能，”她说，“因为无论你是什么样的人，我都是你的妻子。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ; "

"	You	hear	her	,	father	!	"	exclaimed	Cinq	-	Mars	,	transported	with	happiness	;	"
"	你	听到	她	,	父亲	!	"	惊呼	cinq	-	火星	,	运输	和	幸福	;	"

[bles] [ðɪs] ['sekənd] ['juːniən] ,

bless	this	second	union	,
保佑	这	第二	联盟	,

“你听到她说话了吗，父亲！”辛克-马尔斯欣喜若狂地喊道，“祝福这第二次结合吧！”

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	work	of	devotion	,	even	more	beautiful	than	that	of	love	.
这	工作	的	虔诚	,	甚至	更多的	美丽的	比	那	的	爱	.

奉献的成果，甚至比爱情的成果更美好。

[let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [maɪn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Let	her	be	mine	while	I	live	.
让	她	是	矿	尽管	我	居住	.

在我有生之年，让她成为我的所有物。

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,

"	Without	answering	,
"	没有	回答	,

“没有回答，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

the	Abbe	opened	the	door	of	the	confessional	and	had	quitted	the
这	阿贝	打开	这	门	的	这	忏悔	和	有	辞职	这

[tʃɜːrtʃ] [er] [sɪŋk] - [mɑːrz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

church	ere	Cinq	-	Mars	had	time	to	rise	and	follow	him	.
教会	埃雷	cinq	-	火星	有	时间	到	上升	和	跟随	他	.

神父打开了忏悔室的门，离开了教堂，而 Cinq-Mars 还没来得及起身跟随他。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] .

But	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

" [duː] [nɑːt] [kɔːl] [aʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " [sed] [mə'riː] , " [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst] ;

"	Do	not	call	out	,	in	the	name	of	Heaven	!	"	said	Marie	,	"	or	I	am	lost	;
"	做	不是	称呼	出去	,	在	这	姓名	的	天堂	!	"	说	玛丽	,	"	或者	我	是	丢失的	;

“不要以上天的名义呼喊！”玛丽说，“否则我就完了；

[hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	has	doubtless	heard	some	one	in	the	church	.
他	有	毫无疑问	听到	一些	一	在	这	教会	.

他无疑在教堂里听到了某人的话。

" [bʌt; bət] - , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [rʌʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

"	But	D'Effiat	,	agitated	,	and	without	answering	her	,	rushed	forth	,	and
"	但	-	,	激动	,	和	没有	回答	她	,	匆忙	前进	,	和

[sɔːt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['tuːtər] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

sought	his	late	tutor	through	the	church	,
寻求	他的	晚的	导师	通过	这	教会	,

“但德菲亚特心烦意乱，没有回答她，就冲出教堂，去找他以前的老师。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] ['grænd,tʃæmp] [hæd; həd][tuː; tə]

Drawing	his	sword	,	he	proceeded	to	the	entrance	which	Grandchamp	had	to
绘画	他的	剑	,	他	继续	到	这	入口	哪个	冠军	有	到

[gɑːrd] ;

guard	;
警卫	;

他拔出剑，走向由格兰尚把守的入口；

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] .

he	called	him	and	listened	.
他	称为	他	和	听着	.

他给他打了电话，然后听了下去。

" [naʊ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

"	Now	let	him	go	,	"	said	a	voice	at	the	corner	of	the	street	;
"	现在	让	他	去	,	"	说	一个	嗓音	在	这	角落	的	这	街道	;

“现在放了他吧，”街角传来一个声音；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

and	at	the	same	moment	was	heard	the	galloping	of	horses	.
和	在	这	相同的	片刻	曾是	听到	这	疾驰	的	马匹	.

与此同时，传来了马蹄声。

" ['grænd,tʃæmp] , [wɪlt] [ðaʊ] ['ænsər] ? " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	Grandchamp	,	wilt	thou	answer	?	"	cried	Cinq	-	Mars	.
"	冠军	,	枯萎	你	回答	?	"	哭	cinq	-	火星	.

“大冠军，你愿意回答吗？”五马斯喊道。

" [help] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] .

"	Help	,	Henri	,	my	dear	boy	!	"	exclaimed	the	voice	of	the	Abbe	Quillet	.
"	帮助	,	亨利	,	我的	亲爱的	男生	!	"	惊呼	这	嗓音	的	这	阿贝	奎莱特	.

“救救我，亨利，我亲爱的孩子！”奎耶神父的声音传来。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

"	Whence	come	you	?
"	何处	来	你	?

你从哪里来?

[juː; jʊ][ɪn'deɪndʒər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

You	endanger	me	,	"	said	the	grand	ecuyer	,	approaching	him	.
你	危害	我	,	"	说	这	盛大	埃库耶	,	接近	他	.

“你让我身处险境，”大侍卫走近他说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tuːtər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

But	he	saw	that	his	poor	tutor	,	without	a	hat	in	the	falling	snow	,
但	他	锯	那	他的	贫穷的	导师	,	没有	一个	帽子	在	这	坠落	雪	,

但他看到他可怜的家庭教师，在飘落的雪花中没有戴帽子，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

was	in	a	most	deplorable	condition	.
曾是	在	一个	最多	可悲的	状况	.

当时的状况极其糟糕。

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	They	stopped	me	,	and	they	robbed	me	,	"	he	cried	.
"	他们	停止	我	,	和	他们	被抢劫	我	,	"	他	哭	.

“他们拦住我，抢劫了我，”他哭喊道。

" [ðə; ði] ['vilənz] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] !

"	The	villains	,	the	assassins	!
"	这	反派	,	这	刺客	!

“恶棍，刺客！”

[ðeɪ] [priˈventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ; [ðeɪ] [stɑːpt] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

they	prevented	me	from	calling	out	;	they	stopped	my	mouth	with	a	handkerchief	.
他们	阻止	我	从	呼叫	出去	;	他们	停止	我的	嘴	和	一个	手帕	.

:

.

他们不让我喊叫；他们用手帕捂住了我的嘴。

" [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] , ['grænd,tʃæmp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [wʌn][dʒʌst] [əˈweɪkənd] .

"	At	this	noise	,	Grandchamp	at	length	came	,	rubbing	his	eyes	,	like	one	just	awakened	.
"	在	这	噪音	,	冠军	在	长度	来了	,	擦	他的	眼睛	,	喜欢	一	只是	觉醒	.

听到这声响，格兰尚终于走了过来，揉着眼睛，就像刚睡醒一样。

['lɔr] , ['terəfaɪd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [ɔːl] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [mə'riː] ,

Laure	,	terrified	,	ran	into	the	church	to	her	mistress	;	all	hastily	followed	her	to	reassure	Marie	,
劳拉	,	恐惧	,	跑	进入	这	教会	到	她	情妇	;	全部	草草	随后	她	到	保证	玛丽	,

劳拉惊恐万分，跑进教堂去找她的女主人；所有人都赶紧跟在她后面，去安抚玛丽。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑːbə] .

and	then	surrounded	the	old	Abbe	.
和	然后	包围	这	老的	阿贝	.

然后他们包围了老修道院。

" [ðə; ði] ['vilənz] !

"	The	villains	!
"	这	反派	!

“恶棍们！”

[ðeɪ] [baʊnd] [maɪ][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

they	bound	my	hands	,	as	you	see	.
他们	边界	我的	双手	,	作为	你	看	.

你看，他们绑住了我的双手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

There	were	more	than	twenty	of	them	;
那里	是	更多的	比	二十	的	他们	;

他们有二十多人；

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

they	took	from	me	the	key	of	the	side	door	of	the	church	.	"
他们	采取	从	我	这	钥匙	的	这	边	门	的	这	教会	.	"

他们从我这里拿走了教堂侧门的钥匙。

" [haʊ] ! [dʒʌst] [naʊ] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kwɪt][ˌjuː 'es] ? "

"	How	!	just	now	?	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	and	why	did	you	quit	us	?	"
"	如何	!	只是	现在	?	"	说	cinq	-	火星	;	"	和	为什么	做过	你	辞职	我们	?	"

“怎么可能！就现在？”辛克-马尔斯问道，“你为什么退出我们？”

" [kwɪt] [juː; jʊ] !

"	Quit	you	!
"	辞职	你	!

“滚开！”

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] . "

why	,	they	have	kept	me	there	two	hours	.	"
为什么	,	他们	有	保留	我	那里	二	小时	.	"

“为什么？他们把我关在那儿两个小时了。”

" [tuː] ['aʊərz] ! " [kraɪd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , ['terəfaɪd] .

"	Two	hours	!	"	cried	Henri	,	terrified	.
"	二	小时	!	"	哭	亨利	,	恐惧	.

“两个小时！”亨利惊恐地喊道。

" [ɑː] , ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['grændˌtʃæmp] ;

"	Ah	,	miserable	old	man	that	I	am	!	"	said	Grandchamp	;
"	啊	,	悲惨的	老的	男人	那	我	是	!	"	说	冠军	;

“唉，我真是个可怜的老头！”格兰尚说道；

" [aɪ][hæv; həv] [slept] [waɪl] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

"	I	have	slept	while	my	master	was	in	danger	.
"	我	有	睡着了	尽管	我的	掌握	曾是	在	危险	.

“我的主人身处险境时，我却睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . "

It	is	the	first	time	.	"
它	是	这	第一的	时间	.	"

这是第一次。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ? " [kən'tɪnjuːd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

"	You	were	not	with	us	,	then	,	in	the	confessional	?	"	continued	Cinq	-	Mars	,
"	你	是	不是	和	我们	,	然后	,	在	这	忏悔	?	"	持续	cinq	-	火星	,

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

“那么，你当时不在我们一起去忏悔室吗？”辛克-马尔斯焦急地继续问道。

[waɪl] [mə'riː] [ˊtrebliŋli] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

while	Marie	tremblingly	pressed	against	his	arm	.
尽管	玛丽	颤抖地	按下	反对	他的	手臂	.

玛丽颤抖着紧紧贴着他的手臂。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ræskl] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [geɪv] [maɪ]

"	What	!	"	said	the	Abbe	,	"	did	you	not	see	the	rascal	to	whom	they	gave	my
"	什么	!	"	说	这	阿贝	,	"	做过	你	不是	看	这	恶棍	到	谁	他们	给予	我的

[kiː] ? "

key	?	"
钥匙	?	"

“什么！”神父说，“你没看到他们把我的钥匙给了哪个无赖吗？”

" [noʊ] ! [huːm] ? " [kraɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

"	No	!	whom	?	"	cried	all	at	once	.
"	不	!	谁	?	"	哭	全部	在	一次	.

“不！是谁？”众人齐声喊道。

" ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] .

"	Father	Joseph	,	"	answered	the	good	priest	.
"	父亲	约瑟夫	,	"	回答	这	好的	牧师	.

“约瑟夫神父，”这位善良的神父回答道。

" [flai] !

"	Fly	!
"	飞	!

“飞！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] !

you	are	lost	!
你	是	丢失的	!

你迷路了！

" [kraɪd] [mə'riː] .

"	cried	Marie	.
"	哭	玛丽	.

“玛丽喊道。”

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd]

They	have	believed	me	incapable	because	I	was	kind
他们	有	相信	我	无法	因为	我	曾是	种类

他们因为我心地善良而认为我无能。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['θret(ə)n]

They	tremble	while	they	threaten
他们	颤抖	尽管	他们	威胁

他们一边颤抖一边威胁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神